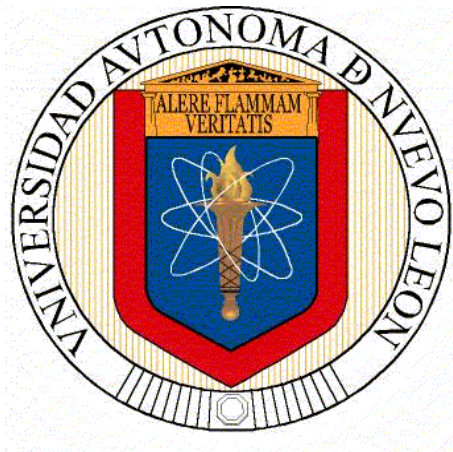


**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



TESIS

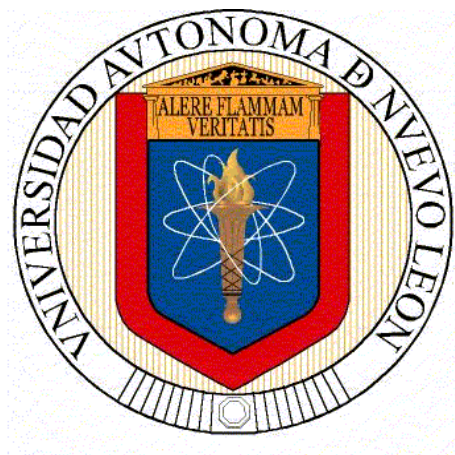
**ANÁLISIS DE LAS DESCRIPCIONES TOPOGRÁFICAS DE
POBLACIONES EN *EL HABLA DE MONTERREY* (1985-1986).**

**PRESENTA:
SUSANA MARIBEL AGUIRRE ORTEGA**

**PARA OPTAR POR EL GRADO DE MAESTRÍA EN CIENCIAS
CON ESPECIALIDAD EN LENGUA Y LITERATURA**

MARZO DE 2015

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**



TESIS

**ANÁLISIS DE LAS DESCRIPCIONES TOPOGRÁFICAS DE
POBLACIONES EN *EL HABLA DE MONTERREY* (1985-1986).**

**PRESENTA:
SUSANA MARIBEL AGUIRRE ORTEGA**

**PARA OPTAR POR EL GRADO DE MAESTRÍA EN CIENCIAS
CON ESPECIALIDAD EN LENGUA Y LITERATURA**

**ASESORA:
DRA. LIDIA RODRÍGUEZ ALFANO**

MARZO DE 2015

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
SUBDIRECCIÓN DE ESTUDIOS DE POSGRADO

ACTA DE APROBACION DE TESIS DE MAESTRÍA
(De acuerdo al RGSP aprobado, el 12 de junio de 2012 Art. 105, 115, 117, 118,
119, 120, 121, 126, 146 y 148)

Título de la tesis:

**ANÁLISIS DE LAS DESCRIPCIONES TOPOGRÁFICAS DE POBLACIONES EN
*EL HABLA DE MONTERREY (1985-1986)***

Comité de evaluación de la tesis

Dra. Lidia Rodríguez Alfano
Asesora

M.C. Tzitel Pérez Aguirre
Lectora

Dra. Alicia Verónica Sánchez Martínez
Lectora (Evaluadora externa)

San Nicolás de los Garza, N.L., a 27 de noviembre de 2014
“ALERE FLAMMAM VERITATIS”

DRA. BEATRIZ LILIANA DE ITA RUBIO
Subdirectora del Área de Estudios de Posgrado

Agradecimientos

Agradezco a la Universidad Autónoma de Nuevo León, a la Facultad de Filosofía y Letras, así como a la Dirección de esta institución, y a los maestros que me guiaron para culminar esta etapa de mi vida académica, principalmente a los que impartieron la materia de Seminario de Investigación: Dra. María Eugenia Flores Treviño, M.C. Luis Carlos Arredondo Treviño, M.C. Ludivina Cantú Ortiz y M.C. Tzitel Pérez Aguirre, que con sus asesorías y comentarios contribuyeron a mejorar el proyecto de tesis.

También doy gracias a las lectoras de esta tesis, la Dra. Alicia Verónica Sánchez Martínez y la M.C. Tzitel Pérez Aguirre por sus observaciones pertinentes para enriquecer mi trabajo de investigación.

Ofrezco una mención especial a mi asesora de tesis la Dra. Lidia Rodríguez Alfano, con quien estoy muy agradecida por su tiempo, dedicación y entrega; por ayudarme a culminar satisfactoriamente este proyecto de investigación, ya que sin su apoyo y guía no lo hubiera conseguido.

Por último, retribuyo al CONACYT con esta tesis por la beca que me otorgó a través del proyecto *El habla de Monterrey. Segunda Etapa*, con clave 56426.

Dedicatoria

Al Proyecto *El habla de Monterrey*

Resumen

La presente tesis *Análisis de las descripciones topográficas de poblaciones en El habla de Monterrey (1985-1986)* consta de cuatro capítulos que abordan el estudio de la descripción topográfica producida en el registro oral de la entrevista semi-espontánea y semi-dirigida, desde perspectivas de la lingüística, la pragmática, la retórica y los estudios de la lógica natural.

En esta investigación se toma como base al macro corpus de *El habla de Monterrey* en su primera etapa 1985-1986, con una muestra de 64 descripciones emitidas por 64 informantes de 20 a 34 y de 35 a 54 años, considerados estos rangos de edad como generación 1 y 2 respectivamente, además las características que tienen los informantes es que según su grado de escolaridad comprenden dos niveles: 1) desde analfabetos (reales o funcionales) hasta secundaria incompleta; y 2) desde secundaria terminada y/o educación técnica, hasta licenciatura incompleta.

En el capítulo 1 *Análisis lingüístico funcional. Marcadores verbales en la descripción*, se estudian los verbos que se emplean en las descripciones topográficas de poblaciones así como la *organización de la construcción descriptiva y sus componentes*. Entre estos componentes se destacan: el nombrar, el localizar/situar y el calificar, y se especifican los verbos que son propios de cada uno de ellos y los atributos calificativos que apoyan la descripción del lugar en las distintas emisiones.

El capítulo 2 *Estudio de la descripción desde la teoría de la enunciación* contiene el examen de la descripción topográfica a partir de la teoría de la enunciación. Se analiza la dimensión del sujeto, esto es, las citas de lo ya dicho previamente que introducen los emisores con el fin de ilustrar detalles característicos de los lugares que describen; y se profundiza en la modalización indicada por los verbos de decir y de otros tipos, cuyo empleo indica si la descripción resulta asumida o no asumida.

En el capítulo 3 *La descripción desde la perspectiva pragmática*, se enfocan las estrategias empleadas por el entrevistador para obtener las descripciones deseadas. Se profundiza en el estudio de la co-construcción, además de analizar la alternancia de turnos, y las manifestaciones discursivas del principio de cooperación y de las máximas conversacionales que condicionan las emisiones analizadas.

El capítulo 4 *Enfoque desde la retórica y la lógica natural* aborda el estudio de las descripciones topográficas a partir de propuestas de: la antigua retórica, aplicada al análisis de los tropos o figuras y otros recursos; y la Escuela de Neuchâtel, cuyos planteamientos se centran en las macro-operaciones de la lógica natural, una de las cuales es la descripción.

Se concluye la presente tesis con la exposición de los resultados y de las inferencias que se pueden hacer a partir los mismos, y la justificación de los contenidos de la tesis, así como las aportaciones y lo que queda abierto para constituir objetos de estudio en futuras investigaciones.

Índice

Agradecimientos.....	III
Dedicatoria.....	IV
Resumen.....	V
Introducción.....	1
Capítulo 1. Análisis lingüístico funcional. Marcadores verbales en la descripción.....	21
1.1. Marcadores verbales.....	22
1.2. Tipos de verbos.....	25
1.2.1. Verbos copulativos.....	25
1.2.2. Verbos predicativos.....	41
1.2.2.1. Transitivos.....	42
1.2.2.2. Intransitivos.....	45
1.2.3. Resultados del análisis cuantitativo.....	49
1.3. Usos atípicos de algunos verbos.....	49
1.4. Verbos clasificados en esferas semánticas.....	53
1.4.1. Verbos de emotividad.....	53
1.4.2. Verbos cuya referencia remite a la esfera semántica del clima.....	54
1.4.3. Verbos que indican movimiento.....	55
1.4.4. Esfera semántica del confort.....	59
1.4.5. Esfera semántica de las costumbres en la población descrita.....	61
1.4.6. Esfera semántica de cambios experimentados en la población.....	65
1.4.7. Verbos que denotan actividades económicas de la Población.....	67
1.5. Construcción de la descripción de poblaciones.....	69
Conclusiones parciales.....	76
Capítulo 2. Estudio de la descripción desde la teoría de la enunciación.	81
2.1. Dimensiones del sujeto: las citas.....	82
2.1.1. Características distintivas de las citas que se introducen en el discurso.....	85
2.2. La modalización indicada por los verbos.....	101
2.2.1. Verbos de decir.....	103
2.2.2. Verbos que marcan una descripción asumida / no asumida.....	104
Conclusiones parciales.....	110
Capítulo 3. La descripción desde la perspectiva pragmática.....	113
3.1. Principio de cooperación y máximas conversacionales.....	114

3.2. Alternancia de turnos.....	119
3.3. La dimensión dialógica.....	124
3.3.1. Circuito del habla.....	124
3.3.2. Estrategias del entrevistador en la co-construcción de la descripción.....	127
Conclusiones parciales.....	144
Capítulo 4. Enfoque desde la retórica y la lógica natural.....	146
4.1. La descripción desde propuestas de la antigüedad clásica.....	149
4.1.1. Figuras o tropos.....	150
4.1.2. Otros recursos retóricos.....	170
4.2. La descripción desde la lógica natural.....	175
4.3. Entrelazamiento de la argumentación y la narración en las descripciones.....	183
Conclusiones parciales.....	185
Conclusiones finales.....	187
Bibliografía General.....	195
Anexos.....	198

Índice de Tablas

Tabla # 1. Correlación del lugar descrito con el número de entrevista.....	9
Tabla # 2. Muestra de Estudio.....	10
Tabla # 3. Conceptos de la estética.....	13
Tabla # 4. La descripción literaria y la descripción no literaria.....	16
Tabla # 5. Frecuencias de uso de tropos.....	168
Tabla # 6 . Relación de emisión de tropos por hombres.....	168
Tabla # 7. Relación de emisión de tropos por mujeres.....	168
Tabla # 8. Operaciones del objeto según Adam y Grize. Parte 1.....	179
Tabla # 9. Operaciones del objeto según Adam y Grize. Parte 2.....	181

Índice de Figuras

Figura # 1. La Estética.....	13
Figura # 2. Modelo Operativo.....	20
Figura # 3. Mapa Conceptual del capítulo 1.....	21
Figura # 4. Mapa conceptual del capítulo 2.....	82
Figura # 5. Deícticos personales e impersonales.....	92
Figura # 6. Mapa conceptual del capítulo 3.....	114
Figura # 7. Circuito de cambio de turno.....	124
Figura # 8. Modelo del circuito de habla de Jakobson.....	125
Figura # 9. Circuito de comunicación de Kerbrat Orecchioni.....	126
Figura # 10. Modelo Kerbrat-Orecchioni en <i>El Habla de Monterrey</i>	127
Figura # 11. Mapa conceptual del capítulo 4.....	146

Índice de Gráficas

Gráfica # 1. Tipos de atributos.....	30
Gráfica # 2. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 1-1.....	31
Gráfica # 3. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 1-2.....	31
Gráfica # 4. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 2-1.....	31
Gráfica # 5. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 2-2.....	32
Gráfica # 6. Gráfica de atributos según el género.....	32
Gráfica # 7. Gráfica de atributos según el género y grupo sociodemográfico 1.....	33

Gráfica # 8. Gráfica de atributos según el género y grupo sociodemográfico 2.....	33
Gráfica # 9. Citas por Estilos.....	89
Gráfica # 10. Reproducción de citas.....	91
Gráfica # 11. Frecuencias de pronombres personales e impersonales.....	94
Gráfica # 12. Pronombres autoreferenciales.....	95
Gráfica # 13. Correlación de sujeto (no)identificado en citas directas, indirectas y directa-indirecta.....	96
Gráfica # 14. Correlación de variable género del hablante y grupo socio-cultural.....	101
Gráfica # 15. Total de emisión de figuras por hombres y mujeres.....	169
Gráfica # 16. Conteo de recursos retóricos.....	175

Introducción

La presente investigación surgió ante la inquietud de estudiar a la descripción oral en la interacción del diálogo dentro de un corpus sociolingüístico. Tiene como objetivo general explicar cómo están elaboradas las descripciones topográficas de poblaciones que se presentan en el corpus de *El habla de Monterrey* en su primera etapa (1985-1986¹), mostrando los verbos empleados en el proceso de la descripción, la construcción descriptiva y sus componentes, distinguir el sujeto citado que se encuentra en la producción de la descripción, las operaciones de la lógica natural que la caracterizan y su distribución sociodemográfica, así como los recursos retóricos.

Para cumplir este propósito general, se establecen los siguientes **objetivos**:

1. Distinguir la función de los verbos que caracterizan a la descripción a fin de identificar la construcción característica de las descripciones topográficas de población.
2. Identificar la polifonía del sujeto en las citas introducidas en las descripciones analizadas, especialmente en cuanto a la deixis y la modalización.

¹ *Compilación digital del Corpus El Habla de Monterrey* con número de registro 03-2010-070613330700-01 ante la Secretaría de Educación Pública, es una investigación sociolingüística que consta de 600 entrevistas grabadas en audio y texto, este proyecto es actualmente dirigido por la Dra. Lidia Rodríguez Alfano. El proyecto *El Habla de Monterrey: base de información para estudios en Ciencias del Lenguaje* fue apoyado por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología en la Convocatoria de Ciencia Básica en el año 2001, con clave R36907-H.

3. Definir el funcionamiento del principio de cooperación subyacente en el discurso estudiado, considerando específicamente la alternancia de turnos en el intercambio de la entrevista.
4. Identificar las estrategias que utilizan los participantes en la entrevista al co-construir las descripciones topográficas en el diálogo de la entrevista.
5. Mostrar el valor que poseen los recursos retóricos en el tipo de descripción que ha sido examinado en la presente tesis.
6. Describir el funcionamiento de las operaciones de anclaje, afectación, asimilación, tematización y aspectualización en las descripciones de lugares, de acuerdo con planteamientos de la Escuela de Neuchâtel.

Justificación

Esta investigación es pertinente porque la descripción es la macro-operación discursiva menos estudiada; sólo ha sido abordada por Jean Blaise Grize y la Escuela de Neuchâtel además de Phillippe Hamon; pero estos autores se ocupan de la descripción de objetos, y no de las topográficas; por tanto, la realización de este trabajo brindará una aportación en esta área del conocimiento.

Así mismo, en español es la primera que se ocupa de la descripción de lugares aplicada a los fragmentos en que el hablante hace una representación verbal de una población. El antecedente más cercano fue realizado por Alicia Verónica Sánchez Martínez quien en su tesis de maestría *La macro-operación descriptiva. Sus operaciones lógico-discursivas y sus organizadores locales* (1999) trabajó también con *El habla de Monterrey* en la descripción de procesos.

Preguntas de investigación:

1. ¿Cuáles son los tipos de verbos que distinguen a la descripción topográfica y que resultan ser los característicos de cada uno de los elementos de su construcción, además en su función de nombrar, localizar/situar, calificar?
2. ¿Cuáles son las dimensiones del sujeto que se evidencian en la introducción de citas en las descripciones examinadas?, y ¿qué efecto causa el uso de recursos modales tales como la deixis y la exposición de lo enunciado en estilo directo o indirecto en la introducción de citas dentro de esas descripciones?
3. ¿Son el principio de cooperación y la alternancia de turnos elementos determinantes para la emisión de descripciones topográficas de poblaciones en el contexto de la entrevista sociolingüística?
4. ¿Qué estrategias de persuasión son empleadas por el entrevistador y su informante en el discurso analizado?
5. ¿Cuáles son las figuras retóricas más frecuentes que son empleadas en las descripciones sometidas a estudio?
6. ¿Cómo se manifiestan las operaciones de anclaje, afectación, asimilación, tematización y aspectualización en las descripciones de lugares sometidas a estudio, y cuáles son las tipologías en que se les puede ubicar?

Enseguida se muestran **las hipótesis** específicas de esta investigación:

1. La función copulativa es una de las más frecuentes al momento de dar una descripción topográfica de poblaciones y es la más usada en la

construcción de la misma y hay una gran variedad de atributos que el hablante adjudica a la población que describe.

2. La introducción de citas propias o ajenas en las descripciones topográficas de poblaciones implican un cambio en la identidad del sujeto citado y en el grado de compromiso del emisor con su enunciado, los cuales se evidencian en el empleo de la deixis y de la elección de estilo directo/indirecto.
3. El principio de cooperación y la alternancia de turnos condicionan la forma en que se emite una descripción topográfica de población en el intercambio comunicativo de las entrevistas analizadas.
4. La estrategia persuasiva que emplea el entrevistador para obtener una descripción topográfica es en primer lugar la petición directa; mientras el informante usa el recurso de persuasión para ampliar la información dada en lo que describe.
5. Las figuras retóricas empleadas con mayor frecuencia en estas descripciones son la antítesis, comparación, enumeración e hipérbole.
6. La aspectualización sirve al hablante para ofrecer detalles de los lugares descritos, y en muchas ocasiones da pie a que la descripción enfoque aspectos mínimos. Por tanto, esta operación se manifiesta en varios tipos de los definidos por los estudiosos de la lógica natural; por su parte, la asimilación da la oportunidad de realizar un ejercicio comparativo entre lo que se describe y la realidad del lugar descrito.

Antecedentes del objeto de estudio

El concepto de ‘descripción’ ha evolucionado a través del tiempo. Sus orígenes se remontan a la Grecia antigua con los trabajos de Aristóteles en *la teoría de la elocución*², donde desarrolla el concepto de *claridad o transparencia*, que es identificado por Adam (1993: 26) con lo designado por el término técnico de *evidencia o visibilidad*. Cuatro siglos después de Aristóteles, Tucídides buscó realizar una metamorfosis en su auditorio-lector como espectador para provocar en él sentimientos equiparables a los testigos presenciales de los sucesos narrados, esto es, a través de la *evidencia*. La idea que la *evidencia* debiera provocar un sentimiento en el espectador se cimienta en la obra *El Tratado del Sublime* que se le atribuye a Longino, según Adam (1993: 26-27).

Jean Michel-Adam (1993) en el capítulo *Origines Rhétoriques et Genres de Descriptions*, afirma que otros filósofos como Cicerón y Quintiliano emplearon el término de *evidentia* destacando su función, volver visibles los hechos y lograr que el espíritu experimentara emociones.

Finalmente con Aelio Theon y especialmente con Hermógenes, el concepto de ‘descripción’ se desarrolló progresivamente en torno a la *ekphrasis* que coloca al objeto mostrado por los signos lingüísticos con la *evidencia* sobre la mirada. Sin embargo, no se reduce a la dimensión de un *pedazo descriptivo*, sino que ya por ese tiempo (siglo I de la era cristiana), el verbo *ekphraso* implicaba la acción de *exponer, mostrar con todo detalle*; y, para el siglo II D.C., significaba *describir* (Adam, 1993: 27).

² Véase el Libro III de la *Retórica* de Aristóteles.

Es Hermógenes quien enuncia por primera vez clases de *ekphrasis* y enlista las de personas, lugares, tiempo, circunstancias y acciones. Considera que la *ekphrasis* es semejante a una declaración que hace ver con todo detalle, que hace vivir (*enargés*³), que presenta a la vista el objeto del discurso. Así, se concluye que la *evidencia* o *enargeia* hace que los sentidos la perciban (Adam, 1993: 27-28).

De esta concepción de Hermógenes se desprende la forma en que se ha entendido a la descripción a través del tiempo. En la antigüedad, la retórica designaba *ekphrasis* a cualquier tipo de descripción; tiempo después, a este concepto se le dio la significación de *descripción de una obra de arte* (Wanlin, 2007).

Para la descripción no existen fronteras. No hay un registro exclusivo que se apropie de su ejercicio. Más bien se realiza diariamente y ante todo tipo de receptor, sea la familia, los amigos o desconocidos. La descripción es un elemento que auxilia y complementa lo que el emisor quiere comunicar. En el momento en que describe algo, el emisor asume el papel de descriptor y tiene el poder de transmitir en forma detallada los rasgos que conforman la estructura de un objeto o un lugar. Por eso se afirma que la descripción no es, en primer plano, propiedad de la literatura (Hamon, 1981: 92).

Hamon afirma que la descripción es dinámica, su naturaleza le permite hacerse presente en diversas temporalidades, viajar del pasado al futuro o permanecer en un presente, siempre con la finalidad de cumplir con su tarea;

³ *Enargés* significa hacer visible y ésta es una cualidad que poseen los Dioses el mostrarse a los mortales.

además “una descripción será el lugar de introducción y de acentuación, en un enunciado, no solamente de una competencia semiológica, pero también de una competencia de taxonomía en general” (Hamon, 1981: 54, 92).

Metodología

El procedimiento empleado en este trabajo de investigación corresponde a la metodología cualitativa, en cuanto se centra en la descripción del objeto de estudio y su funcionamiento dentro del discurso y su distribución sociolingüística en la muestra seleccionada. No obstante, se apoya en la cuantificación de los datos para identificar la variante más frecuente en la clasificación del elemento sometido al análisis.

Universo de Estudio

Para seleccionar el universo de estudio en la investigación “Análisis de las descripciones topográficas de poblaciones en *El Habla de Monterrey (1985-1986)*”, fue necesario en primer lugar, localizar qué tipos de descripciones se producen en el corpus sociolingüístico de la ciudad de Monterrey, de esta forma se percató que existe una vasta producción descriptiva que incluye: **1. Procesos:** a) Preparación de comidas (recetas de cocina), b) Industriales (elaboración de velas) y c) Trabajo (oficios); **2. Objetos**, **3. Personas:** a) Artistas, b) Políticos y c) Civiles; **4. Animales** y **5. Lugares.**

De acuerdo a la frecuencia dada en la producción de descripciones se tomó la decisión de elegir las de lugar, éstas son múltiples y diversas por ello se agruparon de acuerdo a bloques temáticos 1) **de paseo**, en este grupo se

encuentran los sitios tales como parques, plazas, playas, arroyos y ríos, los llamados lugares recreativos; 2) **de residencia**, se concreta a describir las casas y las colonias; 3) **de trabajo y/o estudio**, la oficina y la escuela; por último, 4) **los de origen o viajes** aquí se instauran los ranchos, pueblos, ciudades mexicanas y extranjeras.

La búsqueda exhaustiva de descripciones topográficas de poblaciones se realizó en las 600 entrevistas que constituyen el corpus total de *El Habla de Monterrey (1985-1986)*. Por tanto, se presentaron algunos percances, en cierto número de casos no se obtuvo descripciones de poblaciones y en otros casos se encontraron una extensa proliferación de las mismas. Dados estos incidentes, se apunta a un criterio de selección: por cada informante le corresponde una descripción, independientemente se hallen más descripciones que él mismo produzca.

En torno a la clasificación de las entrevistas en el corpus de *El Habla de Monterrey* oscilan entre la 102 a la 701 y dentro de este parámetro se enlistan los números de entrevistas que forman el universo de estudio: 108, 117, 120, 123, 127, 153, 157, 175, 187, 200, 215, 217, 231, 251, 254, 256, 263, 267, 271, 273, 276, 279, 281, 283, 284, 288, 290, 293, 295, 298, 307, 324, 330, 334, 337, 339, 358, 359, 361, 370, 372, 388, 407, 412, 422, 423, 424, 439, 458, 478, 501, 508, 520, 531, 538, 546, 561, 568, 571, 599, 624, 628, 648 y 662.

Enseguida se procede a situar los números de entrevistas de acuerdo al lugar descrito:

Tabla # 1. Correlación del lugar descrito con el número de entrevista.

Población	Número de Entrevista
Apodaca	279
Cadereyta	254
Charco Blanco	251
Chicago	508
Chinconcuac	231
Ciudad de México	324, 439
Concepción del Oro	256
Corpus Christi	215
Doctor Arroyo	334
Dulces Nombres	307
Durango	412
El Cercado	271, 458, 478
Florenia, Italia	648
General Cepeda	217
General Treviño	361
Guadalajara	295
Guatemala	531
Huinalá	200, 538
Jalisco	293
Juárez, Chihuahua	339
La Ventura	187
Linares	175
Los Cavazos	330
Manzanillo	283, 624
Marín	561
Matehuala	273, 407
Mina	284
Monterrey	157
Morelia	120
Parras	337
Piedras Negras	153
Portozuelos	388
Pueblo	127, 281, 568, 290, 501
Saltillo	117
San Antonio, Texas	276
San Luis Potosí	358, 424, 372
San Pedro	370
San Rafael	359
Sinaloa	108
Tamblajaz	267
Tampico	422
Toluca	571
Torreón	263, 423, 628
Tulum	599
Valle Hermoso	520
Veracruz	546
Villa de García	662
Villalpán	123
Weslaco	298
Zacatecas	288

Por tanto, la muestra de estudio de esta investigación la conforman **64** informantes, esto de acuerdo a la correlación de las variables de sexo, edad y escolaridad.

Tabla # 2. Muestra de Estudio⁴

SEXO	GENERACIÓN	NIVEL DE ESCOLARIDAD	CANTIDAD
MUJERES	1	1	8
		2	
	2	1	
		2	
HOMBRES	1	1	
		2	
	2	1	
		2	
1 = 20 a 34 años		1 = analfabetos, analfabetos funcionales, primaria incompleta y completa, secundaria incompleta.	TOTAL = 64
2 = 35 a 54 años		2 = secundaria completa, carrera técnica incompleta y completa, preparatoria incompleta y completa, licenciatura incompleta.	

Características de la descripción según la preceptiva literaria y la estética: sus tipos

La literatura ha descubierto en las lenguas recursos que emplea con el fin de crear nuevas formas que sirvan a la expresión estética; y uno de esos recursos sometidos a constante fuente de creación ha sido la introducción de figuras retóricas; éstas imperan en los escritos literarios, sobre todo en algunos

⁴ **Mujeres 1-1:** HM175, HM200, HM295, HM339, HM361, HM370, HM424, HM568; **Mujeres 1-2:** HM120, HM231, HM276, HM290, HM337, HM372, HM599, HM624; **Mujeres 2-1:** HM263, HM273, HM279, HM388, HM407, HM458, HM501, HM520; **Mujeres 2-2:** HM267, HM284, HM422, HM508, HM531, HM538, HM571, HM662; **Hombres 1-1:** HM153, HM157, HM187, HM307, HM324, HM334, HM358, HM439; **Hombres 1-2:** HM127, HM217, HM256, HM271, HM283, HM423, HM478, HM648; **Hombres 2-1:** HM215, HM251, HM293, HM298, HM330, HM359, HM412, HM561; **Hombres 2-2:** HM108, HM117, HM123, HM254, HM281, HM288, HM546, HM628.

movimientos. Un concepto que detona el desarrollo del presente apartado es la preceptiva literaria, entendida como:

El conjunto de reglas deducidas de la naturaleza misma de las obras artísticas y del estudio de los grandes modelos, reglas que nos dirigen en la crítica y en la composición de las obras literarias. La preceptiva literaria recibe también los nombres de retórica y poética, arte de decir, literatura, teoría literaria, teoría de las bellas artes, etc. (Rey, 1969: 23).

Por su parte, el lenguaje literario tradicionalmente ha incorporado un elemento que, según la preceptiva de la literatura, resulta esencial en las descripciones: la figura retórica. Juan Rey define las figuras o tropos como: “modos de hablar que embellecen o realzan la expresión de las ideas y de los afectos, apartándose de otro más sencillo, pero no más natural” (Rey, 1969: 28).

En el estudio de las figuras retóricas, se destaca la clasificación en figuras de pensamiento, figuras de significación, figuras de expresión, figuras de dicción, figuras de construcción, figuras de elocución y figuras de estilo (Baylon, 1994:147).

Por su parte, Juan Rey expone una clasificación detallada de las figuras enunciando las de palabra, significación o tropos y pensamiento, cada una de éstas con sus respectivas clases y jerarquías (Rey, 1969: 41).

Dentro de esta clasificación, la descripción es considerada como una figura de pensamiento⁵ y se define como aquella que “presenta el objeto vivamente, como si se estuviera contemplando” (Rey, 1969: 36).

Sin embargo, Rey sitúa a la descripción dentro de una sub-categoría dentro de las figuras de pensamiento, llamada *pintoresca* (Rey, 1969: 36 y 41). Asimismo,

⁵ La figura de pensamiento es “la que proviene de la idea misma independientemente de las palabras y se subdivide en lógicas, pintorescas y patéticas” (Rey, 1969: 29).

en la preceptiva literaria se identifican los tipos de descripción según el objeto descrito (Rey, 1969: 36 y 37):

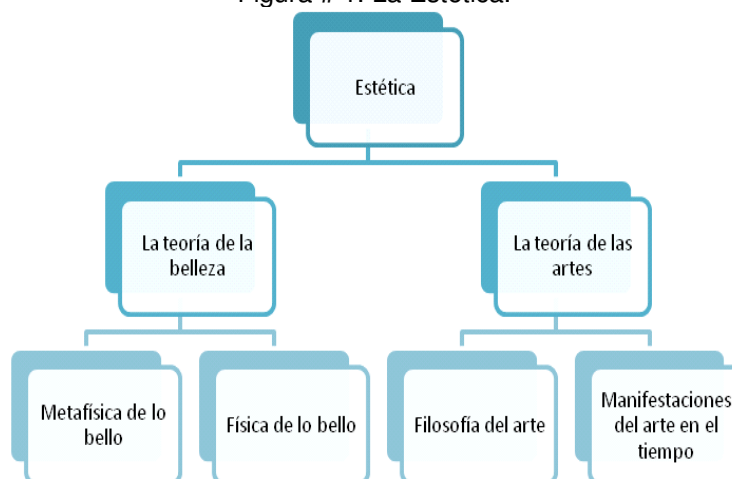
- **Hipotiposis:** cuando de lo descrito se hace un cuadro muy vivo.
- **Topografía:** la descripción de un paisaje.
- **Cronografía:** descripción del tiempo en que se verifica un suceso, una estación del año, una época, una hora del día.
- **Prosopografía:** descripción del exterior de una persona.
- **Etopeya:** descripción de las cualidades morales de una persona.
- **Retrato:** descripción de las cualidades físicas y morales.
- **Paralelo:** descripción comparativa de dos individuos.
- **Carácter:** descripción de un tipo social o de una colectividad.
- **Enumeración:** descripción en que se exponen rápidamente las diversas partes de un objeto.

Gracias al dinamismo que le es propio, la descripción literaria se puede presentar en forma aislada o puede alternarse con otros elementos como la narración; puede aparecer dentro del diálogo y en el monólogo (Beristáin, 2006:136). Así, la descripción es vista como estrategia discursivo-dialógica.

El recurso descriptivo pone en evidencia “la percepción que tiene el autor de los objetos y de los sentimientos, a través de sus cinco sentidos” (Serafini, 1992:194). Por tanto, la frecuencia de descripciones en las obras literarias proporciona a éstas mayor belleza y valor estético. Hablar de estética (del griego *aisthetikós*) es situarse en un ámbito en donde los sentidos toman gran relevancia

(Rey, 1969: 9). La etimología del término “estética” no expresa enteramente las cualidades que el concepto encierra. De forma específica el concepto “estética” denota “la ciencia o teoría de lo bello” (Rey, 1969: 9), abarca desde la belleza natural hasta la belleza creada por el ser humano, y su estudio comprende dos rutas que se ilustran en la siguiente figura:

Figura # 1. La Estética.



A partir de esta panorámica se desprende una serie de términos que están estrechamente relacionados con el concepto de “estética”; así, en el siguiente cuadro, se representa la relación de los conceptos dicotómicos ‘bello’ y ‘feo’:

Tabla # 3. Conceptos de la estética.

Bello	Feo
La emoción estética	Ridículo
1.2) Cualidades de los objetos bellos	Cómico
Lindo y bonito	3.1) Grotesco o bufo
2.1) Agraciado o gracioso	3.2) Humorístico
2.2) Elegante	
2.3) Sublime	
2.4) De extensión	
2.5) Dinámico	
2.6) Relación de lo sublime con la expresión	

En este tipo de contrastes oscila la estética literaria, como se ilustra en el cuadro.

En consideración de este tipo de funcionamiento, en este apartado se proporciona una noción general sobre las reglas y elementos con los que cuenta el registro de la literatura (Rey, 1969: 10-14); y, enseguida, se expone la enumeración (Rey, 1969: 14-15).

La importancia que adquiere la descripción como recurso retórico dentro de la creación literaria es fundamental. Así es como el recurso retórico de la descripción de lugar proporciona una información clara y precisa del entorno en donde se está llevando a cabo las acciones.

La descripción literaria y no literaria

*Apenas llegaron a la vasta y cavernosa Lacedemonia,
fuéronse derechos a la mansión del glorioso Menéalo y
hallárosle con muchos amigos, celebrando el banquete de la
doble boda de su hijo y de su hija ilustre.*
Homero. Rapsodia IV. *La Odisea*.

Desde que Homero introdujera las descripciones en sus cantos, éstas se constituyeron, en el mundo occidental, en el paradigma de ese recurso de la literatura mediante el cual el autor presenta figuras humanas, objetos y lugares de modo que su lector se haga una imagen viva de lo que se le describe.

Las descripciones literarias han sido un instrumento preferido por grandes letrados, sobre todo, cuando quienes las plasman en sus obras han dejado en esas imágenes verbales auténticos retratos, sustitutos perfectos de la imagen visual de lo perteneciente a culturas que sólo de esa manera traspasan el tiempo y el espacio. Las descripciones en textos antiguos son el legado que pasa a través

de las generaciones que se han regocijado al imaginar lo descrito mediante exquisitos elementos poéticos y retóricos que hacen más placentera su lectura.

Adentrarse al terreno literario es ir descubriendo a cada instante lo que el autor quiere que veamos; y los recursos que los grandes creadores manejan con maestría son a la vez empleados en la vida cotidiana, como la descripción, que se une a otras operaciones discursivas, como la narración y la argumentación, y en cada una se da un manejo especial de la retórica. No es que al comunicarnos a diario tengamos conciencia del uso de esos recursos, ni empleemos como modelo las descripciones homéricas. Lo que sucede es que la tradición nos ha legado moldes y procedimientos que, proviniendo de la lengua griega, poetas como Homero los introdujeron en la literatura.

Si bien la *Ilíada* y la *Odisea* nos llegan como relatos vaciados al molde de la lengua escrita, no hay que olvidar que su génesis se halla en excepcionales cantos expresados oralmente y que, por tanto, recurren a estrategias de la lengua hablada.

En muchas ocasiones pasa inadvertido que los recursos retóricos, tradicionalmente considerados como literarios, son usados en la cotidianeidad. Respecto a las descripciones, se piensa que pertenecen en forma intrínseca a los productos de la actividad en el mundo de las letras. En esas consideraciones, se olvida que las grandes obras de la Literatura Universal fueron muchas veces producto de la lengua hablada y que en otras tantas introdujeron las estrategias de la oralidad para enriquecer el discurso. Así, el habla de todos los días ha sido fuente donde se perpetúan y a la vez se transforman tales recursos; mientras la lengua escrita cumplió la función por la cual poemas, relatos y textos dramáticos

pasaron al dominio público, y quedaron registrados para transmitirse a otras generaciones humanas.

En torno a este tema, enseguida se enuncian dos descripciones, una extraída de la obra de Homero *La Odisea*, y otra, del corpus sociolingüístico *El Habla de Monterrey (1985-1986)*:

Tabla # 4. La descripción literaria y la descripción no literaria.

Descripción literaria	Descripción no literaria
<p>Soy Odiseo, el hijo de Laertes, el que está en boca de todos los hombres por toda clase de trampas, y mi fama llega hasta el cielo. Habito en Ítaca, hermosa al atardecer. Hay en ella un monte, el Nérito de agitado follaje, muy sobresaliente, y a su alrededor hay muchas islas habitadas cercanas unas de otras, Duliquio y Same, y la poblada de bosques Zante. Ítaca se recuesta sobre el mar con poca altura, la más remota hacia el Occidente, y las otras están más lejos hacia Eos y Helios. Es áspera, pero buena criadora de mozos.</p> <p>«Yo en verdad no soy capaz de ver cosa alguna más dulce que la tierra de uno. Y eso que me retuvo Calipso, divina entre las diosas, en profunda cueva deseando que fuera su esposo, e igualmente me retuvo en su palacio Circe, la hija de Eeo, la engañosa, deseando que fuera su esposo.</p> <p>«Pero no persuadió a mi ánimo dentro de mi pecho, que no hay nada más dulce que la tierra de uno y de sus padres, por muy rica que sea la casa donde uno habita en tierra extranjera y lejos de los suyos. (Homero, <i>La Odisea</i>, Canto IX)</p>	<p>I: (...) yo cuando llegué aquí a Monterrey pos / no... rialmente no me gustaba ¿no? porque / yo / soy de Sinaloa / y mi esposa también somos / e / nomás que cuando yo llegué aquí yo / yo llegué soltero / y... / y no... / pos no me acoplaba'l tiempo de lo qu'es el / el tiempo de aquí de Nuevo León / el clima vamo' a 'ecir / porque allá en Sinaloa hace calor / pero hace calor / lo qu'es un calor / pero un calor húmedo / pero en la noche ya cuando se va... / las / por ejemplo a las diez de la noche empieza a refrescar por la brisa del mar ¿vedá? / y yo tod'eso lo extrañaba ¿no? de que... / pos allá cuando llueve llueve a que da miedo ¿no? pos son / tipo / de chubascos ¿no? / no sé si usted haiga ido ¿no? / por allá pa'l Pacífico</p> <p>E: No</p> <p>I: (...) / los chubascos que pegan en Mazatlán / Los Mochis / en Topolobanco o sea / bueno / entonces / pos tod'eso yo extrañaba ¿no? de que... / pos aquí no hay ríos / Sinaloa tiene once ríos / y / once ríos con agua ¿no? / tiene / nueve presas / sino que yo al / cabo del tiempo como / yo muy bien ahí en el trabajo ¿no? / empecé 'agarrale cariño al / a mi trabajo y a la ciudad (HM108, sexo masculino, 42 años, escolaridad secundaria).</p>

Como puede comprobarse, ambas descripciones comparten el objeto descrito: el pueblo de origen, y en ambas descripciones se recurre al empleo de figuras retóricas aunque pertenecen a distintos registros (oral / escrito). Sin embargo, una de ellas naturaleza literaria y la otra corresponde al habla semi-informal de la entrevista sociolingüística. En la descripción de Ítaca, lugar de

origen de Odiseo, Homero utiliza el recurso de la enumeración y es a través de esta figura como el receptor adquiere el conocimiento del diseño de aquel lugar enunciando así, cada uno de los componentes que forman la gran ciudad. El poeta destaca las dimensiones espaciales precisando la localización del lugar. Y, por su parte, en la descripción que proviene de la entrevista HM108 de *El Habla de Monterrey*, mediante la comparación entre la ciudad de Sinaloa (lugar de origen) y Monterrey (lugar de residencia), el informante destaca las ventajas que poseen las ciudades en torno al aspecto climático.

Al considerar los recursos retóricos del discurso (no) literario, la presente tesis profundiza en el estudio de la descripción topográfica, que presenta verbalmente la imagen de lugares con recursos como los que Homero usaba al referirse a Lacedemonia y a la mansión de Menelao en el recorrido de Odiseo y sus compañeros de viaje, los cuales son introducidos en el discurso de entrevistas realizadas a personas de todo tipo de ocupaciones, excepto a escritores.

Esto es porque el discurso que se analiza no forma parte de un mensaje creado con intención estética, sino con un propósito comunicativo concreto; el entrevistador conversa con un informante que está dispuesto a colaborar en la realización de una entrevista planeada para un estudio que, según se le ha dicho, se encamina a conocer la cultura de los residentes en el Área Metropolitana del Monterrey de 1985-1986, año en que se realizaron las entrevistas.

En consecuencia, se propone una definición que está a medio camino, entre la planteada en la poética y la que se propone en referencia a la descripción no literaria. Con este fin, se retoma la definición propuesta por Luis Adolfo Domínguez, quien sostiene que:

En un sentido más amplio y sencillo, **describir es hacer una relación oral o escrita** de los elementos o características que tiene una persona o un objeto. Desde el punto de vista funcional del redactor que quiere hacerse entender por escrito, la descripción es un recurso expresivo que aquél debe aprender a manejar. Cuanto más amplia sea una descripción, más difícil será que un lector la siga; en cambio, si se describe dando los elementos más característicos, se podrá transmitir mejor las ideas (Domínguez, 1998:10).

En esta definición de descripción que realiza Luis Adolfo Domínguez se observa que el autor sitúa a este elemento en primer lugar en el ámbito de lo oral, y pasa enseguida a la modalidad del registro escrito y establece a la descripción como relación de características de un objeto discursivo.

Antecedentes del estudio de la descripción en El habla de Monterrey

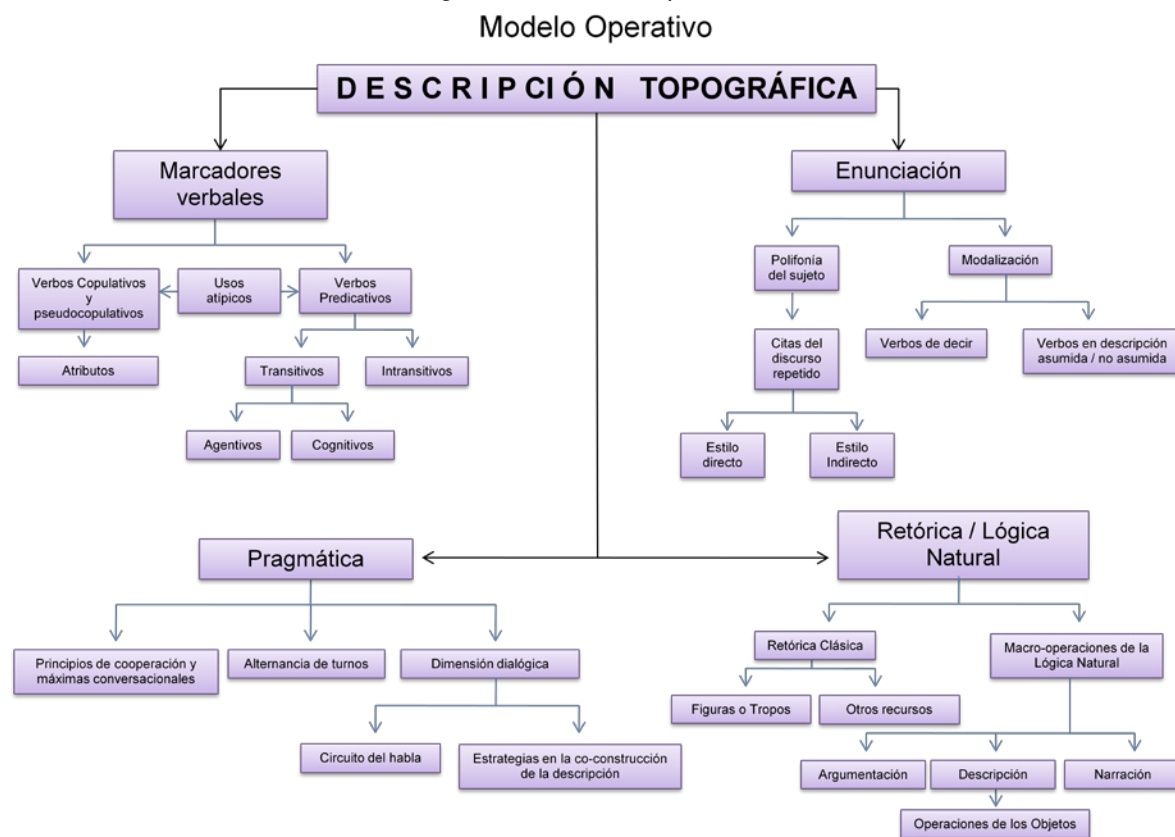
Los trabajos que anteceden a la presente investigación “Análisis de las descripciones topográficas de poblaciones en *El Habla de Monterrey (1985-1986)*” son los emprendidos por la doctora Alicia Verónica Sánchez Martínez, quien realizó la tesis *La macro-operación descriptiva. Sus operaciones lógico-discursivas y operadores locales* para obtener el grado de Maestría en Metodología de la Ciencia. Este trabajo, que fue dirigido por Lidia Rodríguez Alfano, obtuvo el premio a la mejor tesis en el Área de Humanidades (1999) que otorga la Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL). En él se aborda la temática de la descripción de procesos en las recetas de cocina tomando como objeto de estudio las entrevistas sociolingüísticas del corpus oral *El Habla de Monterrey (1985-1986)*. Además, en 2004, Sánchez Martínez elaboró la tesis *Semiótica y Arqueología del gusto culinario. Análisis discursivo-textual* para obtener el grado de Doctora en

Ciencias del Lenguaje por la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH); dicho trabajo fue publicado como libro en 2008 bajo el título de *Gastronomía y memoria de lo cotidiano. Un análisis discursivo en las descripciones de las recetas*, y profundiza en el estudio de la descripción de procesos culinarios producidos por informantes del corpus sociolingüístico de *El Habla de Monterrey (1985-1986)*.

Lógica de la exposición

En el presente documento se ha seguido un orden sistémico, esto es, lo que corresponde a la dimensión lingüística —desde la cual se estudia todo lo referente al verbo como núcleo de las descripciones estudiadas (capítulo 1)—, para proseguir con enfoques desde las dimensiones enunciativa (capítulo 2), pragmática (capítulo 3), para cerrar esta exposición, se concluye con el estudio de la retórica clásica griega destacando los tropos y otros recursos retóricos además de reportar los resultados de la aplicación de propuestas de la Escuela de Neuchâtel, acerca de la lógica natural, desde la cual se define a la descripción como una de las cuatro macro-operaciones del discurso (al lado de la narración, la argumentación y la demostración), (capítulo 4).

Figura # 2. Modelo Operativo.



Limitantes

Hasta este momento no hay más estudios en español de la macro operación de la descripción en el habla oral, sólo se tienen antecedentes de ella en el idioma francés por la Escuela de Neuchâtel.

Contribución

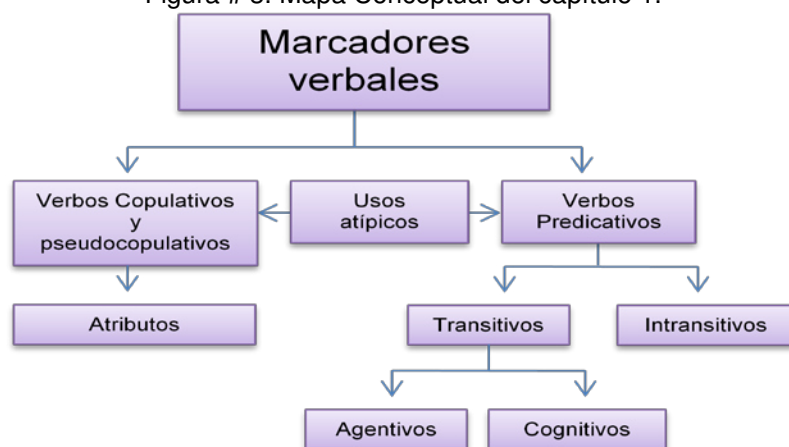
Este trabajo aporta una perspectiva interdisciplinaria del estudio de la descripción en el lenguaje oral. Su estudio se basa en una situación comunicativa real, en donde los interlocutores están *in situ*.

Capítulo 1. Análisis lingüístico funcional. Marcadores verbales en la descripción

En el presente capítulo se estudian los verbos que se emplean en las descripciones topográficas de poblaciones así como la *organización de la construcción descriptiva y sus componentes*, destacando las partes que constituyen a la descripción: nombrar, localizar/situar y calificar; además de los verbos que se emplean en ellas.

Los autores que se emplean para sustentar las propuestas teóricas son Patrick Charaudeau, Alonso, Moliner, Bosque y Demonte.

Figura # 3. Mapa Conceptual del capítulo 1.



1.1. Marcadores verbales

Al analizar las descripciones topográficas de poblaciones desde la perspectiva lingüística, se tiene la finalidad de estudiar en forma detallada dos categorías gramaticales que las conforman: los verbos y los adjetivos. Estas categorías son indispensables para la conceptualización de las descripciones de lugares de pueblos y por tal motivo en este primer capítulo se puntualiza en su estudio.

En primera instancia se define al verbo con base en propuestas de: Alonso (1998), Munguía Zatarain *et al* (2009), Lara (1996) y el DRAE (Diccionario de la Real Academia Española). De acuerdo con estas fuentes, se le concibe como: la parte de la oración que enuncia la existencia, la acción o el estado del sujeto, esto es, las actitudes, los cambios y los movimientos del mismo (personas, animales o cosas). Así entendido, el verbo designa las actividades realizadas por el sujeto del enunciado o bien aquellas acciones cuyo efecto sufre (cuando el sujeto no es agente, sino paciente, en oraciones pasivas); y también puede remitir a las circunstancias en que se hallan inmersas las personas o animales, y los cambios que padecen los objetos, así como las manifestaciones de diferentes fenómenos naturales. Por tanto, de todas categorías gramaticales, el verbo es la que tiene mayor variación, pues cambia en el modo (indicativo, subjuntivo, imperativo), y según tiempo, número y persona. Finalmente, el verbo representa *acciones o procesos distinguidos* e identificados como tales por una comunidad lingüística.

Enseguida, se examina los tipos de verbos que se emplean en las descripciones topográficas incluidas en el presente estudio, aunque con la siguiente advertencia metodológica: para el análisis lingüístico de los verbos utilizados en la descripción de una población, no se incluyeron verbos usados por

E (el Entrevistador) ni por otros informantes (designados como I2, I3...), y tampoco aquellos casos en que el Informante repite el verbo dicho por el entrevistador:

E: ¿Sí? / ¿no no / no se compara?

I: No se compara

(HM423, sexo masculino, 28 años, escolaridad secundaria)

Asimismo, es pertinente advertir que en el análisis de las descripciones se han incluido los fragmentos narrativos o argumentativos⁶ que el hablante entreteje con el fin de hacer más fidedigna su descripción de un poblado. Así, puede verse que, en el siguiente extracto de la descripción que el informante hace de Guatemala, incluye referencias a lo que ha echado de menos de su estancia en la capital guatemalteca:

I: (...) (extrañé) el clima / pero únicament'eso / y a grandes amigos que **dejamos** allá / que sin embargo / **mantenemos** esa amistad / dentro de una relación / que cada vez es / más distante / puesto que no es fácil / en las condiciones que vive orita Guatemala / ir / ni para ellos es fácil **venir** / sin embargo / en los grandes acontecimientos de sus familias / como en las nuestras / **nos hemos acompañado mutuamente**

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

Además, se hace necesario explicar los fenómenos de la sinonimia⁷ y, sobre todo, de la homonimia⁸. Respecto a la sinonimia, véanse los siguientes usos de los verbos *salir*, *pasar* y *darse*:

a) *Salir*

I: (en Chicago...) Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / no siente'l frío / pe'o nomás **sales** tantito y ¡ay! / sientes que te congelas (...)

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

⁶ Véase las macro-operaciones “describir, argumentar y narrar” en el capítulo 4.

⁷ La sinonimia se define como “figura retórica que consiste en presentar equivalencias de (igual o parecido) significado mediante diferentes significantes”. (Beristáin, 2006: 476).

⁸ Homonimia “equivalencia de sonido de los pares de palabras que a la vez ofrecen oposición semántica”. (Beristáin, 2006: 260).

I: Entoces / la parte del pueblito / está abajo / del... / de los cerros / la iglesia de ahí / sale muy apenitas de- / del... / del plan de arriba el... / Barrio Alto / muy apenitas **sale** la cruz de la / iglesia grande / y acá de abajo se ve muy grandísima / y ahí en...

(HM293, sexo masculino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

b) *Pasar*

I: Es un pueblo muy este... / así / bueno muy pacífico / como te digo / puedo ver ahorita ¿vedá? / es un pueblo muy pacífico / yo cuando fui soltera / jovencita / ahí **pasé** como quien dice mi juventud / al lado de mis abuelitos

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: Sí / **pasa** un río... / muy grande / se 'ama / es el río Purificación /

(HM281, sexo masculino, 36 años, escolaridad preparatoria incompleta)

c) *Darse*

I: (Torreón) Pues sí / allá / se acostumbran mucho / los nogales de nueces / la uva / allá **se da**... / este / mucho algodón / y melones / las sandías / y / manzana hay mucha

(HM263, sexo femenino, 35 años, analfabeta funcional)

I: Y pues sí / sí **se dan** casos ¿verdá? de que / h'habido... / qu'este que han descubierto... / pues / cosas así como... / las / puntas de las flechas esas que / de los indios / qu'es que son de piedra ¿verdá?

(HM284, sexo femenino, 45 años, escolaridad educación media superior Comercio)

En la descripción expuesta por la informante de la entrevista HM508, el verbo *salir* designa la acción realizada por un sujeto agente humano que se desplaza de un lugar interior hacia otro exterior, mientras en la emitida por el informante HM293, equivale a *sobresalir* un sujeto gramatical inanimado, “la cruz de la iglesia”, en su entorno (donde hay edificios o casas, en este caso); asimismo, el verbo *pasar*, en la descripción expresada por HM279 remite al paso de una etapa de la vida por parte de un sujeto animado, a diferencia de la referencia de HM281 que lleva a la acción de movimiento que se adjudica a un sujeto inanimado (el río), al que se le atribuye la ejecución de una actividad realizable por seres del

reino animal y humano (*pasar*); e, igualmente, el verbo *darse* cambia su significación relativa a la producción agrícola en lo dicho por HM263, a la referencia a acontecimientos que suelen aparecer en la vida del lugar descrito por el informante HM284.

El total de los verbos es **163** que aparecen en las **64** descripciones topográficas de poblaciones estudiadas, esto es, considerando como criterio la aparición de los verbos aun cuando se presenten sólo una vez; y éstos han sido clasificados, según criterios semánticos, su función y frecuencia.

1.2. Tipos de verbos

Uno de los elementos lingüísticos de mayor interés en el estudio de la descripción es el tipo de verbos que son introducidos con frecuencia en esta macro-operación discursiva; pero al tomarlos en cuenta en el análisis se enfrenta la dificultad de la enorme cantidad de clasificaciones que los estudiosos de la gramática del español ofrecen.

La forma en que se ha resuelto esta dificultad es ir a la distinción inicial clásica que diferencia primeramente los verbos copulativos y los predicativos.

1.2.1. Verbos copulativos

Los verbos copulativos se definen como aquellos que “no aportan un significado pleno, sólo se emplean para unir el sujeto y el predicado” (Munguía Zatarain *et al*, 2009: 999).

De acuerdo a los estudios realizados en torno a los verbos **copulativos**, a éstos, en un sentido estricto, se les adjudica el sinónimo de **atributivo**, ya que

sirven como nexo entre el sujeto del enunciado y un atributo que se le adjudica y que regularmente funciona como **adjetivo calificativo**. En primera instancia, se consideran como verbos copulativos *ser* y *estar*, y otros gramáticos incluyen *parecer* y *semejar*, o *quedar* (Ma. Jesús Fernández Leborans en Bosque y Demonte, 1999: 2360). Asimismo, se ha definido el verbo *estar* como ‘semicópula’ (Hengeveld, 1992), o como ‘verbo pseudocopulativo’, por su valor aspectual-léxico, es decir, como un verbo auxiliar aspectual (Lema, 1992). (Ma. Jesús Fernández Leborans en Bosque y Demonte, 2425 y 2426).

Ejemplo de copulativos con verbo *ser*

I: No... / estuve como un mes / nada más / pero... / de pasada / o sea / como quien dice no / sea no / no me... / en México nunca me / estuve / porque... / **es** / una ciudad pésima / pésima
(HM439, sexo masculino, 23 años, escolaridad secundaria incompleta)

En el ejemplo anterior, el verbo *ser* en tercera persona (*es*) tiene una doble función, pues además de unir el sujeto “México” con el predicado “es una ciudad pésima”, le da un atributo, en este caso negativo (“pésima”).

Ejemplo de copulativo con verbo *estar*

E: Sí / ¿cómo es Torreón?
I: Pues es un / es un este / pueblito / chiquito / pero **está** muy bonito
(HM263, sexo femenino, 35 años, escolaridad analfabeta funcional)

La informante de la HM263 emplea un predicado de estado presidido por el verbo *está* que, en este caso, destaca una cualidad del pueblo referido (Torreón “está muy bonito”).

Por otra parte, existen en el español otros verbos que sin ser eminentemente copulativos cumplen la misma función que éstos (servir de nexo

entre el sujeto del enunciado y un atributo que se le adjudica). A estos verbos se le designa **pseudo-copulativos** o **aspectuales** o **semi-auxiliares** (Ma. Jesús Fernández Leborans, en Bosque y Demonte: 2360); y entre ellos se encuentran: *andar, resultar, seguir, hallarse, ponerse, volverse*, etc.

La diferencia entre los verbos copulativos y los pseudo-copulativos es que los primeros, como el verbo *ser*, son semánticamente vacíos, es decir, no cuentan léxicamente de una especificación del aspecto gramatical⁹; y, en contraste, los pseudo-copulativos tienen valor aspectual (Ma. Jesús Fernández Leborans, en Bosque y Demonte, 1999: 2360).

Ejemplo de verbo pseudo-copulativo:

I: Entoces / la parte del pueblito / está abajo / del... / de los cerros / la iglesia de ahí / sale muy apenitas de- / del... / del plan de arriba el... / Barrio Alto / muy apenitas sale la cruz de la / iglesia grande / y acá de abajo **se ve muy grandísima** / y ahí en...

(HM293, sexo masculino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

En el ejemplo anterior, el informante utiliza el verbo *ver* que, aun cuando en otros usos sería un verbo predicativo, en este co-texto se cataloga como pseudo-copulativo porque es seguido por un atributo y no como copulativo propiamente dicho, pues indica el aspecto temporal de la acción referida, en ésta (la de verse grandísima) no ha llegado a su conclusión al ser enunciada por el informante.

Así, a partir del criterio bajo el cual se entiende a los verbos copulativos como típicamente atributivos, y a los pseudo-copulativos como aquellos que (aun

⁹ “El término aspecto se ha usado normalmente para aludir a la información (o al conjunto de informaciones) que un predicado proporciona sobre la manera en que se desarrolla y distribuye un evento en el tiempo” (Elena de Miguel, en Bosque y Demonte, 1999: 2980). En consecuencia, el aspecto gramatical o aspecto verbal sirve para expresar si, al momento en que se habla, la actividad (o proceso) designada(o) por el verbo ya ha concluido o bien se halla inconclusa(o), en un estado previo a su terminación.

cuando se clasifiquen en las gramáticas como predicativos) marcan el nexo entre el sujeto del enunciado y un atributo que se le adjudica, en este estudio se clasificaron los distintos atributos que se presentan en el corpus estudiado; y como resultado de esta clasificación se identificaron 13 tipos de atributos que indican:

1. *Cantidad:*

E: Porque también por acá / ¿puede haber comunicación / por dentro de la Huasteca?

I: Sí / el camino por aquí / anteriormente por aquí caminábamos / por la Huasteca / pero... / es puro camino duro hast'allá / puro río / la mayor parte // enseguida se construyó ese camino por la Cola de Caballo / se puso más suave / se va por allá / allá tá la entrada por Saltillo pero es más larga / bastante / bastante lejos // bastante lejos porque de aquí a Saltillo **son ochenta kilómetros** / otros ochenta de Saltillo 'allá / son ciento sesenta // y como está la gasolina orita / vale más ¿no? (risa)

(HM330, sexo masculino, 50 años, escolaridad analfabeta funcional)

2. *Clasificación:*

E: Pero ¿viene de... / viene de / un santo no? / ¿el nombre?

I: Viene de / este... / pos / sí no sé deci'le / pero a la mejor sí / **es congregación La Ventura Cuahuila** ahí

(HM187, sexo masculino, 26 años, escolaridad primaria)

3. *Comparación:*

I: Pues / a... / este por la extensión de... / de mi tierra es grande / pero la ciudad / **po'stá como aquí** / tá creciendo / tanto pa un lao para otro / y hay un / ya'stá muy / mucho muy fincado / ya... / inclusive las / cuando era entrada de Chihuahua / pos era en la orilla / y esa entrada / ya han hecho otras entradas ¡más! retiradas / porque ya'stá muy fincado / ya'stá muy grande / tanto par'un lao para otro porque / s'están poblando los cerros / stá como aquí / se pue- / s'está poblando por las orillas

(HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

4. *Cualidad:*

I: Ps... / haz de cuenta igual que aquí / cines / el río / y todo eso / **está muy bonito** / la entrada a los (...) / tá bonito tod'eso también

(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

5. *Dimensión:*

I: **Tá chico** / no'stá muy grande Piedras Negras / sí / es muy / no es muy grande / pero sí stá muy bonito p'allá

(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

6. *Distancia:*

E: ¿Como cuánto tiempo se hace de aquí 'allá?

I: Bueno / partiendo / partien- / el tiempo se cuenta del Cercado 'allá // son sesenta minutos vamos a de / vamos a poner una hora / no es la hora / pero vamos a poner una hora / no es / **no es lejos / es muy cerca'**

(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

7. *Duración:*

I: Pues hace... / dieciséis años / porque yo trabajando iba y venía a mi pueblo porque el pueblo dónde yo soy es en Marín / y / hay / cuarenta km de distancia... / o sea que **es media hora de distancia** de aquí a Marín

(HM561, sexo masculino, 47 años, escolaridad secundaria incompleta)

8. *Estado:*

I: No... / va uno allá y / ni siquiera (...) / no se quiere venir por / por lo a gusto qu'está / **tá uno bien tranquilo** / sin ruidos / sin na'a que te moleste / y tod'eso

(HM217, sexo masculino, 20 años, escolaridad preparatoria incompleta)

9. *Identificación:*

E: Sí / o sea / me gustaría que me dijeras / que me lo describieras / sí hay algún arroyo cerca / o... / árboles

I: Sí / cercas / o se'hay / o sea es / es un pueblito donde... / com'unas... / mil gentes / mil quinientas / nomás / pero... / o sea / **casi todos son familiares** / o sea / todos somos familiares / pero... / pos ahí / todos convivimos ahí / todos nos conocemos / todos

(HM307, sexo masculino, 20 años, escolaridad secundaria incompleta)

10. *Pertenencia:*

E: Sus papás... / son de... / también de Monterrey / o son de alguna par- (...)

I: No / **son de San Luis** / los dos / yo salí de la misma feria de mi apá / tamién me trajo de San Luis / tamién yo (risas)

(HM358, sexo masculino, 30 años, escolaridad secundaria incompleta)

11. *Ubicación espacial:*

E: Es el / el que va para / Zacatecas

I: No / ése va' La Ventura / ahí / y ahí llega / bueno va pa Zacatecas / a un pueblito de / Zacatecas / se 'ama San Salvador Zacatecas / hasta onde llega / **ése's es el punto** 'nd- / onde llega /

(HM187, sexo masculino, 26 años, escolaridad primaria)

12. *Ubicación temporal:*

I: Mucho de todo / y en aquellos no / es que no estaba / tan adelantado
como'stá ora ¿vedá?

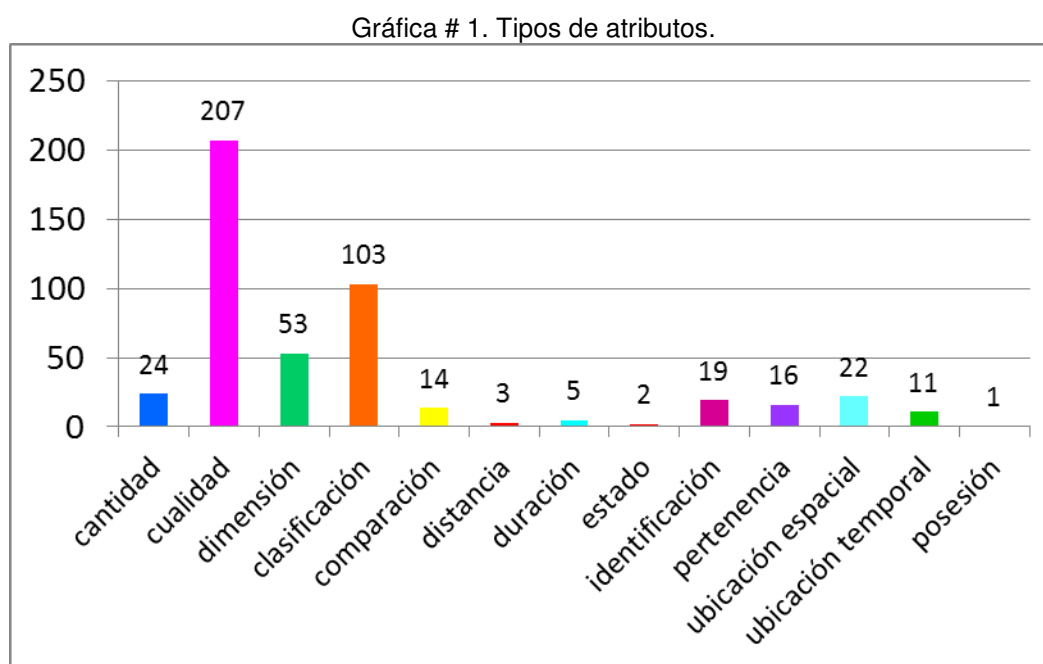
(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

13. *Posesión:*

I: Pero si tá / este la calle / pero no tá pavimentada / allá le dicen callejón / entons por aquel lado / tá la cerca y / eso sí / todos **tienen cercado** / ento' este / ahí tienen los botes

(HM298, sexo masculino 35 años, escolaridad primaria)

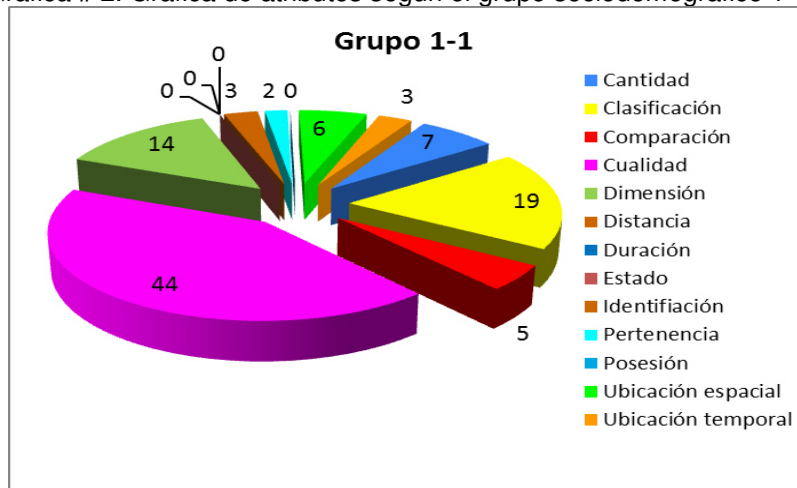
En la siguiente gráfica se muestra el número de menciones de cada tipo de atributo:



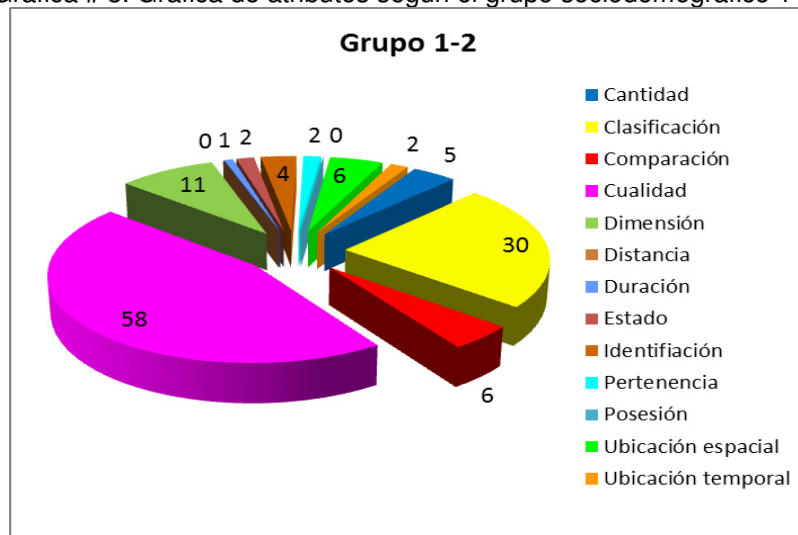
En ella se destaca que el atributo de *cualidad* es el más emitido por los informantes, seguido del atributo de *clasificación* en contraste con el de *posesión*, *estado*, *distancia* y *duración*.

En las siguientes gráficas se muestra la frecuencia de los atributos según el grupo sociodemográfico.

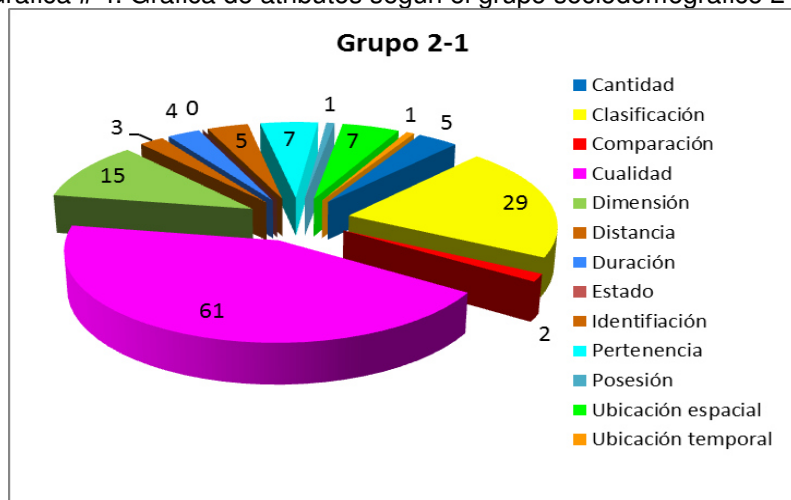
Gráfica # 2. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 1-1.



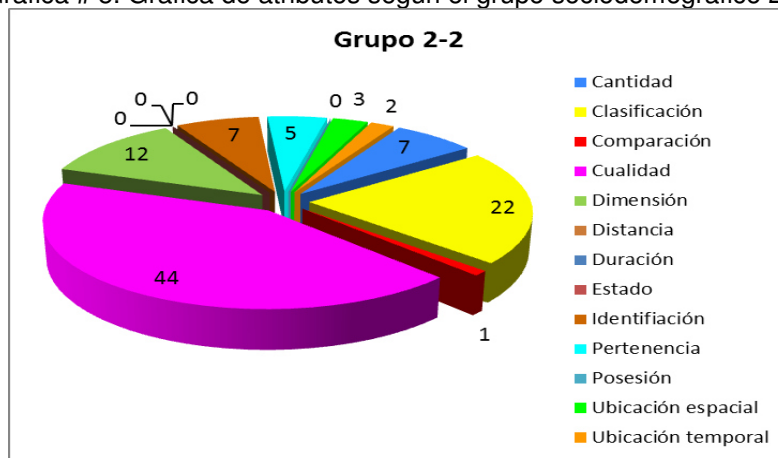
Gráfica # 3. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 1-2.



Gráfica # 4. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 2-1.

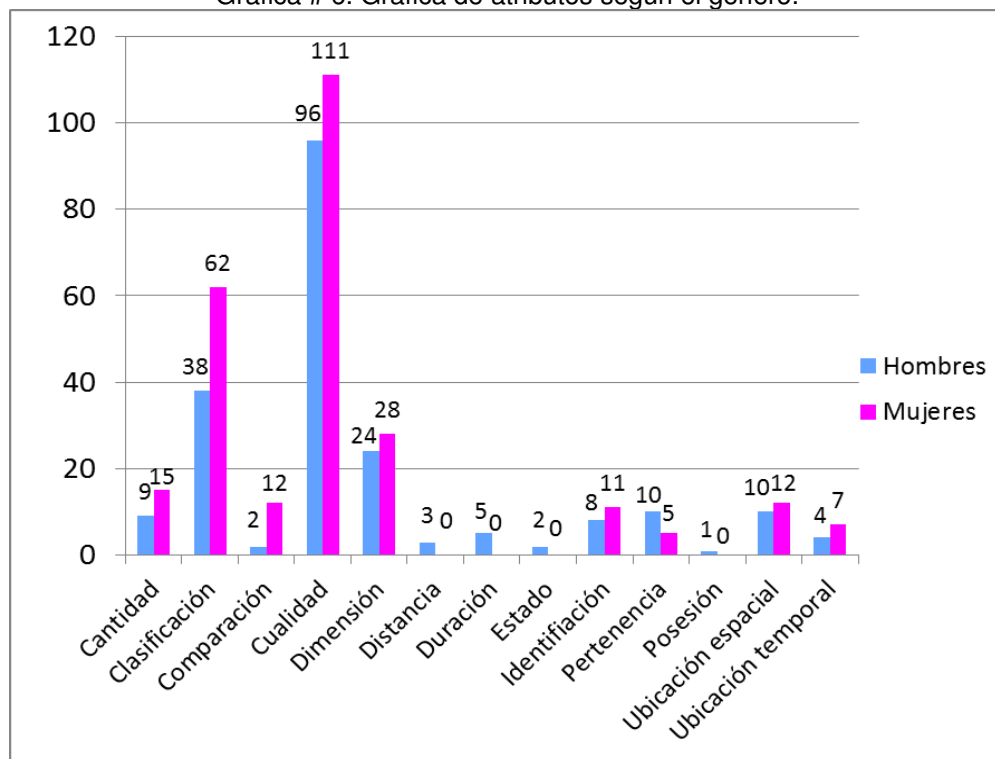


Gráfica # 5. Gráfica de atributos según el grupo sociodemográfico 2-2.



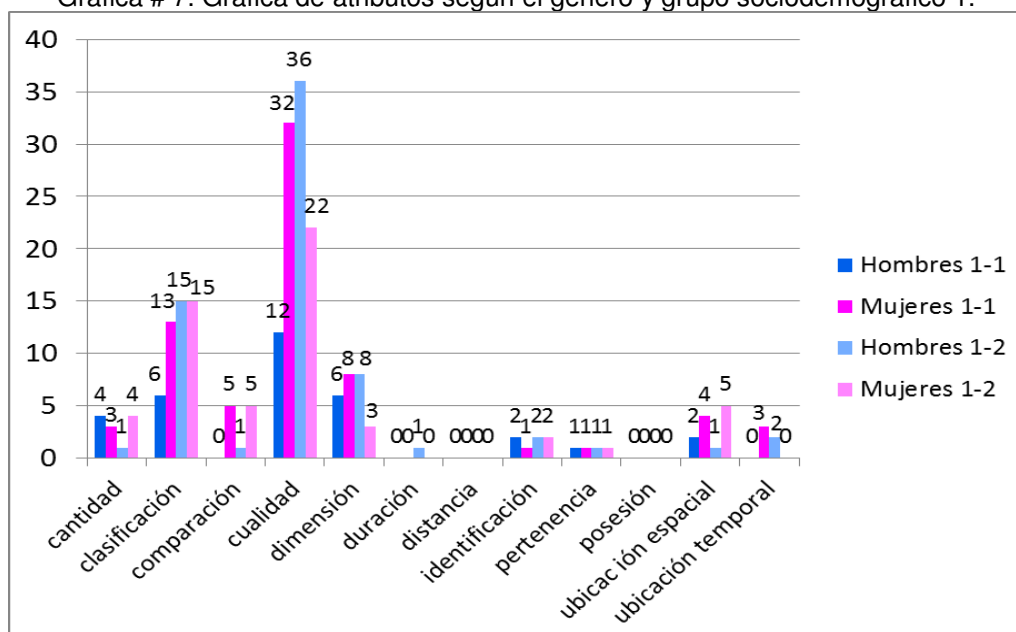
Las anteriores gráficas revelan que el atributo de *cualidad*, es más frecuente en el grupo sociodemográfico 2-1 y el atributo de *clasificación* aparece de forma similar en los grupos 1-2 y 2-1 (con 30 y 29 menciones respectivamente).

Gráfica # 6. Gráfica de atributos según el género.

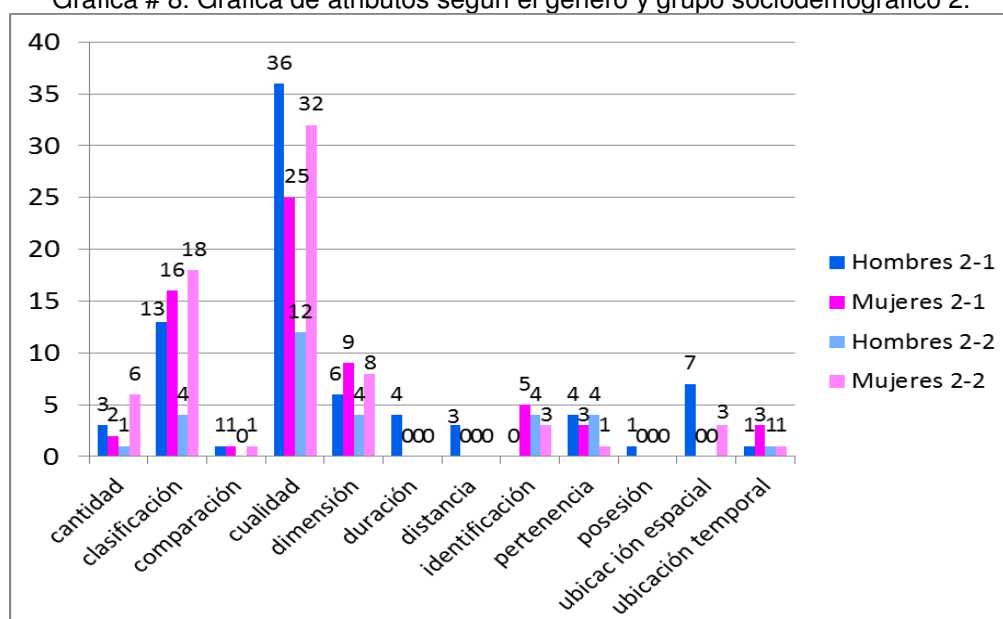


De acuerdo a la frecuencia de menciones de los tipos de atributos que enuncian tanto hombres como mujeres, es notable que son ellas las que los emiten más, siendo el atributo de *cualidad* (con 111) el más nombrado. Un resultado destacable es que los hombres a diferencia de las mujeres dicen atributos de *distancia*, *duración*, *estado* y *posesión* aunque sea de una forma mínima.

Gráfica # 7. Gráfica de atributos según el género y grupo sociodemográfico 1.



Gráfica # 8. Gráfica de atributos según el género y grupo sociodemográfico 2.



Respecto a la correlación del género del hablante y el grupo sociodemográfico se destaca que son los hombres del grupo 1-2 y del 2-1 los que tienen el mismo número de menciones (36) del atributo de *cualidad*; y las mujeres del grupo 1-1 y 2-2 son las que emiten con mayor frecuencia (32) este mismo atributo.

Funciones del atributo de cualidad en los verbos copulativos

Los atributos de *cualidad*, entendidos como elementos lingüísticos con función adjetiva (adjetivos calificativos propiamente dichos y adjetivos-participios) con sus distintos grados (comparativos y superlativos) son los de mayor frecuencia en la muestra estudiada, por lo cual se decidió profundizar en su análisis.

Con Marta Luján, se propone que “la mayoría de los adjetivos cualesquiera sea su posición en la estructura superficial, derivan de adjetivos predicativos en la estructura profunda” (1980: 17); y que las funciones en que aparece el adjetivo, que en español pueden ser predicativa o atributiva al modificar al sustantivo en posición prenominal o postnominal, están sujetas exactamente a las mismas restricciones seleccionales adjudicadas a la categoría gramatical. Esto es, “si un adjetivo puede predicarse de un sustantivo, también puede utilizarse para modificar ese sustantivo, ya sea en una cláusula relativa o directamente como un atributivo” (Luján, 1980: 79). Asimismo, Luján precisa que, ya sean nominales o adjetivos, los atributos predicativos “pueden construirse con dos **cópulas** diferentes **ser** y **estar**” (1980: 17), con lo cual se reafirma lo expuesto al inicio de este apartado.

Considerando los 128 los atributos predicativos que cumplen una función adjetiva, los resultados son los siguientes:

- 1) Los adjetivos calificativos son **35**: *algo bonito, bien, bonito, bonitos, cálido en la mañana, caliente, calor, casi normal, chiquío, de piedra, diferente, diferentes, difícil, distinto, el tiempo de aquí (cálido y húmedo), en carro, fácil, fresca, fresco, frío, la diferencia, lo bonito, normal, otro modo, pelones, precioso, se está poblando, sinceras, solos, típico, típico de todo lugar, un calor húmedo, un lugar apacible, una ciudad preciosa, una cosa espantosa.*

Ejemplos:

- *bonito*
I: Ps... / haz de cuenta igual que aquí / cines / el río / y todo eso / está muy bonito / la entrada a los (...) / **tá bonito** tod'eso también
(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)
- *una cosa espantosa*
I: Pues mira / yo vi el pueblo desolado / nomás vivían una familia / una familia nada más / y eso / vimos esa familia ¿verdá? porque / allí / ahí llegamos nosotros / para qu'esas personas / nos llevaran en su camioneta / al rancho y este / y esa señora me platicó eso ¿vedá? / pero bien horrible que se ve / haz de cuenta tú qu'es un pueblo de fantasma / tá bien horrible / pos imagínate tú / tú solo por ejem- / por decir aquí en la Moderna / todas las casas solas / basura por dondequiera / los aires / las puertas que se menean / de madera / **es una cosa espantosa** / ni una tienda / ni nada / nada / no / bien / horrible
(HM290, sexo femenino, 30 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

- 2) Aún cuando los términos *así, igual, mejor, mucho mejor, bastante* son clasificados en la gramática como adverbios, se están considerando como atributos porque en estos co-textos cumplen la función adjetiva.

Ejemplos:

- *igual*
E: Yo creo que en todos los lugares ¿verdá?
I: Sí en todas partes **es igual** / cualquier colonia que vaya dice uno no pos allá no porqu'está muy feo / no... pos va uno por allá y es igual aquí

también pu's es igual nomás que uno aquí pu's ya lo conocen de muchos años ¿verdad? / ya este conoce a toda la gente
(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

- *bastante*

E: ¿Me podría... / platicar cómo es / el lugar en donde usted nació?

I: Bueno pues / **es un / lugar / bastante pintoresco** ¿verdad? / porqu'es muy bonito / es muy tranquilo / ¿vedá? / y... / en aquel tiempo era muy fresco / y hasta la fecha es muy fresco porque mucha gente de aquí de Monterrey / va'pasiarse allá

(HM458, sexo femenino, 41 años, escolaridad analfabeta funcional)

3) Asimismo, cumplen la función adjetiva los participios verbales que son

17: *agua contaminada, aislados, cercado, cerrado, colorido, empalmadas, encerrada, incrustadas en los cerros, muerto, parada, parecido, pavimentada, pavimentadas, pavimentado, privado, rodeado, rodeados de naranjas.*

Ejemplos:

- *colorido*

E: ¿Dicen que hay bonitos cerros / por allá?

I: Pos sí / sí stán bonitos / en / por ejemplo la sierra de / órganos / tá / tá / está muy bonito / muchos pinos / es lo que le **da / colorido** a los cerros

(HM127, sexo masculino, 25 años, escolaridad secundaria)

- *muerto*

I: Nomás que allá se le cáin a uno más pronto los dientes / mire yo no tengo dientes / yo allá / digamos / pos yo digo qu'es por l'agua / porque / porque tiene mucho sarro / mucho fierro / digamos onde stá la (...) de Durango / qu'es on- / es onde sacan los fierros p'aquí pa la Fundidora / qui ora stá parada / la de / por acá pa la de / Torrión / acá / Peñoles / de allá train el material / Altos Hornos los de Monclova tamién de ahí train el material tons como orita tá parada pos Durango **tá muerto** / tá abajo / piensan hasta vender el / oro negro para (...)

(HM412, sexo masculino, 53 años, escolaridad analfabeta funcional)

- 4) En otros casos, el atributo predicativo en función adjetiva se introduce en una explicación intermedia que cambia el orden de los elementos de la descripción.

Ejemplos:

- *no muy caliente*
 E: ¿De dónde eres? / ¿qué es lo que más te gusta?
 I: ¿De dónde soy? / pues... / el clima / que por las mañanas tá / está fresco / en el día pues / **no es muy / caliente que digamos** / y pues en la tarde también está / tá fresco / lo qu'es en la mañana y en la tarde tá muy fresco / necesitas hasta en la tarde / ponerte algún suéter para / andar a gusto /
 (HM127, sexo masculino, 25 años, escolaridad secundaria)

En su empleo del atributo calificativo *no muy caliente* en esta descripción, el informante emplea el orden esperado según la sintaxis del español, a diferencia del orden atípico que, en *muy bonito no*, se presenta cuando la informante de la entrevista HM231 evade el calificativo con carga negativa *feo*, en:

- *muy bonito no*
 E: Ah ¿y está bonito?
 I: Pues... no... no tan bonito ¿verdá? / lo que pasa es que está muy grande el mercado ¿verdá? / pero **no que digas tú / está muy bonito no** / en lo... / a mi persona no / no me gusta ¿verdad? // sobre todo por las comidas ¡huy!
 (HM231, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

- 5) Por otra parte, los atributos pueden presentarse en grados, en la muestra de estudio se presentó el grado comparativo en **15** casos: *como aquí, igual exactamente que aquí, igual que aquí, igual que Monterrey, más bonito, más bonito todavía, más bonitos, más exclusivo, más larga, más peligroso, más suave, más tranquila la vida, más tranquilo, mejor allá, mejor que aquí.*

Ejemplos:

- *como aquí*

I: Pues / a... / este por la extensión de... / de mi tierra es grande / pero la ciudad / **po'stá como aquí** / tá creciendo / tanto pa un lao para otro / y hay un / ya'stá muy / mucho muy fincado / ya... / inclusive las / cuando era entrada de Chihuahua / pos era en la orilla / y esa entrada / ya han hecho otras entradas ¡más! retiradas / porque ya'stá muy fincado / ya'stá muy grande / tanto par'un lao para otro porque / s'están poblando los cerros / stá como aquí / se pue- / s'está poblando por las orillas

(HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

- *igual que Monterrey*

E: ¿Y está grande?

I: Sí / tá muy grande / o sea... pu's... / bueno uno / cuand'entra a la ciudad primero / que se ve 'íce ¡uh! pu's / **tá igual que Monterrey** ¿vedá? / pero ya en e- / ya en el centro ya ve qu'es / much- / mucho mejor

(HM423, sexo masculino, 28 años, escolaridad secundaria)

- 6) Los superlativos son indicados mediante la anteposición de los adverbios “muy” (más + amplios), muy grande”, bien (bien bonito), demasiado (feo) y con el sufijo “ísimo” (hermosísima). Los adjetivos y adjetivos participios con grado superlativo son **42**: *bien bonito, bien caluroso, bien fresco, bien horrible, bien padre, bien raras, bien tranquila la gente, bien tranquilo, demasiado caliente, mucho mejor, muy accidentada, muy amable, muy así que digamos muy sincera, muy baja, muy benigno, muy bonito, muy bonitos, muy cambiado, muy desarrollada, muy diferente, muy diferente aquí, muy duro allá la vida, muy feo, muy fértil, muy fincado, muy fresco, muy frescos, muy hermoso, muy mucho muy fincado, muy muy árido el clima, muy pavimentado, muy solo, muy también muy civilizado, muy toda la gente todos los habitantes muy chapiados, muy todo muy cambiado, muy*

*tranquilo, muy triste, un pueblo muy pacífico, una ciudad muy pacífica,
una cosa bien horrible, una hermosísima ciudad, tan adelantado.*

Ejemplos:

- *una hermosísima ciudad*
I: La ciudad de Guatemala **es una / hermosísima ciudad**
(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)
- *un pueblo muy pacífico*
I: Es un pueblo muy este... / así / bueno muy pacífico / como te digo / puedo ver ahorita ¿vedá? / **es un pueblo muy pacífico** / yo cuando fui soltera / jovencita / ahí pasé como quien dice mi juventud / al lado de mis abuelitos
(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

7) En el grado negativo de los calificativos, se hallan los siguientes

ejemplos:

- *nada seco* (que equivale a húmedo)
I: Pues... / que / está bien fresco par'allá / o sea / no se siente mucho / el calor / o sea porque hay... / ríos / es un estado / no... / **no es nada seco** / es / todo lo contrario / hay bastantes ríos / o sea / bien... / bien bonito / una región bien / muy... / bonita
(HM283, sexo masculino, 20 años, escolaridad: preparatoria técnica, técnico en rehabilitación)
- *no muy bonito* (que evade la alusión a lo feo)
I: (...) es como Guanajuato / así Guanajuato / es una ciudad preciosa / son ciudades que no te cansas de caminar / andas por / caminando por sus callesillas / y andas feliz / o sea / te sientes en / en un lugar / agradable / bueno también la macroplaza ¡ay! sí (risas) / no... / este / toy bromiando / es que / en Guanajuato por ejemplo / es una ciudad preciosa / Monterrey no / **no es que sea muy bonito** /
(HM648, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)
- *no muy caliente* (que es templado)
E: ¿De dónde eres? / ¿qué es lo que más te gusta?
I: ¿De dónde soy? / pues... / el clima / que por las mañanas tá / está fresco / en el día pues / **no es muy / caliente que digamos** / y pues en la tarde también está / tá fresco / lo qu'es en la mañana y en la tarde tá muy fresco / necesitas hasta en la tarde / ponerte algún suéter para / andar a gusto /
(HM127, sexo masculino, 25 años, escolaridad secundaria)

- 8) En ocasiones, los atributos predicativos se hallan en lo implícito, pues aparecen en forma tácita, como en los siguientes casos donde los elementos eludidos son:

- *personas diferentes*

I: **Pues allá son** / allá es distinto / porque este... e... pos ¿cómo le diré? pues... e...- est- / tienen otras costumbres no / no son las costumbres de aquí / ¿vedá? / digamos aquí como... pos aquí está uno a aquí ve... ve gente pasar y todo allá no / allá todos / casi todos andan en carro / así que no no se ve na' / no se ve gente a pie caminando ni nada en la calle / se ven muy solas las calles / pero muy tranquilo todo / tran- a mí me gusta mucho star allá / yo por mí me fuera par'allá nomás que este / la señora mía no quiere

(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

- *poco desarrollado*

I: Pues cuando yo... / Saltillo pos yo... / cuando no' vinimos / no / no no... / no le tomaba mucho este / e... / aspecto / económico / o físico porqueavía tábamos bien chicos nosotros / estábamos / veníamos de / diez / doce años / toavía no hay mucho / mucho este / que se fije uno **como stá orita** / no / pos todavía / los que nos empujaban eran los papás / que nos dieron / fuéramos a buscar a otra parte / entons este... / notros nos venimos aquí y fuimos con- / a conocer que / en verdá / Saltillo estaba un poco... / pues falto de / industria / aquí empezamos a trabajar y empezamos a / ayudar un poquito más / pero... / deci'le en ese tiempo / Saltillo ya casi to'os lo conocemos por lo general / es un pueblo / en... / estado / este pacífico / en clima / muy agradable / e... / poca industria / e... / poco / unidad de... / este... / comercial / pero / pues se vive bien / se vive bien / porque se acostumbra uno a la estación dond'está /

(HM117, sexo masculino, 36 años, escolaridad secundaria)

- 9) Una mención especial amerita el uso de “puro” cuando no se refiere a “pureza”, sino a un atributo en que exclusivamente se halla algún elemento como:

- *puro camino*

E: Porque también por acá / ¿puede haber comunicación / por dentro de la Huasteca?

I: Sí / el camino por aquí / anteriormente por aquí caminábamos / por la Huasteca / pero... / **es puro camino** duro hast'allá / puro río / la mayor parte // enseguida se construyó ese camino por la Cola de Caballo / se puso más suave / se va por allá / allá tá la entrada por Saltillo pero es más larga / bastante / bastante lejos // bastante lejos porque de aquí a Saltillo

son ochenta kilómetros / otros ochenta de Saltillo 'allá / son ciento sesenta // y como está la gasolina orita / vale más ¿no? (risa)
(HM330, sexo masculino, 50 años, escolaridad analfabeta funcional)

- *puras praderas*

l: Pues... / este... / me gusta ir por ejemplo... / con una compañera mía de trabajo / ¿verdad? que llevamos muy bonit'amistad / es una señora / ya casada (...) / intendente / pero ella vive para Huinalá / y este / te sientes bien tranquila ahí pos / **son puros** / **este...** / **praderas** / sembradíos / y enfrente pos unas casas muy bonitas de... / que son / casas campestres ¿vedá? / y pos sobre to' que hay bastante tranquilidad /
(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad media superior diseñadora de modas)

1.2.2. Verbos predicativos

La gramática tradicional distingue dos clases de oraciones según la función del verbo que constituye el núcleo léxico del predicado: las oraciones **predicativas** o **de predicado verbal**, y las que se conocen como **copulativas** o **de predicado nominal**. En las oraciones predicativas, la base del predicado es un verbo léxico, semánticamente pleno. Por el contrario, la base léxica del predicado en las oraciones copulativas es una categoría nominal, no verbal (sustantivo, adjetivo, adverbio de manera y sintagma preposicional) llamado **atributo** (Ma. Jesús Fernández Leborans, en Bosque y Demonte, 1999: 2359). Este tipo de oraciones tiene un verbo *cópula* caracterizado por ser semánticamente vacío.

Fernández Leborans (1999), distingue entre verbos *copulativos* y *predicativos*, señalando que la diferencia radica en que los primeros poseen un contenido semántico nulo o vacío, (al apoyarse en teorías de grandes estudiosos de la materia); es decir, han tenido un proceso de **desemantización** o **gramaticalización** en donde enuncian *estado* o *cualidad* de las cosas. En cambio, los verbos *predicativos* o *léxicos* son semánticamente plenos y expresan una

acción o proceso (Ma. Jesús Fernández Leborans, en Bosque y Demonte, 1999: 2361).

En resumen, los verbos predicativos son los que expresan una acción concreta o abstracta, pueden ejercer una predicación completa e incompleta del sujeto (Héctor Campos, en Bosque y Demonte, 1999:1523). Se clasifican en transitivos e intransitivos.

1.2.2.1. Transitivos

En las gramáticas con base escolástica, el término **transitivo** se aplica al verbo que es capaz de *pasar* su acción a la persona o cosa que es término o complemento de oración; por tanto, este verbo se distingue por contar con un complemento directo (Héctor Campos, en Bosque y Demonte, 1999: 1521 y 1524), y requiere la presencia de un agente que realiza la acción, y un paciente que la recibe (Munguía Zatarain, Irma *et al*, 2009: 98).

Atendiendo a definiciones dadas en la gramática descriptiva, y para fines de la presente investigación, los verbos transitivos se agrupan en dos grandes subclases: la de los verbos agentivos y la de los verbos de actividad cognitiva.

En los verbos **agentivos**: “el sujeto es un **agente** o causa en tanto que el complemento directo es un paciente, o sea, un complemento efectuado, afectado, desplazado, poseído o de localización extensa”. (Héctor Campos, en Bosque y Demonte, 1999: 1538). Es preciso aclarar que en el habla que se expone oralmente, el sujeto-agente puede presentarse al inicio de la oración, o bien al final de la misma. Véase el ejemplo siguiente:

I: (...) **extrañé el clima** / pero únicament'eso / y **a grandes amigos que dejamos allá** / que sin embargo / mantenemos esa amistad / dentro de una relación / que cada vez es / más distante / puesto que no es fácil / en las condiciones que vive orita Guatemala / ir / ni para ellos es fácil venir / sin embargo / en los grandes acontecimientos de sus familias / como en las nuestras / nos hemos acompañado mutuamente

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

En la primera de las oraciones incluidas en este fragmento discursivo, el sujeto agente es el *yo* tácito en el verbo que inicia la oración: “extrañé”, y el complemento directo “el clima” (que es lo extrañado) se enuncia después del verbo; en cambio en la segunda de las oraciones, se enuncia el complemento (“grandes amigos”), que en este caso es el paciente que recibe el efecto de la acción del verbo “dejamos” (realizada por el sujeto tácito “nosotros”) que viene después en el orden de la referencia.

Por otra parte, se observa que, en el nivel textual, es decir, considerando como unidad de estudio ya no a la oración (con su verbo como núcleo), sino a toda la descripción (de una población, en el caso de la presente tesis), ya no es tan relevante identificar al sujeto-agente que realiza la acción de describir, sino el paciente que recibe su efecto, como se evidencia en el ejemplo que sigue:

I: Porque... / hace mucho tiempo / en un rancho / que se... / qu'está por... / Parras / se llama... / Ojo di Agua / creo / sí / ahí hay un rancho / que... / era... / va' ser propiedad más bien dicho / ¿verdá? / de... / familiares míos / un rancho muy grande / mucho muy grande / **enseguida d'ese rancho / se acabó un pueblito fíjate / todo'l pueblito se acabaron entre ellos**

(HM290, sexo femenino, 30 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

En este ejemplo, el paciente que recibe la acción del verbo de la oración (el verbo acabar) es “un pueblito”, objeto directo de la descripción emitida por la informante.

A partir de esta observación (relativa a que en las descripciones topográficas no es relevante la función agentiva del sujeto de la oración), se llegó a centrar el interés en los **verbos de actividad cognitiva**. Esta segunda sub-clase de los transitivos corresponde a aquellos verbos en que, de acuerdo con Cano Aguilar (1981, retomado en Campos, 1999: 1536), el sujeto ya no es un agente que realice una acción con efecto transferible hacia un paciente sino que se constituye en un “experimentante”, en un juego de roles temáticos donde quien realiza la acción es a la vez afectado por ella. Este subtipo de verbos es designado también como “verbos cognitivos”; y en la presente investigación se sigue a Campos (en Bosque y Demonte, 1999: 1539), quien ubica en éstos —que llama “verbos de percepción”— una nueva clasificación basada en el reconocimiento de la existencia de dos formas de llegar a la cognición (sea por percepción física o intelectual), y que sustenta la distinción entre:

a) Verbos de percepción **física**:

I: Pues allá son / allá es distinto / porque este... e... pos ¿cómo le diré? Pues ... e...- est- / tienen otras costumbres no / no son las costumbres de aquí / ¿vedá? / digamos aquí como... pos aquí está uno a aquí ve... ve gente pasar y todo allá no / allá todos / casi todos andan en carro / así que no no se ve na' / **no se ve** gente a pie **caminando** ni nada en la calle / se ven muy solas las calles / pero muy tranquilo todo / tran- a mí me gusta mucho 'star allá / yo por mí me fuera par'allá nomás que este / la señora mía no quiere

(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

En el ejemplo anterior, el verbo *ver* se refiere a la percepción visual de un sujeto representado en el impersonal “se” que, en este caso corresponde —ya no a un agente que ejecute una acción cuyo efecto recaiga en un objeto directo o

indirecto como sucede en los verbos agentivos, sino— al experimentante de esa forma de cognición de lo visualizado (gente caminando en las calles).

b) Verbos de percepción **intelectual**:

E: haber ¿qué / nos podría platicar cómo es / Estados Unidos

I: Pos no / o sea que no he ido muy adentro / nomás aquí l'o luego pero con / con / lo que **se ve** aquí / yo digo qu'está mejor allá

(HM298, sexo masculino, 35 años, escolaridad primaria)

En esta descripción, tomada de la entrevista HM298, el verbo *ver* remite a un tipo de percepción mental (ya no física) puesto que el hablante expresa la conclusión a la que llega después de realizada la acción de percibir.

1.2.2.2. Intransitivos

De acuerdo con la definición de la RAE (1973: 3.5.1 a, en Héctor Campos): “los verbos que no llevan complemento directo se llaman ‘intransitivos’, aunque los acompañen otros complementos” Alcina y Blecua (1975: 7.4.2: 1563-1564 en Héctor Campos). Y en la gramática descriptiva se complementa la definición al asentar que el verbo intransitivo es aquel cuya acción no pasa de una *persona* o *cosa* a otra (Héctor Campos, en Bosque y Demonte, 1999: 1521 y 1524). Son los verbos que únicamente necesitan un agente—que es el que realiza la acción, ya que ésta no afecta o cambia a alguien o algo (Munguía Zatarain, *et al*, 2009: 98).

E: ¿Qué hay? ¿cómo es el clima y... la gente?

I: Ay pos... en el día es bien este... bien caluroso / pero ya nomás **cae** la tarde y es bien... fresco / bien padre / en la noche pior bien fresco / tiene que andar uno con suéter

(HM295, sexo femenino, edad 34 años, escolaridad secundaria incompleta)

En el universo de estudio se destaca la preeminencia de los intransitivos que incluyen cuatro subtipos: los verbos intransitivos de existencia, de movimiento, de acción, y (pseudo) impersonales:

a) *verbos de existencia* tales como: abundar, estar, existir, morir, parecer, permanecer, quedar, ser, subsistir, vivir, etc. (Héctor Campos, en Bosque y Demonte, 1999: 1563).

Nacer

I: Acá para el / estado de / como a cuarenta y cinco kilómetros / antes de llegar a la capital / está por la carretera / por la carretera Nacional / más bien / no / por la central / ahí me / ahí fue donde **nacimos** ¿vedá? / nomás como sabes va es... / va uno / en busca de / de mejorarse / el trabajo / donde / vivir un poco mejor //

(HM123, sexo masculino, 42 años, escolaridad educación media superior técnico en soldadura y máquinas y herramientas)

Vivir

E: ¿por qué?

I: o sea por lo... / ps allá na'más **vives** de la pur'agricultura / toes / bueno nos'tros nos vinimos par'acá / mi papá / mi papá nos trajo par'acá porque / allá este / había mucha... / sequía y... / entoes las cosechas pos no había... / allá vivías de la cosecha / que siembra ¿vedá? / entoes / sembraba y se les echaba'perder / o... / la perdían entoes / no había / recursos / no había medios para / poder vivir

(HM281, sexo masculino, 36 años, escolaridad preparatoria incompleta)

Haber

I: donde la gente pus / **había** mucha... / muchas vacas / había muchos establos / había muchas vacas / había también con / criadero de marranos / pero más más de vacas

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: No... / pos sí está muy... / sí **hay** mucha contaminación aquí / aquí sí hay mucha contaminación

(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

Los verbos *nacer*, *vivir* y *haber* además de no remitir a una acción cuyo efecto recaiga en objeto alguno, designan actos que tienen que ver con la existencia.

b) *Verbos de movimiento*: andar, bajar, caer, caminar, circular, desfilarse, entrar, errar, evolucionar, ir, marchar, oscilar, partir, salir, saltar, subir, vacilar, venir, viajar, volver; (Campos, 1999: 1563 en Bosque y Demonte). Véase el ejemplo de la HM508 donde la informante emplea un verbo de movimiento al describir Chicago:

I: Sí... / pura nieve / hay mucha nieve allá / cai mucha nieve / y... / los carros así este... / tapados de puro yelo / las calles no son calles / es puro yelo / **va** uno y **se resbala** y **vas** / en vez de **ir caminando** te **vas patinando** ahí / pos **llegas** más pronto (risa)

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

c) *Verbos de acción*: verbos como acezar, crujir, debutar, estornudar, fracasar, galopar, gesticular, gimotear, gritar, gruñir, jadear, ladrar, llorar, reír, rezongar, rugir, sobresalir, sudar, susurrar, temblar, toser, trotar, vociferar, volar, zozobrar etc. (Campos, 1999: 1564 en Bosque y Demonte,). Ejemplo:

I: No / Morelia es muy chico / exactamente al lugar donde yo voy es Morelia / y... / la capital es muy chica / o sea / caminando llegas al centro / si tú te vas caminando de aquí / este... / inmediatamente (...) / por decir unos dos kilómetros / y ya llegas al centro de Morelia / o sea llegas a / dond'están todas las... / centros comerciales / o sea la central / está... / donde puedes adquirir ropa / todo lo indispensable para ti / o sea es / muy chiquito / ¿vedá?

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

d) *Verbos (pseudo)impersonales*: verbos como bastar, caber, convenir, disgustar, divertir, encantar, faltar, gustar, importar, impresionar, interesar, molestar, ocurrir, ofender, parecer, pasar, sobrar. (Héctor Campos, en Bosque y Demonte, 1999: 1564). En el universo de estudio, se encontró este tipo

de verbos que, además de los unipersonales, se refieren a efectos del clima;

ejemplo:

I: Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / no siente'l frío / pe'o nomás sales tantito y ¡ay! / sientes que te congelas / trais unas botas que ¡híjoles! / parecen de / Frankenstein / bien grandotas bien... / afelpadas ¿veá? porque / los pies se te... / si aquí cuando hace frío / uno anda con los pies que ¡hijote! / continás allá / sí / allá fue donde / **pasó** tod'eso

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

En este ejemplo, el verbo pasar remite a lo sucedido por efecto del clima frío que repercute en las personas que podrían visitar el lugar descrito; y a diferencia de éstos en otras de las descripciones topográficas analizadas se presentan intransitivos que son verbos eminentemente impersonales en cuanto hacen referencia al clima y sus efectos

Hace

I: Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / no siente'l frío / pe'o nomás sales tantito y ¡ay! / sientes que te congelas / trais unas botas que ¡híjoles! / parecen de / Frankenstein / bien grandotas bien... / afelpadas ¿veá? porque / los pies se te... / si aquí cuando **hace** frío / uno anda con los pies que ¡hijote! / continás allá / sí / allá fue donde / pasó tod'eso

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

Refresca

I: (...) yo cuando llegué aquí a Monterrey pos / no... rialmente no me gustaba ¿no? porque / yo / soy de Sinaloa / y mi esposa tamién somos / e / nomás que cuando yo llegué aquí yo / yo llegué soltero / y... / y no... / pos no me acoplaba'l tiempo de lo qu'es el / el tiempo de aquí de Nuevo León / el clima vamo' a 'ecir / porque allá en Sinaloa hace calor / pero hace calor / lo qu'es un calor / pero un calor húmedo / pero en la noche ya cuando se va... / las / por ejemplo a las diez de la noche **empieza a refrescar** por la brisa del mar ¿vedá? / y yo tod'eso lo extrañaba ¿no? de que... / pos allá cuando llueve llueve a que da miedo ¿no? pos son / tipo / de chubascos ¿no? / no sé si usté haiga ido ¿no? / por allá pa'l Pacífico

(HM108, sexo masculino, 42 años, escolaridad secundaria)

Llueve

I: Sí nada más al pueblo pero / este / sí... / pues sí es / sí es bonito porque... / no es demasiado caliente / a pesar de qu'es / muy / muy árido el clima porque / **llueve** muy poco

(HM284, sexo femenino, 45 años, escolaridad educación media superior comercio)

1.2.3. Resultados del análisis cuantitativo

Los verbos más frecuentes por su mención y que caracterizan más fuertemente a la descripción son: ser (324), estar (192), haber (161), ir (74), decir (66) y tener (66).

Los resultados obtenidos según la cuantificación de los verbos *copulativos* y *predicativos* son los siguientes: **7** que cumplen la función copulativa¹⁰ y **156** predicativos¹¹.

1.3. Usos atípicos de algunos verbos

Los verbos eminentemente copulativos *ser* y *estar* tienen las siguientes características: el primero es compatible con los *predicados de individuo* (P-I) y el segundo aparece únicamente con los *predicados de estado* (P-E); se distinguen por el *aspecto* léxico-semántico; "el verbo *estar* es compatible exclusivamente con

¹⁰ ser, estar, andar, ponerse, dar, tener, hacerse.

¹¹ a marchar, aburrirse, acabarse, aceptar, acercarse, acompañar, acoplarse, acordar, acordarse, acostumbrar, acostumbrarse, agarrar, ahogar, anunciarse, atraer, atravesar, ayudar, bajar, bromear, buscar, caer, caerse, cambiar, caminar, cansar, cobrar, comer, comparar, comunicarse, conocer, conocerse, consistir, construirse, contar, convivir, crecer, creer, criar, darse, deber, decir, decirse, dedicarse, dejar, desarrollarse, descansar, descubrir, diferenciarse, echar, elaborar, empezar, empujar, enfermarse, entender, entrar, escasearse, estudiar, evolucionar, exasperar, extenderse, extrañar, fabricar, faltar, fijar, fijarse, frecuentar, gozar, gustar, haber, hablar, hacer, hallarse, huir, imaginar, impedir, insultar, ir, ir a poner, irse, jugar, juntarse, llamarse, llegar, llenarse, llevar, llover, mandar, mantener, marchitarse, matar, mejorar, menear, meterse, mirar, molestar, morir, mover, nacer, necesitar, nombrarse, notar, notarse, ofrecer, oír, parecer, pasar, pasear, patinar, pedir, pegar, pensar, perder, platicar, poder, poner, preguntar, preparar, quedar, quedarse, querer, recordar, refrescar, regresar, relajarse, rentar, requerir, resbalarse, retirar, reunir, robar, saber, sacar, salir, seguir, sembrar, sentir, servir, subir, tocar, tomar, trabajar, traer, traernos, trasnochar, valer, vender, venderse, venerarse, venir, venirse, ver, verse, vestirse, visitar, vivir, volver.

predicados del tipo P-E porque, es un verbo dotado de estructura temporal-aspectual interna, expresa un tipo de evento –situación física o estado del sujeto–, (Ma. Jesús Fernández Leborans, en Bosque y Demonte, 1999: 2425 y 2426) en contraste, *ser* no expresa evento alguno, debido a que no posee temporalidad inherente y es aspectualmente inerte, razón por la cual tiene afinidad con los predicados del tipo P-I, estos expresan propiedades, insensibles a límites temporales-aspectuales “por cuánto se predicán como rasgos de caracterización del sujeto”. (Ma. Jesús Fernández Leborans, en Bosque y Demonte, 1999: 2425 y 2426).

Sin embargo, en estudios recientes, se han encontrado usos de verbos que, en abstracto podrían catalogarse en una u otra clasificación pero que funcionan de otro modo en el sintagma. Por ejemplo de ello es el *ser* en usos de función explicativa, como:

I: **Es** que / ahora que vine yo p'acá / no había visto / bueno la gente cree que es mucho puente el que hay orita aquí / pero allá / es mucho más puentes que (...) aquí / pero pos los puentes que han hecho aquí orita son puros puentes nuevos / po'que / cuatro años p'atrás / no había tanto puente aquí / pue' no son tantos / pero sí hay más que antes / pero allá / allá... / allá sí / hay mucho puentes ahí / mucho... / es que hay mucho también / tráfico toavía así hay embotellamiento / aunque haiga / puentes por ondequiera / comoquiera / sí / tá / tá bonito hay mucha parte... / onde pasarse también / aquí también hay / pero no lo conoce uno / bueno / que yo no lo conozco / soy de aquí lo conozco / porque no tenido... / cuando tuve aquí no tenía la chanza de... / de poder ir / y no sé por qué / pero... / nunca / nunca he ido / y no conozco la Cola de Caballo / no conozco... / a la Gruta de García / tampoco no conozco nada / d'eso / no sé / e' que / allá... / muchas veces hace falta también en qué moverse uno / aquí / por eso

(HM334, sexo masculino, 30 años, escolaridad analfabeta funcional)

En este ejemplo de HM334 el verbo *ser* es empleado para dar la explicación de que el lugar aludido ha cambiado a través del tiempo.

Y esto mismo ocurre con el verbo *estar* que, en ocasiones se emplea en funciones distintas al del copulativo, es decir, que se constituye en predicativo, como en el ejemplo siguiente donde funciona como intransitivo impersonal:

Estar

I: (...) casi siempre'l... / la mayor parte del tiempo / **está'** cinco grados / muy / sabroso el / el / frío / porque / hay sol / no / no llueve muy / sí llueve / pero no mucho / este / sale mucho el sol / el sol en la mañana / casi siempre / e-es / caliente / caliente bastante / toda la mañana / después de mediodía / sí es cuando ya este / e- / en / el frío / y toda la noche / pero en la mañana siempre sale un sol / precioso /

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior comercio)

Y, a la inversa, un verbo predicativo como es *tener* en ocasiones cumple funciones copulativas. Véanse los siguientes ejemplos:

I: Charco Blanco / toda esa gente / los pueblitos **tán** hacia adentro / entre el / desierto ahí / y ahora están instalados en la orilla de la carretera ahí con / sombritas ahí unas / mantitas así / tienen pajaritos / ardillas / aguilillas / halcones / y / y víboras / ahí / las que quieras / por eso les digo ya pobres víboras / hast'andan huyendo / andan pidiendo raid / porque ya / no quieren e-... / estar en esa área de ahí

(HM251, sexo masculino, 54 años, escolaridad primaria)

I: O sea sí... / pos para mí es algo bonito El Cercado / es un lugar / apacible / calmado / o sea yo de ahí me vine cuando **tenía** unos seis años / cinco seis años escasos / entonces / no recuerdo muy bien pero... / a... / como me lo han platicado y todo / pos tengo familiares ahí / y los voy a frecuentar a veces / y es una... / pos es un pueblo / es un poblado muy pequeño pero / muy bonito / a mí me gusta mucho ese lugar

(HM478, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)

E: cuéntenos más cosas que tiene ahí //

I: pues eso es lo que... / por lo co- / que yo recuerdo / eso es todo / porque ya no volví a ir / nomás me fui yo creo / cuando **tenía** / como ella / diez años

(HM267, sexo femenino, 36 años, escolaridad analfabeta)

En la descripción emitida por el informante de la entrevista HM251 el verbo *estar* en “los pueblitos están hacia adentro” no sirve de nexo entre el sujeto del

enunciado y un atributo que funcione como adjetivo calificativo, por lo tanto, no funciona como copulativo. En este caso, del sujeto “los pueblitos” se predica el lugar donde se encuentra, y, en consecuencia *estar* a pesar de que gramaticalmente se cataloga como un verbo copulativo que en ciertos casos cumple una función de predicativo intransitivo.

Asimismo, también el verbo *tener* se presenta en las descripciones producidas por los informantes de las entrevistas HM478 y HM267, de modo que, pese a no ser un verbo atributivo sí cumple la función copulativa; esto es en enunciados como: “tenía unos seis años” y “tenía (...) diez años”, donde sirve de nexo para unir el sujeto del enunciado con un adjetivo numeral que se emplea para adjudicar a alguien o a algo el atributo referente a la edad. Por esta razón para fines de esta tesis a este uso se le denomina “función atípica del verbo *tener*”.

Por último, un mismo verbo puede usarse en sentidos que no son los que reciben en la mayoría de los casos en que aparecen, ejemplo “llevarse bien” en el sentido de “conservar una buena amistad:

I: Pues... / este... / me gusta ir por ejemplo... / con una compañera mía de trabajo / ¿verdad? que **llevamos** muy bonit'amistad / es una señora / ya casada (...) / intendente / pero ella vive para Huinalá / y este / te sientes bien tranquila ahí pos / son puros / este... / praderas / sembradíos / y enfrente pos unas casas muy bonitas de... / que son / casas campestres ¿vedá? / y pos sobre to' que hay bastante tranquilidad /

(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad media superior diseñadora de modas)

1.4. Verbos clasificados en esferas semánticas

En este apartado se profundiza el estudio del verbo a través de distintas esferas semánticas debido a su gran producción, véase los siguientes campos semánticos:

1.4.1. Verbos de emotividad

a) *Exasperar*

I: Pues bastante diferente 'aquí / o sea / el el / el... / el tiempo / tanto es cálido en la mañana / como en la tarde's fresca / ¿vedá? / entons hace una temperatura agradable / porque no te / **no te...** / **exasperas** por la calor / no te pones suéter por el frío / o sea / tienes una... / temperatura adecuada / o sea te / te sientes muy bien / y pues tienes oportunidad de / de salir a diferentes lugares / allá hay ¡u! / donde te vayas a recrear / ¿vedá?

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

b) *Ahogarse*

I: No le gustaba aquí Monterrey / porque muy calos- / muy caloroso / por eso / y allá en Matehuala / un clima / un clima muy bonito / que haga de cuenta qu- / orita / y / empieza como / a refrescar en la tarde / y... / y hay veces / que hasta se ponen suéter / porque refresca mucho / ¿vedá? / y hace calor / pero no / no mucho / como aquí / ya ve / estaban diciendo que había entao la canícula / y que había entao sin a- / con agua / sin agua / más bien / y / iba a hacer bastante calor / le 'igo / allá no... / no / mi a'uelita no / no / no decía / no... / yo me voy pa- / con m'hijo / ese tío que le digo // yo me voy con m'hijo dice / no / aquí no / **me voy 'ahogar** aquí de calor / ella no / y no se hallaba / ella

(HM407, sexo femenino, 51 años, escolaridad analfabeta funcional)

c) *Sentir*

I: Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / **no siente** 'l frío / pe'o nomás sales tantito y ¡ay! / sientes que te congelas / trais unas botas que ¡híjoles! / parecen de / Frankenstein / bien grandotas bien... / afelpadas ¿veá? porque / los pies se te... / si aquí cuando hace frío / uno anda con los pies que ¡hijote! / contimás allá / sí / allá fue donde / pasó tod'eso

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

d) *Extrañar*

I: Definitivamente para mí no hubo mayor cambio / **extrañé** mucho el clima / puesto qu'es muy benigno / que Guatemala / es llamada la ciudad de la eterna primavera

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

I: (...) / realmente Monterrey / pues es un poquito cálido / **extrañé** el clima / pero únicament'eso / y a grandes amigos que dejamos allá

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

1.4.2. Verbos cuya referencia remite a la esfera semántica del clima

En esta esfera semántica se han ubicado referencias a la forma en que repercute el clima en el sujeto que experimenta sus efectos:

a) *Congelar*

I: Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / no siente'l frío / pe'o nomás sales tantito y ¡ay! / sientes que **te congelas** /

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

b) *Andar*

I: (...) / si aquí cuando hace frío / **uno anda** con los pies que ¡hijote! / contimás allá / sí / allá fue donde / pasó tod'eso

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

c) *Ponerse*

I: Pues bastante diferente 'aquí / o sea / el el / el... / el tiempo / tanto es cálido en la mañana / como en la tarde's fresca / ¿vedá? / entons hace una temperatura agradable / porque no te / no te... / exasperas por la calor / **no te pones** suéter por el frío / o sea / tienes una... / temperatura adecuada / o sea te / te sientes muy bien / y pues tienes oportunidad de / de salir a diferentes lugares / allá hay ¡u! / donde te vayas a recrear / ¿vedá?

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

I: No le gustaba aquí Monterrey / porque muy calos- / muy caloroso / por eso / y allá en Matehuala / un clima / un clima muy bonito / que haga de cuenta qu- / orita / y / empieza como / a refrescar en la tarde / y... / y hay veces / que hasta **se ponen** suéter / porque refresca mucho / ¿vedá?

(HM407, sexo femenino, 51 años, escolaridad analfabeta funcional)

d) *Traer*

I: Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / no siente'l frío / pe'o nomás sales tantito y ¡ay! / sientes que te congelas / **trais** unas botas que ¡híjoles! / parecen de / Frankenstein / bien grandotas bien... / afelpadas ¿veá?

(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

e) *Necesitar*

I: ¿De dónde soy? / pues... / el clima / que por las mañanas tá / está fresco / en el día pues / no es muy / caliente que digamos / y pues en la tarde tamién está / tá fresco / lo qu'es en la mañana y en la tarde tá muy fresco / **necesitas** hasta en la tarde / ponerte algún suéter para / andar agusto

(HM127, sexo masculino, 25 años, escolaridad secundaria)

1.4.3. Verbos que indican movimiento

a) *Salir*

I: Sí... no... allá también hay peligros pero... / es menos / es menos que aquí / pu's allá casi toda la gente siem- / nomás tá encerrada / y casi no no este no salen / no **salen** a ninguna parte / salen al al 'alguna parte y salen en el carro nomás van y train lo que necesitan y ya

(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

I: Sí / porque no / no es / no es... / allá / este / ya para las diez / muchas veces tiene / tienes que venir caminando del centro / así el / lugar donde / vive mi mamá / así / pu's hay / personas que les quedará más retirado pero... / allá no hay chanza de trasnocharse / ni salir / **sale** pu's lo que trai un mueble'n qué moverse / pero que diga... / no pos nos venimos en el camión / como aquí que hay la facilidad que / toavía' las dos tres de la mañana hay... / en qué moverse uno / y allá no / allá es diferente

(HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

I: Pues bastante diferente 'aquí / o sea / el el / el... / el tiempo / tanto es cálido en la mañana / como en la tarde's fresca / ¿vedá? / entons hace una temperatura agradable / porque no te / no te... / exasperas por la calor / no te pones suéter por el frío / o sea / tienes una... / temperatura adecuada / o sea te / te sientes muy bien / y pues tienes oportunidad de / de **salir** a diferentes lugares / allá hay ¡u! / donde te vayas a recrear / ¿vedá?

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

b) *Ir*

I: Sí... luego le digo yo que / a veces / hasta pa **ir** a dos tres cuadras / t'**iban** en carro /

(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

I: Bueno había... / bueno allá había dos / dos ríos / anteriormente / sí / sí servía el agua / pero ora creo que ya no / o sea / ora es agua contaminada / porque allá acostumbábamos **irnos a bañar** al río / pero... / ya no sirve'l agua

(HM200, sexo femenino, 18 años, escolaridad primaria)

I: Pues mira / no sé si han oído / hay aguas termales / ahí / hay lugares... / donde puedes **ir** a desplazarte como a / diversiones deportivas ¿vedá? /

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

I: Pues es como un... / bueno yo lo vi como un... / como si estuviera en un cuento de / de Walt Disney / o sea como están las / las villas / como'stán incrustadas en / en los cerros / los caminos / las / las motos / como suben y bajan / el tipo de paisaje que hay / la flores / como si estuviera uno en un cuento de Walt Disney / y todo muy privado / muy exclusivo / que / que nadie lo molestaba' uno / en / en cualquier parte qu'estuviera / ya fuera en las canchas de tenis / en l'alberca en / dond'estuviera uno / nadie se / nadie lo molestaba / nadie se acercaba' uno / **iba** uno / a descansar

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de moda)

I: D'ellos / y también este / pos mataban animales / por ejemplo mataban / marranos / mataban reses / dos veces a la semana para vender / era era lo que yo me fijaba / que no era como aquí ¿verdá? / aquí las cervecerías / pos aquí todo el tiempo / ahora no / ahora **va** usted 'Apodaca / y ve muchas carnicerías

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: Me acuerdo yo / donde había bandera roja / que ¡ahí! / ahí / ahí vendían carne / ahí había carne / chicharrones / de cazo y todo / y ahora no / ora que / nuevamente que hemos estado **yendo** ¿vedá? / visitando / ya / se ha... / pos sí ya ha evolucionado bastante / ya'stá muy / todo muy cambiando / hay muchos restoranes / hay muchas carnicerías

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: (...) como aquí / ya ve / estaban diciendo que había entrao la canícula / y que había entrao sin a- / con agua / sin agua / más bien / y / iba a hacer bastante calor / le 'igo / allá no... / no / mi a'uelita no / no / no decía / no... / yo me voy pa- / con m'hijo / ese tío que le digo // yo **me voy** con m'hijo dice / no / aquí no / me voy 'ahogar aquí de calor / ella no / y no se hallaba / ella

(HM407, sexo femenino, 51 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: Sí / sí **vamos** / todavía tenemos familiares / allá

(HM284, sexo femenino, 45 años, escolaridad educación media superior: comercio)

I: Pues... / este... / **me gusta ir** (...) (Huinalá)
(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior: diseñadora de modas)

I: Pos / no / nomás **voy** / voy' vengo /
(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior: diseñadora de modas)

I: O sea... / **voy** temprano / y me regreso temprano porque / está un lugarcito... / muy solo y te da... / siempre una como mujer / le da miedo /
(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior: diseñadora de modas)

c) *Venir*

I: (...) allá no hay chanza de trasnocharse / ni salir / sale pu's lo que trai un mueble'n qué moverse / pero que diga... / no pos **nos venimos** en el camión / como aquí que hay la facilidad que / toavía' las dos tres de la mañana hay... / en qué moverse uno / y allá no / allá es diferente
(HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

I: (...) me han dicho / ¿vedá qué usted es de...? / es que por su modo de hablar / l'o luego (risa) / y que me vine ya... / ¿verdá? pero no pierde uno la costumbre / **me vine** ya grandecilla / es como si fuera de aquí de Monterrey / ellos ta- / aquí nacieron todos / tamién
(HM273, sexo femenino, 40 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: (...) señores así que vienen de que venden así cosas / me han dicho / ¿vedá qué usted es de...? / es que por su modo de hablar / l'o luego (risa) / y que me vine ya... / ¿verdá? pero no pierde uno la costumbre / **me vine** ya grandecilla / es como si fuera de aquí de Monterrey / ellos ta- / aquí nacieron todos / tamién
(HM273, sexo femenino, 40 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: Pos / no / nomás voy / voy' **vengo** /
(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior: diseñadora de modas)

d) *Andar*

I: (...) la gente de ahí / pues / o sea se dedica más / a lo de cada uno ¿vedá? / no nomás se anda metiendo / ni hay / ni hay tantas discusiones / ni tantos / pleitos / o sea / nomás así / los jovencitos que **andan** por / por dondequiera / pero eso es / típico de todo / lugar
(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

e) *Caminar*

I: No / Morelia es muy chico / exactamente al lugar donde yo voy es Morelia / y... / la capital es muy chica / o sea / caminando llegas al centro / si tú te vas **caminando** de aquí / este... / inmediatamente (...) / por decir unos dos kilómetros / y ya llegas al centro de Morelia

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

f) *Llegar*

I: (...) la capital es muy chica / o sea / caminando llegas al centro / si tú te vas caminando de aquí / este... / inmediatamente (...) / por decir unos dos kilómetros / y ya **llegas** al centro de Morelia

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

I: Pues mira / yo vi el pueblo desolado / nomás vivían una familia / una familia nada más / y eso / vimos esa familia ¿verdad? porque / allí / ahí **llegamos** nosotros

(HM290, sexo femenino, 30 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

g) *Subir*

I: Entoces / si / si / si... / o sea como... / son ríos / está... / abajito de la ciudad / pues / entons hay... / escaloncitos / y ya **subes** a la... / a lo que es / los carros /

(HM276, sexo femenino, 20 años, escolaridad preparatoria terminada)

I: (...) las villas / como'stán incrustadas en / en los cerros / los caminos / las / las motos / como **suben** y bajan / el tipo de paisaje que hay /

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

h) *Bajar*

I: Entoces / si / si / si... / o sea como... / son ríos / está... / abajito de la ciudad / pues / entons hay... / escaloncitos / y ya subes a la... / a lo que es / los carros / y tod'eso / pero si **bajas** tantito / está el río /

(HM276, sexo femenino, 20 años, escolaridad preparatoria terminada)

I: (...) las villas / como'stán incrustadas en / en los cerros / los caminos / las / las motos / como suben y **bajan** / el tipo de paisaje que hay /

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

O bien, movimientos realizados por un sujeto gramatical que constituye un agente inanimado, aunque resulta animado al adjudicársele acciones propias de los seres vivos:

i) *Pasar*

I: Sí **pasaba** un río ahí / cerca de la casa

(HM281, sexo masculino, 36 años, escolaridad preparatoria incompleta)

j) *Menear*

I: (...) pos imagínate tú / tú solo por ejem- / por decir aquí en la Moderna / todas las casas solas / basura por dondequiera / los aires / las puertas que se **menean** / de madera / es una cosa espantosa / ni una tienda / ni nada / nada / no / bien / horrible

(HM290, sexo femenino, 36 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

k) *Atravesar*

I: Y no / y no porqu- / nosotros cuando estábamo' ahí / veíamos que / o sea / nos tocó que fue un grupo de personas que ' nos **atravesó** el veinte de Noviembre / que les cobrab'n / lo que cobraba' mi / por... / por rentarles / una villa /

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

1.4.4. Esfera semántica del confort

a) *Sentir*

I: (...) no te... / exasperas por la calor / no te pones suéter por el frío / o sea / tienes una... / temperatura adecuada / o sea te / te **sientes** muy bien / y pues tienes oportunidad de / de salir a diferentes lugares / allá hay ¡u! / donde te vayas a recrear / ¿vedá?

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

b) *Descansar*

I: No sé / se me hace / o será qu'el lugar en el qu'estuve / era más exclusivo / era privado / y... / podía uno realmente **descansar**

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

c) *Relajar*

I: (...) no nesita uno comidas / porque pos hay supermercado ahí / y uno prepara sus comidas en l'habitación / y a la / a la vez / uno descansa / y **se relaja** / y sigue uno un poquito con su' actividades y / sobre todo que no hay ni teléfono ni radio ni televisión ni nada / y eso / lo hace salir a uno de la rutina

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

d) *Pasar*

l: (...) y pos a mí me gustaba mucho ir / con la familia ¿no? / nos **pasábamos** las vacaciones allá / y era muy bonito / muy agradable / se juntaba toda la familia (risas)

(HM662, sexo femenino, 44 años, escolaridad secundaria)

Además en esta esfera se ubican también verbos antitéticos del sentido de confort, pero que al aparecer en forma negativa, orientan a la interpretación del receptor a esa esfera semántica:

e) *Molestar*

l: (...) y todo muy privado / muy exclusivo / que / que nadie lo **molestaba** uno / en / en cualquier parte qu'estuviera / ya fuera en las canchas de tenis / en l'alberca en / dond'estuviera uno

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

f) *Acercar*

l: (...) en cualquier parte qu'estuviera / ya fuera en las canchas de tenis / en l'alberca en / dond'estuviera uno / nadie se / nadie lo molestaba / nadie se **acercaba** uno / iba uno / a descansar

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

g) *Meter*

l: En ningun...- / en ningún lado se diferencian / ni en ninguna colonia / ni en ningún barrio / la gente's / como sea uno / porque si uno no se **mete** con nadie /

(HM422, sexo femenino, 49 años, escolaridad primaria y cultora de belleza)

l: (...) nadie / se... / **se mete** contigo /

(HM422, sexo femenino, 49 años, escolaridad primaria y cultora de belleza)

h) *Insultar*

l: (...) si tú no eres bu'na persona **no te insultan** / es la misma naturaleza / en donde quiera que vayas / todo / todo es normal

(HM422, sexo femenino, 49 años, escolaridad primaria y cultora de belleza)

i) *Gozar*

l: (...) como te digo / en las vacaciones / sí / **gocé** mucho mucho / así como m / me gustaba mucho ir allá / a Toluca / qu'era mi preferida

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

Resulta de interés que, en referencia a la esfera semántica del confort, hay entrevistas donde se habla de lo negativo en la visita a la población descrita, de modo que la referencia remite a una esfera semántica opuesta al confort:

j) *Hallar*

I: (...) mi a'uelita no / no / no decía / no... / yo me voy pa- / con m'hijo / ese tío que le digo // yo me voy con m'hijo dice / no / aquí no / me voy 'ahogar aquí de calor / ella no / y no se **hallaba** / ella

(HM407, sexo femenino, 51 años, escolaridad analfabeta funcional)

k) *Dar miedo*

I: O sea... / voy temprano / y me regreso temprano porque / está un lugarcito... / muy solo y te da... / siempre una como mujer / le **da miedo** /

(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior: diseñadora de modas)

I: O sea... / voy temprano / y me regreso temprano porque / está un lugarcito... / muy solo y te **da**... / siempre una como mujer / le da miedo /

(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior: diseñadora de modas)

1.4.5. Esfera semántica de las costumbres en la población descrita

De gran interés para esta investigación es la esfera semántica cuya referencia remite a las costumbres del pueblo descrito, a la cual remiten los siguientes verbos:

a) *Acostumbrar*

I: Bueno había... / bueno allá había dos / dos ríos / anteriormente / sí / sí servía el agua / pero ora creo que ya no / o sea / ora es agua contaminada / porque allá **acostumbrábamos** irnos a bañar al río / pero... / ya no sirve'l agua

(HM200, sexo femenino, 18 años, escolaridad primaria)

I: (...) Saltillo ya casi to'os lo conocemos por lo general / es un pueblo / en... / estado / este pacífico / en clima / muy agradable / e... / poca industria / e... / poco / unidad de... / este... / comercial / pero / pues se vive bien / se vive bien / porque **se acostumbra** uno a la estación dond'está /

(HM117, sexo masculino, 36 años, escolaridad secundaria)

b) *Perder*

I: (...) me han dicho / ¿vedá qué usted es de...? / es que por su modo de hablar / l'ó luego (risa) / y que me vine ya... / ¿verdá? pero no **pierde** uno la costumbre / me vine ya grandecilla / es como si fuera de aquí de Monterrey / ellos ta- / aquí nacieron todos / también

(HM273, sexo femenino, 40 años, escolaridad analfabeta funcional)

c) *Seguir*

I: (...) no nesita uno comidas / porque pos hay supermercado ahí / y uno prepara sus comidas en l'habitación / y a la / a la vez / uno descansa / y se relaja / y **sigue** uno un poquito con su' actividades

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

d) *Hacer*

I: (...) y sigue uno un poquito con su' actividades y / sobre todo que no hay ni teléfono ni radio ni televisión ni nada / y eso / lo **hace salir** a uno de la rutina

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

e) *Empezar*

I: (...) mi señor dice que / a él no le gusta vivir ahí / porqu'es una ciudad muy pacífica / inclusive... / este... / el transporte y todo eso / tanto **empieza** tarde /

(HM339, femenino, 29 años, educación primaria)

f) *Hacer*

I: **Hace** el... / mismo tiempo que hace de aquí 'allí el / el tren / dos horas y media / el tren / hace de ahí de Saltío 'allá /

(HM187, sexo masculino, 26 años, escolaridad primaria)

I: (...) la / ciudad / de Toluca / e los Viernes / entonces a / este / bajaban al mercado / a traer sus / sus este... / lo qu'ellos sembraban / o lo que **hacían** / sus artesanías / sus / este / costuras / sus / bueno n... / tantas cosas que...

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

g) *Dedicar*

I: (...) / la gente de ahí / pues / o sea se **dedica** más / a lo de cada uno ¿vedá? / no nomás se anda metiendo / ni hay / ni hay tantas discusiones / ni tantos / pleitos

(HM120, sexo femenino, 19 años, educación secundaria)

h) *Comer*

I: (...) no hay... / un horario / no hay nada ¿verdá? para comer / allá no / allá uno **come** en la calle / allá en donde quiera hay puesteros / hay taqueros / hay todo / uno dice voy a comer

(HM439, sexo masculino, 23 años, escolaridad secundaria incompleta)

i) *Preparar*

I: (...) y en realidad pues / las comidas no... / no nesita uno comidas / porque pos hay supermercado ahí / y uno **prepara** sus comidas en l'habitación / y a la / a la vez / uno descansa / y se relaja

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

j) *Matar*

I: D'ellos / y también este / pos **mataban** animales /

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: (...) por ejemplo **mataban** / marranos / mataban reses / dos veces a la semana para vender /

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

k) *Elaborar*

I: Ahí **s'elaboraba** el queso

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: Entonces este... / era un... / pues un pueblo ¿vedá? / don- / donde... / se veía que / ahí lo que más / **elaboraban** era el queso / era l- / la fuente de trabajo d'él

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

l) *Anunciar*

I: (...) en aquellos años ellos nada más ¡vendían! / aquella persona que mataba / que mataba los animales / vendía / **se anunciaba** una bandera roja

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

m) *Trabajar*

I: (...) ahí en todú eso Valle h'rmoso Río Bravo Reynosa / eran pura siembras dil algodón / y en eso **trabajábanos** nosotros / en recoger el algodón

(HM520, sexo femenino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: La lechuguilla / que tamién la **trabajan** por allá

(HM284, sexo femenino, 45 años, escolaridad educación media superior: comercio)

n) *Recoger*

l: (...) ahí en todú eso Valle h'rmoso Río Bravo Reynosa / eran pura siembras dil algodón / y en eso trabajábanos nosotros / en **recoger** el algodón

(HM520, sexo femenino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

o) *Vestir*

l: (...) el los / dialectos / les impedían la comunicación / cada uno d'estos grupos / de pequeños pueblos / rancherías o poblados / **se visten** exactamente igual todos los habitantes / desde'l recién nacido / hasta el principal / qu'es el representante del pueblo

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

p) *Aceptar*

l: (...) ellos tienen / pues una... / religión muy a su manera / **aceptan** la religión cristiana /

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

q) *Ir*

l: (...) **van** a los templos cristianos /

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

r) *Ofrecer*

l: (...) pero a su vez / **ofrecen** / e... / ofrendas / del mismo tipo que llevan al / a la... / iglesia católica / algunos ídolos

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

s) *Ponerse*

l: Es día de plaza / es decir / **ponerse** mercado / y todo eso

(HM267, sexo femenino, 36 años, escolaridad analfabeta)

t) *Juntar*

l: (...) y pos a mí me gustaba mucho ir / con la familia ¿no? / nos pasábamos las vacaciones allá / y era muy bonito / muy agradable / **se juntaba** toda la familia (risas)

(HM662, sexo femenino, 44 años, escolaridad secundaria)

u) *Bajar*

l: (...) la / ciudad / de Toluca / e los Viernes / entonces a / este / **bajaban** al mercado

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

v) *Traer*

l: (...) la / ciudad / de Toluca / e los Viernes / entonces a / este / bajaban al mercado / a **traer** sus / sus este... / lo qu'ellos sembraban / o lo que hacían / sus artesanías / sus / este / costuras / sus / bueno n... / tantas cosas que... / qu'este m... / que vendían

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

l: (...) pero los inditos así... / este / que iban / solos ellos / e / que **traían** sus / sus tienditas / e / era / precioso / precioso ese mercado /

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

w) *Fabricar*

l: (...) pues ahora ya tienen un mercado / de artesanías / un edificio / muy grande / muy bonito / ahí ya re- / ya reúnen / todas las... / este / todo lo que... / lo / lo que **fabrican** por allá / pero mu...y diferente /

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

1.4.6. Esfera semántica de cambios experimentados en la población

a) *Cambiar*

l: Pos... / es / es como aquí / como aquí / nomás / nomás que allá ya'stá muy pavimentado / ya **cambió** / cuando nosotros vivíanos era com'un monte / pero ora / pos ya'stá muy cambiado

(HM370, sexo femenino, 31 años, escolaridad analfabeta funcional)

b) *Construir*

l: Sí / el camino por aquí / anteriormente por aquí caminábamos / por la Huasteca / pero... / es puro camino duro hasta'llá / puro río / la mayor parte // enseguida **se construyó** ese camino por la Cola de Caballo / se puso más suave

(HM330, sexo masculino, 50 años, escolaridad analfabeta funcional)

c) *Hacer*

l: (...) ya'stá muy / mucho muy fincado / ya... / inclusive las / cuando era entrada de Chihuahua / pos era en la orilla / y esa entrada / ya han **hecho** otras entradas ¡más! retiradas

(HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

d) *Servir*

I: Bueno había... / bueno allá había dos / dos ríos / anteriormente / sí / sí servía el agua / pero ora creo que ya no / o sea / ora es agua contaminada / porque allá acostumbábamos irnos a bañar al río / pero... / ya no **sirve** l' agua

(HM200, sexo femenino, 18 años, escolaridad primaria)

e) *Crece*

I: Pues / a... / este por la extensión de... / de mi tierra es grande / pero la ciudad / po'stá como aquí / tá **creciendo** / tanto pa un lao para otro / y hay un / ya'stá muy / mucho muy fincado /

(HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

f) *Comunicar*

I: Pues mira/ no hay ni / mucho tráfico / como aquí / no hay / mucho... / smog / o sea / el aire se me hace más / limpio / este / la gente / es... / ¿cómo te diré? / o sea que **se comunica** más /

(HM424, sexo femenino, 18 años, escolaridad secundaria incompleta)

g) *Evolucionar*

I: Bueno / está cambiado ¿vedá? / como todo **ha stado evolucionando** / pues en el año de mil novecientos sería / mil novecientos... / cincuenta y uno vamos diciendo

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: (...) ora que / nuevamente que hemos estado yendo ¿vedá? / visitando / ya / se ha... / pos sí ya **ha evolucionado** bastante / ya'stá muy / todo muy cambiando / hay muchos restoranes / hay muchas carnicerías

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: **Ha estado evolucionando**

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

h) *Extender*

I: Era un... / pueblito / pos chico ¿verdá? / ya ora **se ha extendido** bastante / ¿verdá? / porque ahora hay colonias / y hay todo / y en aquellos años no / nada más era / un pueblo chico ¿verdá?

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

i) *Crece*

I: Pues sí era ma- / era muy bonito ese pueblo / ahorita dicen qu'está ¡más! bonito todavía / porque **se ha crecido** muncho

(HM520, sexo femenino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

j) *Mejorar*

l: (...) y **ha...** / **mejorado** bastante / en ese tiempo / ahí en todú eso Valle
h'rmoso Río Bravo Reynosa /
(HM520, sexo femenino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

k) *Descubrir*

l: Y pues sí / sí se dan casos ¿verdá? de que / h'habido... / qu'este que **han descubierta...** / pues / cosas así como... / las / puntas de las flechas esas que / de los indios / qu'es que son de piedra ¿verdá?
(HM284, sexo femenino, 45 años, escolaridad educación media superior: comercio)

l) *Sacar*

l: Pero... / este / y... / otras cosas que **han sacado**
(HM284, sexo femenino, 45 años, escolaridad educación media superior: comercio)

m) *Desarrollar*

l: (...) la geografía de Guatemala es muy accidentada de tal manera / que los núcleos / tribales se puede decir se sep- / **se desarrollaron** en / pequeños valles
(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

n) *Quedar*

l: (...) y **se quedaron** aislados / no... / pueden comunicarse uno con otro / aunque ya / había carreteras / y... / accesos
(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

1.4.7. Verbos que denotan actividades económicas de la población

a) *Cobrar*

l: Y no / y no porqu- / nosotros cuando estábamo' ahí / veíamos que / o sea / nos tocó que fue un grupo de personas que ' nos atravesó el veinte de Noviembre / que les **cobrab'n**
(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

l: (...) lo que **cobraba'** mi / por... / por rentarles / una villa / que tiene tres recámaras
(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

l: (...) **cobraban** en un hotel / con... / o sea un... / con cama doble /
(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad media superior: técnico en enfermería y diseño de modas)

I: (...) un cuarto con cama doble / les **cobran** lo mismo / y en realidad
pues / las comidas no... / no nesita uno comidas /

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad media superior: técnico en
enfermería y diseño de modas)

b) *Rentar*

I: (...) lo que cobraba' mi / por... / por **rentarles** / una villa / que tiene tres
recámaras / cobran en un hotel

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad media superior: técnico en
enfermería y diseño de modas)

c) *Vender*

I: D'ellos / y también este / pos mataban animales / por ejemplo mataban /
marranos / mataban reses / dos veces a la semana para **vender**

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: (...) y ve muchas carnicerías / y en aquellos años no había / en aquellos
años ellos nada más ¡**vendían!** / aquella persona que mataba

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: (...) aquella persona que mataba / que mataba los animales / **vendía**

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: Me acuerdo yo / donde había bandera roja / que ¡ahí! / ahí / ahí **vendían**
carne

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: (...) la / ciudad / de Toluca / e los Viernes / entonces a / este / bajaban al
mercado / a traer sus / sus este... / lo qu'ellos sembraban / o lo que hacían /
sus artesanías / sus / este / costuras / sus / bueno n... / tantas cosas que... /
qu'este m... / que **vendían** /

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior:
comercio)

I: (...) a mí me gustaba mucho más / mucho más / la f- / mucha fruta /
muchas / aves / patos / e... / gallinas / este / codornices / tes- / en / traían a
vender / muchas este / y ¿cómo se llaman esa... / ese...? / este / bueno /
muchas / muchas cosas que / que ahorita no / no me... / no me acuerdo /
los nombres

HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

d) *Comprar*

I: Dónde **comprar** / y todo / y todo eso

(HM267, sexo femenino, 36 años, escolaridad analfabeta)

1.5. Construcción de la descripción de poblaciones

En ciertas ocasiones se ha considerado a la descripción como arbitraria, esto ocurre cuando se le estudia dentro del marco de la literatura de la novela donde la historia presenta los pasajes descriptivos más o menos importantes de acuerdo a las épocas y a las escuelas literarias (Charaudeau, 1992: 660).

Describir es identificar los seres del mundo cuya presencia puede verificarse por consenso, esto es según los códigos sociales; pero esta identificación está limitada y se vuelve relativa además de subjetiva por la toma de decisión del individuo que describe (Charaudeau, 1992: 660).

Uno de los trabajos emprendidos en torno a la descripción oral lo realiza Patrick Charaudeau en su trabajo *Grammaire du sens et de l'expression*. En su obra no sólo estudia a la descripción sino a sus componentes, por ello enfatiza que la descripción está perfectamente organizada y en ella se albergan tres elementos de esencia autónoma e indisolubles: **nombrar**, **localizar/situar** y **calificar** (Charaudeau, 1992: 659).

El **nombrar**, en el sentido de **designar** consiste en atribuirle vida a un ser, lo cual posee una doble operación: percibir una diferencia en el continuo del universo y, de manera paralela, relacionar esta diferencia con una semejanza, ello construye el principio de la clasificación. Por tanto, se enfatiza que la clasificación depende exclusivamente del sujeto que la percibe; por ello se ha de evitar una consideración relativa de que el mundo esté previamente seccionado y que basta con descubrirlo. Más bien se ha de considerar al sujeto como quien construye y estructura la visión del mundo (Charaudeau, 1992: 660).

En síntesis, **nombrar** es el resultado de una operación que hace nacer seres significantes en el mundo al clasificarlos y no es un proceso en donde se etiqueta un referente preexistente. **Nombrar** es una acción que se interesa en los seres por sí mismos y de las clasificaciones que los organizan, ya que las clasificaciones reagrupan a los seres entorno del núcleo del punto de referencia (Charaudeau, 1992: 660).

El acto de **nombrar/designar** se expresa en las descripciones estudiadas mediante el uso de verbos como: *llamarse*, *nombrarle* y *decirle*; estos verbos atañen a la denominación dada al lugar que se describe.

Véase los siguientes ejemplos:

a) *Llamar*

I: **Se llama** / Dulces Nombres
(HM307, sexo masculino, 20 años, escolaridad secundaria incompleta)

I: Sí / pasa un río... / muy grande / **se 'ama** / es el río Purificación /
(HM281, sexo masculino, 36 años, escolaridad preparatoria incompleta)

I: (...) Guatemala / **es llamada** la ciudad de la eterna primavera
(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

b) *Nombrar*

I: Por ejemplo yo estuve'n Florencia / qu'es una ciudad / no muy grande / qu'es / **fue nombrada** / capital de la cultura europea /
(HM648, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)

I: (...) **Se le nombraba** la tierra del queso
(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

c) *Decir*

I: Ándale / entons por aquel lado este / es la privada / por 'ecir / d'así / que le dice uno aquí / aquéa allá / allá le **dicen** un callejón
(HM298, sexo masculino, 35 años, escolaridad primaria)

Se considera a la descripción como **un modelo de organización** que produce taxonomías. Por tanto, describir siempre tiene un fin comunicativo que le brinda pertinencia como explicar, informar, iniciar etc. (Charaudeau, 1992: 660).

Por su parte, el acto de **localizar/situar** se relaciona con la dimensión espacial y el temporal es decir, con el espacio que ocupa el elemento nombrado, y, a la vez, se refiere al tiempo que transcurre. Esta acción de **localizar/situar** es producto de una sección objetiva del mundo, pero no se debe olvidar que tal sección depende de la visión que un grupo cultural posee sobre el mundo (Charaudeau, 1992: 661).

Por tanto, es la descripción la que fija los lugares al localizarlos, además establece las épocas, las formas de ser y de hacer de los individuos así como de las características de los objetos (Charaudeau, 1992: 665).

Se habla de nombrar localizando, esto es, para descubrir una jerarquía de seres en el mundo; para describir el espacio por sí mismo. Finalmente se localiza en el espacio y se sitúa en el tiempo con la finalidad de hacer *objetivo* un relato (Charaudeau, 1992:661-662).

Véase la descripción de la HM251 en la cual el informante localiza de forma espacial y temporal la población de Charco Blanco mediante el uso del verbo *estar*.

I: Charco Blanco / toda esa gente / los pueblitos **tán hacia adentro** / entre el / desierto ahí / y **ahora están instalados** en la orilla de la carretera ahí con / sombritas ahí unas / mantitas así / tienen pajaritos / ardillas / aguilillas / halcones / y / y víboras / ahí / las que quieras / por eso les digo ya pobres víboras / hast'andan huyendo / andan pidiendo raid / porque ya / no quieren e...- / estar en esa área de ahí

(HM251, sexo masculino, 54 años, escolaridad primaria)

Un aspecto que complementa a la descripción es el **calificar**, esta actividad consiste en atribuirle a un ser y de forma explícita una cualidad que la caracteriza por sí misma además de clasificarla de nuevo en un subconjunto (Charaudeau, 1992:663).

Por eso se dice que **calificar** es como **nombrar** ya que se construyen clases y subclases de seres, el **nombrar** estructura el mundo de forma no ordenada en grupos de seres, la **calificación** le proporciona un sentido muy característico a los seres de manera más o menos objetiva. Toda **calificación** es un testimonio de la mirada que el sujeto hablante tiene de los seres y del mundo, por ello el individuo da testimonio de su subjetividad (Charaudeau, 1992:663).

En la descripción de Huinalá que proporciona la informante de la HM200 muestra el acto de **calificar**, al asignarle la categoría de rancho al lugar antes mencionado, establece una clasificación del lugar que se describe mediante el verbo *tener*:

E: ¿En tu casa tenías estufa? (...) / ¿ahí en Huinalá cómo está? / no lo conozco / ¿para dónde queda?

I: Queda... / por la carretera... / o sea / es rumbo a San Miguel / más par'acá / antes de llegar 'Apodaca

E: Antes de llegar 'Apodaca

I: Sí

E: ¡Ah! / pues tá cerquitas entonces

I: Sí /

E: ¿Cómo está ahí?

I: O sea pues... / ya tengo pues / desde que me vine de allá que... / casi no voy ¿verdá? / pero / sí / está bien / tranquila la gente / o sea pues / creciendo también el poblado

E: Mjm / ¿cómo es ahí el lugar?

I: Pues / o sea / más bien tiene / tiene tipo de rancho / o sea no tiene tipo de colonia / más modernizada / tiene así... / pues las casas de todas / tiene jacalitos también / y casas pues / o sea / mucha gente pues ahí / (...) / tiene de todo /

E: Tiene de todo

I: Tiene dos plazas / la iglesia / muchas tiendas /

E: ¿Algún río por allá?

I: Bueno había... / bueno allá había dos / dos ríos / anteriormente / sí / sí servía el agua / pero ora creo que ya no / o sea / ora es agua contaminada / porque allá acostumbábamos irnos a bañar al río / pero... / ya no sirve'l agua

E: Y sí / no... (risas) / orita como está / que no hay agua

I: Sí / no hay agua

(HM200, sexo femenino, 18 años, escolaridad primaria)

Finalmente **calificar** es considerada una actividad que permite al sujeto hablante dar testimonio de su imaginario ya sea individual o colectivo. El imaginario se constituye de asumir al mundo en un juego de conflictos entre las visiones normativas dadas por el consenso social y las visiones propias del sujeto (Charaudeau, 1992:664).

Así es como la descripción construye una imagen atemporal del mundo. En el momento en que los seres del mundo se nombran, se localizan y se califican quedando fijos de forma automática para siempre (Charaudeau, 1992: 665).

La acción de **calificar** está explícita en las descripciones mediante el uso de los verbos copulativo como *ser*, *estar* y *parecer*; estos verbos que son prototípicos del español siempre toman atributos predicativos, ya que no tienen significado, siendo soporte aspectual y flexivo en la oración (Demonte, V y Pascual José Masullo, en Bosque y Demonte, 1999: 2511).

Enseguida se muestra cómo se vincula la acción de calificar con los verbos copulativos:

a) *Estar*

I: Piedras Negras

E: ¡Ah! ¿sí? / ¿tú eres de allá?

I: No / pero allá ando trabajando

E: **¿Y qué tal está allá?**

I: No... / **está muy bonito**

(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

b) *Parecer*E: Y... / **¿cómo es Piedras Negras?**

I: No... / muy bonito

E: Pero ¿cómo?

I: Pos más o menos / **parecido 'aquí a Monterrey** / es parecido 'aquí a Monterrey / muy bonito

(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

c) *Ser*

E: ¿Conoces General Cepeda?

I: Sí

E: ¿Cómo está?

I: Tá chiquito / pero tá / tá bonito

E: **¿Es pueblito?**I: **Sí es un pueblo chico / pero** / tá bien padre o sea que ahí no hay ruido ni... / esmog ni nada d'eso / porque no hay fábricas / no hay / camiones / pos nomás el autobús que llega / y uno qui otro carrillo ¿vedá? / pero no / todo silencio...

(HM217, sexo masculino, 20 años, escolaridad preparatoria incompleta)

En los ejemplos anteriores se percibe cómo estos verbos copulativos *ser*, *estar* y *parecer* interaccionan de forma simultánea al momento de calificar un lugar en una descripción.

Por otra parte, los verbos copulativos *ser* y *estar* son introducidos al realizarse la macro-operación de narrar, que proporciona las acciones en una sucesión temporal y, en consecuencia la descripción se vuelca fuera del tiempo. Enseguida se muestra que por medio de la descripción los informantes realizan contrastes diacrónicos al emplear los verbos *ser* y *estar* en pretérito imperfecto y presente:

Contraste Diacrónico

a) *Era / Ahora es*

E: ¿Sí? / ¿de qué se acuerda o qué / qué es lo que más recuerda?

I: Pues notros vendía / o sea... / nosotros / yo / yo nací en el Cercao Nuevo León / y allá... / este... / en... / le esto' hablando más o menos del / sesenta y cinco / **más o menos** / **era...** / **cuando' estaba la...** / **la...** / **presa** / bueno / toavía está ¿veá? pero... / en ese entonces había una carretera // una carretera qu'está / que... / que pasaba / **lo qu'es ahora** / este... / e / dond'está el puente / el puente... / al llegar / o sea lo qu'es el mero Cercado / ond'está la curva / está el puente / y ahí / había una carretera que... / **que ahora es la presa** ¿veá? / dond'está la presa

(HM271, sexo masculino, 27 años, escolaridad preparatoria)

b) *Estaba*

I: Sí / pos ahí / ahí / San Rafael **orita ya...** / **antes** / **y los llanos esos taban solos ahí** / **y orita no** / **ya'stá muy bonito** / ya tengo mucho que no voy / pero... / y últimamente que fui yo / ya había / simbreríos ahí

E: ¿Sí?

I: Sí / este / **todos los llanos esos ya'staban muy bonitos allá**

(HM359, sexo masculino, 52 años, escolaridad analfabeta)

Como se vio anteriormente, el **nombrar**, el **localizar/situar** y el **calificar** se manifiestan en la descripción HM330 que es emitida por un informante masculino de 50 años de edad, en ella se observa que el informante **nombra** el lugar de referencia empleando el verbo *llamar* para a su vez **localizar y situar** de forma geográfica la población, además de relacionarla de forma espacio-temporal señalando los cambios que han transcurrido en el lugar a través del tiempo, finalmente lo **califica** al utilizar el verbo *estar* al decir que el sitio está cambiando.

E: **Qué tan...** / **tan lejos queda** / **el lugar** / **donde usted nació de...** / **la parte** / **que se llama** / **Los Cavazos y...**

I: **Son sesenta kilómetros**

E: **Tá retirado**

I: **Sí tá retirado**

E: Porque también por acá se acostumbra todo eso del agua miel ¿verdad?

I: Sí... // y yo / venía / a pie a Villa de Santiago a marchar // y ya nos regresábamos / duro camino / no... pos / por eso mesmo digo este... / ya... fue uno pensando / y viendo todo el... / medio de comunicación difícil y todo eso / y ps...

E: **¿Y no ha vuelto por ahí** / **al lugar donde nació?**

I: **Tengo tres años que no he...** / **no he regresado par'allá** / **tres años**

E: **¿Y ya está...** / **está cambiando también ahí?**

I: Sí / **está cambiando porque...** / **pos orita hay buena carretera allá** / **para sacar...** / **pos lo único que se da** / **manzanas ¿vedá?** / **y hay buena carretera** / **muchas gentes de por aquí han** / **han estado comprando**

por allá / haciendo / unos canales y todo eso / pero menos gente de la que había en el rancho // ya menos gente / se ha venido / la mayor parte par'acá

E: ¿Mucha gente se ha venido entonces para acá?

I: Sí / con la misma idea de... / de la escuela / porque allá nada más primaria / y / pos buscan la manera de que si quieren seguir estudiando / buscan la manera de // de seguir adelante / porque / pos ahí nada más primaria / no hay di otra

E: ¿Y qué quedará más cerca / por aquí... / est- / por Santa Catarina o por / la carretera de Villa de Santiago?

I: Por Villa de Santiago

E: ¿Por allá queda más cerca?

I: Sí / más cerca por allá

E: ¿Como cuánto tiempo se hace de aquí 'allá?

I: Bueno / partiendo / partien- / el tiempo se cuenta del Cercado 'allá // son sesenta minutos vamos a de / vamos a poner una hora / no es la hora / pero vamos a poner una hora / no es / no es lejos / es muy cerca

E: Porque también por acá / ¿puede haber comunicación / por dentro de la Huasteca?

I: Sí / el camino por aquí / anteriormente por aquí caminábamos / por la Huasteca / pero... / es puro camino duro hast'allá / puro río / la mayor parte // enseguida se construyó ese camino por la Cola de Caballo / se puso más suave / se va por allá / allá tá la entrada por Saltillo pero es más larga / bastante / bastante lejos // bastante lejos porque de aquí a Saltillo son ochenta kilómetros / otros ochenta de Saltillo 'allá / son ciento sesenta // y como está la gasolina orita / vale más ¿no? (risa)

(...)

E: Es lo que le iba' preguntar que si / toda / es grande / chic... / pequeño / en cuanto a población

I: Pues... / cuanto a rancho es grande / lo único que los / habitantes de ahí / ya han / ido desapareciendo / retirándose par'acá / habrá uno seis

E: Muy poca

I: Parece que tiene problemas con la escuela porque no da el número

E: Tiene muy poca población

I: Muy poca población // sí... / pos los que tienen niños allá parece que los mandan a la Ciénega / sí a la Ciénega // sí porque... / entiendo yo que... / para mandar un maestro a un rancho / requiere de un / cierto número

(HM330, sexo masculino, 50 años, escolaridad analfabeta funcional)

Conclusiones parciales

En este primer capítulo se ha demostrado que el verbo es el elemento central no sólo de los enunciados, en el nivel lingüístico, sino también de las descripciones topográficas de poblaciones, en el nivel discursivo. Al estudiar la funcionalidad del verbo nuclear de este tipo de descripciones, se construyó una definición operativa

de verbo, según la cual se entiende como la parte del enunciado que se refiere a la existencia, el estado en que se halla, las actitudes o los cambios que experimenta, así como los movimientos o actividades que realiza el sujeto; y se reconoció que estas funciones son cumplidas por el verbo a condición de que represente las *acciones o procesos* que son identificados como tales por una comunidad lingüística.

Enseguida, al tomar en cuenta que la descripción en general consiste en decir cómo es aquello que se describe, se admitió que los verbos copulativos habrían de caracterizar a las descripciones topográficas de población sometidas al análisis. Se partió de identificar dos subtipos: los atributivos, que son los copulativos propiamente dichos; y los pseudocopulativos que, aun cuando son verbos aspectuales, en las descripciones estudiadas cumplen la función copulativa, en cuanto unen al sujeto del enunciado con un atributo que se le adjudica. Para completar el enfoque centrado en este tipo de verbos que resultan los más propios de la descripción de lugares, se identificaron 13 tipos de atributos que los acompañan: *cantidad, clasificación, comparación, cualidad, dimensión, distancia, duración, estado, identificación, pertenencia, posesión, ubicación espacial y ubicación temporal*; se encontró que los de *cualidad* y *clasificación* se presentaron con mayor frecuencia y fueron emitidos tanto por mujeres como por hombres; y, en contraste, los atributos de *posesión, distancia, duración y estado* fueron los menos frecuentes y, como dato de interés, resulta que los informantes que introducen ese tipo de atributos después de un copulativo o pseudocopulativo son hombres.

Después de clasificar los tipos de atributos, y en consideración de que los atributos de *cualidad* fueron los más frecuentes entre los emitidos por los(as) informantes, se profundizó en su análisis, cuyo resultados evidencian que no sólo los adjetivos calificativos propiamente dichos cumplen la función adjetiva, sino que también otros elementos lingüísticos como algunos adverbios y participios indican su realización en el discurso. En el uso de atributos predicativos con función adjetiva los emisores han utilizado los tres grados: *positivo*, *comparativo* y *superlativo*.

Por otra parte, aun cuando los predicativos no son característicos de la descripción, sino que se presentan al tiempo en que el emisor inserta en sus descripciones fragmentos argumentativos o narrativos, se procedió a clasificar a los verbos de este tipo, en sus dos subtipos básicos: *transitivos* e *intransitivos*. Al respecto, los resultados más relevantes son:

- (a) los *intransitivos* son empleados con más frecuencia y comprenden: verbos de existencia, de movimiento, de acción, de estado y pseudo-impersonales.
- (b) aun cuando los *transitivos* fueron los predicativos menos frecuentes, es relevante observar que en las descripciones se presentan en referencias que, más que ser agentivas, designan una actividad cognitiva de percepción física e intelectual.

Se aplicó la estadística para identificar los verbos (fueran copulativos o predicativos) más usados en el universo de análisis de la presente investigación, y

se encontró este orden de frecuencia: *ser* (con 324 ocurrencias), *estar* (192), *haber* (161), *ir* (74), *decir* (66) y *tener* (66).

Pero una profundización del análisis condujo a la observación del entrecruce de funciones. Esto es que los verbos copulativos pueden cumplir funciones predicativas (no copulativas, como el caso del *ser* explicativo), y viceversa: los predicativos en ocasiones funcionan como copulativos. En consecuencia, más que identificar tipos de verbos según las clasificaciones dadas en las distintas gramáticas consultadas, para fines de esta investigación se analizó la función que cumple cada uno de los que se presentaron en las descripciones del universo de análisis; y, con base en ese criterio (basado en la función que cumpliera en la descripción donde se hallara inmerso, y no en una clasificación gramatical en abstracto) se hizo la cuantificación de todos los verbos (independientemente de su frecuencia global), y los resultados fueron como sigue: **7** cumplen la función copulativa (*ser, estar, andar, ponerse, dar, tener, hacerse*), y todos los demás (**156**) se presentan en función predicativa.

Otra manera de abordar el estudio de los verbos fue a través de la agrupación en esferas semánticas, criterio de acuerdo con el cual se identificaron siete tipos: 1) verbos de emotividad, 2) verbos cuya referencia remite a la esfera semántica del clima; 3) verbos que indican movimiento, 4) verbos que designan un estado en la esfera semántica del confort, 5) verbos que denotan acciones en la esfera semántica de las costumbres en la población descrita, 6) verbos que se refieren a los cambios experimentados en la población que se describe; y 7) verbos que denotan actividades económicas de la población descrita.

Para finalizar, se trabajó en la construcción de la descripción topográfica de población destacando sus partes esenciales que consisten en: *nombrar*, *localizar/situar* y *calificar*; y se constató la fuerte incidencia del verbo en cada una de ellas.

Capítulo 2. Estudio de la descripción desde la teoría de la enunciación

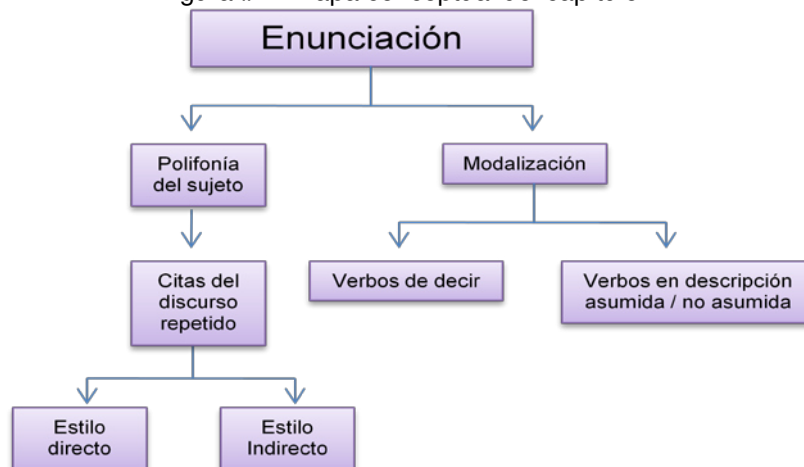
En este capítulo se aborda el objeto de estudio desde la perspectiva de la teoría de la enunciación planteada inicialmente por Benveniste (1971, 1977), quien concibe a ésta como el acto en que la lengua se convierte en discurso, una vez que un hablante A se ubica en la postura del yo y se dirige a un receptor B con un proyecto comunicativo concreto.

En su propuesta, se asienta que, como lo había dicho Bajtin (1998) con anterioridad, no hay enunciación sin un receptor, sea que éste se halle o no presente, ya que aun en el monólogo hay un receptor que se identifica con el mismo individuo que habla o escribe; y, además, este receptor puede ser individual o colectivo (Kerbrat-Orecchioni, 1980).

Desde la teoría de la enunciación, se han realizado estudios del discurso enfocados a temas como los que se abordan en la presente investigación: (a) la complejidad del sujeto que se revela principalmente en el discurso citado; (b) el fenómeno de la deixis que puede ser espacial, temporal y personal, pero en este trabajo solamente se profundiza en esta última; y (c) la modalización, fenómeno

muy complejo que ha interesado a lógicos y gramáticos, y que aquí es abordado especialmente en los verbos. Véase la siguiente figura.

Figura # 4. Mapa conceptual del capítulo 2.



2.1. Dimensiones del sujeto: las citas

La complejidad del sujeto se revela de muchas formas, y la que en esta investigación ha resultado más relevante es la que se evidencia cuando al exponer sus referencias, el emisor cita lo que él mismo ha dicho en una ocasión anterior, o bien la opinión que otros emisores han expuesto en intercambios comunicativos anteriores. En este apartado se estudian las citas cuando se presentan en las descripciones topográficas de poblaciones que emite el informante de entrevistas sociolingüísticas que, en el corpus de *El habla de Monterrey 1985-1986*, son semi-dirigida, por lo cual son producidas en el discurso semi-espontáneo.

Dada su importancia para el objeto de estudio, se aborda este tema de acuerdo con los fundamentos teóricos de Voloshinov (1992), Bajtin (1998), Kristeva (1997), Lozano *et al* (1986) y Reyes, (1993, 1994).

Definición de categorías básicas

1. En la tercera parte de su obra *El marxismo y la filosofía del lenguaje* publicada en 1930, Voloshinov dedica un apartado al *planteamiento del problema del discurso ajeno*. Expone su propuesta diciendo que el discurso ajeno es: “discurso en el discurso, enunciado dentro de otro enunciado, pero al mismo tiempo es discurso sobre otro discurso, enunciado acerca de otro enunciado” (1992: 155). Aclara que el enunciado ajeno no sólo constituye el tema del discurso citante, sino que puede participar en el cuerpo de éste y en su estructura, por ello se destaca la autonomía estructural y semántica del mismo (Voloshinov, 1992: 155).

Sin embargo, para el hablante, el discurso ajeno es un enunciado autónomo y completo que se ubica fuera del contexto propio y es emitido por otro sujeto, al tiempo en que lo transporta desde “aquella existencia autónoma hacia el contexto autorial”, conservando su contenido temático, algunos de sus componentes lingüísticos, y su estructura inicial (Voloshinov, 1992: 156).

Además, Voloshinov señala la existencia de un enunciado llamado autorial, que consiste en:

admitir en su composición otro enunciado, elabora normas sintácticas, estilísticas y composicionales para su asimilación parcial, para que participe de la unidad sintáctica, composicional y estilística del enunciado autorial, conservando a la vez, aunque en forma rudimentaria, la independencia inicial (sintáctica, composicional, estilística) del enunciado ajeno, sin lo cual su plenitud sería inaprehensible (1992: 156).

2. En trabajos posteriores, Bajtín (1998) y Kristeva (1997) introducen un nuevo término denominado *intertextualidad* y, a través del desarrollo de la interdiscursividad, se propone una designación, en lugar de “discurso ajeno”, se

conoce como *discurso del sujeto citado* a fin de aclarar que, en éste, el emisor se apropia de la voz o las voces del otro hablante cuya emisión anterior reproduce (Rodríguez Alfano, 2004: 175).

3. Para Reyes, citar es aludir a un “proceso parcialmente autorreflexivo que consiste en reproducir, en la medida que sea, un enunciado, o bien un pensamiento, o una experiencia mental o emocional (todos ellos reales, imaginarios, posibles...) en cualquier tipo de texto, oral o escrito, literario o no” (1994:591). La autora afirma que, al citar, el hablante rehace el discurso de otro, dejando por un momento de utilizar su propia palabra para darle paso a la palabra reformada. Además, citar es atribuir intencionalmente la responsabilidad de lo dicho, y esta atribución puede ser falsa, aproximativa o ficticia. Los dos primeros tipos de atribución se dan en el discurso cotidiano, y la del tercer tipo, ficticia, se presenta en el medio literario (Reyes, 1993: 8 y 9).

4. Y, según Lozano, Peña-Marín y Abril (1986), citar es introducir “las palabras de un locutor (L´) en la forma del discurso directo (D.D.), en la medida en que sea una transcripción fiel y «de buena fe»”; y, con Kerbrat-Orecchioni, proponen que el estilo directo permite el máximo de objetividad¹² en las citas. (Lozano *et al*, 1986: 149).

¹² El grado de **objetividad** no sólo depende “del grado de conformidad del discurso citado respecto al original” sino además “de si existe o no intervención, desviación del sentido por parte de quien cita” (Lozano *et al*, 1986: 149).

2.1.1. Características distintivas de las citas que se introducen en el discurso

El análisis cualitativo de las citas introducidas en las descripciones sometidas a estudio muestra que les son propias características definitorias como las siguientes:

a) Estilos en que se enuncian las citas

A fin de profundizar en la distinción de los estilos directo/indirecto en que se expone el discurso citado, se retoma la propuesta que Voloshinov expone como resultado de su estudio de obras literarias en distintas lenguas como el francés, el alemán y el ruso. Al abordar la problemática en torno a los estilos literarios, plantea la distinción de tres tipos de discursos:

- indirecto: “recibe, comprende y evalúa el habla del otro” (1976:147)
- directo: es “un diálogo que se presenta incluido en el contexto de un autor”, (1976:144)
- cuasi directo: tiene características del discurso directo e indirecto. El discurso cuasi directo se distingue porque el narrador “se introduce en la mente del personaje cuyos enunciados reproduce sin acotar el paso de un plano a otro: del discurso citante al referido, ni viceversa. Según Voloshinov, este tipo de exposición es poco común en el lenguaje conversacional” (Rodríguez Alfano, 2004:176).

Por su parte, Lozano *et al* sostienen que es en el discurso directo (D.D.) donde se cita a otro cediéndole la palabra íntegra, lo cual conduce a *reproducir el*

contexto de su enunciación, por tanto, (L)¹³ no se desvanece al citar a (L')¹⁴ (1986: 149); y, por otra parte, destacan la característica del discurso indirecto (D.I.) que se distingue por la aparición del *que* introductorio antes de las palabras que se citan además del cambio que se da en los tiempos verbales y las personas pronominales (1986:151). Este discurso (D.I.) se caracteriza porque el hablante en este caso el locutor (L) reproduce más o menos de manera fiel lo dicho por el locutor citado (L'), al realizar cambios en el empleo de los verbos, las personas y en el contenido del discurso emitido por el locutor (L') empleando sus propias palabras (1986: 151).

El estilo indirecto libre (E.I.L.) es denominado por los autores como la *contaminación de voces*, este estilo corresponde a un tipo de discurso indirecto (D.I.) en el caso de que la persona que enuncia (L) vaya introduciendo un discurso ajeno en el propio y lo transporte a su situación comunicativa, esto es que la primera persona se convierte en tercera, y el tiempo presente en que enunció (L') pasa a imperfecto. Lozano y compañía señalan que de cierta manera este estilo indirecto libre (E.I.L.) es un (D.D.) donde (L) permite la posesión de la palabra a (L') con su propia articulación hasta llegar a conservar los propios deícticos del (D.D.). Finalmente, el caso del estilo indirecto libre lo sitúan en una forma de las construcciones híbridas que, en palabras de Bajtin, es: “gramaticalmente perteneciente a un solo hablante, pero en las que se confunden dos enunciaciones” (Lozano *et al*, 1986: 154).

¹³ (L) = Locutor.

¹⁴ (L') = Locutor citado.

Y, al respecto, Reyes afirma que en la cita se pueden dar tres clases de estilos: 1) el directo **(ED)**, 2) el indirecto **(EI)** y 3) el indirecto libre **(EIL)**. La diferencia que se da entre los estilos directos e indirectos es de naturaleza sintáctica. El estilo directo “presenta yuxtapuestos el texto citador y el texto citado” en cambio, el estilo indirecto “se construye con una oración subordinada introducida por la conjunción *que*”, sin embargo los estilos no se manifiestan de forma unitaria ya que se puede presentar una mezcla de estilos (1993: 7 y 8).

Cita en estilo directo

I: Sí en todas partes es igual / cualquier colonia que vaya **dice uno no pos allá no porqu'está muy feo** / no... pos va uno por allá y es igual aquí también pu's es igual nomás que uno aquí pu's ya lo conocen de muchos años ¿verdad? / ya este conoce a toda la gente
(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

El informante de la HM215 recurre al estilo directo para citar textualmente lo que se ha dicho en otras ocasiones: *allá no (voy) porque está muy feo*).

Cita en estilo indirecto

E: Tres años / ¿no recuerda / muchas cosas de Apodaca? / ¿nada?
I: Lo que sí recuerdo fí'ese / que... / ahí la de- / bueno ya cuando ya'staba grande / yo no recuerdo / pero **mi mamá me decía / que ahí era / tierra donde hacen el queso** / se le nombraba la tierra del queso ¿vedá?
(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

En el ejemplo anterior se ve cómo el estilo indirecto se caracteriza porque la cita de lo dicho en una ocasión previa es antecedida por “que” con el fin de indicar que lo dicho no es literal, sino que ha sido parafraseado por quien lo repite (en este caso, por el informante, en términos de: *mi mamá me decía que ahí (Apodaca) era tierra donde hacen el queso*).

Pero en el lenguaje informal, los hablantes suelen no marcar con claridad el uso de los estilos directo/indirecto, como se puede ver en el siguiente fragmento discursivo donde la informante hace un híbrido que, para fines de este estudio se designa **estilo directo-indirecto**, y se identifica con las siglas **ED-I**:

Cita en estilo híbrido, directo-indirecto

I: Entr'ellos mismos / a puros machetazos / entr'ellos mismos / nosotros llegamos a ese pueblo / porque en ese pueblo / nos iban a llevar a un / en una camioneta / hasta'l pueblo de... / del Ojo de Agua / entonces / la señora de ahí nos platicó / **yo le dije / oiga señora ¿por qué aquí stá muy solo?** / y luego dice / **no señora es que todo / toda la gente de aquí dice / nos... / toda se acabó entre unos a otros / dice / todo empezó con un muerto dice / qu'en una / en un baile / lo mataron** / y ahí se fue matando uno a otro / uno mataba a una familia / y la otra familia le volvían a matar otro / y así / y así se acabó todo ese pueblito
(HM290, sexo femenino, 30 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

Al inicio del turno de habla, la informante continúa una descripción ya iniciada en el turno anterior acerca del proceso de desaparición de un pueblo: *Entre ellos mismos, a puros machetazos, entre ellos mismos de un pueblo*; enseguida abre un paréntesis para explicar a su entrevistadora los antecedentes de esa conclusión a la que ella ha llegado. En ese paréntesis enunciativo, indica el cambio de voces en la polifonía de su discurso mediante el empleo de marcadores (*yo le dije, y luego dice..., ...dice, ...dice*), y usa el estilo directo en una auto-cita donde reproduce literalmente la forma en que se dirigió a una señora el día en que fue a conocer ese lugar (*oiga señora ¿por qué aquí está muy solo?*) y también al citar sin cambio alguno los vocablos que supuestamente escuchó como respuesta: *no señora es que toda la gente de aquí se acabó entre unos a otros, todo empezó con un muerto que en un baile lo mataron*; y termina su intervención en el diálogo utilizando un estilo indefinido, en cuanto ya no queda claro si lo que sigue al último

enunciado que marca con “...dice” (*y ahí se fue matando uno a otro, uno mataba a una familia y la otra familia le volvían a matar otro, y así se acabó todo ese pueblito*): (a) corresponde a lo dicho por la señora (quien emitió lo citado previamente en estilo directo); (b) completa la información que quedó empezada antes de introducir el paréntesis explicativo; o (c) es la reflexión con que la informante concluye su descripción.

Enseguida se exponen resultados del análisis de las 64 descripciones topográficas de poblaciones que son el objeto de estudio de esta investigación. A través del examen minucioso de las mismas, se encontró que, de las 64 descripciones examinadas, en 17 los informantes emitieron 25 citas; y, tomando en cuenta este resultado, en la siguiente gráfica se observa cuántas de ellas pertenecen a la cita en estilo directo y a la cita en estilo indirecto:

Gráfica # 9. Citas por Estilos.



b) El sujeto citado

En algunas descripciones las citas reproducen lo enunciado por el mismo sujeto emisor en otro acto de enunciación anterior —autocitas—, mientras otras remiten a lo referido por otro informante, y otras más contienen ambos procedimientos de reiteración (al citarse a sí mismo y a otros) de lo ya emitido. Véase a continuación un fragmento discursivo donde se utilizan las dos formas de reproducción del discurso citado en el mismo turno de habla:

Autocita y reproducción del discurso de otros

I: Sí... luego le digo yo que / a veces / hasta pa ir a dos tres cuadas / t'iban en carro / ¡n'hombre! / sí... / como por ejemplo aquí / si estuviéramos aquí y aunque fuéramos allá / aquí está el OXXO a l'otra cuadra... s'iban en carro / una cuadra / se dice que allá es más / es más peligro porque dicen que allá este... hay gente mala también / igual que aquí / no pandillas pero sí hay gente mala ///

(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

En este fragmento de la conversación, el informante HM215 utiliza marcas del estilo indirecto (*luego le digo yo **que***) para indicar que citará su propio discurso cuando argumenta en contra de la falta de costumbre de caminar que se ha generalizado en el lugar que describe: *a veces hasta para ir a dos tres cuadas iban en carro*; y refuerza su crítica al citar lo dicho por otros emisores no identificados cuya referencia está implícita en el impersonal “se” y el verbo con sujeto tácito “dicen”: *se dice que allá es más peligro porque dicen que allá hay gente mala también*.

En la siguiente gráfica se ilustra la frecuencia de las tres formas de reproducción de lo dicho en el discurso citado:

Gráfica # 10. Reproducción de citas.



Retomando lo antes expuesto, se destaca que no existe una inclinación por una forma especial de reproducir las citas, ya que de acuerdo a los resultados obtenidos se observa que de forma equitativa se enuncia 12 veces tanto la autocita como la cita que reproduce el discurso de otro(s).

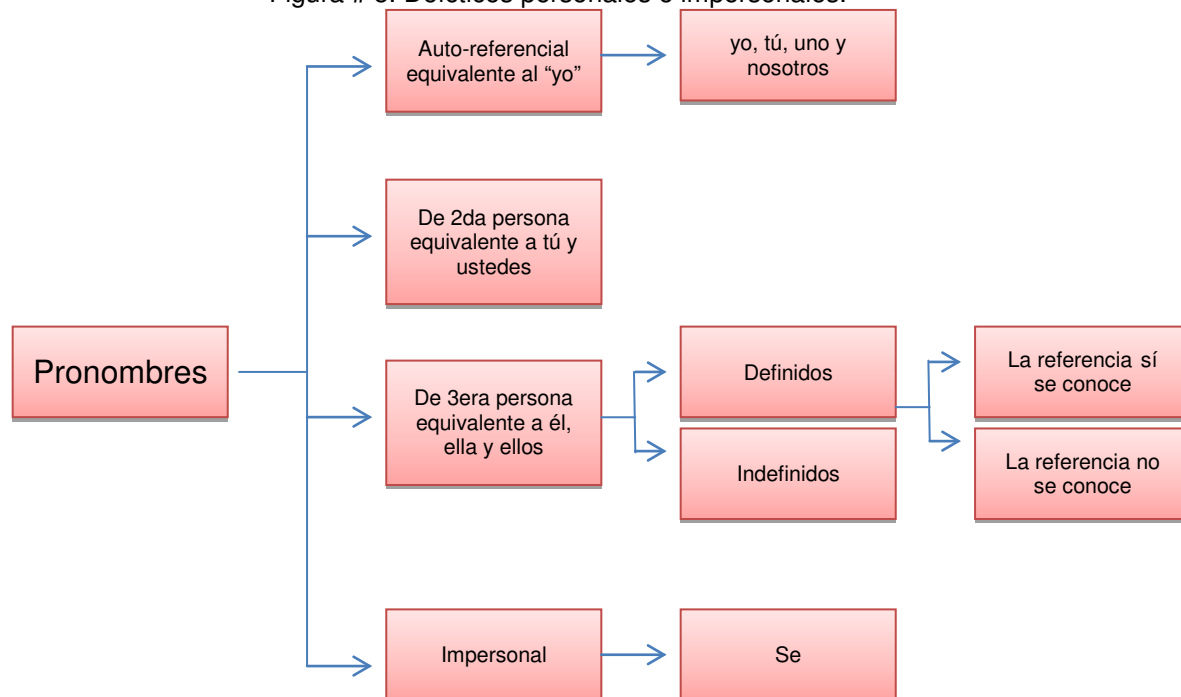
c) *Deixis personal*

Otro rasgo determinante en la introducción de citas en el discurso es la deixis, entendida como “las expresiones que se refieren al hablante, a su interlocutor; y al tiempo y al espacio en que se produce la enunciación” (Reyes, 1993: 13). Por tanto, se consideran deícticos los pronombres personales, los demostrativos, y los adverbios, por ello los deícticos comprenden tres tipos, ya sean de: persona, tiempo o lugar (Reyes, 1993: 13).

La deixis que se examina a continuación es la correspondiente a la persona. En la cita, los deícticos personales y el impersonal **se** son empleados para localizar los orígenes de los discursos puestos en contacto: “Cada forma de citar está asociada a patrones sintácticos y a tipos de interpretaciones (lectura *de re* para la cita directa y la lectura *de dicto* para la indirecta) y cuenta con sus marcadores propios, sean de entonación o gráficos” (Reyes, 1994: 592).

Enseguida se muestra un mapa conceptual en el cual se especifican los tipos de pronombres que se encuentran en las 25 citas emitidas por los 17 informantes.

Figura # 5. Deícticos personales e impersonales.



Los pronombres pueden ser: **auto-referenciales** que equivalen al *yo*, de **segunda persona** equivalente a *tú*, *ustedes*; de **tercera persona** que son equivalentes a *él*, *ella*, *ellos* y finalmente los **impersonales**.

Los **auto-referenciales** pueden presentarse en las siguientes personas: *yo*, *tú*, *uno* y *nosotros*.

I: Pos no / o sea que no he ido muy adentro / nomás aquí l'o luego pero con / con / lo que se ve aquí / yo digo qu'está mejor allá
(HM298, sexo masculino, 35 años, escolaridad primaria)

En este ejemplo el informante de la HM298 utiliza el pronombre *yo* de primera persona autorreferencial para referir al sujeto del discurso citado.

El pronombre de **segunda persona** *ustedes* se presenta sólo en un caso en la muestra de estudio:

I: Pues mira / no sé si han oído / hay aguas termales /
(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

En el ejemplo anterior de la HM120 aparece el pronombre de la segunda persona del plural *ustedes* implícito en la forma verbal “han oído”, y de este modo no queda indefinida su referencia, pues es claro que remite a las entrevistadoras.

En cuanto a los pronombres de **tercera persona** *él, ella, ellos* pueden estar en enunciados en la forma pronominal o bien que su referencia se presente en forma indirecta en el discurso; ejemplos:

I: D'ellos / y también este / pos mataban animales / por ejemplo mataban / marranos / mataban reses / dos veces a la semana para vender / era era lo que yo **me fijaba** / que no era como aquí ¿verdá? / aquí las cervecerías / pos aquí todo el tiempo / ahora no / ahora va usté 'Apodaca / y **ve** muchas carnicerías / y en aquellos años no había / en aquellos años ellos nada más ¡vendían! / aquella persona que mataba / que mataba los animales / vendía / se anunciaba una bandera roja
(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

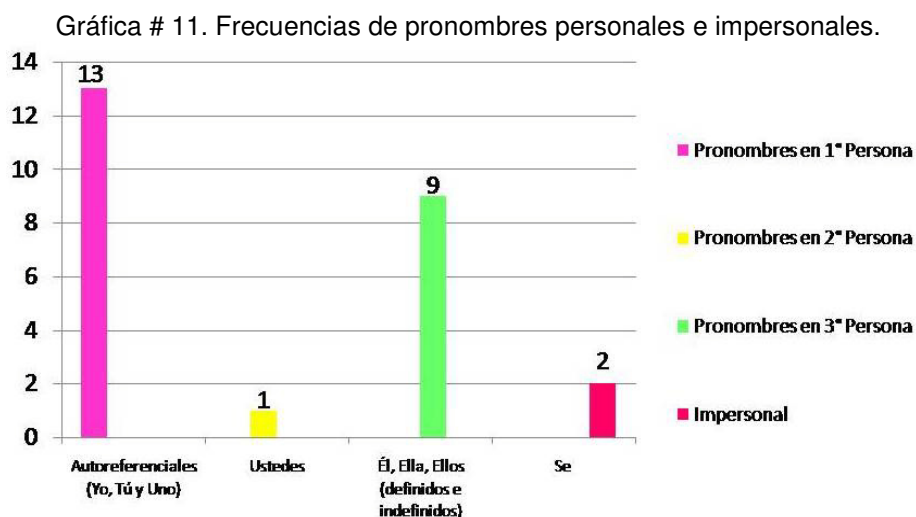
I: O sea sí... / pos para mí es algo bonito El Cercado / es un lugar / apacible / calmado / o sea yo de ahí me vine cuando tenía unos seis años / cinco seis años escasos / entonces / no recuerdo muy bien pero... / a... / como **me lo han platicado** y todo / pos tengo **familiares** ahí / y los voy a frecuentar a veces / y es una... / pos es un pueblo / es un poblado muy pequeño pero / muy bonito / a mí me gusta mucho ese lugar
(HM478, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)

En el primero de estos dos ejemplos, la informante de la HM279 describe lo que hacían los habitantes de Apodaca, su pueblo natal, y alude a ellos empleando el pronombre de tercera persona del plural “ellos”; en cambio en el segundo de estos ejemplos, el informante de la HM478, al tiempo de citar lo dicho por sus familiares respecto de El Cercado (otro pueblo de Nuevo León, cercano a Monterrey) usa una forma indirecta.

Por último, en el siguiente ejemplo, el pronombre **impersonal** ‘se’ indica la indefinición de quien ha realizado la acción de “decir”:

I: **se dice** que allá es más / es más peligro porque dicen que allá este... hay gente mala también / igual que aquí / no pandillas pero sí hay gente mala ///
(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

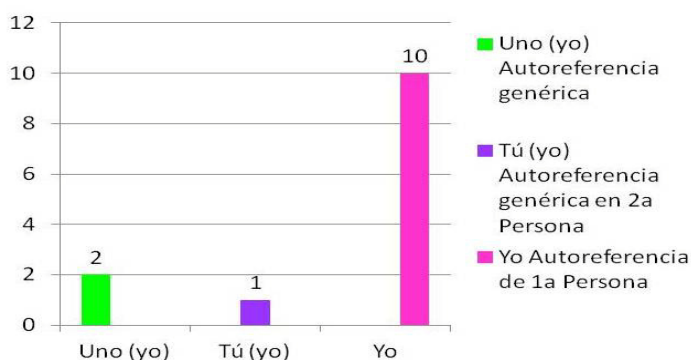
Enseguida se muestra la cuantificación del uso de cada uno de esos pronombres según su frecuencia en las citas de las descripciones:



Como se pudo observar en la gráfica anterior, los pronombres autorreferenciales (yo, tú, uno) son los más utilizados por los informantes al introducir autocitas en 13 ocasiones; el uso de este deíctico es seguido por el de pronombres de tercera persona en las 9 menciones en que se cita a otro(s); y, para finalizar, la menor frecuencia corresponde al pronombre impersonal 'se' con 2 menciones y al de segunda persona *ustedes* con sólo 1 mención.

Para profundizar en el examen de estos resultados del análisis cuantitativo, se ilustra en la siguiente gráfica la distribución de estos pronombres en sus distintas formas:

Gráfica # 12. Pronombres autoreferenciales.



De acuerdo a los datos obtenidos, el pronombre autorreferencial *yo* es el más enunciado frecuentemente al tener 10 menciones, enseguida el pronombre *uno* genérico en función autorreferencial del pronombre *yo* con 2 menciones, para finalizar con el pronombre *tú* en función del *yo* con sólo 1 mención.

d) Formas de referencia al sujeto citado

En las referencias al sujeto citado, el emisor puede dejar bien identificado al sujeto cuyo discurso reproduce o bien no identificarlo al no aclarar quién es la persona que ha dicho lo citado de una situación comunicativa previa. Véase el siguiente fragmento del diálogo de la entrevista HM407:

I: No le gustaba aquí Monterrey / porque muy calos- / muy caloroso / por eso / y allá en Matehuala / un clima / un clima muy bonito / que haga de cuenta qu- / orita / y / empieza como / a refrescar en la tarde / y... / y hay veces / que hasta se ponen suéter / porque refresca mucho / ¿vedá? / y hace calor / pero no / no mucho / como aquí / ya ve / **estaban diciendo que había entao la canícula / y que había entao sin a- / con agua / sin agua / más bien / y / iba a hacer bastante calor** / le 'igo / allá no... / no / **mi a'uelita no / no / no decía / no... / yo me voy pa- / con m'hijo** / ese tío que le digo // **yo me voy con m'hijo** dice / **no / aquí no / me voy 'ahogar aquí de calor** / ella no / y no se hallaba / ella

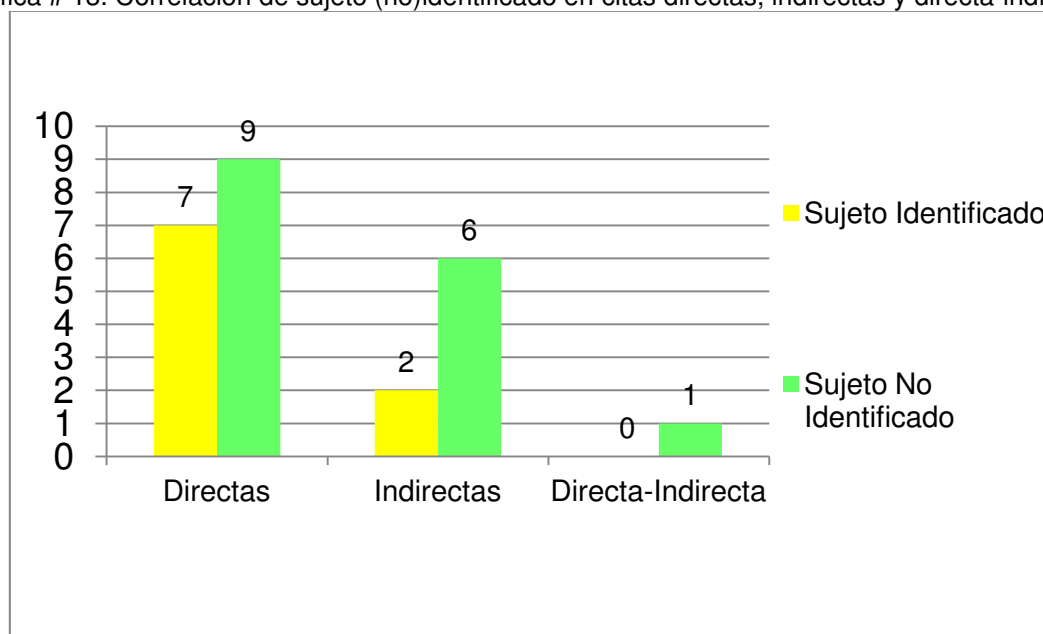
(HM407, sexo femenino, 51 años, escolaridad analfabeta funcional)

En este ejemplo se muestra cómo, en un mismo turno de la conversación, la informante HM407 cita: (a) lo dicho por un sujeto no identificado (no aclara

quiénes “estaban diciendo” que había entrado la canícula y que había entrado sin agua y por eso iba a hacer calor); y (b) lo dicho por un sujeto identificado por ella como “mi abuelita”: yo me voy con mi hijo (...) aquí me voy a ahogar de calor.

El resultado de la clasificación del total de las 25 citas según la forma en que el sujeto reproduce lo citado (16 en discurso directo, 8 en indirecto y 1 en directo-indirecto) fue correlacionado con la (no) identificación del sujeto cuyo discurso se reproduce; y de esta correlación resulta la siguiente cuantificación:

Gráfica # 13. Correlación de sujeto (no)identificado en citas directas, indirectas y directa-indirecta.



Como puede comprobarse en la gráfica anterior, las citas con sujeto no identificado predominan en las descripciones estudiadas, pues aparecen en 16 ocasiones, en contraste con aquellas en que se identifica con claridad al sujeto citado, que se presentan sólo 9 veces.

e) Involucramiento del interlocutor

En las descripciones topográficas estudiadas, se dan casos en que el informante repite lo que dicen o han dicho otras personas, y, al hacerlo, puede o no estar involucrando en su referencia al entrevistado, por lo que bajo este criterio se distinguen otros dos tipos de citas:

- (1) por un lado, la **cita exclusiva** donde el informante, al tiempo en que describe una población, adjudica lo dicho a un emisor colectivo en cuya referencia no se involucra al entrevistador. Mediante este recurso modalizador, el informante exime a su interlocutor de toda responsabilidad de lo citado:

Citas Exclusivas

I: Pues sí era ma- / era muy bonito ese pueblo / ahorita **dicen** qu'está ¡más! bonito todavía / porque se ha crecido mucho y a... / mejorado bastante / en ese tiempo / ahí en todú eso Valle h'rmoso Río Bravo Reynosa / eran pura siembras dil algodón / y en eso **trabajábanos nosotros** / en recoger el algodón

(HM520, sexo femenino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: Bueno / pos nosotros tábamos muy frescos / porque como te digo / está'amos rodeados de naranjas / allá realmente en Linares / pos no te sé decir ¿verdá? / porque / es / como / ¿cómo te diré? / yo nun- / nunca supe lo que fue frío / ni lo que fue calor

(HM175, sexo femenino, 34 años, escolaridad analfabeta funcional)

En el primero de estos dos ejemplos, para afirmar que el pueblo cuya descripción emite el informante está (en el momento en que lo entrevistan) “más bonito”, cita lo que “dicen” otras personas (no identificadas en este caso). Es claro que, entre quienes han emitido esa opinión, no está incluido el entrevistador, por tanto, no resulta involucrado en la opinión citada, sino que se le exime de toda responsabilidad al respecto. Y lo mismo corresponde al segundo ejemplo, donde

la referencia del nosotros es exclusiva, ya que la informante lo utiliza para referirse a ella misma y a otros miembros de su familia, donde no se incluye a su interlocutor (o sea, al entrevistador).

(2) por otro lado, el hablante puede involucrar al interlocutor en la descripción.

Al respecto, se aclara que en el universo de estudio no se halló el uso del nosotros, o de algún pronombre personal en cuya referencia se incluyera al entrevistador, y que, por tanto, cumpliera con la función de inclusividad del interlocutor. Sin embargo, sí se presentaron otras estrategias que conducen a involucrarlo en lo dicho; ejemplo:

Cita inclusiva

I: A...h / porque... / podría decirse que su principal atractivo es un / río / en el centro de la ciudad / un río que / **¿sí lo conoces?** / o sea / dicen / **haz de cuenta que...** / aquí en Monterrey... / **imagínate que** / Padre Mier / Juárez / Cuauhtémoc / esas calles fueran... / este... / ríos
(HM276, sexo femenino, 20 años, escolaridad preparatoria terminada)

Mediante enunciados en función conativa como: **¿sí lo conoces?**, **haz de cuenta que...**, **imagínate que...**, la informante involucra a su interlocutor en lo que ha dicho un sujeto no identificado y que está tácito en “dicen”, y también en lo que ella expone y que anuncia con “podría decirse que...”; y, por este medio, consigue dar a sus cita un cierto grado de co-responsabilidad de los dos participantes, de modo que ésta puede clasificarse como cita inclusiva.

Los datos reflejan que en 23 citas se excluye al entrevistador en la descripción emitida, mientras que las citas donde se le incluye son sólo 2.

f) La modalización asumida / no asumida

Lozano *et al* siguen a Wunderlich (1972) al entender la modalización como las huellas que el sujeto da a su discurso, y, por tanto, al enunciado modal como “aquel enunciado marcado, y marcado precisamente por el sujeto de la enunciación” (1986: 66). Lozano enfatiza sobre la necesidad de distinguir la propuesta de Dubois, acerca de que la *distancia* corresponde al acercamiento/alejamiento del sujeto respecto a su enunciado, de modo que el discurso citado por el emisor resulta o no asumido, como se comprueba en los siguientes ejemplos:

Discurso citado asumido por el emisor

E: ¿Y qué tal está Torreón?

(...)

I: Sí / tá muy grande / o sea... pu's... / bueno uno / cuand'entra a la ciudad primero / que se ve 'ice ¡uh! pu's / tá igual que Monterrey ¿vedá? / pero ya en e- / ya en el centro ya ve qu'es / much- / mucho mejor

(HM423, sexo masculino, 28 años, escolaridad secundaria)

Discurso citado no asumido por el emisor

E: Y este ¿qué mas l'iba' preguntar? / ¡ah! platíqueme de su tierra / de ciudad / de ciudad / de ciudad Juárez / ¡de Chihuahua! (risa) / ¿cómo es? / yo no conozco par'allá

I: Pues... / sobre todo qu'es / es... / una ciudad muy pacífica / allá / este... / pos yo que pue'o platicarle / to' lo más bonito ¿vedá? pero pos / inclusive mi señor dice que / a él no le gusta vivir ahí / porqu'es una ciudad muy pacífica / inclusive... / este... / el transporte y todo eso / tanto empieza tarde / porque allá no hay como aquí tanta / industria / fábrica / que trabajes temprano / allá / el... / donde más tar- / más temprano entran / es a las siete de la mañana / y ya el... / por... / decir ya para eso de las nueve de la noche / ya son contados los camiones urbanos que hay

(HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

La evidencia de que, en el primero de estos ejemplos, el discurso es asumido por el informante consiste en que al describir a la ciudad de Torreón,

emite una comparación desde la perspectiva del pronombre *uno* en referencia al *yo*, de modo que se acorta la distancia entre el emisor y su discurso. En cambio en el segundo de estos dos ejemplos, la informante de la HM339 pone distancia entre sí misma y la forma en que describe a Ciudad Juárez, ya que para referirse a esta población del estado de Chihuahua, introduce la opinión que ha expresado su marido y añade un comentario acerca de su desacuerdo en el sentido de que es a él a quien “no le gusta vivir ahí”.

Al respecto se anota que, como resultado del conteo de las 25 citas aquí examinadas, 9 son de discurso no asumido y 16 son de discurso asumido.

g) Análisis sociolingüístico de la muestra de estudio

Se observa que entre las 17 entrevistas cuyos informantes optan por introducir citas en su discurso, hay diferencias sociolingüísticas de interés. En cuanto a la variedad de “género del hablante”, se encuentra que del total de 25 citas introducidas en la descripción topográfica, 11 son emitidas por 7 hombres¹⁵, y las restantes 14 son introducidas en el discurso de 10 mujeres¹⁶.

Atendiendo a la emisión de citas en relación con el grupo socio-cultural en que se ubica el emisor de cada una de ellas, los hallazgos encontrados son que en el Grupo 1-1 hay un total de 2 informantes que introducen citas en sus descripciones; en el Grupo 1-2 (de jóvenes de escolaridad media) ese total es de 6 informantes; y en el Grupo 2-1 (nivel medio de edad y bajo en escolaridad) es de 8; y en el Grupo 2-2 sólo 1. En consecuencia, de acuerdo con el nivel sociocultural

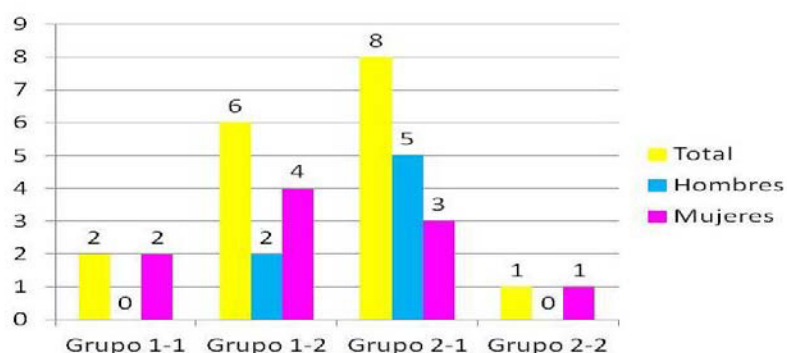
¹⁵ HM423, HM478, HM215, HM298, HM330, HM412 y HM561.

¹⁶ HM175, HM339, HM120, HM231, HM276, HM290, HM279, HM407, HM520 y HM267.

del informante, resulta que quienes recurren a citar al emitir una descripción son jóvenes del nivel medio de escolaridad, o adultos con el grado más bajo de escolaridad.

Véase la siguiente gráfica donde se correlacionan las variables género del hablante y el grupo socio-cultural:

Gráfica # 14. Correlación de variable género del hablante y grupo socio-cultural.



2.2. La modalización indicada por los verbos

En los apartados anteriores, los verbos han sido clasificados desde enfoques morfo-gramaticales y aun pragmáticos. Sin embargo, es importante examinarlos desde la dimensión de los estudios del discurso.

Rodríguez Alfano sostiene que en el acto discursivo, “el emisor, además de expresar los pensamientos, deseos o sentimientos, participa activamente en la reconstrucción del sentido explícito o implícito en el discurso” (2004: 45), de modo que el discurso se constituye en una unidad de estudio que se define con base en las siguientes premisas:

- “Comprende funcionamientos diversos como el lingüístico, el comunicativo, el retórico-lógico, el lógico-retórico y el sociohistórico y cultural;

- “Es configurado por los mecanismos de la enunciación, que en sentido amplio remite no sólo a procesos de producción discursiva, sino también a los de recepción;
- “Es una práctica social por lo que implica una serie de condiciones de producción, circulación y recepción, la interacción entre la formación social-ideológica-discursiva que a la vez incide en la coyuntura socioeconómica y política, la relación discurso-poder que determina las condiciones de posibilidad y de exclusión de los discursos mediante procedimientos no del todo institucionalizados, el discurso circulante, y el lugar social desde el cual el sujeto hace formaciones imaginarias de sí mismo de su interlocutor y del objeto de su discurso;
- “Incluye varias macro-operaciones, como la narración, la descripción, la demostración y la argumentación (Rodríguez Alfano, 2004: 45-46)”.

En consideración de lo anterior, la autora explica que “el discurso es entendido como conjunto de actividades simbólicas que un emisor pone en acto; mediante el uso de códigos verbales y no verbales en una situación específica a la que remite continuamente en sus referencias” (2004: 45).

Para fines de la presente tesis, se vuelve a examinar la modalización discursiva, pero ya no en la dimensión enunciativa (desde la cual se analizó la polifonía del sujeto en las citas del discurso repetido y el fenómeno de la deixis que en éstas se manifiesta), sino en consideración de otro de los indicadores modales, el uso de los *verbos de decir* y otros tipos de verbos que sirven al

hablante para presentar lo descrito de modo que: se acerca a lo dicho, en cuyo caso se trata de una descripción asumida; o bien se aleja de lo enunciado y su descripción resulta no asumida.

2.2.1. Verbos de decir

Entre los verbos designados como *verbos de decir* se halla precisamente *decir* en todas sus conjugaciones —el cual sirve al hablante para introducir las citas dentro de las descripciones analizadas—, y otros que son sinónimos de este verbo, tales como *platicar*, *hablar*, *comparar*, *comunicarse*.

Véase los siguientes ejemplos:

a) *Decir*

I: Es un pueblo muy este... / así / bueno muy pacífico / como te digo / puedo ver ahorita ¿vedá? / es un pueblo muy pacífico / yo cuando fui soltera / jovencita / ahí pasé como quien **dice** mi juventud / al lado de mis abuelitos
(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

I: Bastante tranquilidad / bien tranquilo y / pos tás como **icen**... / con gente sincera ¿vedá? que... / como nos hemos visto en el trabajo nos vemos / siempre / en nuestr'amistad //
(HM538, sexo femenino, escolaridad media superior diseñadora de modas)

b) *Platicar*

I: Pues mira / yo vi el pueblo desolado / nomás vivían una familia / una familia nada más / y eso / vimos esa familia ¿verdá? porque / allí / ahí llegamos nosotros / para qu'esas personas / nos llevaran en su camioneta / al rancho y este / y esa señora me **platicó** eso ¿vedá? / pero bien horrible que se ve / haz de cuenta tú qu'es un pueblo de fantasma / tá bien horrible / pos imagínate tú / tú solo por ejem- / por decir aquí en la Moderna / todas las casas solas / basura por dondequiera / los aires / las puertas que se menean / de madera / es una cosa espantosa / ni una tienda / ni nada / nada / no / bien / horrible
(HM290, sexo femenino, 30 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

c) *Hablar*

I: (...) Guatemala es un país muy hermoso / su gente es muy amable / la mayoría de la gente es indígena / un ochenta por ciento / de la población / no **habla** español /
(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

2.2.2. Verbos que marcan una descripción asumida/no asumida

Se incluyen en este apartado verbos que indican el acortamiento de la distancia entre el emisor y su descripción. Así, los verbos *ver*, *conocer*, *saber*, *fijarse*, *parecer* hacen referencia a la apreciación visual o intelectual, por parte del emisor del lugar descrito. Véase los siguientes ejemplos:

a) *Ver*

I: Pu's haz de cuenta qu'es un... / pueblo qu'está cerrado de puros cerros / haz de cuenta así / está rodeado de puro cerros / este... / y está chico el pueblo / **se ve** más chiquito porque como'stán / haz de cuenta qu'está así
(HM256, sexo masculino, 22 años, escolaridad estudiante de licenciatura)

I: Pues mira / yo **vi** el pueblo desolado / nomás vivían una familia / una familia nada más / y eso / **vimos** esa familia ¿verdá? porque / allí / ahí llegamos nosotros / para qu'esas personas / nos llevaran en su camioneta / al rancho y este / y esa señora me platicó eso ¿vedá? / pero bien horrible que **se ve** / haz de cuenta tú qu'es un pueblo de fantasma / tá bien horrible / pos imagínate tú / tú solo por ejem- / por decir aquí en la Moderna / todas las casas solas / basura por dondequiera / los aires / las puertas que se menean / de madera / es una cosa espantosa / ni una tienda / ni nada / nada / no / bien / horrible
(HM290, sexo femenino, 30 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

b) *Conocer*

I: Nada más / pero está / bien bonito / Tulum pues / **conocí** todo lo qu'es las ruinas de los Mayas
(HM599, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

c) *Parecer*

I: Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / no siente'l frío / pe'o nomás sales tantito y ¡ay! / sientes que te congelas / trais unas botas que ¡híjoles! / **parecen** de / Frankenstein / bien grandotas bien... / afelpadas ¿veá? porque / los pies se te... / si aquí cuando hace frío / uno anda con los pies que ¡hijote! / contimás allá / sí / allá fue donde / pasó tod'eso
(HM508, sexo femenino, 22 años, escolaridad secundaria)

d) *Saber*

I: Entoces / si / si / si... / o sea como... / son ríos / está... / abajito de la ciudad / pues / entons hay... / escaloncitos / y ya subes a la... / a lo que es / los carros / y tod'eso / pero si bajas tantito / está el río / y a los lados del río / hay restaurants / y... / como tú **sabes** / en Estados Unidos / hay

restaurants / de todo el mundo / hay / coreanos / chinos / japoneses / italianos / y hay... / este... / americanos también / (risa) / mexicanos / bastantes mexicanos / hay ahí

(HM276, sexo femenino, 20 años, escolaridad preparatoria terminada)

Al emplear este tipo de verbos, se asume el **compromiso epistémico**, referente al grado de conocimiento que tiene el hablante respecto a lo que describe. Véase los siguientes ejemplos precedidos por el verbo modal correspondiente a la descripción respectiva:

- a) *Poder*, verbo modal usado en referencia a la existencia de una posibilidad real de realizar la acción nombrada por el verbo al que modifica (y no en el sentido de que pudiera ser una opción realizable):

I: No / Morelia es muy chico / exactamente al lugar donde yo voy es Morelia / y... / la capital es muy chica / o sea / caminando llegas al centro / si tú te vas caminando de aquí / este... / inmediatamente (...) / por decir unos dos kilómetros / y ya llegas al centro de Morelia / o sea llegas a / dond'están todas las... / centros comerciales / o sea la central / está... / donde **puedes adquirir** ropa / todo lo indispensable para ti / o sea es / muy chiquito / ¿vedá?

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

I: Pues mira / no sé si han oído / hay aguas termales / ahí / hay lugares... / donde **puedes ir a desplazarte** como a / diversiones deportivas ¿vedá? / todo ese tipo / de diversiones / e...h / también hay lugares como para ir al cine / pero / o sea es muy diferente / o sea / la gente de ahí / pues / o sea se dedica más / a lo de cada uno ¿vedá? / no nomás se anda metiendo / ni hay / ni hay tantas discusiones / ni tantos / pleitos / o sea / nomás así / los jovencitos que andan por / por dondequiera / pero eso es / típico de todo / lugar

(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

E: ¿Manzanillo? / ¿por qué?

I: No sé / se me hace / o será qu'el lugar en el qu'estuve / era más exclusivo / era privado / y... / **podía** uno realmente **descansar**

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior técnico en enfermería y diseño de modas)

I: (...) la geografía de Guatemala es muy accidentada de tal manera / que los núcleos / tribales **se puede decir** se sep- / se desarrollaron en / pequeños valles / y se quedaron aislados / **no...** / **pueden comunicarse** uno con otro / aunque ya / había carreteras / y... / accesos /
(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

- b) verbos que aluden a la vivencia interna del sujeto emisor acerca de su descripción: *me gusta, me han atraído, y aun se me hace que*, cuando va seguido las razones que sostienen esa vivencia interna:

I: (...) muy tranquilo todo / tran- a mí **me gusta** mucho'star allá / yo por mí me fuera par'allá nomás que este / la señora mía no quiere
(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

I: Bueno pos **le gusta' uno** más aquí a onde vive uno /
(HM546, sexo masculino, 53 años, escolaridad educación media superior: técnico mecánico)

I: Pues... no... no tan bonito ¿verdá? / lo que pasa es que está muy grande el mercado ¿verdá? / pero no que digas tú / está muy bonito no / en lo... / a mi persona no / **no me gusta** ¿verdad? // sobre todo por las comidas ¡huy!
(HM231, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

I: Porque... / San Luis es un poquito grande / pero así para un ladito / **a mí me gusta mucho** porque ahí hay hoteles en / alrededor / que... / restaurantes y todo eso / muy bonito qu'está
(HM372, sexo femenino, 33 años, escolaridad secundaria)

I: **No le gustaba** aquí Monterrey / porque muy calos- / muy caloroso / por eso
(HM407, sexo femenino, 51 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: Pues... / este... / **me gusta** ir por ejemplo... / con una compañera mía de trabajo / ¿verdad? que llevamos muy bonit'amistad / es una señora / ya casada (...) / intendente / pero ella vive para Huinalá /
(HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior: diseñadora de modas)

I: (...) lo que fabrican por allá / pero mu...y diferente / muy... / no... / no con aquel encanto / aquella / este... / forma / tan diferente y / y tan bonita / bueno / para mí / **a mí me gustaba** mucho más / mucho más / la f- / mucha fruta /
(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

I: (...) yo fui en todas las épocas del año y / muy bonita / este / muy bonito clima / **a mí me gustaba** / me gustaba mucho / muy frío / sí / muy frío / pero / pero ya te digo / muy sabrosito

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

I: (...) en las vacaciones / sí / gocé mucho mucho / así como m / **me gustaba** mucho ir allá / a Toluca / qu'era mi preferida

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media superior: comercio)

I: De allá / sí / y / como... / e- / es un pueblecito qu'está... / e / rodeado de / de puras sierras / este pos **a mí me han atraído** mucho los cerros /

(HM288, sexo masculino, 52 años, escolaridad licenciatura incompleta)

E: ¿Y qué... / qué... / qué te parece San Luis? / es bonito... / este / lugar o... / o así

I: **Se / se me hace bonito** /

E: ¿Por qué?

I: Pues mira/ no hay ni / mucho tráfico / como aquí / no hay / mucho... / smog / o sea / el aire se me hace más / limpio / este / la gente / es... / ¿cómo te diré? / o sea que se comunica más /

(HM424, sexo femenino, 18 años, escolaridad secundaria incompleta)

c) Y también resulta asumida la modalización cuando el tiempo verbal es el pretérito perfecto

I: Bueno / **a mí se m'hizo bonito** ¿veá? / porque conocí gente nueva

(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: Y no / y no porqu- / nosotros cuando estábamo' ahí / veíamos que / o sea / **nos tocó que** fue un grupo de personas que ' nos atravesó el veinte de Noviembre

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de moda)

Verbos que marcan una descripción no asumida

Al contrario de los verbos que marcan las descripciones asumidas, se hallan los que manifiestan el distanciamiento del emisor respecto a lo que dice, estrategia que le permite eludir su compromiso modal. De éstos versa este apartado.

- a) verbos que no implican certeza absoluta, *creo que*, *se me hace que*, *por decir*,

I: Pues mira/ no hay ni / mucho tráfico / como aquí / no hay / mucho... / smog / o sea / el aire **se me hace** más / limpio / este / la gente / es... / ¿cómo te diré?/ o sea que se comunica más /
(HM424, sexo femenino, 18 años, escolaridad secundaria incompleta)

I: No sé / **se me hace** / o será qu'el lugar en el qu'estuve / era más exclusivo / era privado / y... / podía uno realmente descansar
(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de moda)

I: Es más grande / sí / **yo creo** no es / ni la mitad de Monterrey
(HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: (...) una de las ciudades más bonitas / bueno no ha- / **yo creo** ha de 'ber muchas / muy bonitas ¿vedá? pero... / me gustó bastante / es como Guanajuato /
(HM648, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)

I: Chiquita y moderna / pero **yo creo** ora / actualmente ha d'estar muy grande
(HM628, sexo masculino, 44 años, escolaridad secundaria)

I: ¡Ah! pu's hay canchas / pues... / no creo / no me acuerdo si hay alberca también / no / **creo que no hay** alberca / ahí van a correr / van a / jugar / basket / y todo así ¿verdá? / volí //
(HM361, sexo femenino, 23 años, escolaridad secundaria incompleta)

I: No / Morelia es muy chico / exactamente al lugar donde yo voy es Morelia / y... / la capital es muy chica / o sea / caminando llegas al centro / si tú te vas caminando de aquí / este... / inmediatamente (...) / **por decir** unos dos kilómetros / y ya llegas al centro de Morelia /
(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

- b) El mismo tipo de modalización no asumida al describir se presenta en el uso de la expresión *quién sabe*, que evidencia la forma en que el hablante da el compromiso epistémico referente al grado de conocimiento que éste dice tener de su referencia:

I: Pu's / **quién sabe** / es lo que yo nunca he entendido
(HM337, sexo femenino, 20 años, escolaridad secundaria)

I: (...) fí'ate / **pues quién sabe** / yo / yo nomás sé qu'esas fábricas hay /
pues es / poca la gente que hay ahí
(HM337, sexo femenino, 20 años, escolaridad secundaria)

c) verbo cuya referencia es anulada al ser precedido por la negación:

I: **No / no sé decirle** / cuántos kilómetros sean
(HM187, sexo masculino, 26 años, escolaridad primaria)

I: Es típico / pu's no / **no sabría decirte** /
E: ¿No? / si lo has...
I: Será / típico por la minería
(HM256, sexo masculino, 22 años, escolaridad estudiante de licenciatura)

I: O sea sí... / pos para mí es algo bonito El Cercado / es un lugar / apacible
/ calmado / o sea yo de ahí me vine cuando tenía unos seis años / cinco
seis años escasos / entonces / **no recuerdo** muy bien pero... / a... / como
me lo han platicado y todo / pos
(HM478, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)

I: (...) allá realmente en Linares / pos no te sé decir ¿verdá? / porque / es /
como / ¿cómo te diré? / **yo nun- / nunca supe** lo que fue frío / ni lo que fue
calor
(HM175, sexo femenino, 34 años, escolaridad analfabeta funcional)

I: Pues mira / **no sé** si han oído / hay aguas termales / ahí
(HM120, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

I: ¡Ah! pu's hay canchas / pues... / no creo / **no me acuerdo** si hay alberca
también / no / creo que no hay alberca / ahí van a correr / van a / jugar /
basket / y todo así ¿verdá? / voli //
(HM361, sexo femenino, 23 años, escolaridad secundaria incompleta)

I: En realidad **yo no las he visto**
(HM284, sexo femenino, 45 años, escolaridad educación media superior: comercio)

I: (...) bueno / muchas / muchas cosas que / que ahorita no / no me... / no
me acuerdo / los nombres / pero de la comida / de los / de las frutas / de las
legumbres / que... / muchas / **no conocemos aquí** / nosotros en el norte /
(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad media superior: comercio)

l: (...) las flores de calabaza / bueno unos ramos / inmensos / de flores de calabaza / e / que / que **no los podían...** / **abarc**ar con los dos / los dos / brazos así /

(HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad media superior: comercio)

d) verbos conjugados en pospretérito o futuro hipotético, o bien en subjuntivo, tiempos y modo verbal que remiten a lo no realizado:

l: Pues / **yo diría que** sí / están / están más bonitos que aquí

(HM127, sexo masculino, 25 años, escolaridad secundaria)

l: A... / porque... / **podría** decirse que su principal atractivo es un / río / en el centro de la ciudad /

(HM276, sexo femenino, 20 años, escolaridad preparatoria terminada)

l: No / no lo vi / **me hubiera gustado** ver /

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de moda)

l: **Me gustaría** vivir / digo yo / ahí en Apodaca / tener mi / mi...

(HM279, sexo femenino, 54 años, escolaridad primaria)

e) verbos precedidos por el condicional “si...”:

l: En Corpus Cristi / y... no pu's ella no quiere / yo digo sí yo sí me voy par'allá / porqu'está muy tranquilo / **si viera que** es muy tranquilo allá no /

(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

Conclusiones parciales

En este capítulo se analizaron las descripciones topográficas con apoyo de la teoría de la enunciación, entendida como la puesta en acto de la lengua que convierte a ésta en discurso, según Benveniste (1971, 1977). Específicamente se estudió la modalización centrándose en las dimensiones del sujeto que muestran la complejidad de éste en cuanto a la polifonía, diversidad de voces que constituyen las emisiones de los informantes en el discurso analizado. Al respecto,

constatamos que las descripciones dadas a través del discurso ajeno constituyen una tercera parte de las sometidas a estudio; y en el resto, o bien son expuestas por el emisor o a través de citas de lo dicho por sí mismo. Los resultados numéricos muestran que las citas expresadas en estilo directo, es decir, mediante la reproducción de las palabras exactas de lo dicho en una ocasión anterior (sea por otra persona o por el mismo emisor) son más frecuentes, mientras que las que corresponden al estilo indirecto se caracterizan por la construcción antecedita por la partícula “que”.

Por otra parte, al estudiar la modalización, se examinó el fenómeno de la deixis personal, especialmente los pronombres en su clasificación de: *auto-referenciales*, de *tercera persona*, e *impersonales*. En su cuantificación se halló que los de mayor frecuencia son los **auto-referenciales** que comprenden los usos de *yo*, *uno* y *tú*, que designan al sujeto emisor.

En cuanto al discurso repetido, se observó que las citas pueden ser: *explícitas o quedar tácitas o implícitas*, lo cual depende de que el emisor exprese o no la identidad de quien emitió lo dicho en una ocasión previa; y, al respecto, se encontró que la *referencia implícita* al sujeto citado es la que predomina.

Otro hallazgo de interés es la distinción entre: *la cita exclusiva*, que corresponde a aquella en la que se adjudica la responsabilidad del discurso reproducido a un emisor colectivo que no involucra al interlocutor, y *la cita inclusiva*, que remite a un emisor colectivo en cuya referencia sí se involucra al interlocutor, por lo cual esta última implica cierto grado de co-responsabilidad de lo dicho entre los dos participantes en el acto comunicativo (locutor e interlocutor); y tal vez de mayor interés ha sido la identificación del *discurso asumido o no*

asumido por el hablante, lo cual resulta del grado de distancia que pone el sujeto entre sí mismo y su enunciado, de modo que en ocasiones, aun cuando el informante describe una población, lo afirmado en esta descripción no es asumido del todo, sino que queda como muestra de su interés por participar en lo que le pide el entrevistador.

El enfoque sociolingüístico muestra otro dato de interés, de las 17 personas que introducen citas en su descripción, son más mujeres que hombres.

En un acercamiento más a la modalización discursiva, ésta se define con base en la identificación del funcionamiento de los *verbos de decir* tales como *platicar, hablar, comparar, comunicarse* y otros que pueden designarse como de compromiso modal, e incluyen, por una parte, a aquellos como *ver, conocer, saber, fijarse, parecer...*, que hacen referencia a la apreciación visual o intelectual del lugar descrito de modo que el emisor se acerca a lo dicho, y, en consecuencia, expone una descripción asumida; y, por otra parte, otros en los que la descripción resulta no asumida, entre los que se cuentan: verbos que no implican certeza absoluta, *creo que, se me hace que, por decir*; verbos cuya referencia es anulada al ser precedido por la negación; verbos conjugados en pospretérito o futuro hipotético, o bien en subjuntivo, tiempos y modo verbal que remiten a lo no realizado; y verbos precedidos por el condicional “si...”

En general, se corrobora la importancia de la aplicación de propuestas de los estudios de la enunciación en el discurso.

Capítulo 3. La descripción desde la perspectiva pragmática

Desde la perspectiva pragmática se entiende el discurso a partir de propuestas de la teoría de la acción, ya que el término de la pragmática tiene su raíz etimológica del griego *πραγμα* (gen. *πραγματοζ* *prágmatos*, cuyo significado es *hecho*, *acción* de *πρασσειν*, *prassein*, *hacer*) (Bertuccelli, 1996: 23).

De acuerdo con Morris, la pragmática es “una de las tres dimensiones en la que se articula la semiosis”. Para él, la semiosis es el proceso en el cual “cualquier cosa funciona como signo”; este procedimiento admite factores:

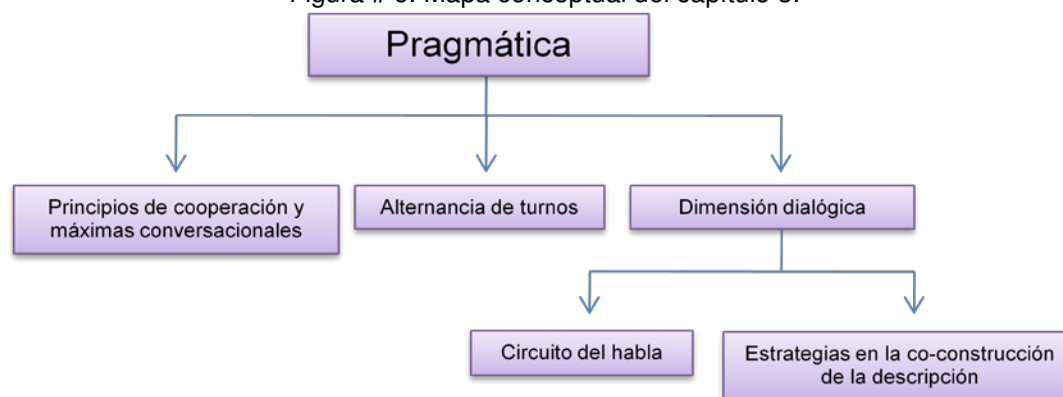
- El vehículo: lo que hace la función de signo
- El designado: a lo que se refiere el signo
- El interpretante: es el efecto sobre un intérprete por el cual éste convierte en signo el objeto en cuestión.
- El intérprete: es un elemento que ayuda a explicar el proceso semiótico a través de la afirmación de que un signo tiene una referencia para cualquier persona (Bertuccelli, 1996: 28).

Por tanto, la pragmática es el estudio de la relación de los intérpretes y los signos como dice Morris; además esta rama de la lingüística

estudia el conjunto de principios y estrategias que regulan el uso de la lengua en comunicación. Analiza los elementos que condicionan la selección de las expresiones lingüísticas y cómo se enlazan dichas expresiones con las actitudes y los objetivos de quienes las emiten e indaga sobre los mecanismos que se ponen en juego para lograr una interpretación adecuada de los mensajes y de sus intenciones (Lomas, 2009: 234).

Por ello, se dice que todo es materia que se puede estudiar a través de la pragmática.

Figura # 6. Mapa conceptual del capítulo 3.



3.1. Principio de cooperación y máximas conversacionales

Un factor que es determinante en el proceso de la elaboración de las descripciones topográficas es la información brindada por el informante a su entrevistador, por ello se recurre a la propuesta de Grice (1989), en *Studies in the way of words*. El concepto central en su propuesta es el de las implicaturas¹⁷

¹⁷ Una implicatura “es el resultado de la adhesión al principio de cooperación entendido como principio de racionalidad que guía la interacción verbal entre individuos sociales” (Bertuccelli, 1996: 56). Las implicaturas son las “informaciones adicionales de un enunciado que contienen significados añadidos que se infieren del contenido de los enunciados. La implicatura conversacional es lo que se deduce de una expresión haciendo uso del principio de cooperación que regula la eficacia de los intercambios conversacionales” (Lomas y Tusón, 2009: 230-231).

—conversacionales y no conversacionales— que están relacionadas con una serie de máximas.

En efecto, Grice plantea todo tipo de máximas (estético, social, o moral en carácter) y afirma que éstas pueden también generar implicaturas no conversacionales, esto es, conexión entre el principio y las máximas de cooperación, por una parte, y la implicatura conversacional, por la otra.

La presencia de una implicatura conversacional debe ser capaz de ser entendida incluso de manera instintiva. Y, a menos que la intuición sea reemplazable por un argumento, la implicatura (si es que está presente) no contará como implicatura conversacional; será implicatura convencional (Grice, 1989: 31).

Grice (1975) señala en forma enfática la importancia que posee el *principio cooperativo*, ya que “éste contribuye a la conversación del modo solicitado, en la fase requerida, con un objetivo común inmediato y de forma consecuente a los compromisos conversacionales establecidos” (Bertuccelli, 1996: 35).

Las máximas conversacionales que plantea Grice son cuatro:

- **Cantidad**, que se relaciona con la medida de información que se proporcionará, es decir, que su aportación contenga la información necesaria para los fines del intercambio comunicativo. La aportación no debe exceder la información necesaria para transmitir una idea, ya que se puede perder el tema y objetivo principal (Grice, 1989: 26, y Bertuccelli, 1996: 56).
- **Calidad**, que implica la supermáxima “trate de hacer su contribución una que sea verdadera” y dos máximas más específicas: *no diga lo que cree*

que es falso y no diga algo de lo que no tenga evidencia adecuada (Grice, 1989: 26) y (Bertuccelli, 1996: 56).

- **Relevancia / Relación**, que contiene sólo una máxima: *sea relevante-pertinente* (Grice, 1989: 26) y (Bertuccelli, 1996: 56).
- **Manera**, que se relaciona con lo entendido con base en la forma como se dice el mensaje, e incluye la supermáxima “sea claro”, que a su vez remite a varias máximas: *evite la ambigüedad; evite la oscuridad en la expresión; sea breve* (evite la extensión innecesaria) y *sea ordenado* (Grice, 1989: 26) y (Bertuccelli, 1996: 56).

En palabras de Lastra (1992), las máximas conversacionales se sintetizan:

1. Calidad: di sólo lo que creas ser verdad,
2. Cantidad: di sólo lo necesario,
3. Relevancia: di sólo lo que venga al caso, y
4. Manera: sé perspicaz, no seas ambiguo (Lastra, 1992: 24-25).

Un participante en un intercambio comunicativo puede no satisfacer una máxima de varias maneras:

1. Puede violar una máxima y en algunos casos será responsable de mentir.
2. Puede omitir el principio cooperativo, es decir casi no participa y no brinda lo que la máxima requiere.
3. Puede tener un conflicto: no satisface la máxima de cantidad y
4. Puede desobedecer una máxima (Grice, 1989: 29-30).

En las descripciones topográficas de poblaciones se ve la presencia de estas máximas conversacionales:

E: Y me decía que usted / es / del Cercado ¿verdá?

I: Sí

E: ¿Me podría... / platicar cómo es / el lugar en donde usted nació?

I: Bueno pues / es un / lugar / bastante pintoresco ¿verdá? / porqu'es muy bonito / es muy tranquilo / ¿vedá? / y... / en aquel tiempo era muy fresco / y hasta la fecha es muy fresco porque mucha gente de aquí de Monterrey / va'pasiarse allá

E: Mjm / ¿y qu'es lo que hay?

I: Pues hay bastante... / fruta / por ejemplo naranjas / nísperos / nopalitos tamien hay bastante / allá mucha gente acostumbra en sus casas tener

(HM458, sexo femenino, 41 años, escolaridad analfabeta funcional)

En el ejemplo anterior, mediante el manejo de la pregunta directa, el Entrevistador (E) propicia la descripción de lugar; y, por su parte y de forma inmediata, el Informante (I) emplea el principio de cooperación en cuanto satisface las expectativas de su interlocutor y cumple así con las cuatro máximas: proporciona de forma clara y concisa la cantidad de información necesaria al describir el sitio referido, destacando sólo lo relevante del pueblo El Cercado, Nuevo León.

Sin embargo, existen casos en los cuales se violan estas máximas, ya que el Informante (I) en algún momento de la conversación evade e ignora al Entrevistador (E). El Informante (I) de la entrevista HM599 no cumple con el principio de cooperación. Su disposición es casi nula, y lo que sí realiza es truncar la conversación al dar respuestas monosilábicas sin llegar a compartir sus experiencias con su Entrevistador (E), violando así las máximas de cantidad y calidad.

I: Nada más / pero está / bien bonito / Tulum pues / conocí todo lo qu'es las ruinas de los Mayas

E: ¿Qué era / un Centro Ceremonial / o qué era / un poblado / o...?

I: Era / donde vivían
 E: ¿Un pueblo?
 I: Era un pueblo
 E: ¿Son ruinas de pueblo?
 I: Sí
 E: ¿De las casas / habitación?
 I: Donde vivían los Mayas
 E: ¡Ah! / porque no conozco par'allá / pero fui a Teotihuacán / acá en México / por el D. F.
 I: Sí (...)
 E: Y ahí era un centro ceremonial / era / son / donde hacían sacrificios
 I: Ajá
 E: ¿En este caso no es eso?
 I: No / no no era / era... / ahí donde habitaban los Mayas
 (HM599, sexo femenino, edad 19 años, escolaridad secundaria)

En los ejemplos anteriores se constató que hay ocasiones en que se puede cumplir satisfactoriamente con las máximas conversacionales y casos en que no es así.

Enseguida se profundiza en las características de la máxima de **cantidad**, cuya importancia es determinante en la producción de descripciones de lugar. Al revisar las 64 descripciones topográficas de poblaciones que forman el universo de estudio de esta investigación, se puede apreciar la cantidad de información que es empleada para conceptualizar una descripción. Existe un gran número de descripciones de poblaciones cuya extensión es breve, por ejemplo:

E: Mjm / y El Cercado / ¿cómo es El Cercado?
 I: Pues / o sea yo nací en Montemorelos pero... / realmente me crié yo en El Cercado / por eso frecuento más ese lugar //
 E: ¿Y es bonito?
 I: O sea sí... / **pos para mí es algo bonito El Cercado / es un lugar / apacible / calmado** / o sea yo de ahí me vine cuando tenía unos seis años / cinco seis años escasos / entonces / no recuerdo muy bien pero... / a... / **como me lo han platicado** y todo / pos tengo familiares ahí / y los voy a frecuentar a veces / y es una... / pos **es un pueblo / es un poblado muy pequeño pero / muy bonito / a mí me gusta mucho ese lugar**
 (HM478, sexo masculino, 25 años, licenciatura incompleta)

Otras descripciones son extensas, como la siguiente:

E: ¿Conoces General Cepeda?
 I: Sí
 E: ¿Cómo está?
 I: **Tá chiquito / pero tá / tá bonito**
 E: ¿Es pueblito?
 I: **Sí es un pueblo chico / pero / tá bien padre o sea que ahí no hay ruido ni... / esmog ni nada d'eso / porque no hay fábricas / no hay / camiones / pos nomás el autobús que llega / y uno qui otro carrillo ¿vedá? / pero no / todo silencio...**
 E: ¿Y de qué son las casas?
 I: **De adobe**
 E: ¡Ay! qué bonito
 I: **Uno que otro de materiales**
 E: ¡Qué bonito! porque están así / no sé las casitas
 I: **No... / va uno allá y / ni siquiera (...) / no se quiere venir por / por lo a gusto qu'está / tá uno bien tranquilo / sin ruidos / sin na'a que te moleste / y tod'eso**
 E: Y el agua ¿de dónde la sacan / de aljibe / o... / es noria / o / tienen tubería?
 I: **Tienen / sí tubería tienen tubería**
 E: Porque a veces va uno y... / tiene / es agua de lluvia que le dicen
 I: Sí
 E: Tienen aljibes / o si no... / la noria
 I: Sí donde / en el pasado / la labor / lo que se llama
 E: Está bien rica el agua
 (HM217, sexo masculino, 20 años, escolaridad preparatoria incompleta)

Lo que se observa es que, independientemente de su extensión, en una y otra descripción se realiza en forma satisfactoria la función *de describir un pueblo*, de modo que en ambas se manifiesta el cumplimiento de la máxima de calidad.

3.2. Alternancia de turnos

Para el presente apartado se toma la teoría expuesta por Levinson (1989) en *Estructura de la conversación*, debido a que el objeto de estudio de esta investigación son entrevistas sociolingüísticas.

En primera instancia, se define la conversación como: “ese tipo de hablar predominante con el que estamos familiarizados, donde dos participantes o más se alternan libremente al hablar y que acostumbra a tener lugar fuera de marcos

institucionales específicos como los servicios religiosos, tribunales, aulas u otros similares” (Levinson, 1989: 271).

La conversación es de suma trascendencia, ya que es ésta el medio en el que se emplea el lenguaje por primera vez y la forma de adquirirlo, en sí, es la conversación “la manera prototípica de usar el lenguaje” (Levinson, 1989: 271). Se caracteriza por el empleo de la alternancia de turnos, esto es que “un participante, A, habla, se para; otro, B, empieza, habla, para; de este modo obtenemos una distribución A-B-A-B-A-B de la charla entre dos participantes” (Levinson, 1989: 283).

Para fines de la presente investigación, se examina con profundidad la alternancia de turnos, por ser uno de los elementos esenciales en la conversación que se realiza en las entrevistas de El habla de Monterrey.

Existen dos fenómenos recurrentes en esta práctica: 1) **la superposición**, que ocurre cuando dos personas hablan al mismo tiempo; y 2) **el número de los interlocutores**, que es cambiante, en ocasiones son dos personas quienes entablan la conversación y en otras el número de interlocutores es mayor, y éstos pueden intervenir y cubrir un turno de habla aunque sea mínimo (Levinson, 1989: 283).

Finalmente se afirma que la alternancia de turnos tiene la misma funcionalidad en la interacción cara a cara que cuando se entabla una conversación telefónica, donde existe la “ausencia de control visual” (Levinson: 283). Además, existe un sistema de dirección local que postularon Sacks, Schegloff y Jefferson en donde puntualizan que este sistema es el que maneja la alternancia de turnos y está constituido por un conjunto de reglas ordenadas.

Enseguida se enlistan 14 rasgos característicos de las conversaciones cotidianas y, por tanto, espontáneas, según Sacks, Schegloff y Jefferson (citados por Lomas, 2009: 57):

1. Se presentan cambios de turno de habla durante la conversación, es decir, la conversación es *dialogal*.
2. Por lo general existe el respeto en el turno de habla de los interlocutores.
3. Aparecen de manera usual los solapamientos de forma breve, esto es que dos o más participantes intervienen en el mismo turno de habla.
4. “Las transiciones más comunes entre un turno de palabra y el siguiente son las que se producen sin intervalos ni solapamientos, o las que se producen con un breve intervalo”.
5. No se establece un orden en la participación de los interlocutores en los turnos de habla.
6. Los turnos de habla tienen una duración variable, aunque mantienen un equilibrio.
7. La duración de una conversación no está definida.
8. No hay un acuerdo previo entre los interlocutores sobre el tema a tratar en la conversación.
9. No se ha señalado con anterioridad la distribución de los turnos de habla.
10. Puede variar el número de interlocutores.
11. “El discurso puede ser continuo o discontinuo”.
12. Existen métodos para asignar los turnos de habla.

13. La palabra, la frase, la oración, entre otras, son empleadas como unidades formales de construcción de los turnos de habla.

14. Existen métodos para enmendar las faltas cometidas en la toma del turno de habla.

Tomando en cuenta esos 14 rasgos que distinguen a las conversaciones espontáneas, enseguida se describen las peculiaridades que poseen las entrevistas del corpus de estudio. Véase la descripción HM283 de la ciudad de Manzanillo, Colima:

E: O también otras partes de la República
 I: Otros pa-/ ¡ah! / Man- / Manzanillo Colima / allá he stado en Colima /
 E: ¿Qué tal está?
 I: Tamién está muy bonito / y sí es un / estado / tamién grande / bien bonito por allá /
 I2: Ahí / ahí / s'ibía... / río / fuimos a la cortina / o sea... / dond'está el río / el ojo de agua de allá / ahí si es río pa que veas / (risa) / ahí si te metes / te ahogas
 E: ¡Ah! ¿sí?
 I2: Sí / nomás que nosotros andábamos en la oría
 (...)
 E: ¿Qué es lo que más recuerdas de... / bueno / (risas) aparte de la...?
 I: ¿El golpecito éste?
 E: Sí
 I: Pues... / que / está bien fresco par'allá / o sea / no se siente mucho / el calor / o sea porque hay... / ríos / es un estado / no... / no es nada seco / es / todo lo contrario / hay bastantes ríos / o sea / bien... / bien bonito / una región bien / muy... / bonita
 (HM283, sexo masculino, 20 años, escolaridad: preparatoria técnica, técnico en rehabilitación)

En primer lugar, se destaca que la descripción topográfica se obtiene a través del diálogo que se da en la entrevista sociolingüística del corpus *El Habla de Monterrey 1985-1986* y en la interacción dialógica están implicados: un (E) Entrevistador, un (I) Informante y en este caso un (I2) segundo informante.

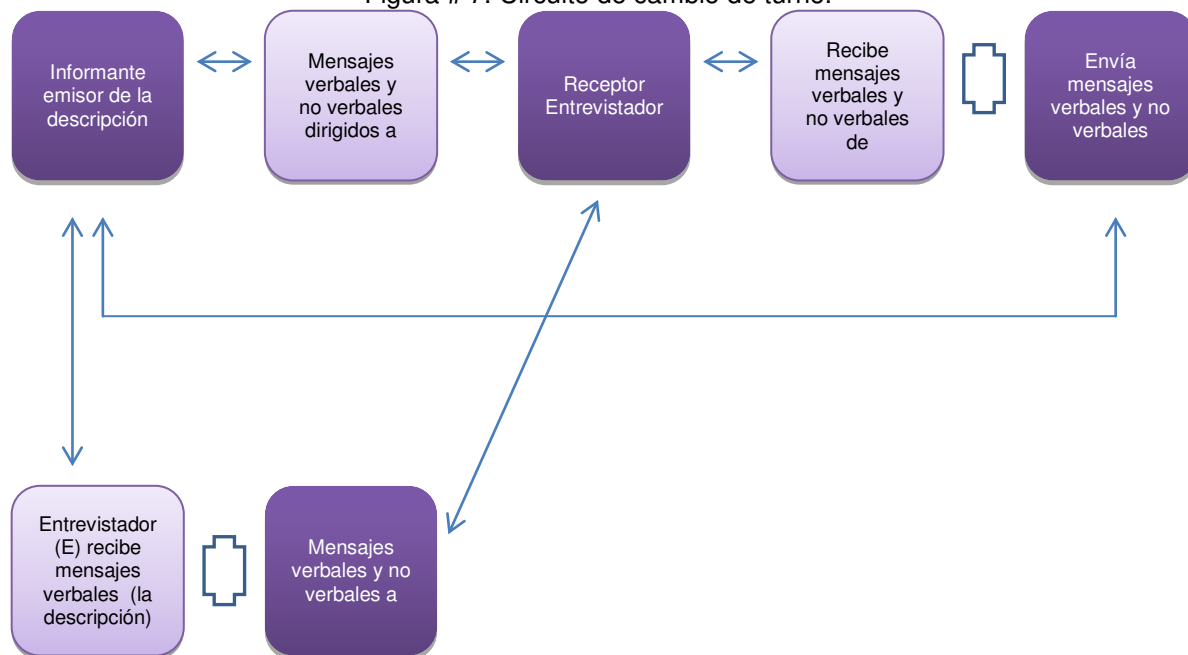
Los solapamientos se practican de manera frecuente en el registro oral, por tanto, las entrevistas están dotadas de ellos, aunque en este caso la descripción topográfica de la HM283 no presenta este rasgo.

Además, se observa la manera uniforme en que se presentan los turnos de habla: cada interlocutor cede respetuosamente el turno al otro dialogante, sin embargo, no se puede establecer un orden o jerarquía en estos turnos, ni tampoco una duración de las intervenciones, sólo se afirma que son equitativos entre sí. Finalmente, la construcción de dichos turnos se da mediante preguntas (*¿Qué tal está?*) o con afirmaciones (*Sí*). En síntesis, se está frente a turnos de habla que son secuenciales y las intervenciones son homogéneas, por ende, la participación de los interlocutores es equilibrada.

Respecto a la duración de la conversación se aclara que es equivalente a una hora promedio, y en ella se establecen módulos temáticos de los cuales uno de ellos es la obtención de la descripción de lugar; pero se advierte que, aun cuando los temas tratados en las entrevistas de *El Habla de Monterrey (1985-1986)* son planeados, en ningún momento el Entrevistador (E) se pone de acuerdo con el (I) acerca de lo que debe responder; por tanto, la conversación no está condicionada, y en momentos en que el entrevistador da flexibilidad al manejo del tema, obtiene rasgos que se acercan a los que caracterizan el habla espontánea (que se obtiene cuando el hablante no sabe que su voz está siendo grabada).

De esta forma se percibe que los catorce rasgos que establecen Sacks, Schegloff y Jefferson son aplicables en el análisis del corpus de estudio. Enseguida se muestra cómo aplicando los conceptos del cambio de turno el circuito es el siguiente:

Figura # 7. Circuito de cambio de turno.



3.3. La dimensión dialógica

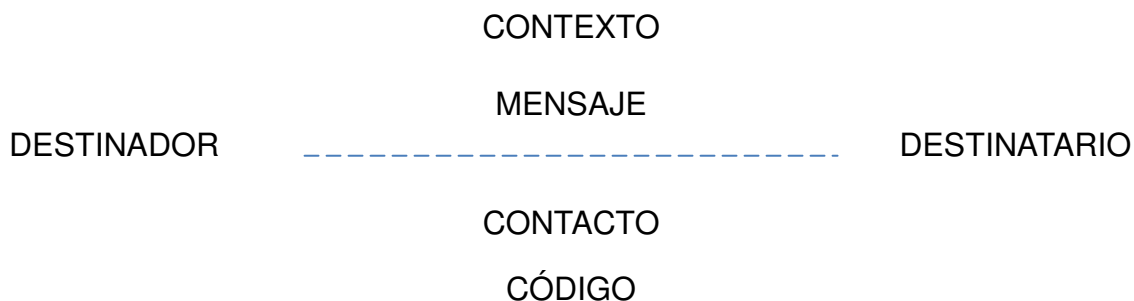
En el presente apartado se aborda el estudio de la dimensión dialógica mediante el análisis del circuito del habla que le corresponde al objeto de estudio de esta investigación, con base en el modelo de Kerbrat-Orecchioni. Además, se analizan las estrategias que utiliza el entrevistador con la finalidad de obtener una descripción: a través de la co-construcción, por medio de la persuasión, como respuesta a la petición (in)directa, y como estrategia en la petición como recurso del informante para ampliar la información.

3.3.1. Circuito del habla

Es pertinente advertir que la emisión de las descripciones topográficas de poblaciones en las entrevistas sociolingüísticas del corpus *El Habla de Monterrey*

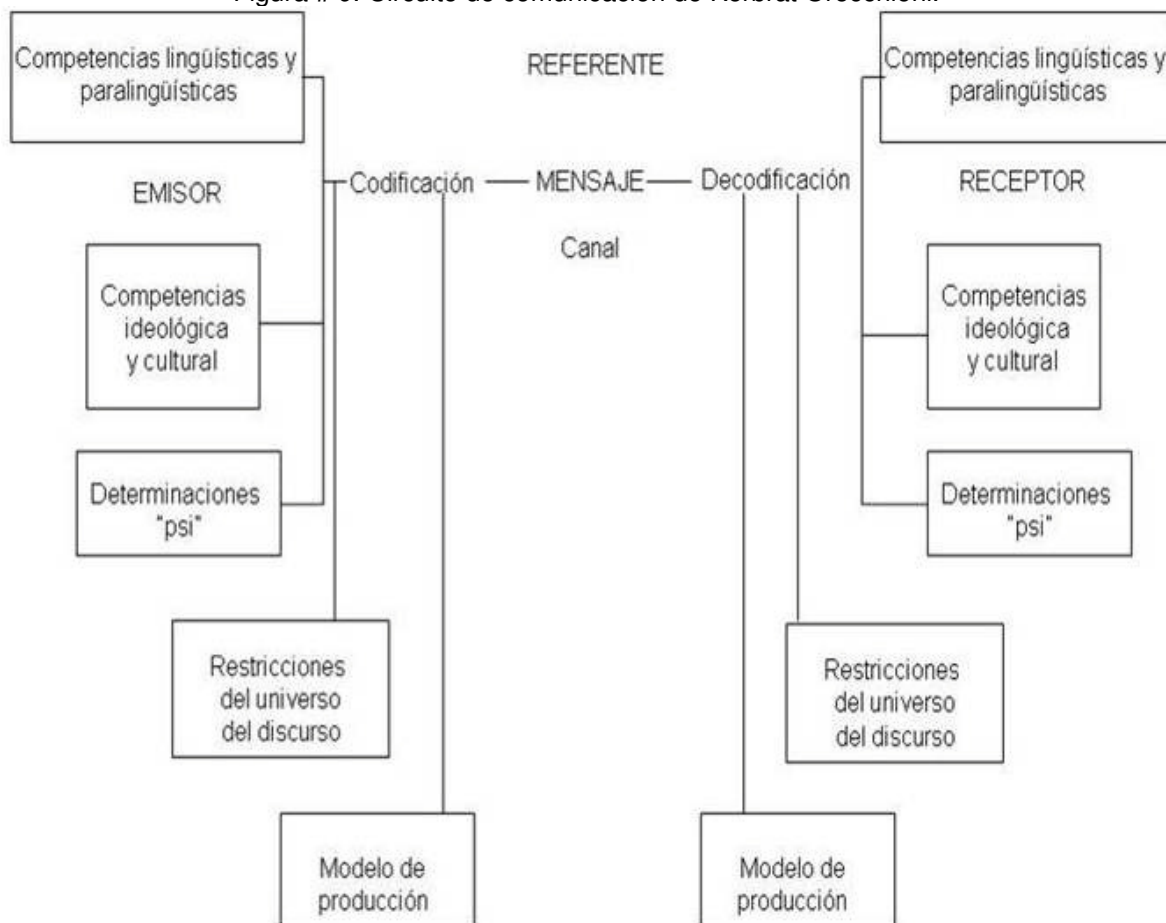
1985-1986 persigue un fin comunicativo; por consiguiente, es el diálogo el medio a través del cual el entrevistador y el informante realizan el proceso comunicativo. En él se transmite un mensaje por medio de un código y de un contexto; estas referencias aluden incuestionablemente al trabajo pionero emprendido por Roman Jakobson en *Ensayos de lingüística general*, en el cual sostiene que los participantes del circuito de habla mantienen una posición estática, y a partir de esos elementos se cumple cada una de las funciones del lenguaje (Jakobson, 1981: 353).

Figura # 8. Modelo del circuito de habla de Jakobson.

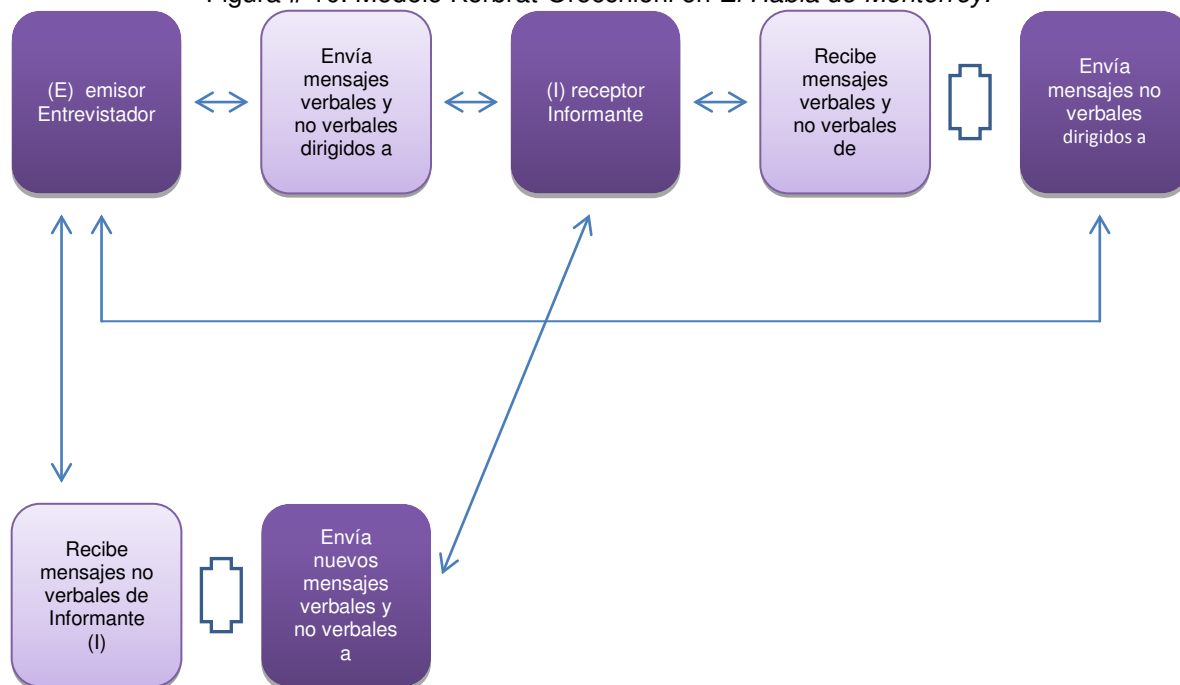


Sin embargo, en *La enunciación de la subjetividad en el lenguaje*, Kerbrat-Orecchioni (1980) señala algunos inconvenientes del modelo de Jakobson y reformula el circuito de la comunicación, apuntando el dinamismo dialógico que existe entre los participantes del discurso.

Figura # 9. Circuito de comunicación de Kerbrat Orecchioni.



El circuito del habla que prevalece en las entrevistas del corpus *El Habla de Monterrey 1985-1986* de acuerdo a la postura de Kerbrat-Orecchioni es como sigue:

Figura # 10. Modelo Kerbrat-Orecchioni en *El Habla de Monterrey*.

3.3.2. Estrategias del entrevistador en la co-construcción de la descripción

Es pertinente examinar los procesos de co-construcción en el diálogo de las entrevistas con la finalidad de identificar cómo se realiza la participación del entrevistador y del informante para la creación de las descripciones topográficas de poblaciones. Con este fin, se enfocan especialmente las estrategias¹⁸ que emplea el entrevistador a su informante con la finalidad de capturar una descripción de lugar.

La **co-construcción**¹⁹ **del significado**, es un concepto empleado para describir las interacciones dialógicas entre los interlocutores (Koike, 2003:11).

¹⁸ Las estrategias conversacionales son "tácticas lingüísticas (y no lingüísticas) orientadas a conseguir un determinado objetivo en una conversación" (Lomas y Tusón, 2009: 228).

¹⁹ Según Jacoby & Ochs (1995) la co-construcción es: "la creación por dos o más personas de una forma, interpretación, postura, acción, actividad, identidad, institución, habilidad, ideología, emoción, u otra realidad culturalmente significativa" (Koike, 2003:12).

Arundale (1999) enlista las características de dichas interacciones dialógicas:

1. La interacción dialógica se presenta básicamente entre dos personas así como entre varios participantes.
2. Los interlocutores interpretan no sólo sus propios enunciados, sino también lo de los otros participantes en el contexto de la conversación, la cual se realiza de forma secuencial.
3. cuando los participantes interactúan en la conversación, sólo conocen el punto actual de la interacción, formulando así expectativas acerca de la interacción futura sobre la base de su estado actual.
4. a través de estas interacciones consecutivas se genera progresivamente el significado; y
5. la interacción dialógica forma una construcción social que enuncia específicamente una ideología a través del proceso comunicativo ya que se co-construye (Koike, 2003:12).

Considerando las anteriores características se procede al análisis de las descripciones de topográficas de población. Véase el ejemplo de la HM120:

E: Sí nos contabas que... / vas / en algunas ocasiones / a... / tu lugar de origen / a tu lugar de... / de vacaciones vaya / a... / Michoacán / a Guanajuato / por allá / ¿sí nos podrías platicar un poquito / sí / bien corto / sobre algo / que te guste de por allá?

I: Pues todo / para ser más breve / (...) / pues... / pues el ambiente / ¿vedá? / de la gente / y... / pues... / simplemente / el lugar / ¿vedá? / qu'es muy diferente 'aquí / o sea

E: ¿Nos podrías describir / cómo es el lugar?

I: Pues bastante diferente 'aquí / o sea / el el / el... / el tiempo / tanto es cálido en la mañana / como en la tarde's fresca / ¿vedá? / entons hace una temperatura agradable / porque no te / no te... / exasperas por la calor / no te pones suéter por el frío / o sea / tienes una... / temperatura adecuada / o sea te / te sientes muy bien / y pues tienes oportunidad de / de salir a diferentes lugares / allá hay ¡u! / donde te vayas a recrear / ¿vedá?

E: ¿Qué diversiones tiene?

I: Pues mira / no sé si han oído / hay aguas termales / ahí / hay lugares... / donde puedes ir a desplazarte como a / diversiones deportivas ¿vedá? / todo ese tipo / de diversiones / e...h / también hay lugares como para ir al cine / pero / o sea es muy diferente / o sea / la gente de ahí / pues / o sea se dedica más / a lo de cada uno ¿vedá? / no nomás se anda metiendo / ni hay / ni hay tantas discusiones / ni tantos / pleitos / o sea / nomás así / los jovencitos que andan por / por dondequiera / pero eso es / típico de todo / lugar

E: ¿Es muy grande'l lugar?

I: No / Morelia es muy chico / exactamente al lugar donde yo voy es Morelia / y... / la capital es muy chica / o sea / caminando llegas al centro / si tú te vas caminando de aquí / este... / inmediatamente (...) / por decir unos dos kilómetros / y ya llegas al centro de Morelia / o sea llegas a / dond'están todas las... / centros comerciales / o sea la central / está... / donde puedes adquirir ropa / todo lo indispensable para ti / o sea es / muy chiquito / ¿vedá?

(HM120, sexo femenino, edad 19 años, escolaridad secundaria)

En la descripción de la entrevista HM120 se muestra que mediante las intervenciones que realizan el Entrevistador (E) y el Informante (I) dan forma y significado a la descripción topográfica de la ciudad de Morelia, ambos contribuyen o la co-construyen, esto lo llegan a cristalizar mediante las preguntas consecutivas que realiza el Entrevistador (E) ya que a través de sus intervenciones redondean la perspectiva que tiene aquella ciudad.

El estudio del proceso de co-construcción comparte premisas con el análisis conversacional y estos a su vez con la importancia que tiene el diálogo; en palabras de Per Linell, el discurso es de carácter social e interactivo y “el diálogo con otra persona se construye conjuntamente, es elaborado por interlocutores que experimentan y crean algo conjuntamente. Esta construcción colectiva se hace posible por medio de las acciones e interacciones coordinadas en forma mutua y recíproca por diferentes actores” (Koike, 2003:14).

El diálogo se distingue ya que cuenta con tres características dinámicas (Koike, 2003:14-16):

- 1) intensidad: propósito de tomar la palabra, mantenerla o cederla por parte de los interlocutores.
- 2) alineación: se presenta cuando los interlocutores están de acuerdo con el tema tratado reafirmando así su postura en la conversación y es llamado footing talking.
- 3) multifuncionalidad: son las funciones que pueden tener los enunciados.

E: ¿De dónde eres? / ¿qué es lo que más te gusta?

I: ¿De dónde soy? / pues... / el clima / que por las mañanas tá / **está fresco** / en el día pues / **no es muy / caliente que digamos** / y **pues en la tarde también está / tá fresco / lo qu'es en la mañana y en la tarde tá muy fresco** / necesitas hasta en la tarde / ponerte algún suéter para / andar a gusto /

E: ¿Es clima como el de México?

I: **Más o menos igual / parecido**

E: ¿Y de los cerros y todo que hay por allá?

I: Muchos pinos / mucha vegetación / **no'stán / pelones como algunos que / vemos por aquí cerquitas / sí está... / tá muy... / desarro'ada la vegetación ahí en los cerros de allá** / por / aquel lado / bueno / **en el / en el** lugar en el que vivo yo /

E: ¿Hay **much'agua** ahí?

I: Pos agua / **no faltaba allá / como aquí** / que... / **s'escasea de vez en cuando / pos más bien seguido**

E: ¿Dicen que hay bonitos cerros / por allá?

I: Pos sí / **sí stán bonitos** / en / por ejemplo la Sierra de / Órganos / **tá / tá / está muy bonito** / muchos pinos / es lo que le da / colorido a los cerros

E: ¿**Están mejor que los de aquí?**

I: **Pues / yo diría que sí / están / están más bonitos que aquí**

(HM127, sexo masculino, edad 25 años, escolaridad secundaria)

En el ejemplo de la HM127 se observa que a través de las intervenciones equitativas de los interlocutores en la conversación se logra en primer lugar:

- 1) co-construir la descripción de Zacatecas y a su vez,

- 2) se ve en cuanto a la intensidad, que el Entrevistador (E) cede la palabra constantemente al Informante (I) con el fin de obtener dicha descripción
- 3) de esta forma mantienen la alineación en la conversación
- 4) y a través del uso de preguntas directas dan por concluido el tema y la descripción.

La co-construcción de las descripciones topográficas en el discurso estudiado comprende:

- (a) las estrategias que sirven al entrevistador para obtener el material que se sometería a estudio, y que a su vez incluyen:
 - descripción que atiende a una estrategia de persuasión
 - descripción como respuesta a la petición (in)directa: caso de cortesía; y
- (b) estrategias que utiliza el entrevistado para ampliar la información acerca de lo descrito.

Enseguida se describe el funcionamiento de la co-construcción dialógica de las descripciones que conforman el objeto de estudio en la presente investigación.

Descripción que atiende a una estrategia de persuasión

El origen de los estudios de la persuasión se ubica en el seno de la retórica donde se le señala como propósito modificar en cierto modo la conducta o las ideas del interlocutor, aun cuando no siempre se llegue al grado de convencerlo. En la antigüedad Aristóteles señala, en el Libro I de la *Retórica*, que existen tipos de persuasiones: unas sin arte y otras que están dentro del arte. De las primeras

nombra “a cuantas cosas no han sido suministradas mediante nosotros, sino que anteriormente existían, como testigos, torturas, escritos y cosas semejantes”; y enseguida ubica: “dentro del arte, en cambio, a cuantas mediante el método y mediante nosotros es posible que sean puestas en orden” (Aristóteles, 2002: 6).

En resumen, Aristóteles señala tres tipos de persuasión:

- De ethos, persuasión basada en las cualidades del orador. “El carácter del que habla”.
- De pathos, persuasión que se basa en la reacción del auditorio. “Disponer de alguna manera al oyente”.
- De prueba lógica, basada en la argumentación. “En el discurso mismo, por medio del mostrar o aparecer que se muestra.” (Cfr, Aristóteles, 2002: 6 y Lomas y Tusón, 2009: 65).

En el capítulo IX de la obra de Juan Rey *Preceptiva Literaria* aborda la persuasión oratoria y sostiene que “el fin propio de la oratoria es persuadir”, dicha finalidad es el sello distintivo que la hace distinguir de los géneros literarios. El autor concibe la persuasión como “arrancar decisiones a la voluntad libre. Inclinarla a que acepte el bien o rechace el mal” (Rey, 1969: 175).

Rey señala las formas en que se persuade: 1) por sugestión y 2) conforme a la naturaleza de sus facultades, además enfatiza que la persuasión oratoria implica:

- *Convencer la inteligencia* con razones, con motivos, que presenten la conveniencia o inconveniencia de lo que se propone.

- *Excitar sentimientos* que refuercen las razones propuestas por la inteligencia.
- *Agradar al oyente* con el deleite estético que proporcione la forma bella del discurso; pues lo que se propone de una manera agradable se recibe mejor (Rey, 1969: 175-176).

Después de ver el concepto de persuasión, se detalla cómo el informante (I) realiza una descripción topográfica con la única finalidad de persuadir al entrevistador (E) acerca de que su pueblo es lo mejor que existe y que no hay otro igual.

E: ¿Conoces General Cepeda?

I: Sí

E: ¿Cómo está?

I: Tá chiquito / pero tá / tá bonito

E: ¿Es pueblito?

I: Sí es un pueblo chico / pero / tá bien padre o sea que ahí no hay ruido ni... / esmog ni nada d'eso / porque no hay fábricas / no hay / camiones / pos nomás el autobús que llega / y uno qui otro carrillo ¿vedá? / pero no / todo silencio...

E: ¿Y de qué son las casas?

I: De adobe

E: ¡Ay! qué bonito

I: Uno que otro de materiales

E: ¡Qué bonito! porque están así / no sé las casitas

I: No... / va uno allá y / ni siquiera (...) / no se quiere venir por / por lo a gusto qu'está / tá uno bien tranquilo / sin ruidos / sin na'a que te moleste / y tod'eso

E: Y el agua ¿de dónde la sacan / de aljibe / o... / es noria / o / tienen tubería?

I: Tienen / sí tubería tienen tubería

E: Porque a veces va uno y... / tiene / es agua de lluvia que le dicen

I: Sí

E: Tienen aljibes / o si no... / la noria

I: Sí donde / en el pasado / la labor / lo que se llama

E: Está bien rica el agua

(HM217, sexo masculino, edad 20 años, escolaridad preparatoria incompleta)

Lo que se observa es que el informante (I) destaca diversas cualidades que le atribuye al lugar de General Cepeda y con esa descripción quiere persuadir al entrevistador (E) para convencerlo de cambiar su percepción sobre el sitio referido.

En esa forma de referirse a su pueblo como lo ideal puede identificarse una reminiscencia de los idilios, género de la literatura clásica en que se pondera la vida del campo sobre la de áreas urbanas.

Estrategias en la petición y la producción de descripciones

En los discursos analizados, se evidencian diversas estrategias que se relacionan con la petición del Entrevistador (E) a fin de capturar una descripción topográfica de población, y también con la producción de las descripciones por parte del Informante (I).

Enseguida se aborda el estudio de la persuasión en la comunicación que se da entre el Entrevistador (E) y el Informante (I) en las entrevistas sociolingüísticas del corpus de *El habla de Monterrey 1985-1986*. Para comenzar, se destaca la importancia que posee la comunicación ya que ésta es el medio en el cual se producen las descripciones topográficas. Por tanto la comunicación se constituye en un elemento primordial ya que “es uno de los medios para descubrir y demostrar la pertinencia de nuestras opciones de conducta” (Reardon, 1991:27).

Sólo a través de la comunicación se puede establecer la conveniencia de las *asociaciones de conductas* y *conductas de imitación*, las cuales se pueden aprender sin establecer una comunicación. Por tanto, es a través de la

comunicación donde se logra el desarrollo o dejar en ruina a otro (Reardon, 1991:27-28).

Por su parte, Gerbner (1978) sostiene que por medio de la comunicación se construye la significación; por medio de ella sabemos cuál es la posición a la que podemos aspirar, con quién hemos de confrontarnos, y “aprendemos a quién admirar, y al hacerlo garantizamos a esas personas el poder de hacernos sentir importantes o insignificantes para el mantenimiento de sus particulares redes de significación”. La relevancia que cobra la comunicación va más allá de la transmisión de mensajes porque es la vía en la cual se aprende a saber *quiénes somos y quiénes podríamos llegar a ser*. (Reardon, 1991:28).

Finalmente, para Reardon la persuasión es:

una forma de comunicación en la que debe participar toda persona que se arriesga a entrar en relación con los demás; es necesaria por el solo hecho de que todos diferimos en nuestros objetivos y en los medios con los que los conseguimos (1991:25).

El objetivo principal de la persuasión es cambiar la *conducta de los otros*, por lo cual es una forma más consciente de comunicación y es considerada como una forma de impedir conflictos; resultado de su continua práctica es que “el encubrimiento de las intenciones es una conducta predominante entre las conductas comunicativas de nuestra sociedad” (Reardon, 1991:47).

En el siguiente ejemplo se ve cómo el entrevistador emplea la estrategia de la persuasión con la finalidad de capturar la descripción de la ciudad de Matehuala:

E: Yo conozco Matehuala y se

I: Sí

E: Y lo qu'es el centro stá muy chico ¿verdá?

I: Etá chiquito / pero es muy bonito / muy fresco y / tod'eso / sí / muy fresco y tamién / la gente muy sencilla igual que de San Luis / muy sencilla qu'está usted hablando con ellas y así nomás al verlas / y a su modo de hablar y todo / son sinceras / no son como la gente de por aquí / que hay gente que no

E: ¿Aquí dice?

I: Sí / que no son muy...

E: ¿No le gusta aquí?

I: Sí que / no es la gente no / no es muy así que digamos / muy sincera / y la de allá l'o se nota / las que son de Mategua- / a mí me han dicho / señores así que vienen de que venden así cosas / me han dicho / ¿vedá qué usted es de...? / es que por su modo de hablar / l'o luego (risa) / y que me vine ya... / ¿verdá? pero no pierde uno la costumbre / me vine ya grandecilla / es como si fuera de aquí de Monterrey / ellos ta- / aquí nacieron todos / tamién

E: (...) / y... / ¿cómo era el lugar donde / donde / usted vivía / hasta los trece años?

I: Pos allá n- / lo qu'es Mateguala es Mateguala / es un pueblito / ¿verdá? / pero pa las orillas pos hay ranchos ¿vedá? / y de uno d'esos ranchos ahí vivíamos nosotros

(HM273, sexo femenino, 40 años, escolaridad analfabeta funcional)

Al auxiliarse con el manejo de la pregunta retórica “¿verdá?”, el Informante (I) logra exponer la descripción topográfica. Esta estrategia se presenta también en la intervención del Entrevistador (E), quien, mediante la persuasión trata de que no se evidencie su intención real de obtener una descripción topográfica, sino que parezca en verdad tener interés en lo que se conversa:

E: ¿Qué te pareció la Ciudad de México?

I: No pos allá sí stá bien / nomás que / hay mucha gente (risa) / también / no... / está bien / pero / la vi muy poco / casi nomás / vi / este... / vi nomás la plaza / ésa ¿cómo se llama? / no me acuerdo / una plaza grandota ¡hombre! / donde van / allá van / ahí hacen fiestas y tod'ese / cuento /

I2: Y el cerro ¿no?

I: No... / es una plaza pero no me acuerdo como se llama / y entons nomás ahí anduve / y l'o fuimos y nomás / nomás vi una cafetería / ahí / y este... / vi al metro pero no me subí / (risa) / no me subí / nomás lo vi pasar /

(HM324, sexo masculino, 19 años, escolaridad secundaria incompleta)

El recurso de la persuasión tiene éxito en cuanto el Entrevistador (E) logra su objetivo: conseguir la descripción de la ciudad de México. Esto no se pudiera

conseguir sin la ayuda del informante, pues “la persuasión no es algo que una persona hace **a** otra, sino algo que esa persona hace **con** otra”, ya que involucra por lo menos a dos personas, al igual que la comunicación. Por ello, la característica de la persuasión es ser bidireccional (Reardon, 1991:32).

Descripción como respuesta a la petición (in)directa: caso de cortesía

Una de las estrategias que emplea el entrevistador al hacer la petición (in)directa de la descripción se relaciona con la cortesía²⁰. En ella están inscritas normas que regulan las relaciones de los participantes, de modo que posee un carácter social, pero también tiene un componente lingüístico mediante el cual se regula la conducta.

Lozano Domingo (1995) enfatiza que la cortesía empleada de forma adecuada determina el cumplimiento de los objetivos del emisor para no poner en peligro la relación con el interlocutor cuando éste no tenga los mismos intereses.

La autora distingue las formas de cortesía directa e indirecta; y añade que la forma indirecta es la forma de cortesía más básica que se utiliza cuando “lo que se va a decir puede causar daño, molestia o inconveniente a nuestro interlocutor”. En consecuencia, la cortesía incluye diversas estrategias con el fin de hacerse presente en el lenguaje; y una de ellas es el uso de los rodeos cuando lo que se va a comunicar es “difícil de aceptar por el interlocutor, ya sea para pedirle un favor, comunicarle una mala noticia, etc.” (Lozano, 1995: 192-193).

²⁰ La cortesía es considerada como los “procedimientos comunicativos (verbales y no verbales) que favorecen un vínculo fluido y cordial entre interlocutores” (Lomas y Tusón, 2009: 226).

Véase cómo el Entrevistador (E) de HM628 utiliza la cortesía de forma indirecta con la finalidad de obtener la descripción de lugar de la ciudad de Torreón Coahuila:

E: ¡Ah! sí! / ¿en dónde vivió usted? / ¿en Torreón? / **¿qué nos puede comentar acerca de Torreón?**

I: Pues no... / ps es una ciudad como cualquier otra

E: ¿Sí? / ¿es chiquita o...?

I: Chiquita y moderna / pero yo creo ora / actualmente ha d'estar muy grande

(HM628, sexo masculino, edad 44 años, escolaridad secundaria)

Lo que se puede apreciar en este ejemplo es que el empleo de la cortesía es una garantía segura de la obtención, en este caso, de cualquier tipo de descripción topográfica de población al propiciar un ambiente de respeto y ecuanimidad entre los interlocutores del discurso de la entrevista.

Una estrategia de la cortesía es la atenuación dada mediante rodeos o con una aseveración más cortés que comunique lo mismo, cuando se quiere hacer una afirmación que tiene posibilidades de enojar al interlocutor (Lozano, 1995: 193); ejemplo:

E: ¿Y qué tal está Torreón?

I: No / tá muy bonito

E: Tá muy bonito

I: Muy bonito

E: **¿Y está grande?**

I: **Sí / tá muy grande / o sea... pu's... / bueno uno / cuand'entra a la ciudad primero / que se ve 'ice ¡uh! pu's / tá igual que Monterrey ¿vedá? / pero ya en e- / ya en el centro ya ve qu'es / much- / mucho mejor**

E: **¿Realmente como Monterrey?**

I: **Bueno orita / pos casi casi... / má- / oita / orita tá más bonito Monterrey / que Torreón**

E: ¿Sí? ¿por qué?

I: Por los... / ya to'os los cambios que ya / los cambios qu'hicieron

E: ¿Por el centro?

I: Sí / por el centro / por la Zona Rosa (risa)

E: Yo creo que nomás el centro (risas)

I: No pero tá má- / todo tá más bonito... / Monterrey que Torreón /

E: ¿Sí? / ¿no no / no se compara?

I: No se compara

(HM423, sexo masculino, 28 años, escolaridad secundaria)

En el ejemplo de la HM423 se observa que el Informante (I) comparte con su Entrevistador (E) el conocimiento de Torreón y de Monterrey, por lo cual de manera inmediata compara estas dos ciudades. Dado el conocimiento compartido se suscita un riesgo para el desarrollo de los turnos de habla. La manera abierta y franca, comunicación característica del Informante (I), hace que el Entrevistador (E) le pregunte *si en realidad Torreón es igual que Monterrey*; y, para no causar un conflicto mayor, el Informante (I) opta por emplear giros que cumplen la función de atenuar la situación al opinar que *orita tá más bonito Monterrey que Torreón* salvando así la comunicación.

Por ello, se afirma que la cortesía sólo afecta a las relaciones entre los interlocutores y a sus opiniones sin cambiar el propósito de las oraciones (Lozano, 1995: 193).

Mucho se ha hablado del papel determinante que realizan las mujeres en cuanto a la producción de formas de cortesía, a ellas se atribuye al uso en mayor escala de actos de habla indirectos (Lozano, 1995: 194). Por ello, “la brusquedad es un refuerzo de la masculinidad y la cortesía lo es de la feminidad” (Brown, 1979, 1980 en Lozano: 195).

En estudios realizados en esta área como los emprendidos por los lingüistas Brown y Levinson, se sostuvo que son las mujeres las que utilizan

estrategias más complejas de cortesía positiva entre ellas en comparación con los hombres entre ellos (1987:246 en Lozano, 1995: 195).

Brown y Levinson (1987) proponen tres tipos de estrategias de cortesía dirigidas a compensar o atenuar los enunciados con los que se realizan lo que ellos nombran *actos que amenazan la imagen*.

- La cortesía positiva²¹ “da muestras de solidaridad, familiaridad, cooperación, reciprocidad etc.”, (Brown y Levinson, 1987:101).

Obsérvese la descripción de la entrevista HM123:

E: Sí / ¿de dónde es usted?

I: Yo soy de / de San Luis / estado de San Luis //

E: ¿De la capital? //

I: No / de / de un / de un municipio //

E: ¿Cuál es el municipio? //

I: Villalpán / Villalpán //

E: ¿Para dónde queda más o menos? //

I: Acá para el / estado de / como a cuarenta y cinco kilómetros / antes de llegar a la Capital / está por la carretera / por la Carretera Nacional / más bien / no / por la central / ahí me / ahí fue donde nacimos ¿vedá? / nomás como sabes va es... / va uno / en busca de / de mejorarse / el trabajo / donde / vivir un poco mejor //

(HM123, sexo masculino, 42 años, escolaridad educación media superior: técnico en soldadura y máquinas y herramientas)

En el ejemplo anterior se evidencia que el Informante (I) emplea la cortesía en su modalidad positiva, ya que responde a la petición del Entrevistador (E) y manifiesta su cumplimiento con el principio de cooperación al proporcionar la ubicación del poblado de Villalpán en un tono de familiaridad.

Respecto a la cortesía negativa²², ésta “da muestras de respeto, da opciones” de modo que los interlocutores parecen seguir una indicación en

²¹ La cortesía positiva es una compensación dirigida a la imagen positiva del destinatario, a su deseo perenne de que sus necesidades (o las acciones/adquisiciones/valores que resultan de ellas) deberían ser vistas como algo deseable. La compensación consiste en satisfacer parcialmente ese deseo comunicando que los propios deseos (o algunos de ellos) son en cierto sentido similares a los del destinatario (Brown y Levinson, 1987:101).

términos de: “no invadas el terreno del otro” (Brown y Levinson, 1987:129). Véase descripción HM256:

E: Así es / a ver / coméntanos un poquito / ahorita que me dijiste que / qu'eras de Concepción del Oro / coméntanos acerca de cómo es Concepción del Oro
 I: Pues es un pueblo
 E: ¿Sí?
 I: Chico
 E: ¿Muy grande?
 I: No / está chiquito
 E: ¿Cuántos habitantes aproximadamente?
 I: Serán unos dieciocho mil o
 E: ¿Ah! ¿sí? / dieciocho mil / ¿y a qué se dedica la gente de ahí?
 I: A la / minería / a la minería / y al comercio / y... / y pues...
 E: ¿Comercio de qué?
 I: Comercio pues de... / tienda
 E: ¡Ah! sí / ya te entiendo / ¿alguna cosa típica de allá?
 I: ¿Típica?
 E: Sí
 I: Pos ¿qué te diré?
 E: Es qu'es muy... / es muy / escuchado el nombre de Concepción del Oro / pero no recuerdo por qué
 I: Este / no sé
 E: ¿No? incluso he ido allá
 I: ¿Has ido?
 E: Sí / sí he ido / cuando'staba pequeño fui una vez / no recuerdo muy bien cómo era todo / pero sí he ido
 I: Pu's haz de cuenta qu'es un... / pueblo qu'está cerrado de puros cerros / haz de cuenta así / está rodeado de puro cerros / este... / y está chico el pueblo / se ve más chiquito porque como'stán / haz de cuenta qu'está así
 E: Sí
 I: Está así / entons este... / se ve muy chiquito no es extendido
 E: Sí
 I: Es típico / pu's no / no sabría decirte /
 E: ¿No? / si lo has...
 I: Será / típico por la minería
 E: Yo creo / pero no recordaba / yo creo ha de ser por eso / ¿me podrías / comentar si vas / seguido par'allá?
 I: Sí / casi / cada quince días
 E: ¡Ah! ¿sí?
 I: Sí / es qu'está cerquitas /
 E: ¿Cuántas horas son? / tres...
 I: Tres horas

(HM256, sexo masculino, 22 años, escolaridad estudiante de licenciatura)

²² “La cortesía negativa es una acción compensatoria dirigida a la imagen negativa del destinatario: hacia su deseo de que no se dificulte su libertad de acción ni se estorbe su atención. Es la esencia del comportamiento respetuoso, del mismo modo que la cortesía positiva es la esencia del comportamiento ‘familiar’ y ‘distendido’” (Brown y Levinson, 1987:129).

En el ejemplo de la HM256 se ilustra el cumplimiento de la cortesía negativa en cuanto a que el Informante (I) contesta respetuosamente los cuestionamientos que le hace su Entrevistador (E) y, en consecuencia, quedan marcados los parámetros del papel que desempeña cada quien de acuerdo al rol de la entrevista.

Por último, la cortesía encubierta “muestra ambigüedad transgrediendo las máximas del principio de cooperación”²³. Se genera *un acto comunicativo encubierto* al hacerse de una forma que es difícil darle por lo menos una *intención comunicativa clara* (Brown y Levinson, 1987:211).

- E: ¿Tu mamá es de aquí?
 I: M... / pues nació en... / pos allá por General Terán / ellos son de allá / un...- / unos ranchitos o no sé qué //
 E: ¿Tú has ido?
 I: N... / pues... / no fíjate
 E: ¿No conoces General Terán?
 I: Sí / pos es que también era mi / allá vive mi papá / o sea él allá / nació
 E: ¿Cómo es?
 I: M... / ¡ay! pues / está muy solo par'allá / o sea bueno vamos por la carretera // **pero en Linares** / hemos ido también a Linares este... / ahí vive una tía mía ¿verdá? / **está muy bonito / está muy bonito**
 E: ¿Cómo es?
 I: Pues m...- / muy pacífico par'allá / e... / fuimos allá a unas... / a l'escuela de... / ¿qué escuela stá ahí? / creo es de... / no es de maestros / es de... / no sé ahí staban unas canchas y todo estaba muy bonito / fuimos a ver o sea... / de donde vive mi tía / como a unas... / cuatro' cinco cuadras / y... / este / estudian... / no sé qué estudian ahí pero'stá la escuela muy grande / será prep- / no prepa o será... / pos para maestros no creo / al menos que sea para maestros pero... / está muy grande ahí
 E: ¿Qué hay?
 I: ¡Ah! pu's hay canchas / pues... / no creo / no me acuerdo si hay alberca también / no / creo que no hay alberca / ahí van a correr / van a / jugar / basket / y todo así ¿verdá? / voli //
 E: En Linares hay muchos huertos ¿verdá? / de naranjas
 I: ¿Huertos? / ¿en Linares? pues... / pue' donde yo sé que hay huerto / ¡ah! pues sí / por la carretera
 (HM361, sexo femenino, 23 años, escolaridad secundaria incompleta)

²³ “La teoría del principio de cooperación, pretende ofrecer una explicación a la manera en que se producen cierto tipo de inferencias basadas en formas de enunciados no convencionales sobre lo que no está dicho pero que, sin embargo, se quiere comunicar” (Lomas y Tusón, 2009: 70).

En el anterior ejemplo, se manifiesta el cumplimiento de la cortesía encubierta en cuanto la Informante (I) cae en contradicción al afirmar que no ha ido a General Terán, de donde eran originarios sus padres y, posteriormente, dice que sí conoce ese lugar y, en lugar de describirlo, opta por proporcionar la descripción de Linares, aunque se centra en un elemento particular de ese poblado, en la escuela.

Como se apreció en los anteriores ejemplos, dentro del universo de estudio de esta investigación se presentan los tres tipos de cortesía.

Descripción como recurso del informante para ampliar la información

La descripción que se emite como un recurso para ampliar la información solicitada es muy frecuente en el corpus estudiado debido a que a través de ella se dan, en forma detallada, los rasgos que conforman el sitio aludido. Mediante este recurso el entrevistado o Informante (I) propicia su producción de una descripción topográfica de gran calidad. Uno de los rasgos propios de esta estrategia es que la descripción fue producida por los informantes sin necesidad de que su entrevistador empleara otro recurso (como la petición directa o la persuasión), para obtenerla:

E: En cuanto a / cualquier cosa / me puedas decir tú de / de qué lugar

I: Por ejemplo yo estuve'n Florencia / qu'es una ciudad / no muy grande / qu'es / fue nombrada / capital de la cultura europea / que siempre hay exposiciones de / de pinturas o / conciertos / este... / siempre obras culturales ¿no? / eventos culturales y / pues... / muy bien / es una ciudad pequeña un... / el centro histórico es muy bonito / está el palas- / e...- / están / varias partes / para... / para ir y / por 'jemplo... / aparte los museos y todo / andar al aire libre por la calle es / una / una ciudad preciosa / con unos e- / edificios del / renacimiento / y de antes / de la edad media / muy bonitos / una de las ciudades más bonitas / bueno no ha- / yo creo ha de 'ber muchas / muy bonitas ¿vedá? pero... / me gustó bastante / es como Guanajuato / así Guanajuato / es una ciudad preciosa / son ciudades que

no te cansas de caminar / andas por / caminando por sus callesillas / y andas feliz / o sea / te sientes en / en un lugar / agradable / bueno también la macroplaza ¡ay! sí (risas) / no... / este / toy bromiando / es que / en Guanajuato por ejemplo / es una ciudad preciosa / Monterrey no / no es que sea muy bonito / pero bueno / tiene / lo que / lo bonito de Monterrey son las montañas / los alrededores / par'andar d'excursión / pero pu's la ciudad / bueno uno / pu's de todos modos le tiene cariño a la ciudad / porqu'es de aquí ¿no? / y porque / toda tu vida / has andado / pos aquí / y este no / ¿qué más te platico de allá? que...

(HM648, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)

En el ejemplo anterior se aprecia que el Informante (I) en todo momento participa de forma efectiva al atender a la solicitud del Entrevistador (E).

Para entender este tipo de descripciones que se expresan sin petición previa, es preciso considerar en su análisis la información brindada por el emisor a su interlocutor, es decir, considerar las máximas conversacionales.

Conclusiones parciales

En la dimensión pragmática, se profundizó en el (no) cumplimiento con *el principio de cooperación y las máximas conversacionales* y, especialmente al enfocar el análisis en la máxima de cantidad y en la *alternancia de turnos*, se observó que en la mayoría de las descripciones se cumplen. Sin embargo, existen casos en los cuales se violan estas máximas ya que el informante en algún momento de la conversación evade e ignora al entrevistador.

En cuanto a la dimensión dialógica, al considerar el circuito propuesto por Kerbrat-Orecchioni, se examinaron las estrategias del entrevistador y del informante en la co-construcción de la descripción topográfica. Se observó que se usan estrategias que distinguen el proyecto comunicativo del entrevistador y del informante mientras el primero pretende obtener los materiales que someterá a

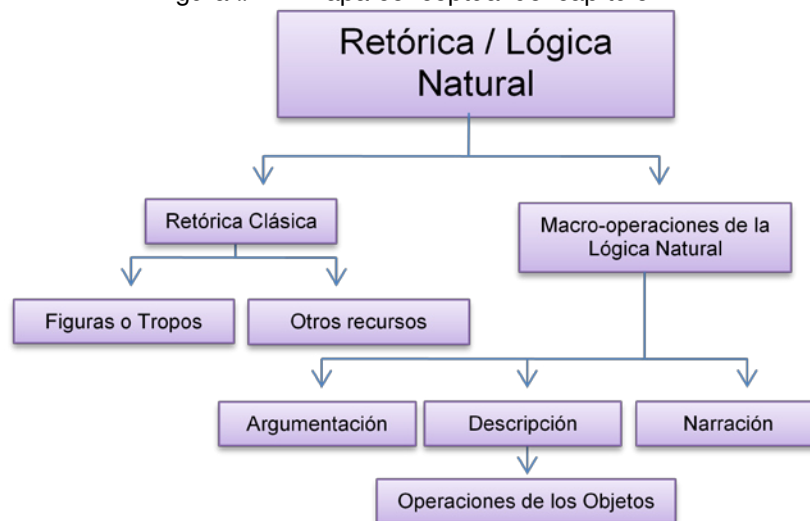
estudio el informante los emplea para ampliar la información. Entre las que sirven al entrevistador para obtener el material que se sometería a estudio, se identificaron: descripciones donde los participantes usan estrategia de **persuasión**; y otras donde el informante expone su descripción como **respuesta a la petición (in) directa**, y en este caso se presenta o no la cortesía discursiva; y estrategias que utiliza el entrevistado **para ampliar la información** acerca de lo descrito.

Capítulo 4. Enfoque desde la retórica y la lógica natural

En este capítulo se aborda el estudio de la antigua retórica al analizar las figuras y otros recursos, así mismo, se profundiza en las propuestas de la Escuela de Neuchâtel al centrarse en las operaciones de la lógica natural.

La lógica de exposición de este capítulo se muestra a continuación en el siguiente mapa conceptual:

Figura # 11. Mapa conceptual del capítulo 4.



En la obra *Investigaciones retóricas I La antigua retórica Ayudamemoria*, se considera a la retórica como un metalenguaje y, de acuerdo con su autor, Roland

Barthes (1974), su lenguaje-objeto fue el discurso que perduró en Occidente desde el siglo V A.C. al siglo XIX D.C. Así considerada, la retórica ha tenido varias prácticas y usos de acuerdo al tiempo, y de éstos se destaca su aplicación como una técnica, una enseñanza, una ciencia, una moral, una práctica social y por último una práctica lúdica (1974:9-10).

Vista desde esta perspectiva, la retórica alude el arte de la persuasión, proceso que se basa en un “conjunto de reglas” en cuya aplicación conduce a “convencer al oyente del discurso (y más tarde al lector de la obra), incluso si aquello de que hay que persuadir es falso” (Barthes, 1974:9).

Dos grandes pensadores han tratado el estudio de la retórica en sus obras: Platón, en sus *Diálogos*, en específico en *El Gorgias y el Fedro* (Barthes, 1974: 14), y Aristóteles, en cuyo trabajo hay dos tratados que versan sobre el estudio del discurso y de sus fenómenos; esto es, la *Tejné retoriké* que aborda “el arte de la comunicación cotidiana, del discurso en público”, y la *Tejné poietike*, que “trata de un arte de la evocación imaginaria”. Las *tejnai* son autónomas “y es la oposición de estos dos sistemas, uno retórico, el otro poético, lo que de hecho define a la retórica aristotélica” (Barthes, 1974: 16). La *tejné* poética surge cuando retórica y poética se unen, la importancia que cobra esta fusión es el origen de la idea de literatura (Barthes, 1974: 16-17). Al entender la retórica como una “facultad de hacer contemplar lo persuasivo, admitido respecto a cada particular”, ha de admitirse que “puede hacer contemplar lo persuasivo acerca de la cosa dada” (Aristóteles, 2002: 5-6). Por tanto, la retórica:

no es de absolutamente ningún género determinado, sino así como la dialéctica, y que es útil; y que obra de ella no es el persuadir, sino el hacer ver las cosas persuasivas que existen respecto a cada

particular, así como también en todas las demás artes. Y además de esto, que de ella es el hacer ver tanto lo persuasivo como lo que parece persuasivo, como también en la dialéctica, tanto el silogismo como el aparente silogismo (Aristóteles, 2002: 5).

Por otra parte, la retórica es el “arte de descubrir todos los medios de persuasión” así como el “estudio de las fases de elaboración del discurso, de los tipos de persuasión y de los recursos estilísticos o figuras que pueden usarse con el fin de persuadir a un auditorio de la bondad o de la verdad de lo que se dice. Por otra parte, es el “conjunto de recursos verbales y no verbales orientados a persuadir y a convencer a uno o varios oyentes” (Lomas y Tusón, 2009: 236).

Los orígenes de la descripción se encuentran en planteamientos aristotélicos que consideran las cinco partes que conforman la máquina retórica: *Inventio*, *Dispositio*, *Elocutio*, *Actio* y *Memoria*²⁴. De éstas, para fines de la presente investigación, se revisan: (a) la *taxis* o *dispositio*, que inventa, dispone u ordena lo que se ha encontrado en el discurso; y (b) la *lexis* o *elocutio* que está constituida por las *figuras* (Barthes, 1974: 43).

En la primera de estas dos partes de la retórica clásica, se localiza la *ekfrasis* al referir la *declamatio* (*meleté*), que consiste en ser una “improvisación reglada sobre un tema”. A la vez, esta improvisación se “relega a segundo plano el orden de las partes la (*dispositio*)” (Barthes, 1974: 23-24). Tal concepción de la *descriptio* se retoma en este trabajo, debido a que el discurso que se analiza no tiene como finalidad exclusiva lo persuasivo y su naturaleza incluye lo “ostentativo” que “se desestructura”. En efecto, se observa que los fragmentos descriptivos

²⁴ *Inventio* (o *Euresis*: encontrar qué decir), *Dispositio* (*Taxis*: ordenar lo que se ha encontrado), *Elocutio* (*Lexis*: agregar el adorno de las palabras, de las figuras), *Actio* (*Hypocrisis*: representar el discurso como un actor; gestos y dicción) y *Memoria* (*Mnemé*: recurrir a la memoria).

analizados se dividen en una serie suelta de fragmentos que, además de estar yuxtapuestos de acuerdo al modelo rapsódico, dan una función relevante a la *descriptio* o *ekfrasis* (Barthes, 1974: 23-24).

Por tanto, se admite que, en la *descriptio* o *ekfrasis*, lo esencial es examinar las partes del discurso (Barthes, 1974: 17), y en consecuencia, la descripción misma desde esta perspectiva retórica es concebida como “un fragmento antológico, transferible de un discurso a otro: es una descripción reglada de lugares, de personajes (origen de los *topoi* de la Edad Media)” (Barthes, 1974: 23-24).

Este espacio es el apropiado para detenerse a estudiar las descripciones topográficas aplicando primeramente propuestas de la antigüedad clásica que se centran en las figuras o tropos y otros recursos retóricos; y proceder enseguida a la revisión que de esas concepciones hicieron Perelman y Olbrechts-Tyteca (1989) y que fueron posteriormente recogidas por los estudiosos de la Escuela de Neuchâtel.

4.1. La descripción desde propuestas de la antigüedad clásica

Las estrategias que corresponden a la *lexis* o *elocutio* y son empleadas por los entrevistados de *El habla de Monterrey 1985-1986* al describir una población comprenden: por una parte, el uso tanto figuras o tropos; y por otra, la introducción de otro tipos de recursos retóricos.

4.1.1. *Figuras o tropos*

La idea de que los recursos retóricos pertenecen exclusivamente a la Literatura surgió desde tiempos remotos; en este punto de la investigación se profundiza en la observación de que los tropos o figuras son introducidas aun en las descripciones topográficas de poblaciones en el registro de la lengua oral con fines retóricos y no sólo estéticos, como es característico del arte de la palabra.

En forma generalizada, tanto hombres como mujeres de diversas edades y profesiones recurren a la descripción de lugar con el fin de detallar de forma precisa y, en algunos casos, para concretar la información que se proporciona al entrevistador (E). En el análisis de estas descripciones, se identifican algunas que remiten al pasado y, posteriormente, se contrasta lo descrito con el estado en que se halla en el presente; por eso a este tipo de descripciones, para fines de la presente tesis, se le ha denominado *descripciones longitudinales*, de modo que se distingan de otro tipo que ubica la población descrita en el tiempo específico en que se realiza la entrevista y al cual se le asigna el nombre de *descripciones en tiempo real*.

La importancia de la introducción de tropos o figuras en el discurso constituye lo que, ya en la retórica aristotélica se conocía como *Elocutio (lexis)*, incorporación de adornos mediante la selección de términos y empleo de figuras.

Roland Barthes (1974) sostiene que es muy común que haya variación en las categorías de los adornos de acuerdo a cada autor, y añade que estos adornos son ordenados en grupos binarios dentro de los cuales destaca varios subtipos: “tropos/figuras, tropos gramaticales/tropos retóricos, figuras de gramática/figuras de retórica, figuras de palabras/figuras de dicción”. Asimismo, Barthes aclara que

el grupo que persiste desde la antigüedad comprende: a) los tropos, “conversión de sentido recae una unidad, sobre una palabra”; y b) las figuras, donde “la conversión exige varias palabras, todo un pequeño sintagma” (Barthes, 1974: 74).

Para definir las figuras que se dan en las descripciones topográficas de poblaciones se tomó como base la obra de Helena Beristáin (2006) *El Diccionario de Retórica y Poética* aunado a la obra de Juan Rey (1969), *Preceptiva Literaria*.

La **aliteración**²⁵

Ésta es una figura de dicción que “consiste en la repetición de uno o más sonidos de fonemas en distintas palabras próximas” (Beristáin, 2006:26).

l: No / ése va' La Ventura / ahí / y ahí llega / bueno va pa Zacatecas / a un pueblito de / Zacatecas / se 'ama **San Salvador Zacatecas** / hasta onde llega / ése's es el punto 'nd- / onde llega /

(HM187, sexo masculino, 26 años, escolaridad primaria)

Los fonemas que repite el informante son **/s/ y /a/** y conforman el inicio (sa) de las palabras *San, Salvador, Zacatecas*.

La **amplificación**:

“...consiste en realzar un tema desarrollándolo mediante la presentación reiterada de los conceptos bajo diferentes aspectos, desde distintos puntos de vista y recurriendo a diversos procedimientos como la repetición, la acumulación, la digresión; o bien a través del empleo de otras figuras como la paráfrasis, la metáfora, la enumeración, la perífrasis, la comparación etc.” (Beristáin, 2006: 33).

²⁵ En Juan Rey la aliteración es situada dentro de las figuras de palabras en la categoría de combinación y son las que reúnen palabras que contienen la misma letra (Reyes, 1969:31).

Y puede ilustrarse en la siguiente descripción de la ciudad de Guatemala que, además de ser extensa, es muy completa, por lo cual permite a la informante de HM531 la introducción de diversas figuras:

E: ¿Nos podría platicar un poquito de cómo era Guatemala / si había algunas costumbres diferentes? / ¿qué hacía usted? / ¿cómo sentía la gente?

I: La ciudad de Guatemala **es una / hermosísima ciudad / es... / un país muy bello** / e / donde tenemos las / diferentes / tipos / de clima / desde... / de **l'altura** de montaña / hasta los márgenes del mar / la la / al nivel del mar / tanto sobre'l Caribe / como sobre / el Pacífico / Guatemala **es un país muy hermoso** / su gente es muy amable / la mayoría de la gente es indígena / un ochenta por ciento / de la población / no habla español / ellos tienen / muchísimos dialectos que incluso no pueden comunicarse ntre ellos / la geografía de Guatemala es muy accidentada de tal manera / que los núcleos / tribales se puede decir se sep- / se desarrollaron en / pequeños valles / y se quedaron aislados / no... / pueden comunicarse uno con otro / aunque ya / había carreteras / y... / accesos / pero / el idioma / el / más bien / el los / dialectos / les impedían la comunicación / cada uno **d'estos** grupos / de pequeños pueblos / rancherías o poblados / se visten exactamente igual todos los habitantes / desde'l recién nacido / hasta el principal / **qu'es** el representante del pueblo / ellos tienen / pues una... / religión muy a su manera / aceptan la religión cristiana / van a los templos cristianos / pero a su vez / **ofrecen / e... / ofrendas** / del mismo tipo que llevan al / a la... / iglesia católica / algunos ídolos / ellos... / tienen / mucha... / degeneración en sus razas / son pe- ge- / gentes muy pequeñas / sus / piernas son muy curvas / y son / de muy baja estatura / su alimentación es muy / raquílica / a pesar de qu'el suelo de Guatemala es muy fértil / su vegetación / **su alimentación consiste principalmente / en tortilla / y frijol / al igual que la del pueblo mexicano** / pero por estar ellos... / aislados y ser descendientes de maya / la estatura / de la generalidad del pueblo de Guatemala es muy pequeño
(...)

E: ¿Cuando usted regresó / a México / e / sintió qu'extrañaba Guatemala / o se pudo adaptar inmediatamente otra vez / a México / a sus costumbres / a sus tradiciones?

I: Definitivamente para mí no hubo mayor cambio / extrañé mucho el clima / puesto **qu'es muy benigno / que Guatemala / es llamada la ciudad de la eterna primavera / y... / realmente Monterrey / pues es un poquito cálido** / extrañé el clima / pero únicament'eso / y a grandes amigos que dejamos allá / que sin embargo / mantenemos esa amistad / dentro de una relación / que cada vez es / más distante / puesto que no es fácil / en las condiciones que vive orita Guatemala / ir / ni para ellos es fácil venir / sin embargo / en los grandes acontecimientos de sus familias / como en las nuestras / nos hemos acompañado mutuamente

(HM531, sexo femenino, 50 años, escolaridad licenciatura incompleta y comercio)

La antítesis²⁶

Es considerada como una “figura de pensamiento (tropo de sentencia) que consiste en contraponer unas ideas a otras (cualidades, objetos, afectos, situaciones), (Beristáin, 2006:55); y se ilustra en el ejemplo siguiente donde el informante de HM307 emplea este recurso:

E: ¡Ah! / ¿así se llama / el pueblito?
 I: Se llama / Dulces Nombres
 E: ¿Y cómo es?
 I: Es un pueblito / o sea... / como cualquier otro / o sea / un pueblito / pues sí... / **es pequeño / no muy grande** / (...) / nada más
 (HM307, sexo masculino, 20 años, escolaridad secundaria incompleta)

La antítesis se manifiesta cuando el informante se apoya de los adjetivos calificativos que son antonímicos (*pequeño/grande*) en su intento de acentuar las cualidades espaciales del lugar.

La apócope

Según Beristáin (2006: 57) esta figura “es un fenómeno de dicción que consiste en suprimir letras al final de la palabra”. Véase el siguiente ejemplo:

E: Y más / y... ¿es igual que aquí / las costumbres / en ese / sentido?
 I: Pues allá son / allá es distinto / porque este... e... pos ¿cómo le diré? pues... e...- est- / tienen otras costumbres no / no son las costumbres de aquí / ¿vedá? / digamos aquí como... pos aquí está uno a aquí ve... ve gente pasar y todo allá no / allá todos / casi todos andan en carro / así que no no se ve **na'** / no se ve gente a pie caminando ni nada en la calle / se ven muy solas las calles / pero muy tranquilo todo / tran- a mí me gusta mucho'star allá / yo por mí me fuera par'allá nomás que este / la señora mía no quiere
 (...)
 E: Y luego con el frío todos ahí encerraditos
 I: Sí... luego le digo yo que / a veces / hasta **pa** ir a dos tres cuadradas / t'iban en carro / ¡n'hombre! / sí... / como por ejemplo aquí / si estuviéramos aquí y

²⁶ “La antítesis contrapone unos pensamientos a otros, unas palabras a otras para que resalte más la idea principal”, Juan Rey la sitúa dentro de las figuras de pensamiento y en la sub-categoría de las figuras lógicas (Rey, 1969: 35).

aunque fuéramos allá / aquí está el OXXO a l'otra cuadra... s'iban en carro / una cuadra / se dice que allá es más / es más peligro porque dicen que allá este... hay gente mala también / igual que aquí / no pandillas pero sí hay gente mala ///

(HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

La apócope se presenta de manera frecuente en el habla oral, ya que la omisión del final de las palabras es una práctica constante cuya explicación en ocasiones pudiera ser la rapidez con la que los interlocutores dialogan, como es el caso del ejemplo anterior, donde se apocopan los términos “nada” (*na*) y “para” (*pa*).

La **comparación**²⁷

Es uno de los medios empleados en esta clase de descripción. Consiste “en realzar un objeto o fenómeno manifestado, mediante un término comparativo (como o sus equivalentes)” (Beristáin, 2006: 96). La informante de la entrevista HM662 la emplea al utilizar la palabra “como” para comparar la población de Villa de García con la ciudad de Monterrey:

E: ¿De dónde era su papá?

I: Mi papá / era de (...) / era un pueblito de Villa de García

E: ¿Usted conocía allá / señora?

I: Sí / cómo no / teníamos allá una casa ¿no? / teníamos propiedades / un pueblo muy bonito (risa)

E: ¿Cómo / cómo era allá señora?

I: Pues... / un pueblito ¿no? / digo / **orita...** / **ahorita está muy diferente / hace algunos años / pero pues era un pueblito muy tranquilo / muy apacible** ¿no? / y... / pos ten- / tiene... / **aún todavía** hasta orita / **muy bonito clima / porque...** / **no hace tanto calor como aquí** / (risas) / y pos a mí me gustaba mucho ir / con la familia ¿no? / nos pasábamos las vacaciones allá / y era muy bonito / muy agradable / se juntaba toda la familia (risas)

(HM662, sexo femenino, 44 años, escolaridad secundaria)

²⁷ “La comparación expresa la semejanza que hay entre dos cosas”, Juan Rey la sitúa como figura de pensamiento dentro de la sub categoría de las figuras pintorescas (Rey, 1969: 37).

Y en otros casos, la **comparación** la elevan a niveles fantásticos como en:

E: ¿En qué lugar estuvo?

I: Estuve'n Maeva

E: Maeva / dicen qu'es muy bonito / ¿nos podría describir más o menos cómo es / Manzanillo / y en especial Maeva? /

I: Pues **es como un... / bueno yo lo vi como un... / como si estuviera en un cuento de / de Walt Disney / o sea como están las / las villas / como'stán incrustadas en / en los cerros / los caminos / las / las motos / como suben y bajan / el tipo de paisaje que hay / la flores / como si estuviera uno en un cuento de Walt Disney** / y todo muy privado / muy exclusivo / que / que nadie lo molestaba' uno / en / en cualquier parte qu'estuviera / ya fuera en las canchas de tenis / en l'alberca en / dond'estuviera uno / nadie se / nadie lo molestaba / nadie se acercaba' uno / iba uno / a descansar

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior (técnico en enfermería y diseño de moda)

La informante de la entrevista HM624 emplea la fantasía al equiparar al Club Maeva de Manzanillo y un lugar imaginario de los cuentos de Disney.

La **conminación**²⁸

Es una figura de pensamiento que se ubica dentro de las “patéticas”; “consiste en proferir la amenaza de grandes males próximos con el objeto de intimidar al receptor y provocar en él horror hacia aquello que debe evitar que es lo mismo que causa la indignación del emisor” (Beristáin, 2006: 106); y es introducida por la informante de la HM290 en un intento de causar el miedo en el entrevistador al tiempo en que lo hace imaginar el lugar que le describe:

E: El pueblo

I: **Todo el pueblito ¡ay! fue una cosa bien horrible**

E: **¿Usted llegó a ver algo?**

I: Pues mira / yo vi el pueblo **desolado / nomás vivían una familia / una familia nada más** / y eso / vimos esa familia **¿verdá? porque / allí / ahí** llegamos nosotros / para **qu'esas** personas / nos llevaran en su camioneta / al rancho y este / y esa señora me platicó eso **¿vedá? / pero bien horrible**

²⁸ Juan Rey define la conminación como una “amenaza con males terribles” y la sitúa dentro de las figuras de pensamiento en la categoría de las figuras patéticas. (Rey, 1969: 39).

que se ve / haz de cuenta tú **qu'es un pueblo de fantasma / tá bien horrible** / pos **imagínate tú / tú solo** por ejem- / por decir aquí en la Moderna / **todas las casas solas / basura por dondequiera / los aires / las puertas que se menean / de madera / es una cosa espantosa / ni una tienda / ni nada / nada / no / bien / horrible**

(HM290, sexo femenino, 30 años, escolaridad secundaria)

El contraste

Esta figura aparece en la descripción HM153 ya que el informante confronta “unas ideas a otras” (Beristáin, 2006: 113), y mediante este recurso contrasta la ciudad de Piedras Negras y Monterrey:

E: Y... / ¿cómo es Piedras Negras?

I: No... / muy bonito

E: Pero ¿cómo?

I: Pos más o menos / **parecido 'aquí a Monterrey / es parecido 'aquí a Monterrey** / muy bonito

(HM153, sexo masculino, 25 años, analfabeta funcional)

La corrección

Considerada como una “figura de pensamiento porque afecta a la lógica del discurso”, es “un tipo de gradación con repetición correctiva, una especie de anadiplosis progresiva y rectificadora, que explica y amplifica y sustituye la expresión inicial” (Beristáin, 2006:113); y se presenta en la siguiente descripción topográfica:

E: ¿Cuál es el municipio? //

I: Villalpan / Villalpan //

E: ¿Para dónde queda más o menos? //

I: Acá para el / estado de / como a cuarenta y cinco kilómetros / antes de llegar a la Capital / **está por la carretera / por la Carretera Nacional / más bien / no / por la Central** / ahí me / ahí fue donde nacimos ¿vedá? / nomás como sabes va es... / va uno / en busca de / de mejorarse / el trabajo / donde / vivir un poco mejor //

(HM123, sexo masculino, 42 años, escolaridad educación media superior: técnico en soldadura y máquinas y herramientas)

Como se puede comprobar, el informante corrige su referencia a la “Carretera Nacional” aclarando que se trata más bien de la “Central”.

La **dubitación**²⁹

Es considerada como:

una figura de sentencia o de pensamiento frente al público a quien el orador, que se manifiesta vacilante y perplejo acerca de lo que se propone decir, finge solicitar asesoría respecto del mejor modo de proseguir el desarrollo de su discurso, conforme la situación exige. Es una figura que afecta a la lógica de la expresión y que suele plantearse como una pregunta (interrogación retórica) acerca de cómo nombrar o cómo decir algo (Beristáin, 2006: 162).

Así, en diversos casos la duda se adueña de la palabra y el informante de la entrevista HM324 la expresa como sigue:

E: ¿Qué te pareció la Ciudad de México?

I: No pos allá sí stá bien / nomás que / hay mucha gente (risa) / también / no... / está bien / pero / la vi muy poco / casi nomás / vi / este... / vi nomás la plaza / ésa **¿cómo se llama?** / **no me acuerdo** / una plaza grandota ¡hombre! / donde van / allá van / ahí hacen fiestas y tod’ese / cuento /

I2: Y el cerro ¿no?

I: No... / **es una plaza pero no me acuerdo como se llama** / y entons nomás ahí anduve / y l’o fuimos y nomás / nomás vi una cafetería / ahí / y este... / vi al metro pero no me subí / (risa) / no me subí / nomás lo vi pasar
(HM324, sexo masculino, 19 años, escolaridad secundaria incompleta)

La **enumeración**³⁰

Mediante el empleo de la enumeración en una descripción topográfica, el hablante consigue hacer un esbozo general del lugar que intenta poner a la vista de su interlocutor, pues a través de esta figura se aprecia de manera panorámica la composición del sitio al que se está aludiendo; y esta expresividad se debe a que

²⁹ La dubitación es una figura que “aparenta fluctuación en lo que va a decir”, Juan Rey la clasifica como una figura de pensamiento y la sitúa en la sub-categoría de las figuras lógicas (Rey, 1969: 35).

³⁰ Juan Rey la sitúa como un tipo de descripción y esta consiste en exponer “rápidamente las diversas partes de un objeto” (Rey, 1969: 37).

la enumeración “permite el desarrollo del discurso mediante el procedimiento que consiste en acumular expresiones que significan una serie de todos o conjuntos, o bien una serie de partes (aspectos, atributos, circunstancias, acciones, etc.) de un todo”. (Beristáin, 2006: 173). Enseguida se aprecia cómo la informante de la entrevista HM372 va enunciado uno a uno los elementos que constituyen al Estado de San Luis Potosí:

I: Porque... / San Luis es un poquito grande / pero así para un ladito / a mí me gusta mucho **porque ahí hay hoteles en / alrededor / que... / restaurantes y todo eso / muy bonito qu'está**

E: **¿Y cómo es el centro? / ¿qué hay?**

I: **Muy bonito** / pu's la ca- / muy / **muy bonito** qu'está San Luis / bueno a mí me gusta mucho / bueno claro so- / soy de allá **¿vedá?**

E: Sí / pues **me han dicho qu'está bonito** y hay veces que sale en la tele / pero no recuerdo muy bien

I: Sí

E: **¿Qué hay en el centro?**

I: Bueno pos todo ¿verdá? / por ejemplo **como aquí ¿verdá? / pero bueno... / aquí no se compara ¿vedá? / porque allá es otro modo**

E: Claro / mjm

I: **Este hay... / plaza / que iglesia / y todo eso ¿vedá? / todo lo hay en toas partes / todo / na'más que pu's...**

E: **¿Cómo es la plaza?**

I: Bueno es... / así / hay bancas ¿verdá? / así... / que... / **¿cómo se llama?** este... / una... / fuetes / así... / que así... / muy bonito / muy bonito

(HM372, sexo femenino, 33 años, escolaridad secundaria)

Existen casos en los cuales aparece **la enumeración de forma inducida**, como ocurre en la entrevista HM267, cuando el entrevistador, de manera insistente, solicita al informante los elementos que conforman al sitio de Tamblajaz:

E: **¿Tienen plaza ahí? //**

I: Sí / o sea donde se vende todo... / pan / frijoles / **todo clase** de / de lo que se ve aquí / que se vende / tod'eso

E: Mjm / **¿tienen iglesia / y todo eso? //**

I: También / también / tiene

E: Cuéntenos más cosas que tiene ahí //

I: Pues eso es lo que... / por lo co- / que yo recuerdo / eso es todo / porque ya no volví a ir / nomás me fui yo creo / cuando tenía / como ella / diez años (HM267, sexo femenino, 36 años, escolaridad analfabeta)

La hipérbole³¹

Es la figura retórica que manifiesta una exageración, pues “consiste en subrayar lo que se dice al ponderarlo con la clara intención de trascender lo *verosímil*, es decir, de rebasar hasta lo increíble el *verbum proprium*, pues la hipérbole constituye una intensificación de la *evidentia* en dos posibles direcciones: aumentando el significado o disminuyéndolo” (Beristáin, 2006: 257). El informante de la entrevista HM546 al emitir una descripción de lugar realiza dicha figura.

E: ¿Y qué? / ¿cuál estado le gusta más /?

I: Bueno pos le gusta' uno más aquí a onde vive uno / porque siempre que viene uno par'acá pos viene a la casa / ya sabe uno que viene a la casa / pero / pos hay estaos muy / muy bonitos / to' Veracruz **es muy bonito / muy comercial / la gente / pos muy humilde pero / pero muy buena / pa to'os laos hay bueno / tiene que haber malos / pero también este / hay / más bueno que malo**

(HM546, sexo masculino, 53 años, escolaridad educación media superior: técnico mecánico)

La interrogación³² o pregunta retórica

Considerada como una:

Figura de pensamiento por la que el emisor finge preguntar al receptor, consultándolo y dando por hecho que hallará en él coincidencia de criterio; en realidad no espera respuesta y sirve para reafirmar lo que se dice. Es una metábola de la clase de los metalogismos pues afecta a la lógica del discurso. Está emparentada con otras figuras que son la dubitación (Beristáin, 2006: 268).

Este recurso, cuyo uso es frecuente en *El habla de Monterrey*, es introducido en la descripción de Linares, Nuevo León, por la informante de la

³¹ “Exagera una verdad para inculcarla con más fuerza” (Rey, 1969:37).

³² La interrogación “expresa el efecto en forma de pregunta” es considerada como una figura de pensamiento en la sub-categoría de las patéticas (Rey, 1969:39).

entrevista HM175, quien de este modo proporciona un toque reflexivo a su discurso.

E: ¿Pero cómo era el clima? / ¿o lo / o lo que había ahí?

I: Bueno / pos nosotros tábamos muy frescos / porque como te digo / está'amos rodeados de naranjas / allá realmente en Linares / pos no te sé decir ¿verdá? / porque / es / como / **¿cómo te diré?** / yo nun- / nunca supe lo que fue frío / ni lo que fue calor

(HM175, sexo femenino, 34 años, escolaridad analfabeta funcional)

La ironía³³

Uno de los recursos retóricos que se presenta en forma peculiar en las descripciones topográficas es la ironía, entendida como “figura de pensamiento porque afecta a la lógica ordinaria de la expresión. Consiste en oponer, para burlarse, el significado a la forma de las palabras en oraciones, declarando una idea de tal modo que, por el tono, se pueda comprender otra, contraria” (Beristáin, 2006:277). Es empleado por la informante de la entrevista HM231 para impregnar de sarcasmo a su descripción del pueblo de Chiconcuac:

I: Sí está a un lado de México todo eso / Chinconcuac

E: Ah ¿y está bonito?

I: Pues... no... no tan bonito ¿verdá? / lo que pasa es que está muy grande el mercado ¿verdá? / pero no que digas tú / está muy bonito no / en lo... / a mi persona no / no me gusta ¿verdad? // sobre todo por las comidas ¡huy!

E: Sí ¿por qué?

I: Pues... son bien raras o sea tienen otras costumbres ¿verdá? lógico

E: Nombres raros

I: Sí

E: **Ya con el nombrecito del / del lugar**

(HM231, sexo femenino, 19 años, escolaridad secundaria)

³³ La ironía “consiste en decir lo contrario de lo que siente; pero de tal manera que se entiende lo que se pretende decir” (Rey, 1969: 39). El estudio de la ironía lo realizó la Dra. María Eugenia Flores Treviño en su tesis doctoral que fue publicada bajo el título *La Función poética del lenguaje: la ironía en El Habla de Monterrey* (2008).

En esta descripción el sarcasmo se aplica al adjudicar rasgos negativos al nombre (de origen indígena) de “Chiconcuac”, pueblo del estado de México. El nombre de dicho pueblo es modificado por la informante cuando, al añadir el fonema /n/ y decir “Chinñconcuac” lo asocia con la palabra que es mayormente tabuizada en nuestro país (“chingar”).

La **litote**

Es una “figura de pensamiento de la clase de los tropos. Consiste en que, para mejor afirmar algo, se disminuye, se atenúa o se niega aquello mismo que se afirma, es decir, se dice menos para significar más”. (Beristáin, 2006: 305). En la entrevista HM263 la informante recurre a la litote con la finalidad de ser cortés al describir la ciudad de Torreón, destacando las cualidades positivas que aminoren la pequeñez a la que ha aludido en referencia a dicha ciudad del estado de Coahuila, México:

E: Sí / ¿cómo es Torreón?

I: Pues es un / **es un este** / **pueblito** / **chiquito** / **pero'stá muy bonito**

(HM263, sexo femenino, 35 años, escolaridad analfabeta funcional)

La **paronomasia**³⁴

Es una “figura que consiste en aproximar dentro del discurso expresiones que ofrecen varios fonemas análogos (paronimia), ya sea por parentesco etimológico, ya sea casualmente” (Beristáin, 2006: 392). En la descripción de la entrevista

³⁴ La paranomasia “reúne palabras de semejante sonido, pero de distinta significación” (Rey, 1969: 32).

HM187, el informante emplea dicho recurso, al crear confusión en los nombres de las poblaciones referidas.

E: ¿Y el patrón / o sea el patrón es / **San Avent-** / **San ¿qué?**
 I: No... / es / **la Ventura Cuahuila** /
 E: Pero ¿viene de... / viene de / un santo no? / ¿el nombre?
 I: Viene de / este... / pos / sí no sé deci'le / pero a la mejor sí / es congregación **La Ventura Cuahuila** ahí
 E: **Es San Aventura** /
 I: **La Ventura Cuahuila** / **esa es La Ventura** / tá de Saltío par'allá / por la vía que va... / a San Luis
 E: ¿No es por acá por la Vía de... / Monclova ni nada d'eso?
 I: No / est- / **ésta es** / **hay San Buena Ventura** / **y la Ventura**
 E: Eso es lo que / yo pensé que... / de allí
 I: No / e- / es / **es La Ventura** / **y San Buena Ventura** /
 E: **La Ventura y San Buena Ventura**
 I: Ésa / **la Ventura stá de Saltío** / **par'allá**
 (HM187, sexo masculino, 26 años, escolaridad primaria)

El pleonasma

Esta figura, de acuerdo con Beristáin:

“resulta de la redundancia o insistencia repetitiva del mismo significado, en diferentes significantes total o parcialmente sinónimos y, en ocasiones, de naturaleza parafrástica: ‘lo vi con mis propios ojos’. Produce un efecto enfático (de energía, pasión, frenesí)” (2006: 399).

En la entrevista HM339, la informante introduce esta figura cuyo empleo es muy frecuente en el registro del lenguaje oral:

E: ¿Qué l'iba' preguntar? / ¡ah! / este me / me staba platicando usté de / de su tierra ¿verdá? / a ver platíqueme / ¿es grande?
 I: Pues / a... / este por la extensión de... / de mi tierra es grande / pero la ciudad / po'stá como aquí / tá creciendo / tanto pa un lao para otro / y hay un / ya'stá **muy** / **mucho muy** fincado / ya... / inclusive las / cuando era entrada de Chihuahua / pos era en la orilla / y esa entrada / ya han hecho otras entradas ¡más! retiradas / porque ya stá muy fincado / ya'stá muy grande / tanto par'un lao para otro porque / s'están poblando los cerros / stá como aquí / se pue- / s'está poblando por las orillas
 (HM339, sexo femenino, 29 años, escolaridad primaria)

En el fragmento anterior se observa que el pleonismo consiste en que la informante enuncia de forma consecutiva e intensificadora las palabras **mucho** y **muy** haciendo redundante el empleo de los términos.

El polisíndeton

Esta figura retórica “consiste en repetir los nexos coordinantes con cada uno de los miembros de una enumeración. Hace más patentes y distintos entre si los términos enumerados. Los nexos más usuales son las conjunciones *y*, *ni pero*, *o*”. (Beristáin, 2006: 403). Enseguida se proporciona un ejemplo del polisíndeton con el **nexo “ni”** producido por una informante en la entrevista HM624:

E: Porque al decir qu'es un club privado / pos se piensa que / qu'es muy caro

I: Y no / y no porqu- / nosotros cuando estábamo' ahí / veíamos que / o sea / nos tocó que fue un grupo de personas que ' nos atravesó el veinte de Noviembre / que les cobrab'n / lo que cobraba' mi / por... / por rentarles / una villa / que tiene tres recámaras / cobraban en un hotel / con... / o sea un... / con cama doble / un cuarto con cama doble / les cobraban lo mismo / y en realidad pues / las comidas no... / no nesita uno comidas / porque pos hay supermercado ahí / y uno prepara sus comidas en l'habitación / y a la / a la vez / uno descansa / y se relaja / y sigue uno un poquito con su' actividades y / sobre todo que **no hay ni teléfono ni radio ni televisión ni nada** / y eso / lo hace salir a uno de la rutina

(HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior: técnico en enfermería y diseño de moda)

Además, se encontró con la descripción de una población del Estado de Jalisco que emite el informante de la entrevista HM293 empleando el polisíndeton con el **nexo “y”**:

I: Entoces / la parte del pueblito / está abajo / del... / de los cerros / la iglesia de ahí / sale muy apenitas de- / del... / del plan de arriba el... / Barrio Alto / muy apenitas sale la cruz de la / iglesia grande / **y** acá de abajo se ve muy grandísima / **y** ahí en...

E: Debe haber muchos templos

I: Ey / sí hay bastantes iglesias allá / **y** es muy chico ahí el pueblito / **y** en la plaza / está el kiosco / las banquitas / tanto al lao del / centro / como al lao del... / de la calle

E: Mjm

I: Hay bancas a los dos lados / alrededor de la plaza / **y** en el centro de la plaza / **y** en los pasillos también hay / bancas / **y** los árboles / pinitos / pos más o menos como ese / pero arriba tienen / figuras de león / de cañones de... / la Virgen ¿vedá? / de... / de Miguel Hidalgo algo así de / de varias figuras de / personas

(HM293, sexo masculino, 45 años, escolaridad analfabeta funcional)

La recriminación

Es una “figura de pensamiento que se produce cuando el emisor, en vez de defenderse de una acusación que se le ha hecho, o disculparse por faltas que se le atribuyen, vuelve la acusación en contra de su víctima o en contra de su acusador” (Beristáin, 2006:419). Véase en seguida el ejemplo de la entrevista

HM273:

E: Yo conozco Mateguala y se

I: Sí

E: **Y lo qu'es el centro stá muy chico ¿verdá?**

I: **Etá chiquito / pero es muy bonito / muy fresco y / tod'eso / sí / muy fresco y también / la gente muy sencilla igual que de San Luis / muy sencilla qu'está usted hablando con ellas y así nomás al verlas / y a su modo de hablar y todo / son sinceras / no son como la gente de por aquí / que hay gente que no**

E: ¿Aquí dice?

I: Sí / que no son muy...

E: ¿No le gusta aquí?

I: Sí que / no es la gente no / no es muy así que digamos / muy sincera / y la de allá l'o se nota / las que son de Mateguala- / a mí me han dicho / señores así que vienen de que venden así cosas / me han dicho / ¿vedá qué usted es de...? / es que por su modo de hablar / l'o luego (risa) / y que me vine ya... / ¿verdá? pero no pierde uno la costumbre / me vine ya grandecilla / es como si fuera de aquí de Monterrey / ellos ta- / aquí nacieron todos / también

E: (...) / y... / ¿cómo era el lugar donde / donde / usted vivía / hasta los trece años?

I: Pos allá n- / lo qu'es Mateguala es Mateguala / es un pueblito / ¿verdá? / pero pa las orillas pos hay ranchos ¿vedá? / y de uno d'esos ranchos ahí vivíamos nosotros

(HM273, sexo femenino, 40 años, escolaridad analfabeta funcional)

En este ejemplo se evidencia la forma severa con la que se conduce la informante a su entrevistador al afirmar que en Monterrey no existe gente honesta ni sencilla como lo hay en otros lugares, y de este modo realiza la recriminación.

La repetición³⁵

Es una figura que consiste en “la reiteración de palabras idénticas (reduplicación) o en la igualdad de significación de las palabras (sinonimia sin base morfológica)” (Beristáin: 2006, 425). En la entrevista HM359, los entrevistadores y el informante enuncian la repetición de palabras idénticas emitidas en el turno anterior:

E: ¡Ah! pos ahí fue donde fuiste a conocer ¿vedá? / **San Rafael**
 E2: Sí / a **San Rafael**
 I: **San Rafael**
 E2: Llegamos primero a Saltillo / y lueo de Saltillo a **San Rafael** / stá muy bonito / par'allá
 I: Sí / pos ahí / ahí / **San Rafael** orita ya... / antes / y los llanos esos taban solos ahí / y orita no / ya'stá muy bonito / ya tengo mucho que no voy / pero... / y últimamente que fui yo / ya había / simbreríos ahí
 E: ¿Sí?
 I: Sí / este / todos los llanos esos ya'staban muy bonitos allá
 (HM359, sexo masculino, 52 años, escolaridad analfabeta)

La reiteración aparece de forma **enfática**, en la entrevista HM330 que produce un informante (I):

E: Qué tan... / tan lejos queda / el lugar / donde usted nació de... / la parte / que se llama / Los Cavazos y...
 I: Son sesenta kilómetros
 E: **Tá retirado**
 I: **Sí tá retirado**
 (HM330, sexo masculino, 50 años, escolaridad analfabeta funcional)

La repetición se hace presente en diversas modalidades, una de ellas es el **retruécano**³⁶.

³⁵ La repetición “consiste en repetir una misma palabra en la frase. Recibe diversos nombres según el lugar que ocupe la palabra repetida” (Rey, 1969: 30).

E: Y / y / ¿cómo crees qu'esté la contaminación / aquí en Monterrey?
 I: No... / pos sí está muy... / **sí hay mucha contaminación aquí / aquí sí hay mucha contaminación**
 (HM153, sexo masculino, 25 años, escolaridad analfabeta funcional)

Otras de las formas de la repetición es cuando se conjugan la **Reduplicación**³⁷, **Anadiplosis** (conduplicación), **Epanadiplosis** (repite la misma expresión y es extensa) y la **Epífora**³⁸ como es el caso del ejemplo de la HM215:

E: Y más / y... ¿es igual que aquí / las costumbres / en ese / sentido?
 I: Pues allá son / allá es distinto / porque este... e... pos ¿cómo le diré? pues... e...- est- / **tienen otras costumbres no / no son las costumbres de aquí** / ¿vedá? / digamos aquí como... pos aquí está uno a aquí ve... ve gente pasar y todo allá no / allá todos / casi todos andan en carro / así que no no se ve na' / **no se ve gente a pie caminando ni nada en la calle / se ven muy solas las calles** / pero muy tranquilo todo / tran- a mí me gusta mucho'star allá / yo por mí me fuera par'allá nomás que este / la señora mía no quiere
 E: ¿Y en qué parte de Estados Unidos?
 I: En Corpus Christi / y... no pu's ella no quiere / yo digo sí yo sí me voy par'allá / porqu'está muy tranquilo / si viera que es muy tranquilo allá no / no hay ta...nto como aquí que lo / aquí ya ve ps... / **aquí ahora pasan muchas rutas de camiones ¡n'hombre! un ruidazo de la y... y todo se llena de tierra aquí** / y allá no... aiá sta muy tranquilo todo y...
 E: Y luego aparte las pandillas
 I: Sí... no... allá también hay peligros pero... / **es menos / es menos** que aquí / pu's allá casi toda la gente siem- / nomás tá encerrada / y casi no no no este no salen / no salen a ninguna parte / salen al- al- alguna parte y salen en el carro nomás van y train lo que necesitan y ya
 (HM215, sexo masculino, 52 años, escolaridad primaria)

La sinécdoque³⁹

De acuerdo con Beristáin ésta “es una figura retórica que forma parte de los tropos de dicción y que se basa en la relación que media entre un todo y sus partes”

³⁶ El retruécano es “la repetición de una frase invirtiendo el orden de algunas palabras” (Rey, 1969:31).

³⁷ En cambio, la reduplicación “repite seguidamente una palabra o expresión” (Rey, 1969:30).

³⁸ Véase página 425 del Diccionario de Retórica y Poética de Helena Beristáin.

³⁹ La sinécdoque es definida como “el objeto que expresa la palabra tomada en su sentido propio y el que expresa tomada en sentido figurado están asociados por la relación que media entre el todo y sus partes” (Rey, 1969:33).

(2006:474). En el siguiente ejemplo de la entrevista HM276 se manifiesta la sinécdoque en cuanto la informante tiende a generalizar que en la Unión Americana existen restaurants de todo el mundo.

E: ¡Ándale! / ¿nos puedes comentar acerca d'ese viaje que hiciste / cómo / nos puedes describir más o menos los lugares / cómo son?
 I: ¡Uh! / pu's / bonitos / San Antonio es... / bien bonito
 E: ¿Sí?
 I: Sí... / es... / pos no sé... / cómo te lo / o sea / está bien bonito / en el verano / es muy hermoso
 E: ¿Por qué en el verano?
 I: A...h / porque... / podría decirse que su principal atractivo es un / río / en el centro de la ciudad / un río que / ¿sí lo conoces? / o sea / dicen / haz de cuenta que... / aquí en Monterrey... / imagínate que / Padre Mier / Juárez / Cuauhtémoc / esas calles fueran... / este... / ríos
 E: ¡Ah! ¿sí?
 I: Sí
 E: ¡Ándale!
 I: Entoces / si / si / si... / o sea como... / son ríos / está... / abajito de la ciudad / pues / entons hay... / escaloncitos / y ya subes a la... / a lo que es / los carros / y tod'eso / pero si bajas tantito / está el río / y a los lados del río / hay restaurants / y... / como tú sabes / en Estados Unidos / **hay restaurants / de todo el mundo** / hay / coreanos / chinos / japoneses / italianos / y hay... / este... / americanos también / (risa) / mexicanos / bastantes mexicanos / hay ahí
 E: ¿Sí? / ¿hay mucha gente mexicana allá?
 I: Sí... / hay bast- / yo creo hay / más restaurants mexicanos en San Antonio / que... / que... / italiano / japoneses / y coreanos juntos
 (HM276, sexo femenino, 20 años, escolaridad preparatoria)

Como se ha observado, en el quehacer dialógico se conjugan diversas figuras retóricas. Después de analizar en forma detallada las que se presentan en las descripciones topográficas consideradas en el universo de estudio, enseguida se muestran, a través de una tabla, las frecuencias de emisión de las mismas:

Tabla # 5. Frecuencias de uso de tropos.

FIGURAS RETÓRICAS		
CATEGORÍA	FIGURA	CANTIDAD
Construcción	Repetición	64
Construcción	Enumeración	30
Pensamiento	Comparación	28
Dicción	Sinécdoque	18
Construcción	Polisíndeton	16
Dicción	Apócope	14
Pensamiento	Interrogación	14
Pensamiento	Dubitación	13
Pensamiento	Contraste	12
Pensamiento	Litote	12
Pensamiento	Antítesis	11
Pensamiento	Hipérbole	9
Pensamiento	Corrección	7
Dicción	Aliteración	6
Pensamiento	Pleonasmo	6
Pensamiento	Amplificación	6
Pensamiento	Ironía	4
Figura Retórica	Paronomasia	2
Pensamiento	Conminación	1
Pensamiento	Recriminación	1
TOTAL		274

Enseguida se observan las que son emitidas por los informantes del corpus de estudio de acuerdo a la variable sexo.

Tabla # 6 . Relación de emisión de tropos por hombres.

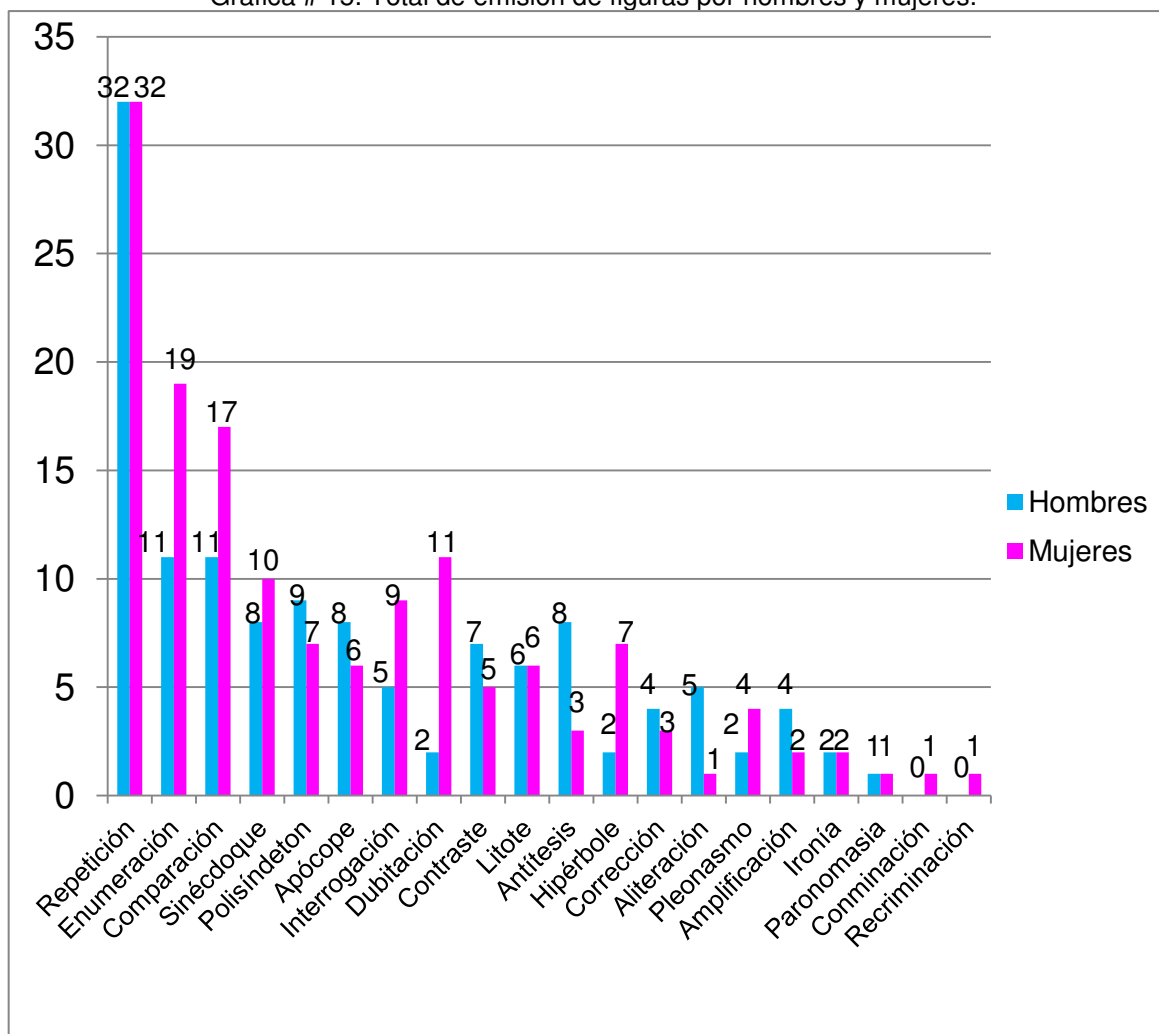
FIGURAS RETÓRICAS - HOMBRES		
CATEGORÍA	FIGURA	CANTIDAD
Construcción	Repetición	32
Pensamiento	Comparación	11
Construcción	Enumeración	11
Construcción	Polisíndeton	9
Pensamiento	Antítesis	8
Dicción	Sinécdoque	8
Dicción	Apócope	8
Pensamiento	Contraste	7
Pensamiento	Litote	6
Dicción	Aliteración	5
Pensamiento	Interrogación	5
Pensamiento	Corrección	4
Pensamiento	Amplificación	4
Pensamiento	Dubitación	2
Construcción	Pleonasmo	2
Pensamiento	Ironía	2
Pensamiento	Hipérbole	2
Figura Retórica	Paronomasia	1
Pensamiento	Conminación	0
Pensamiento	Recriminación	0
TOTAL		127

Tabla # 7. Relación de emisión de tropos por mujeres.

FIGURAS RETÓRICAS - MUJERES		
CATEGORÍA	FIGURA	CANTIDAD
Construcción	Repetición	32
Construcción	Enumeración	19
Pensamiento	Comparación	17
Pensamiento	Dubitación	11
Dicción	Sinécdoque	10
Pensamiento	Interrogación	9
Construcción	Polisíndeton	7
Pensamiento	Hipérbole	7
Pensamiento	Litote	6
Dicción	Apócope	6
Pensamiento	Contraste	5
Construcción	Pleonasmo	4
Pensamiento	Antítesis	3
Pensamiento	Corrección	3
Pensamiento	Ironía	2
Pensamiento	Amplificación	2
Figura Retórica	Paronomasia	1
Pensamiento	Conminación	1
Dicción	Aliteración	1
Pensamiento	Recriminación	1
TOTAL		147

Tomando como referencia los datos expuestos anteriormente, se llega a la conclusión de que son tres las figuras retóricas esenciales que dan forma a la descripción topográfica de poblaciones, estas son: *repetición*, *enumeración* y *comparación*. Dichas figuras se presentan con mayor frecuencia tanto en el discurso de las mujeres como de los hombres de diversas características sociolingüísticas. Por otra parte, hay que señalar que las otras figuras que se hacen presentes en las descripciones de lugares de poblaciones, aunque sean menos frecuentes, poseen igual importancia y relevancia que las usadas por un mayor número de hablantes.

Gráfica # 15. Total de emisión de figuras por hombres y mujeres.



4.1.2. Otros recursos retóricos

En el siguiente apartado se profundiza en el estudio de ciertos recursos que, sin ser tropos o figuras, cobran igual valor retórico al ser introducidos en las descripciones topográficas de poblaciones. Entre los que se presentan en forma frecuente, destacan: *analepsis*, *antonimia*, *contracción*, *contradicción*, *digresión*, *disociación*, *elisión* y *exclamación*. Dada la significación que cobran estos recursos retóricos, enseguida se profundiza en el análisis de su incidencia en las descripciones topográficas del corpus sometido al presente estudio.

La retrospección o analepsis

Consiste en:

un desplazamiento dado en la relación entre la supuesta disposición cronológica de los hechos enunciados y la disposición artificial del proceso de enunciación que da cuenta de ellos. El discurso pospone el momento de informarnos acerca de ocurrencias habidas con anterioridad, en cuyo caso se trata de la anacronía. (Berinstáin, 2006: 38).

El recurso de la retrospección es empleado por el informante de la entrevista HM271 al recordar la población de El Cercado, Nuevo León:

E: ¿Sí? / **¿de qué se acuerda o qué / qué es lo que más recuerda?**

I: Pues notros vendía / o sea... / nosotros / yo / yo nací en el Cercao Nuevo León / y allá... / este... / en... / **le esto' hablando más o menos del / sesenta y cinco / más o menos / era...** / cuando'taba la... / la... / presa / bueno / toavía está ¿veá? pero... / **en ese entonces** había **una carretera // una carretera** qu'está / que... / que pasaba / **lo qu'es ahora / este...** / e / dond'está **el puente / el puente...** / al llegar / o sea lo qu'es el mero Cercado / ond'está la curva / está el puente / y ahí / había una carretera que... / **que ahora es la presa** ¿veá? / **dond'está la presa**

E: ¡Ah! / un puente pequeño ese...

I: Sí

E: Sobre...

I: Sobre la carretera

(HM271, sexo masculino, 27 años, escolaridad preparatoria)

La antonimia

Es considerada como una “oposición semántica dada entre pares de palabras”, este caso se presenta entre las palabras “cuando no hay coincidencia ni entre sus significantes ni entre sus significados” (Beristáin, 2006: 56). En el caso de la HM538, la informante emplea los opuestos *voy/vengo* y *vas/vienes*:

I: Pues... / este... / me gusta ir por ejemplo... / con una compañera mía de trabajo / ¿verdad? que llevamos muy bonit'amistad / es una señora / ya casada (...) / intendente / pero ella vive para Huinalá / y este / te sientes bien tranquila ahí pos / son puros / este... / praderas / sembradíos / y enfrente pos unas casas muy bonitas de... / que son / casas campestres ¿vedá? / y pos sobre to' que hay bastante tranquilidad /
 E: ¿Y vas y te pasas los días allá? /
 I: Pos / no / nomás **voy / voy' vengo** /
 E: ¡Ah! **vas y vienes** /
 I: O sea... / voy temprano / y me regreso temprano porque / está un lugarcito... / muy solo y te da... / siempre una como mujer / le da miedo /
 (HM538, sexo femenino, 36 años, escolaridad estudiante de educación media superior [diseñadora de modas])

La contracción

Es un recurso que se presenta con mucha frecuencia en las descripciones sometidas a estudio. Beristáin lo considera como un “fenómeno de reducción fonética” (2006: 109). La informante de la entrevista 407 contrae la referencia *mi hijo*, al emitir *m'hijo* en lugar de las dos palabras completas, y de este modo añade expresividad a la referencia a su vástago:

E: ¿Y cómo es allá en Matehuala?
 I: Es... / un pueblito / este... / ¿no han ido al Rial de Catorce? / ¿no?
 (...)
 I: No le gustaba aquí Monterrey / porque muy calos- / muy caloroso / por eso / y allá en Matehuala / un clima / un clima muy bonito / que haga de cuenta qu- / orita / y / empieza como / a refrescar en la tarde / y... / y hay veces / que hasta se ponen suéter / porque refresca mucho / ¿vedá? / y hace calor / pero no / no mucho / como aquí_ / ya ve / estaban diciendo que había entrao la canícula / y que había entrao sin a- / con agua / sin agua / más bien / y / iba a hacer bastante calor / le 'igo / allá no... / no / mi a'uelita no / no / no decía / no... / yo me voy pa- / con **m'hijo** / ese tío que le digo //

yo me voy con **m'hijo** dice / no / aquí no / me voy 'ahogar aquí de calor /
 ella no / y no se hallaba / ella
 (HM407, sexo femenino, 51 años, escolaridad analfabeta funcional)

La contradicción

Beristáin afirma que “la contradicción se presenta cuando un término niega a otro. La presencia de un término presupone la ausencia del otro y a la inversa” (2006:110). La informante de la entrevista HM571 presenta el fenómeno de la **contradicción** al describir la ciudad de Toluca y al contraponer ideas en torno al clima de dicha ciudad:

I: (...) la mayor parte del tiempo / está' cinco grados / **muy / sabroso el / el / frío** / porque / hay sol / no / **no llueve muy / sí llueve** / pero no mucho / este / sale mucho el sol / el sol en la mañana / **casi siempre / e- es / caliente / caliente bastante / toda la mañana** / después de mediodía / sí es cuando ya este / e / en / el frío / y toda la noche / pero en la mañana siempre sale un sol / precioso
 HM571, sexo femenino, 49 años, escolaridad educación media [comercio])

La digresión

Es un recurso retórico que es considerado como una “interrupción, en alguna medida justificada, del hilo temático del discurso” (Beristáin, 2006: 151). Véase el ejemplo de HM123:

E: Sí / ¿de dónde es usted?
 I: Yo soy de / de San Luis / estado de San Luis //
 E: ¿De la capital? //
 I: No / de / de un / de un municipio //
 E: ¿Cuál es el municipio? //
 I: Villalpan / Villalpan //
 E: ¿Para dónde queda más o menos? //
 I: **Acá para el / estado de / como a cuarenta y cinco kilómetros / antes de llegar a la Capital / está por la carretera / por la Carretera Nacional / más bien / no / por la central / ahí me / ahí fue donde nacimos ¿vedá? / nomás como sabes va es... / va uno / en busca de / de mejorarse / el trabajo / donde / vivir un poco mejor //**
 (HM123, sexo masculino, 42 años, escolaridad educación media superior [técnico en soldadura y máquinas y herramientas])

El informante de la HM123 aplica la digresión en el momento de desviar su discurso de estar ubicando su pueblo natal por justificar el hecho de emigrar a Monterrey.

La **disociación**

Esta figura se define como “articulación que rompe la lógica sintáctica y altera por ello también la semántica de una frase” (Beristáin, 2006: 157). Véase el siguiente ejemplo:

E: ¿Hace cuánto que usted salió de ahí de su...?
 I: Bueno ¿de mi pueblo?
 E: Mjm
 I: Pues hace... / dieciséis años / porque **yo trabajando iba y venía a mi pueblo porque el pueblo dónde yo soy es en Marín** / y / hay / cuarenta km de distancia... / o sea que es media hora de distancia de aquí a Marín
 E: Tons se vino por / motivos de trabajo
 I: Pues sí / ahí no hay medios de trabajo en ninguna forma digo actualmente sí hay / pero pues ahí... / **pues hay maquiladora de ro...pa más bien son para muchachas que trabajan** / ¿verdá?
 E: O sea no hay mucho campo para...
 I: No hay campo para... / para la juventud... / la mayor parte pues... / muchos se van a Estados Unidos a trabajar / muchos trabajan en Electrolos aquí en Apodaca / y muchos trabajan aquí en Monterrey en diferentes factorías
 (HM561, sexo masculino, 47 años, escolaridad secundaria incompleta)

El informante de la HM561 a la hora de entablar su diálogo no completa sintácticamente algunas frases, logrando así una confusión semántica al decir: “hay maquiladora de ro...pa más bien son para muchachas que trabajan”, este enunciado se interpreta como que las muchachas que “trabajan”, son las únicas que tienen maquiladoras, en lugar de entenderse que hay fábricas que cuentan con maquiladoras que son operadas por muchachas.

La **elisión**

Se presenta cuando se da una “supresión de la última vocal de una palabra cuando la siguiente comienza con vocal como *de* (en vez de *de el*)” (Beristáin, 2006: 165). Ejemplo:

E: O también otras partes de la República
 I: Otros pa-/ ¡ah! / Man- / Manzanillo Colima / allá he stado en Colima /
 E: ¿Qué tal está?
 I: Tamién está muy bonito / y sí es un / estado / tamién grande / bien bonito por allá /
 I2: Ahí / ahí / s'ibía... / río / fuimos a la cortina / o sea... / **dond'está** el río / el ojo de agua de allá / ahí si es río pa que veas / (risa) / ahí si te metes / te ahogas
 E: ¡Ah! ¿sí?
 I2: Sí / nomás que nosotros andábamos en la oría (...)
 E: ¿Qué es lo que más recuerdas de... / bueno / (risas) aparte de la...?
 I: ¿El golpecito éste?
 E: Sí
 I: Pues... / que / está bien fresco **par'allá** / o sea / no se siente mucho / el calor / o sea porque hay... / ríos / es un estado / no... / no es nada seco / es / todo lo contrario / hay bastantes ríos / o sea / bien... / bien bonito / una región bien / muy... / bonita
 (HM283, sexo masculino, edad 20 años, escolaridad preparatoria técnica: técnico en rehabilitación)

En el anterior ejemplo se observa que el informante realiza varias omisiones de sonido al pronunciar “dond'está el río” y “está bien fresco par'allá” en su discurso, así se cumple la elisión.

La **exclamación**

Es una “manifestación vivaz de la afectividad y la pasión mediante el empleo –casi siempre- de palabras o frases interjectivas cuya pronunciación se ve así reforzada” (Beristáin, 2006: 202). Este recurso subyace en las descripciones de lugares analizadas y se presenta en forma explícita en la entrevista HM290:

E: El pueblo

I: **Todo el pueblito ¡ay! fue una cosa bien horrible**

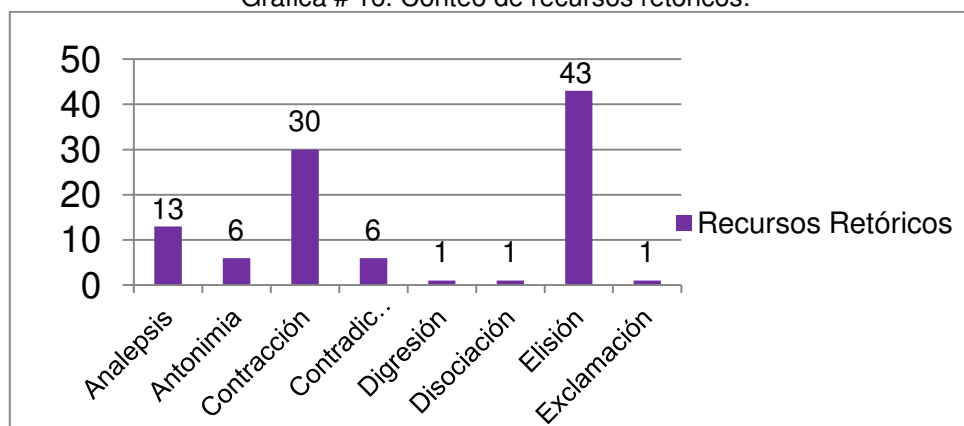
E: ¿Usted llegó a ver algo?

I: Pues mira / yo vi el pueblo desolado / nomás vivían una familia / una familia nada más / y eso / vimos esa familia ¿verdá? porque / allí / ahí llegamos nosotros / para qu'esas personas / nos llevarán en su camioneta / al rancho y este / y esa señora me platicó eso ¿vedá? / pero bien horrible que se ve / haz de cuenta tú qu'es un pueblo de fantasma / tá bien horrible / pos imagínate tú / tú solo por ejem- / por decir aquí en la Moderna / todas las casas solas / basura por dondequiera / los aires / las puertas que se menean / de madera / es una cosa espantosa / ni una tienda / ni nada / nada / no / bien / horrible

(HM290, sexo femenino, edad 30 años, escolaridad secundaria y curso de fotografía)

En la gráfica siguiente se ilustra la importancia de los recursos retóricos empleados en las descripciones de lugares de poblaciones según la cantidad de hablantes que los introducen en las descripciones topográficas consideradas en esta investigación:

Gráfica # 16. Conteo de recursos retóricos.



4.2. La descripción desde la lógica natural

Para fines de los estudios de la descripción topográfica, se considera en la presente investigación que las operaciones de la lógica natural van a la par de los recursos retóricos, en cuanto ambos apoyan a la persuasión, que es omnipresente, es decir, aparece en todo discurso.

Para la Escuela de Neuchâtel⁴⁰, hablar de la descripción es referirse a todo un proceso cognitivo que realizan los interlocutores en donde emplean la lógica natural, concebida como serie de operaciones lógico-discursivas en la que un locutor, en una situación particular, con una finalidad específica y para una audiencia dada, construye un objeto de sentido: la esquematización (Grize y Mieville, 1992:27).

La lógica natural es en esencia una lógica del tema, del objeto del discurso, de aquello de lo cual se habla —y no del objeto (in)directo del enunciado—, y de sus relaciones. Por tanto, el objetivo de la lógica natural consiste en producir el sentido a través de la lectura de un texto y del análisis del discurso. Dicho sentido está relacionado con el propósito comunicativo de quien emite el discurso, así como, con el proceso de interpretación asociado a las condiciones de comunicación que se asignan al locutor. Así pues, la lógica natural aparece como una teoría que permite poner en evidencia un análisis lógico-discursivo de la lectura de un texto, más bien que la del propio texto (Miéville, 1992: 27).

De acuerdo con los estudiosos de la lógica natural, las operaciones pueden ser aplicadas a los objetos del discurso, esto es, aquello de lo cual se habla, o bien a los predicados, lo que se afirma acerca de esos objetos. Enseguida se definirán las operaciones de la descripción:

⁴⁰ La Escuela de Neuchâtel fue fundada por Jean-Blaise Grize y sigue la corriente constructivista de Jean Piaget.

a) Anclaje

Esta operación (que la descripción comparte con la narración y con la argumentación) consiste en designar al objeto del discurso con el nombre que se le ha dado en preconstruidos culturales; y se realiza al introducir el tema-título de la descripción (Adam, 1986: 170). En este sentido, la operación de anclaje se presenta en el momento en que un informante describe una población presentándola como “pueblo” / “ciudad”. Lo que hace es ubicar esas nociones en lo que en su cultura se ha preconstruido para distinguirlas (un pueblo es más pequeño que una ciudad).

b) Afectación

Según Adam (1986: 170), las operaciones de anclaje y afectación son opuestas porque ésta a diferencia del anclaje no marca ni genera la clase-objeto, por lo cual no juega, desde un punto de vista cognitivo, un rol de activación esencial, en cuanto remite a preconstruidos; además, la afectación “aparece como el aporte de una solución a una especie de enigma”. En este sentido, el informante no presenta al objeto de su discurso usando una noción o un concepto preexistente en su cultura, sino lo describe sin ubicarlo en clase alguna.

c) Asimilación

Esta operación de acuerdo con D. Apotheloz (1983, citado por Adam, 1986: 170) “consiste en cotejar el haz de aspectos de dos objetos a priori extraños el uno del otro”. Sánchez Martínez sostiene que esta operación: “es esencial en la descripción, y sus manifestaciones lingüísticas van desde las simples

comparaciones y metáforas hasta la negación (que es la facultad de describir un objeto especificando, mediante lo que no es, aquello que no posee) y la reformulación” (Sánchez Martínez, 2008: 155).

d) Tematización

Adam (1986: 171) señala que esta operación es casi inversa a la aspectualización, ya que todo aspecto es susceptible de ser tematizado; esto es que un aspecto puede volverse (sub)tema-título de una (sub)clase-objeto. Sánchez Martínez (2008: 169) la define como la operación que “hace posible introducir nuevos objetos de discurso que corresponden a partes o ingredientes del mismo, ya sea que solo se mencionen o también se describan en sus elementos constitutivos”; por lo tanto, las operaciones de *anclaje* y de *afectación* llevan implícita la *tematización* en cuanto, se presente o no el hipertema (que Adam llama tema-título), se desglosa en estas operaciones los elementos que constituyen lo preconstruido en torno al objeto descrito.

e) Aspectualización

Mediante esta operación descriptiva, se introducen diferentes aspectos del objeto, esto es que se designan las partes, las cualidades, recuerdos, deseos, todas clases de connotaciones del mismo (Adam, 1986:171).

Dado que la descripción es una macro-operación que está entretejida con la narración y la argumentación, se toma la propuesta de Grize de las operaciones del objeto aplicadas a la argumentación y las propuestas por Adam en torno a la descripción, debido a que son equivalentes.

La siguiente tabla muestra de forma detallada el empleo de las operaciones descriptivas de acuerdo a la muestra de estudio:

Tabla # 8. Operaciones del objeto según Adam y Grize. Parte 1.

Operación correspondiente (y su definición)	Descripción Analizada	Su funcionamiento en el discurso
<p>Adam = Anclaje</p> <p>Grize = á</p> <p>Marca y es generador de la clase-objeto, juega, desde un punto de vista cognitivo, un rol de activación esencial (preconstruidos culturales) después de que se introduce mediante el tema-título de la descripción (D. Apothélos).</p>	<p>I: Por ejemplo yo estuve en Florencia / qu'es una ciudad / no muy grande / qu'es / fue nombrada / capital de la cultura europea / que siempre hay exposiciones de / de pinturas o / conciertos / este... / siempre obras culturales ¿no? / eventos culturales y / pues... / muy bien / es una ciudad pequeña un... / el centro histórico es muy bonito / está el palas- / e...- / están / varias partes / para... / para ir y / por 'jemplo... / aparte los museos y todo / andar al aire libre por la calle es / una / una ciudad preciosa / con unos e- / edificios del / renacimiento / y de antes / de la edad media / muy bonitos / una de las ciudades más bonitas / bueno no ha- / yo creo ha de 'ber muchas / muy bonitas ¿vedá? pero... / me gustó bastante / es como Guanajuato /</p> <p>(HM648, sexo masculino, 25 años, escolaridad licenciatura incompleta)</p>	<p>Se ancla en conceptos preconstruidos de la noción de "capital" y "cultura".</p>
<p>Adam = Afectación</p> <p>"aparece como el aporte de una solución a una especie de enigma". En este sentido, el informante no presenta al objeto de su discurso usando una noción o un concepto preexistente en su cultura, sino lo describe sin ubicarlo en clase alguna</p>	<p>E: ¿Y el patrón / o sea el patrón es / San Avent- / San ¿qué?</p> <p>I: No... / es / la Ventura Cuahuila /</p> <p>E: Pero ¿viene de... / viene de / un santo no? / ¿el nombre?</p> <p>I: Viene de / este... / pos / sí no sé deci'le / pero a la mejor sí / es congregación La Ventura Cuahuila ahí</p> <p>E: Es San Aventura /</p> <p>I: La Ventura Cuahuila / esa es La Ventura / tá de Saltío par'allá / por la vía que va... / a San Luis</p> <p>E: ¿No es por acá por la Vía de... / Monclova ni nada d'eso?</p> <p>I: No / est- / ésta es / hay San Buena Ventura / y la Ventura</p> <p>E: Eso es lo que / yo pensé que... / de allí</p> <p>I: No / e- / es / es La Ventura / y San Buena Ventura /</p> <p>E: La Ventura y San Buena Ventura</p> <p>I: Ésa / la Ventura stá de Saltío / par'allá</p> <p>E: ¿Cuántos kilómetros más o menos?</p> <p>I: Hace el... / mismo tiempo que hace de aquí 'allí el / el tren / dos horas y media / el tren / hace de ahí de Saltío 'allá /</p> <p>E: ¿Y se van en tren ustedes?</p> <p>I: En tren / sí / pos es que no hay transporte / o sea no hay camión / par'allá / sí / sí hay camión / na'a más que nesita uno / agarrar aquí el camión aquí en La Central / y ir agarrar al / el otro ahí en Saltío / ahí en La Central / en Saltío</p> <p>E: Es el / el que va para / Zacatecas</p> <p>I: No / ése va' La Ventura / ahí / y ahí llega / bueno va pa Zacatecas / a un pueblito de / Zacatecas / se 'ama San Salvador Zacatecas / hasta onde llega / ése's es el punto 'nd- / onde llega /</p> <p>E: De ahí d'ese punto / este / es La Ventura ¿verdá?</p> <p>I: Sí /</p> <p>E: ¿Qué otros pueblitos están ahí / alrededor?</p> <p>I: Está / está Tanque Escondido / La Presa / San Javier / y lueo... / sigue Purísima / y... /</p>	<p>Contrasta con el anclaje en la descripción de la Ventura Coahuila, al ubicarla espacialmente sin anclarla a ningún preconstruido</p>

	<p>Campamento / y lueo ya sigue La Ventura /</p> <p>E: Y luego sigue La Ventura</p> <p>I: Por la carretera / y por la vía'stá... / stá Carneros qui ora se 'ama / Benjamín Méndez / y... / y está Gómez Farías / Zacateras / Las Colonias /</p> <p>E: ¿Zacateras?</p> <p>I: Sí / y... / y lueo ya sigue La / La Ventura /</p> <p>E: ¿Más o menos cuántos kilómetros?</p> <p>I: No / no sé decirle / cuántos kilómetros sean (HM187, sexo masculino, 26 años, escolaridad primaria)</p>	
<p>Adam = Asimilación</p> <p>Grize = Analogía</p> <p>Según D. Apothéloz, "consiste en cotejar el haz de aspectos de dos objetos a priori extraños el uno del otro".</p>	<p>E: ¿Sí? / nos podría comentar de todos esos lugares a los que ha visitado ¿cuál le / le han gustado más?</p> <p>I: Manzanillo</p> <p>E: ¿Manzanillo? / ¿por qué?</p> <p>I: No sé / se me hace / o será qu'el lugar en el qu'estuve / era más exclusivo / era privado / y... / podía uno realmente descansar</p> <p>E: ¿En qué lugar estuvo?</p> <p>I: Estuve'n Maeva</p> <p>E: Maeva / dicen qu'es muy bonito / ¿nos podría describir más o menos cómo es / Manzanillo / y en especial Maeva? /</p> <p>I: Pues es como un... / bueno yo lo vi como un... / como si estuviera en un cuento de / de Walt Disney / o sea como están las / las villas / como'stán incrustadas en / en los cerros / los caminos / las / las motos / como suben y bajan / el tipo de paisaje que hay / la flores / como si estuviera uno en un cuento de Walt Disney / y todo muy privado / muy exclusivo / que / que nadie lo molestaba' uno / en / en cualquier parte qu'estuviera / ya fuera en las canchas de tenis / en l'alberca en / dond'estuviera uno / nadie se / nadie lo molestaba / nadie se acercaba' uno / iba uno / a descansar</p> <p>E: A descansar / dicen qu'es muy bonito par'allá incluso he tenido / la oportunidad de / de verlas en película / ¿no sé si usted haya visto / La Mujer Perfecta? / que se filmó ahí en Manzanillo / muy bonito qu'está allá</p> <p>I: No / no lo vi / me hubiera gustado ver /</p> <p>E: Es muy bonito par'allá / he visto también fotografías de mi familia que ha ido par'allá / y cuentan qu'es...</p> <p>I: Es muy bonito / es muy bonito y sobretodo que / descansa uno muy bien / y... / no es tan caro como otros lugares</p> <p>E: Como se piensa</p> <p>I: Sí</p> <p>E: Porque al decir qu'es un club privado / pos se piensa que / qu'es muy caro</p> <p>I: Y no / y no porqu- / nosotros cuando estábamo' ahí / veíamos que / o sea / nos tocó que fue un grupo de personas que ' nos atravesó el veinte de Noviembre / que les cobrab'n / lo que cobraba' mi / por... / por rentarles / una villa / que tiene tres recámaras / cobraban en un hotel / con... / o sea un... / con cama doble / un cuarto con cama doble / les cobraban lo mismo / y en realidad pues / las comidas no... / no nesita uno comidas / porque pos hay supermercado ahí / y uno prepara sus comidas en l'habitación / y a la / a la vez / uno descansa / y se relaja / y sigue uno un poquito con su' actividades y / sobre todo que no hay ni teléfono ni radio ni televisión ni nada / y eso / lo hace salir a uno de la rutina (HM624, sexo femenino, 25 años, escolaridad educación media superior (técnico en enfermería y diseño de modas))</p>	<p>Recurre a la operación de asimilación al emplear una comparación, la cual consiste en tomar un referente común como lo son los cuentos de Walt Disney semejándolos con el paisaje del club Maeva que se encuentra ubicado en la Ciudad de Manzanillo.</p>

<p>Adam = Tematización</p> <p>Grize = θ</p> <p>“hace posible introducir nuevos objetos de discurso que corresponden a partes o ingredientes del mismo, ya sea que solo se mencionen o también se describan en sus elementos constitutivos”; por lo tanto, las operaciones de anclaje y de afectación llevan implícita la tematización en cuanto, se presente o no el hipertema (que Adam llama tema-título), se desglosa en estas operaciones los elementos que constituyen lo preconstruido en torno al objeto descrito.</p>	<p>E: ¿Y cómo es tu pueblo?</p> <p>I: Es chiquito / es chiquito / haz de cuenta / tiene una iglesia / la católica / y tiene otra iglesia / la... / que no es católica / tiene dos plazas / e... / hay unas calles / o sea no'stán pavimentadas ¿m'entiendes? / tienen este / puros piedritas / no sé cómo se le llama / toda llena de piedritas / pos no hay cine / va' un cine allá / es grande el pueblo / tiene su centro de salud / ahora ya hay Seguro / (...) / en aquella temporada no / pero ahora sí ya / (HM568, sexo femenino, 33 años, escolaridad secundaria incompleta).</p>	<p>Además de des-tacar la cualidad de pequeñez, menciona una serie de elementos (una iglesia católica y una no católica, calles no pavimentadas, piedritas, no hay cine, etc.) que justifican esa categorización que, según el preconstruido cultural subyacente, corresponde a los que se designan “pueblo chiquito”.</p>
---	--	--

Un caso especial es la operación nombrada por Adam aspectualización y por Grize γ . De acuerdo con la definición dada por Grize, la operación γ tiene cuatro tipos en los que se clasifica la argumentación; sin embargo, los cuatro tipos de operación γ también son aplicables en el estudio de la descripción topográfica de poblaciones en la muestra estudiada, por tanto, en esta tesis se considera la aspectualización en sus cuatro subtipos: *aspectualización 1*, *aspectualización 2*, *aspectualización 3* y *aspectualización 4*. Véase la siguiente tabla:

Tabla # 9. Operaciones del objeto según Adam y Grize. Parte 2.

Operación correspondiente (y su definición)	Tipos	Descripción Analizada	Su funcionamiento en el discurso
<p>Adam = Aspectualización</p> <p>Grize = γ</p> <p>Operación por la cual se introducen diferentes aspectos del objeto</p>	<p>Aspectualización 1: dimensiona el objeto en referencia a cierto valor o contexto al tiempo que lo ubican en su género o especie</p>	<p>E: ¿De dónde era su papá?</p> <p>I: Mi papá / era de (...) / era un pueblito de Villa de García</p> <p>E: ¿Usted conocía allá / señora?</p> <p>I: Sí / como no / teníamos allá una casa ¿no? / teníamos propiedades / un pueblo muy bonito (risa)</p> <p>E: ¿Cómo / cómo era allá señora?</p> <p>I: Pues... / un pueblito ¿no? / digo / orita... / ahorita está muy diferente / hace algunos años / pero pues era un pueblito muy tranquilo / muy apacible ¿no? / y... / pos ten- / tiene... / aun todavía hasta orita / muy bonito clima / porque... / no</p>	<p>Se cumple al darle la categoría de “pueblito muy tranquilo, muy apacible” al conservar todavía esas cualidades al pasar el tiempo</p>

		<p>hace tanto calor como aquí / (risas) / y pos a mí me gustaba mucho ir / con la familia ¿no? / nos pasábamos las vacaciones allá / y era muy bonito / muy agradable / se juntaba toda la familia (risas)</p> <p>(HM662, sexo femenino, 44 años, escolaridad secundaria)</p>	
Aspectualización 2: introduce un elemento constitutivo o ingrediente, que es un elemento relativamente heterogéneo		<p>E: Mjm / ¿cómo es ahí el lugar? (...)</p> <p>I: Tiene dos plazas / la iglesia / muchas tiendas /</p> <p>(HM200, sexo femenino, 18 años, escolaridad primaria)</p>	<p>“Las tiendas” son las que cumplen la función de elemento heterogéneo en esta descripción</p>
Aspectualización 3: indica un proceso interno que no requiere la presencia de un agente particular		<p>E: ¿Y cómo es San Pedro?</p> <p>I: Pos... / es / es como aquí / como aquí / nomás / nomás que allá ya'stá muy pavimentado / ya cambió / cuando nosotros vivíamos era com'un monte / pero ora / pos ya'stá muy cambiado (...)</p> <p>E: ¿Cómo era San Pedro antes?</p> <p>I: Pos era así como... / pos no era... / así / como puros árboles puro... / como puro monte / no'staba como ahora pos... / era como aquí / así como'stá orita (...)</p> <p>HM370, sexo femenino, 31 años, escolaridad analfabeta funcional)</p>	<p>El desarrollo de San Pedro es indicador del proceso interno de ese lugar</p>
Aspectualización 4: designa un aspecto del objeto		<p>E: O también otras partes de la República</p> <p>I: Otros pa-/ ¡ah! / Man- / Manzanillo Colima / allá he stado en Colima /</p> <p>E: ¿Qué tal está?</p> <p>I: Tamién está muy bonito / y sí es un / estado / tamién grande / bien bonito por allá /</p> <p>I2: Ahí / ahí / s'ibía... / río / fuimos a la cortina / o sea... / dond'está el río / el ojo de agua de allá / ahí si es río pa que veas / (risa) / ahí si te metes / te ahogas</p> <p>E: ¡Ah! ¿sí?</p> <p>I2: Sí / nomás que nosotros andábamos en la oría (...)</p> <p>E: ¿Qué es lo que más recuerdas de... / bueno / (risas) aparte de la...?</p> <p>I: ¿El golpecito éste?</p> <p>E: Sí</p> <p>I: Pues... / que / está bien fresco par'allá / o sea / no se siente mucho / el calor / o sea porque hay... / ríos / es un estado / no... / no es nada seco / es / todo lo contrario / hay bastantes ríos / o sea / bien... / bien bonito / una región bien / muy... / bonita</p> <p>(HM283, sexo masculino, 20 años, escolaridad: preparatoria técnica, técnico en rehabilitación)</p>	<p>Se atribuye la cualidad de “fresco” al Estado de Colima porque tiene muchos ríos</p>

4.3. Entrelazamiento de la argumentación y la narración en las descripciones

Los estudios de la argumentación que se realizaron en el siglo XX parten de propuestas de Perelman y Olbrechts-Tyteca (1989) quienes revisaron los planteamientos aristotélicos y llegaron a la conclusión de que no debía separarse a la Lógica, y la Retórica. Negaron que la función de una y otra fuera dicotómica, que la lógica se ocupara de ‘la verdad’, y la retórica, solamente de la *doxa* u opinión. Así entendida, la retórica era relegada al estudio de ‘figuras’, y a la persuasión, cuando en verdad no puede separarse éstas de los procedimientos lógicos del discurso. Los teóricos de la lógica natural admiten estos planteamientos, y Rodríguez Alfano, de acuerdo con todos ellos, asienta al respecto que ambas disciplinas deben considerarse “en la misma dimensión, con el presupuesto de que en todo procedimiento racional subyace una intención persuasiva, y, a la inversa, para convencer se utilizan, la mayoría de las veces, procedimientos racionales” (Rodríguez Alfano, 2004: 227-228).

Con base en la puesta en el mismo nivel de la retórica y la lógica, en los postulados de la lógica natural se concibe a la descripción como una de las macro-operaciones del discurso. Las otras son: la *argumentación*, la *narración* y la *demonstración* (Grize, 1982). Cada una de esas macro-operaciones se entreteje con las otras en el discurso. Por lo tanto, la descripción no siempre aparece sola en el cuerpo del discurso, sino que se encuentra en relación con otros modos de organización discursiva: la *narración* y la *argumentación*; a pesar de carecer de una autonomía total, la descripción toma su sentido o parte de él en función de éstas (Charaudeau, 1992: 665).

Consecuencia de dicho entrelazamiento es que, como dice Barthes, la *ekfrasis* deja el discurso oratorio jurídico y político para integrarse a la narración (Barthes, 1974: 23-24). La *narratio* (diégesis) presenta dos características esenciales, desnudez y funcionalidad, e incluye dos tipos de elementos: hechos y descripciones (Barthes, 1974: 43, 69, 70); y, además de admitir el eje cronológico, también lo hace con el aspectual. Este último eje se presenta como conformado por descripciones que ya fueron codificadas y en sí mismas poseen su propia topología; y en ellas se destacan: *las topográficas o de lugares, las cronografías o de tiempos y las prosopografías o de retratos* (Barthes, 1974: 70).

El entretejido de las macro-operaciones es indisociable en la producción del discurso, como se puede comprobar en los siguientes ejemplos:

E: ¡Ah! / ¿así se llama / el pueblito?
 I: Se llama / Dulces Nombres
 E: ¿Y cómo es?
 I: Es un pueblito / o sea... / como cualquier otro / o sea / un pueblito / pue'sí... / es pequeño / no muy grande / (...) / nada más
 (...)
 E: Nadie estamos conformes / pero ¿cómo es?
 I: ¿Cómo? / no t'entiendo
 E: Sí / o sea / me gustaría que me dijeras / que me lo describieras / sí hay algún arroyo cerca / o... / árboles
 I: Sí / cercas / o se'hay / o sea es / es un pueblito donde... / com'unas... / mil gentes / mil quinientas / nomás / pero... / o sea / casi todo'son familiares / o sea / todos somos familiares / pero... / pos ahí / todos convivimos ahí / todos nos conocemos / todos
 (HM307, sexo masculino, 20 años, escolaridad secundaria incompleta)

El informante de la HM307, al realizar la descripción de la población de Dulces Nombres, recurre a la narración.

Del mismo modo se encuentran muchas descripciones donde la intersección se da con la otra macro-operación de la argumentación. Véase el siguiente ejemplo:

E: ¿Dónde vivías?

I: Allá en San Luis / aquí no / o aquí son las comidas diferentes

E: ¿Allá es diferente que aquí?

I: Sí / muy diferente / mucho

E: ¿Como qué diferencias hayas / (...) allá?

I: Pues / nada más en el trabajo / también / porque / aquí hay / pues / más facilidad de... / de trabajar / aunque allá teniendo algo pos / puede vivir un poco más / bien que aquí / aquí / nesita el dinero para todo / allá no / si... / si tá en el rancho / pu's na'a más un caballo / vámonos a tal parte o / o en un carro / o algo / pero aquí no / aquí nesitas dinero para / transportarse

(HM157, sexo masculino, 27 años, escolaridad analfabeta funcional)

El informante de la HM157 se apoya de la macro-operación de la argumentación al describir la ciudad de San Luis Potosí en comparación con Monterrey. Ahora bien, como lo describe Grize (1982), el elemento esencial de la argumentación es la persuasión.

Un dato de interés es que de las 64 descripciones que forman la muestra de estudio, en **37** casos interactúan las tres macro-operaciones (descripción, narración y argumentación), en **12** la descripción se asocia con la argumentación, en **9** con la narración y sólo en **6** casos aparece únicamente la descripción.

Finalmente, hay que recordar que de este entretejido de la descripción, la narración y la argumentación ya se tenían antecedentes desde la antigua retórica.

Conclusiones parciales

En este capítulo, se encontraron un gran número de figuras (aliteración, amplificación, antítesis, apócope, comparación, conminación, contraste, corrección, dubitación, enumeración, hipérbole, interrogación o pregunta retórica, ironía, litote, paronomasia, pleonismo, polisíndeton, recriminación, repetición, retruécano, reduplicación, epifora y sinécdoque), y de acuerdo a los datos expuestos, se concluyó que son la *repetición*, la *enumeración* y la *comparación* las

figuras retóricas esenciales que dan forma a la descripción topográfica de poblaciones. Estas figuras se presentan con mayor frecuencia tanto en el discurso de las mujeres como de los hombres de diversas características sociolingüísticas.

Además, los informantes emplean otros recursos retóricos como: *analepsis*, *antonimia*, *contracción*, *contradicción*, *digresión*, *disociación*, *elisión* y *exclamación* que los introducen al igual que las figuras en sus descripciones en el registro de la lengua oral con fines retóricos y no sólo estéticos, como es característico del arte de la palabra.

Otro tema que se abordó fue el estudio de la lógica natural, la cual tiene como objetivo producir el sentido a través de la lectura de un texto y del análisis del discurso. Miéville (1992) asegura que la lógica natural aparece como una teoría que permite poner en evidencia un análisis lógico-discursivo de la lectura de un texto, más bien que la del propio texto.

Desde esta perspectiva, la descripción es una de las macro-operaciones del discurso junto con la argumentación, la narración y la demostración (Grize, 1982) y éstas se entretajan entre sí en el discurso, por tanto, la descripción no siempre aparece sola en el cuerpo del discurso, sino que se encuentra en relación con otros modos de organización discursiva: la *narración* y la *argumentación*; a pesar de carecer de una autonomía total, la descripción toma su sentido o parte de él en función de éstas (Charaudeau, 1992:665).

Otro de los puntos que se abordó fue el de las operaciones de la lógica natural de los objetos, las cuales se definieron y ejemplificaron; sin embargo, el análisis a profundidad de éstas queda pendiente para futuras investigaciones.

Conclusiones finales

Al finalizar esta investigación, una de las conclusiones de mayor importancia a la que se llega es que la descripción ha sido definida como una de las operaciones lógico-verbales que implica su introducción en el discurso, y que incluye los elementos de: **nombrar**, **localizar/situar** y **calificar**. Con todo, se admitió que, en un corpus como el de *El habla de Monterrey 1985-1986*, conformado por entrevistas grabadas solamente en audio y posteriormente transliteradas, es indispensable que su análisis parta de la identificación de los rasgos lingüísticos del objeto de estudio. Por tanto, se partió de la identificación de la estructura característica de la descripción topográfica; y, en este sentido, resultó prioritario identificar el elemento lingüístico nuclear en ellas, esto es, **el verbo**. A esta decisión metodológica se llegó una vez que se ha constatado que el núcleo de los enunciados en el nivel morfosintáctico es también el eje donde gira la descripción no sólo de objetos sino también de lugares.

Y uno de los datos que apoyan esa decisión metodológica es el reportado en el capítulo 1, donde la cuantificación estadística muestra que, entre los verbos más frecuentes se hallan algunos (sobre todo *ir*, y *decir*) cuya función es eminentemente predicativa, y, por tanto, no puede decirse que, por ser frecuentes en este universo de estudio, pasen a caracterizar a la descripción topográfica.

Para fines de esta tesis se sostiene que la función del verbo en la descripción de lugares ha de ser necesariamente copulativa; pero, como se vio en el capítulo 2, al tiempo en que el emisor describe la población de su referencia, narra las circunstancias en que ha visitado ese lugar, y con este fin emplea mucho el verbo “ir” en sus distintos modos, tiempos y personas, o bien argumenta sobre

el estado de cosas que describe, y para ello usa los verbos *haber* y *tener* en referencia a la obligatoriedad (*se habría de.. se tiene que...*) y el verbo *decir* para introducir citas de lo dicho con anterioridad y anuncia el cambio de sujeto del enunciado (*como decía..., y yo digo...*).

El entretreimiento de las macro-operaciones discursivas de la lógica natural (narración, descripción y argumentación) explica el uso atípico de los distintos verbos, resultado de lo cual algunos que son nucleares en las descripciones analizadas son clasificados como pseudo-copulativos, y los eminentemente copulativos cumplen en ocasiones la función predicativa, y viceversa.

También es importante subrayar que, cuando la descripción se define en abstracto no se admite que los verbos predicativos sean los más característicos de la misma. Pero al profundizar el análisis de todos los verbos que aparecieron en el corpus estudiado, se hallan datos que permiten entender de otro modo la función predicativa que sí podría proponerse como propia de las descripciones topográficas. Esto es en cuanto la mayoría de los verbos predicativos en el universo de estudio de la presente tesis no son agentivos, sino que se refieren a actividades cognitivas, de percepción a través de los sentidos, o bien de percepción intelectual, lo cual sí tiene relación directa con la macro-operación descriptiva. En cambio los predicativos que se emplean al narrar, por ejemplo, sí son más agentivos que de otra función referencial.

Los verbos que resultaron ser más frecuentes en su uso dentro de las descripciones topográficas aquí analizadas han sido los copulativos; y este dato continúa lo ya conocido en los estudios de la descripción que se planteaban desde Aristóteles como “estilos del lenguaje”.

Además, con base en la distinción de los predicativos en transitivos e intransitivos, se observó que la extensión de las descripciones no se reduce a un solo enunciado sino a la concatenación de varios de ellos; por ende, los verbos incluidos en su emisión comprenden no sólo a los copulativos, sino también a otros tipos con el fin de hacer más vívida la descripción de un poblado.

El abordaje de los verbos que permitió agruparlos en esferas semánticas, también evidencia una serie de significaciones que tienen mucha relación con la presentación verbal de la población en sus aspectos más palpables. A partir de esa agrupación semántica de los verbos, se identificaron rasgos significativos de las descripciones topográficas, y de éstos, los más relevantes son los que muestran que, en las entrevistas, se presentan alusiones a la emotividad que expresa el hablante al tiempo en que evoca su recuerdo; y la representación idílica que surge cuando selecciona sus referencias para destacar el confort que representa la vida en lugares no urbanos, y reconstruye en su descripción las costumbres seguidas en tiempos no actuales, y muestra con nostalgia los cambios que se han dado al evolucionar las sociedades. Todas estas alusiones son expuestas en un estilo semi-informal que contrasta con el que se emplea cuando la referencia remite a las actividades económicas de la población descrita.

Por otra parte, en el capítulo 2, se enfocó especialmente a la introducción de citas de lo dicho en ocasiones previas a la conversación de la entrevista, sea por el mismo hablante o sea un discurso ajeno. Se observó la preferencia por remitir al sujeto de forma implícita en las citas estudiadas, y una posible explicación pudiera ser que el emisor no desea evidenciar a la persona responsable del discurso que reproduce en su enunciación; asimismo, ha sido

muy significativo analizar el grado de compromiso con que los informantes exponen sus descripciones; a partir de la distancia que implican los verbos que introducen en ellas puede derivarse si éstas resultan asumidas o no asumidas.

El contraste sociolingüístico arrojó otro resultado de interés: evidenció que la cita es una estrategia usada en forma preferencial por las mujeres, y este dato podría indicar que ellas se sienten menos seguras que los hombres acerca de que su descripción sea aceptada, y por eso se apoyan en las palabras de “otros” como recurso para darle mayor validez a su discurso.

En general, en torno a la introducción del discurso repetido destaca un dato muy significativo, y es que casi la totalidad de las citas: son expuestas en estilo directo, con referencias donde el informante excluye al entrevistador; y se constituyen en muestras del discurso asumido. Estos resultados: pudieran explicarse porque los(as) informantes desean respetar lo expuesto en el discurso citado y no incurrir en la alteración de lo dicho. A la vez, apoyan con mayor evidencia a los obtenidos en investigaciones anteriores, como la de Rodríguez Alfano (2004, *¿Qué opinas con verbos y pronombres?*) donde se propone que la inclusividad pronominal se presenta en el nivel económico alto, y, dado que las descripciones aquí examinadas fueron emitidas por informantes de los niveles bajo y medio, se prefiere introducir citas exclusivas, donde se exima al interlocutor de lo dicho en la descripción de un poblado, y, a la vez, se opta por adherirse con responsabilidad a lo dicho, asumiéndolo de modo que no se pone distancia entre el emisor y lo enunciado.

La aplicación de propuestas de la Escuela de Neuchâtel conduce a otra conclusión pertinente, y es que la descripción (lo mismo que las demás macro-

operaciones) implica una esquematización del objeto del discurso, esto es, del referente. En efecto, los pueblos a que se refiere el hablante resultan representados en su discurso de tal modo que introduce elementos socioculturales. Estos elementos contienen pre-construidos en cuanto, al remitir a experiencias previas, se emiten frases hechas, elementos que se repiten y que contienen presupuestos ideológico-culturales donde se adjudican atributos compartidos por un grupo social o una comunidad de hablantes sin someterlos a revisión alguna.

Asimismo, con apoyo a planteamientos de la lógica natural, y a partir del análisis de los rasgos de este tipo de descripciones, se ha comprobado que al describir una población, los informantes no dejan de narrar ni de argumentar con el fin de dar una mayor verosimilitud a la representación verbal de sus referencias.

Las descripciones aquí analizadas incluyen recursos retóricos con una variedad de tropos. Entre los más frecuentes se hallan: *repetición*, *enumeración* y *comparación*. En este sentido se establece un nexo como lo proponen Perelman y Olbrechts-Tyteca entre la lógica y la retórica puesto que se ha visto la asimilación como una de las operaciones lógicas de la macro-operación descriptiva siendo que ésta equivale a una comparación la cual se aborda desde la retórica.

Ha resultado muy pertinente plantear el estudio desde la perspectiva de la Escuela de Neuchâtel. La aportación de esta escuela es el enfoque que permite ver a la argumentación, la narración y la descripción, ya no como “estilos del discurso” o “tipos de textos”, sino como macro-operaciones que tienen lugar en la lógica natural, entendida ésta como la que corresponde al discurso y se distingue de la lógica del razonamiento. Este giro en la concepción supera el planteamiento

aristotélico desde el cual ambas formas de la lógica eran concebidas como idénticas y, por tanto, causaba grandes problemas en el estudio.

Dentro de las operaciones discursivas en la escuela de Neuchâtel se sostiene que los hablantes introducen una serie de estrategias con el fin de persuadir al receptor acerca de la verosimilitud de aquello de lo cual hablan.

Por otra parte, la descripción topográfica ha de considerarse como una clase de la macro-operación lógico-discursiva que corresponde a la descripción en general. Además, en esta tesis se ha evidenciado que por lo menos tres de las cuatro macro-operaciones descritas por los estudiosos de la lógica natural se presentan entretajadas en el discurso, y solamente con fines heurísticos se separan. Así, se ha probado, en el capítulo cuatro, cómo un gran número de descripciones de poblados incluye argumentaciones que den peso a lo afirmado en sus referencias y más aún las que incluyen relatos con el fin de exponer la descripción más precisa.

De acuerdo a las hipótesis planteadas en esta tesis se cumplen las siguientes:

(1) Respecto a la función copulativa que es una de las más frecuentes al momento de dar una descripción topográfica de poblaciones y es la más usada en la construcción de la misma, además de que hay una gran variedad de atributos que el hablante adjudica a la población que describe, porque tanto los verbos copulativos, pseudo copulativos y como el predicativo **tener** hacen la función copulativa;

(2) La introducción de citas propias o ajenas en las descripciones topográficas de poblaciones implican un cambio en la identidad del sujeto citado y

en el grado de compromiso del emisor con su enunciado, los cuales se evidencian en el empleo de la deixis y de la elección de estilo directo/indirecto, esto es, al emplear el informante la cita, éste se desliga de los dicho y es frecuente que emplee el pronombre de la tercera persona *ella, él, ellos* (dicen...) con el fin de exponer a otros y/o compartir su opinión;

(3) El principio de cooperación y la alternancia de turnos condicionan la forma en que se emite una descripción topográfica de población en el intercambio comunicativo de las entrevistas analizadas, porque al cumplir con las máximas conversacionales unidas con el principio de cooperación dan como resultado una descripción completa que satisface la petición del entrevistador.

(6) La aspectualización sirve al hablante para ofrecer detalles de los lugares descritos, y en muchas ocasiones da pie a que la descripción enfoque aspectos mínimos. Por tanto, esta operación se manifiesta en varios tipos de los definidos por los estudiosos de la lógica natural; por su parte, la asimilación da la oportunidad de realizar un ejercicio comparativo entre lo que se describe y la realidad del lugar descrito. Esto es, porque además de enunciar los elementos que conforman a la población, la operación de aspectualización proporciona la oportunidad de ver el cambio transcurrido a través del tiempo del lugar referido.

Las hipótesis planteadas en esta tesis que no se cumplen por completo son:

(4) La estrategia persuasiva que emplea el entrevistador para obtener una descripción topográfica es en primer lugar la petición directa; mientras el informante usa el recurso de persuasión para ampliar la información dada en lo que describe; esta hipótesis se cumple parcialmente, ya que existe otra estrategia

como la petición indirecta para obtener una descripción de lugar y en todas las estrategias puede ser empleada o no **la cortesía** como herramienta principal;

(5) Las figuras retóricas empleadas con mayor frecuencia en estas descripciones son la *antítesis*, *comparación*, *enumeración* e *hipérbole*. Esta hipótesis se cumple en cierta medida, ya que las más frecuentes son la *repetición*, *enumeración* y *comparación* en la muestra de estudio, sin embargo, los tropos de *antítesis* e *hipérbole* sí aparecen aunque con menor frecuencia.

Por último, se admite que esta tesis contiene aportaciones útiles al análisis del discurso en cuanto a la perspectiva interdisciplinaria del estudio de la descripción en el lenguaje oral. Su estudio se basa en una situación comunicativa real, en donde los interlocutores están *in situ*.

Respecto a las limitaciones para la realización de esta investigación consisten en que hasta este momento no hay más estudios en español de la macro-operación de la descripción en el habla oral, sólo se tienen antecedentes de ella en el idioma francés por la Escuela de Neuchâtel.

Sin embargo, los temas que quedan pendientes para trabajar en las futuras investigaciones son: abordar el estudio de los adjetivos y su función, así como profundizar en el análisis de las operaciones de la lógica natural.

Bibliografía General

- Adam, J. M. (1993). *La description*. (Colección Que Sais-Je). Francia: Presses Universitaires de France.
- Adam, J. M. y A. Petitjean (1989). *Le Texte Descriptif : Poétique, Historique et Linguistique Textuelle*, Paris : Nathan.
- Alonso, M. (1998). *Enciclopedia del Idioma. Diccionario Histórico y Moderno de la Lengua Española (Siglos XII al XX) Etimológico, Tecnológico, Regional e Hispanoamericano*. Tomo III. México: Aguilar.
- Apothéloz, D. (1983). « Éléments pour une logique de la description et du raisonnement spatial », *Degrés*, No. 35-36, Bruxelles.
- Aristóteles. (2002). *Retórica*. Traducción Arturo E. Ramírez Trejo. México: UNAM.
- Arundale, R. (1999). "An alternative model and ideology of communication for an alternative to politeness theory". *Pragmatics* Vol. 9 No. 1. International Pragmatics Association (IPrA).
- Bajtin M.M. (1998). *¿Qué es el lenguaje? La construcción de la enunciación. Ensayo sobre Freud*. Editorial Almagesto. Buenos Aires.
- Barthes, R. (1974). *Investigaciones retóricas I La antigua retórica Ayudamemoria*. Argentina: Tiempo Contemporáneo.
- Baylon, C. y P. Fabre. (1994). *La Semántica*. España: Paidós.
- Benveniste, Émile (1971). *Problemas de lingüística general. Tomo I*, versión española de Juan Almela, México: Siglo XXI.
- (1977). *Problemas de lingüística general. Tomo II*, versión española de Juan Almela, 3a. edición, México, Siglo XXI.
- Beristáin, H. (2006). *Diccionario de Retórica y Poética*. México: Porrúa.
- Bertuccelli Papi, M. (1996). *Qué es la pragmática*. España: Paidós.
- Borel, M. J. (1979). *Analyse du discours argumentatif*. Vuelques operations, en *Travaux de Centre de Recherches Semiologiques, 34 : Langue et Discours*. Neuchâtel : Colloque Besancon- Neuchâtel.
- Brown, P. y S. Levinson. (1987). *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Campos, H. (1999). "Transitividad e intransitividad", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Directores). *Gramática descriptiva de la lengua española. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales*. Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello. España: Espasa Calpe. Pp. 1519-1574).
- Charaudeau, P. (1992). *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris: Hachette livre.
- de Miguel, E. (1999). "El aspecto léxico", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Directores). *Gramática descriptiva de la lengua española. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales*. Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello. España: Espasa Calpe. Pp. 2977-3060.
- Demonte, V y Pascual José Masullo. (1999). "La predicación: los complementos predicativos", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Directores). *Gramática descriptiva de la lengua española. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales, aspectuales y modales*. Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello. España: Espasa Calpe. Pp. 2461-2523.
- Domínguez, L. A. (1998). *Descripción y Relato*. México: Trillas.
- Fernández Leborans, M. J. (1999). "La predicación: las oraciones copulativas", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (Directores). *Gramática descriptiva de la lengua española. Las construcciones sintácticas fundamentales. Relaciones temporales,*

- aspectuales y modales*. Real Academia Española, Colección Nebrija y Bello. España: Espasa Calpe. Pp. 2360-2460.
- Flores Treviño, M. E. (2008). *Función poética del lenguaje: La ironía en el Habla de Monterrey (1985-1986)*. México: Zacatecas.
- Grice, H. P. (1989). *Logica and conversation*. In *Studies in the way of words*. EEUUAA: Harvard University Press.
- Grize, J. B. (1982). *De la logique á l'argumentation*. Genève: Libraire Droz.
- Grize, J. B y Mievile. (1992). *Objeto de discurso y organización razonada*.
- Hamon, P. (1981). *Introduction à L'analyse du descriptif*. Paris: Hachette.
- Homero. (1993). *La Odisea*. Vigésimoquinta Edición. Versión directa y literal del griego por Luis Segala y Estalella. México: Porrúa.
- Jakobson R. (1981). *Ensayos de lingüística general*. Edición 2^{da}. España: Seix Barral.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1980). *L'Énonciation: De la subjectivité dans le langage*, Paris, Armand Colin, 1980. *La enunciación de la subjetividad en el lenguaje*, versión española de Gladys Anfora y Emma Gregares, Buenos Aires, Hachette.
- Koike, D. (Editora). (2003). *La co-construcción del significado en el español de las Américas: acercamientos discursivos*. Canadá: Legas.
- Kristeva, J. (1997). "Bajtín, la palabra, el diálogo y la novela", en Desiderio Navarro (Selección y Traducción). *Intertextualité. Francia en el origen de un término y el desarrollo de un concepto*. Colección Criterios. Cuba, La Habana: Casa de las Américas.
- Lara Ramos, L. F. (Director). (1996). *Diccionario del español usual en México*. México: El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- Lastra, Y. (1992). *Sociolingüística para hispanoamericanos: una Introducción*. México: El Colegio de México.
- Levinson, S. (1989). *Pragmática*. Versión española de África Rubiès Mirabet "Estructura de la conversación". Barcelona: Teide.
- Lomas, C. y Amparo Tusón. (2009) *Enseñanza del lenguaje, emancipación comunicación y educación crítica. El aprendizaje de competencias comunicativas en el aula*. México: EDERE.
- Lozano Domingo, I. (1995). *Lenguaje femenino, lenguaje masculino. ¿Condiciona nuestro sexo la forma de hablar?* Madrid: Minerva.
- Lozano, J., Cristina Peña-Marín y Gonzalo Abril. (1986). *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual*. 2^a Edición. España: Cátedra.
- Luján, Marta. (1980). *Sintaxis y semántica del adjetivo*. España: Ed. Cátedra.
- Mievile, D. (1992). *Objeto de discurso y organización razonada*. Trabajos del centro de investigaciones semiológicas. Université de Neuchâtel.
- Munguía Zatarain, I., Martha Elena Munguía Zatarain y Gilda Rocha Romero. (2009). *Larousse. Gramática Lengua Española. Reglas y Ejercicios*. México: Larousse.
- Perelman, Ch y Olbrechts-Tyteca. (1989). *Tratado de la argumentación. La nueva retórica*. Traducción española de Julia Sevilla Muñoz. Madrid: Gredos.
- Reardon K. K. (1991). *La persuasión en la comunicación*. Reimpresión 1^a. España: Paidós.
- Rey, J. (1969). *Perceptiva Literaria*. Edición 17^a. España: SAL TERRAE.
- Reyes, G. (1993). *Los procedimientos de cita: estilo directo y estilo indirecto*. Madrid: Arco/Libros.
- Reyes, G. (1994). "La cita en español: gramática y pragmática". En Demonte, V (editora). *Gramática del español*. México: El Colegio de México.
- Rodríguez Alfano, L. (2004). *¿Qué opinas con verbos y pronombres? Análisis del discurso de dos grupos sociales de Monterrey*, Monterrey: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de Nuevo León.

- Rodríguez Alfano, L. (2004). *La polifonía en la argumentación*. México: INAH-UNAM-UANL-CONARTE.
- Rodríguez Alfano, Lidia (Compiladora). (2010). *Compilación digital del Corpus El Habla de Monterrey* número de registro 03-2010-070613330700-01 ante la SEP.
- Sánchez Martínez, A. V. (1999). *La macro-operación descriptiva. Sus operaciones lógico-discursivas y sus organizadores locales*. Tesis para obtener el grado de Maestría en Metodología de la Ciencia. México: UANL.
- Sánchez Martínez, A. V. (2007). *Gastronomía y Memoria de lo cotidiano. Un análisis discursivo en las descripciones de las recetas*. México: Tecnológico de Monterrey; Plaza y Valdés.
- Seco, M. (1972). *Gramática esencial del español. Introducción al estudio de la lengua*. Madrid: Aguilar.
- Serafini, M. T. (1992). *Cómo redactar un tema*. México: Paidós.
- Voloshinov, V. N. (1976). *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje*. Traductora Rosa María Russovich. Buenos Aires: Nueva Visión.
- Voloshinov, V. N. (1992). *El marxismo y la filosofía del lenguaje. (Los principales problemas del método sociológico en las ciencias del lenguaje)*. Traductora Tatiana Bubnova. Alianza Editorial. España.
- Wanlin, N. (2007). *L'ekphrasis: problématiques majeures de la notion*. En *Atelier de Théorie Littéraire* [En línea]. (dic., 2007), <http://www.fabula.org/atelier.php?Ekphrasis> (Pág. Consultada el 12 de abril de 2011).

ANEXOS

DESCRIPCIONES DE POBLACIONES

HOMBRES 1-1

1

Descripción de Piedras Negras

Entrevista # 153

Sexo: masculino

Edad: 25 años

Colonia: Fomerrey 23, en San Nicolás

Escolaridad: Analfabeta funcional

Ingresos: entre uno y dos salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

I: Piedras Negras

E: ¡Ah! ¿sí? / ¿tú eres de allá?

I: No / pero allá ando trabajando

E: ¿Y qué tal está allá?

I: No... / stá muy bonito

E: ¿Por qué?

I: Bueno / a mí se m'hizo bonito ¿veá? / porque conocí gente nueva

E: Mjm

I: Por eso

(...)

E: Y... / ¿cómo es Piedras Negras?

I: No... / muy bonito

E: Pero ¿cómo?

I: Pos más o menos / parecido 'aquí a Monterrey / es parecido 'aquí a Monterrey / muy bonito

E: ¿Qué hay?

I: ¿Mande?

E: ¿Qué hay / ahí en la ciudad?

I: Muchas cosas

E: ¿Cómo qué?

I: Ps... / haz de cuenta igual que aquí / cines / el río / y todo eso / está muy bonito / la entrada a los

(...) / tá bonito tod'eso también

(...)

E: Y / y / ¿cómo crees qu'esté la contaminación / aquí en Monterrey?

I: No... / pos sí está muy... / sí hay mucha contaminación aquí / aquí sí hay mucha contaminación

E: ¿Y allá / en Piedras?

I: En Piedras / pos sí hay por / sí hay allá / pero no / no igual

E: ¿Dónde es peor?

I: Aquí

E: ¿Por qué?

I: Pos sí / porque aquí stá más... / hay más fábricas / más empresas / tod'eso / sea aquí es ond'están todos / hay mucha...

E: Aquí es más grande / ¿verdad?

I: Es más grande / sí / yo creo no es / ni la mitad de Monterrey

E: Está chiquito

I: Tá chico / no'stá muy grande Piedras Negras / sí / es muy / no es muy grande / pero sí stá muy bonito p'allá

.....

2

Descripción de Mty en comparación con S.L.P

Entrevista # 157

Sexo: masculino

Edad: 27 años

Colonia: Fomerrey # 23

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso: personal y familiar entre uno y dos salarios mínimos

Es de la zona rural de San Luis Potosí

E: ¿Dónde vivías?

I: Allá en San Luis / aquí no / o aquí son las comidas diferentes

E: ¿Allá es diferente que aquí?

I: Sí / muy diferente / mucho

E: ¿Como qué diferencias hayas / (...) allá?

I: Pues / nada más en el trabajo / también / porque / aquí hay / pues / más facilidad de... / de trabajar / aunque allá teniendo algo pos / puede vivir un poco más / bien que aquí / aquí / necesita el dinero para todo / allá no / si... / si tá en el rancho / pu's na'a más un caballo / vámonos a tal parte o / o en un carro / o algo / pero aquí no / aquí necesitas dinero para / transportarse

3

Localización de La Ventura

Entrevista # 187

Sexo: masculino

Edad: 26 años

Colonia: San Rafael, Guadalupe

Escolaridad: primaria

Ingreso personal y familiar: un salario mínimo

Es de la zona rural de Coahuila

E: ¿Y el patrón / o sea el patrón es / San Avent- / San ¿qué?

I: No... / es / la Ventura Cuahuila /

E: Pero ¿viene de... / viene de / un santo no? / ¿el nombre?

I: Viene de / este... / pos / sí no sé decí'le / pero a la mejor sí / es congregación La Ventura Cuahuila ahí

E: Es San Aventura /

I: La Ventura Cuahuila / esa es La Ventura / tá de Saltío par'allá / por la vía que va... / a San Luis

E: ¿No es por acá por la Vía de... / Monclova ni nada d'eso?

I: No / est- / ésta es / hay San Buena Ventura / y la Ventura

E: Eso es lo que / yo pensé que... / de allí

I: No / e- / es / es La Ventura / y San Buena Ventura /

E: La Ventura y San Buena Ventura

I: Ésa / la Ventura stá de Saltío / par'allá

E: ¿Cuántos kilómetros más o menos?

I: Hace el... / mismo tiempo que hace de aquí 'allí el / el tren / dos horas y media / el tren / hace de ahí de Saltío 'allá /

E: ¿Y se van en tren ustedes?

I: En tren / sí / pos es que no hay transporte / o sea no hay camión / par'allá / sí / sí hay camión / na'a más que necesita uno / agarrar aquí el camión aquí en La Central / y ir agarrar al / el otro ahí en Saltío / ahí en La Central / en Saltío

E: Es el / el que va para / Zacatecas

I: No / ése va' La Ventura / ahí / y ahí llega / bueno va pa Zacatecas / a un pueblito de / Zacatecas / se 'ama San Salvador Zacatecas / hasta onde llega / ése's es el punto 'nd- / onde llega /

E: De ahí d'ese punto / este / es La Ventura ¿verdá?

I: Sí /

E: ¿Qué otros pueblitos están ahí / alrededor?
 I: Está / está Tanque Escondido / La Presa / San Javier / y lueo... / sigue Purísima / y... / Campamento / y lueo ya sigue La Ventura /
 E: Y luego sigue La Ventura
 I: Por la carretera / y por la vía'stá... / stá Carneros qui ora se 'ama / Benjamín Méndez / y... / y está Gómez Farías / Zacateras / Las Colonias /
 E: ¿Zacateras?
 I: Sí / y... / y lueo ya sigue La / La Ventura /
 E: ¿Más o menos cuántos kilómetros?
 I: No / no sé decirle / cuántos kilómetros sean

.....

4

Descripción de Dulces Nombres

Entrevista # 307

Sexo: masculino

Edad: 20 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: no fijo

Es de la zona rural de N.L.

E: ¡Ah! / ¿así se llama / el pueblito?
 I: Se llama / Dulces Nombres
 E: ¿Y cómo es?
 I: Es un pueblito / o sea... / como cualquier otro / o sea / un pueblito / pue'sí... / es pequeño / no muy grande / (...) / nada más
 E: Pero todos los pueblitos tienen algo de... / en particular / me imagino que también Dulces Nombres / hasta el nombre / Dulces Nombres
 I: No... / ps a-/ pos nada más / es muy triste ahí (risa) / por eso se viene uno par'acá
 E: (risa) Muy triste / pero la mayoría de los / que vivimos en la ciudad / queremos ir al campo
 I: Pue'sí / pero ps uno que / está'llá / toda la vida allá / y lueo / sea / se aburre / así
 E: Total que nadie está conforme
 I: Así es
 E: Nadie estamos conformes / pero ¿cómo es?
 I: ¿Cómo? / no t'entiendo
 E: Sí / o sea / me gustaría que me dijeras / que me lo describieras / sí hay algún arroyo cerca / o... / árboles
 I: Sí / cercas / o se'hay / o sea es / es un pueblito donde... / com'unas... / mil gentes / mil quinientas / nomás / pero... / o sea / casi todo'son familiares / o sea / todos somos familiares / pero... / pos ahí / todos convivimos ahí / todos nos conocemos / todos
 E: ¡Ah! / entons / por eso te viniste par'acá / porque / sino... / allá no puede hacer uno nada / (risas) nada fuera de lo común / (risas)
 I: No... / ps así es
 E: Y... / ¿tus padre'son de allá?
 I: Sí / son de allá / son de allá / de Dulces Nombres
 E: Pero... / o sea / ¿Dulces Nombres es un / pueblito / que pertenece a Pesquería?
 I: Que pertenece a Pesquería / así es

.....

5

Descripción de la Ciudad de México

Entrevista # 324

Sexo: masculino

Edad: 19 años

Colonia: Niños Héroes
 Escolaridad: secundaria incompleta
 Ingreso familiar: inferior al salario mínimo
 Es de Guadalupe N.L.

E: ¿Qué te pareció la Ciudad de México?

I: No pos allá sí stá bien / nomás que / hay mucha gente (risa) / también / no... / está bien / pero / la vi muy poco / casi nomás / vi / este... / vi nomás la plaza / ésa ¿cómo se llama? / no me acuerdo / una plaza grandota ¡hombre! / donde van / allá van / ahí hacen fiestas y tod'ese / cuento /

I2: Y el cerro ¿no?

I: No... / es una plaza pero no me acuerdo como se llama / y entons nomás ahí anduve / y l'o fuimos y nomás / nomás vi una cafetería / ahí / y este... / vi al metro pero no me subí / (risa) / no me subí / nomás lo vi pasar /

6

Descripción de Dr. Arroyo

Entrevista # 334

Sexo: masculino

Edad: 30 años

Colonia: Nueva Morelos, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso personal: entre dos y tres salarios mínimos; ingreso familiar: no fijo

Es de la zona rural de N.L.

E: ¿Dónde dice que vive usted?

I: En Houston

E: En Houston / a ver plátiqueme / yo no conozco / ¿cómo es?

I: Es muy bonito

E: ¿Qué / qué tiene de bonito?

I: Tiene muchos puentes

E: ¡Ah! ¿sí?

I: Es que / ahora que vine yo p'acá / no había visto / bueno la gente cree que es mucho puente el que hay orita aquí / pero allá / es mucho más puentes que (...) aquí / pero pos los puentes que han hecho aquí orita son puros puentes nuevos / po'que / cuatro años p'atrás / no había tanto puente aquí / pue' no son tantos / pero sí hay más que antes / pero allá / allá... / allá sí / hay mucho puentes ahí / mucho... / es que hay mucho también / tráfico toavía así hay embotellamiento / aunque haiga / puentes por ondequiera / comoquiera / sí / tá / tá bonito hay mucha parte... / onde pasarse también / aquí también hay / pero no lo conoce uno / bueno / que yo no lo conozco / soy de aquí lo conozco / porque no tenido... / cuando tuve aquí no tenía la chanza de... / de poder ir / y no sé por qué / pero... / nunca / nunca he ido / y no conozco la Cola de Caballo / no conozco... / a la Gruta de García / tampoco no conozco nada / d'eso / no sé / e' que / allá... / muchas veces hace falta también en qué moverse uno / aquí / por eso

7

Descripción de San Luis Potosí

Entrevista # 358

Sexo: masculino

Edad: 30 años

Colonia: La Playa, en Guadalupe

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso personal y familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de Monterrey

E: Sus papás... / son de... / también de Monterrey / o son de alguna par- (...)
 I: No / son de San Luis / los dos / yo salí de la misma feria de mi apá / también me traje de San Luis / también yo (risas)
 E: ¿Y de parte de... / su esposa?
 I: No e'que me la robé / l'eché un lazo / y me la traje
 E: Es bonito / San Luis ¿veá?
 I: Es bonito
 E: Está... / hay más / m'imagino que ha de haber mucha más vegetación (...)
 I2: Sí
 E: Más verde
 I: Sí / cierto / tá bonito por allá
 E: Vale pena
 I: Vale la pena la robada de allá / de... (risas)

.....

8

Descripción de la Ciudad de México

Entrevista # 439

Sexo: masculino

Edad: 23 años

Colonia: San Nicolás

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso personal y familiar: un salario mínimo

Es de Monterrey

E: ¿Cuánto tiempo viviste en México?

I: No... / estuve como un mes / nada más / pero... / de pasada / o sea / como quien dice no / sea no / no me... / en México nunca me / estuve / porque... / es / una ciudad pésima / pésima / tan... / sólo en vivir / que allá no hay / como aquí ¿verdá? / que uno tiene su horario para comer / este... / no hay... / un horario / no hay nada ¿verdá? para comer / allá no / allá uno come en la calle / allá en donde quiera hay puesteros / hay taqueros / hay todo / uno dice voy a comer / no / no vas a comer a la casa / sino que vas a comer a los tacos ¿vedá? / vas y comes / y te vienes a trabajar otra vez / aquí no / ¿verdá? / uno tiene su horario / para comer / y todo

.....

HOMBRES 1-2

1

Descripción del lugar de origen

Entrevista # 127

Sexo: masculino

Edad: 25 años

Colonia: Celestino Gasca, en General Escobedo

Escolaridad: secundaria

Ingreso personal y familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Zacatecas

E: ¿De dónde eres? / ¿qué es lo que más te gusta?

I: ¿De dónde soy? / pues... / el clima / que por las mañanas tá / está fresco / en el día pues / no es muy / caliente que digamos / y pues en la tarde también está / tá fresco / lo qu'es en la mañana y en la tarde tá muy fresco / necesitas hasta en la tarde / ponerte algún suéter para / andar agosto /

E: ¿Es clima como el de México?

I: Más o menos igual / parecido

E: ¿Y de los cerros y todo que hay por allá?

I: Muchos pinos / mucha vegetación / no'stán / pelones como algunos que / vemos por aquí cerquitas / sí está... / tá muy... / desarro'ada la vegetación ahí en los cerros de allá / por / aquel lado / bueno / en el / en el lugar en el que vivo yo /

E: ¿Hay much'agua ahí?

I: Pos agua / no faltaba allá / como aquí / que... / s'escasea de vez en cuando / pos más bien seguido

E: ¿Dicen que hay bonitos cerros / por allá?

I: Pos sí / sí stán bonitos / en / por ejemplo la sierra de / órganos / tá / tá / está muy bonito / muchos pinos / es lo que le da / colorido a los cerros

E: ¿Están mejor que los de aquí?

I: Pues / yo diría que sí / están / están más bonitos que aquí

.....

2

Descripción de un lugar: General Cepeda, N.L.

Entrevista # 217

Sexo: masculino

Edad: 20 años

Colonia: Independencia, en Monterrey

Escolaridad: preparatoria incompleta

Ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

E: ¿Conoces General Cepeda?

I: Sí

E: ¿Cómo está?

I: Tá chiquito / pero tá / tá bonito

E: ¿Es pueblito?

I: Sí es un pueblo chico / pero / tá bien padre o sea que ahí no hay ruido ni... / esmog ni nada d'eso / porque no hay fábricas / no hay / camiones / pos nomás el autobús que llega / y uno qui otro carrillo ¿vedá? / pero no / todo silencio...

E: ¿Y de qué son las casas?

I: De adobe

E: ¡Ay! qué bonito

I: Uno que otro de materiales

E: ¡Qué bonito! porque están así / no sé las casitas

I: No... / va uno allá y / ni siquiera (...) / no se quiere venir por / por lo a gusto qu'está / tá uno bien tranquilo / sin ruidos / sin na'a que te moleste / y tod'eso

E: Y el agua ¿de dónde la sacan / de aljibe / o... / es noria / o / tienen tubería?

I: Tienen / sí tubería tienen tubería

E: Porque a veces va uno y... / tiene / es agua de lluvia que le dicen

I: Sí

E: Tienen aljibes / o si no... / la noria

I: Sí donde / en el pasado / la labor / lo que se llama

E: Está bien rica el agua

.....

3

Descripción de Florencia Italia

Entrevista # 648

Sexo: masculino

Edad: 25 años

Colonia: Villa Las Fuentes, en San Nicolás

Escolaridad: licenciatura incompleta

Ingreso familiar: no fijo

Es de Monterrey

I: Por ejemplo yo estuve'n Florencia / qu'es una ciudad / no muy grande / qu'es / fue nombrada / capital de la cultura europea / que siempre hay exposiciones de / de pinturas o / conciertos / este... / siempre obras culturales ¿no? / eventos culturales y / pues... / muy bien / es una ciudad pequeña un... / el centro histórico es muy bonito / está el palas- / e...- / están / varias partes / para... / para ir y / por 'jemplo... / aparte los museos y todo / andar al aire libre por la calle es / una / una ciudad preciosa / con unos e- / edificios del / renacimiento / y de antes / de la edad media / muy bonitos / una de las ciudades más bonitas / bueno no ha- / yo creo ha de 'ber muchas / muy bonitas ¿vedá? pero... / me gustó bastante / es como Guanajuato /

.....

4

Descripción de Concepción del Oro, Zacatecas

Entrevista # 256

Sexo: masculino

Edad: 22 años

Colonia: Valle Las Puentes, en San Nicolás

Escolaridad: estudiante de licenciatura

Ingreso personal: entre dos y tres salarios mínimos; ingreso familiar: entre seis y diez salarios mínimos

Es de la zona rural de Zacatecas

E: Así es / a ver / coméntanos un poquito / ahorita que me dijiste que / qu'eras de Concepción del Oro / coméntanos acerca de cómo es Concepción del Oro

I: Pues es un pueblo

E: ¿Sí?

I: Chico

E: ¿Muy grande?

I: No / está chiquito

E: ¿Cuántos habitantes aproximadamente?

I: Serán unos dieciocho mil o

E: ¿Ah! ¿sí? / dieciocho mil / ¿y a qué se dedica la gente de ahí?

I: A la / minería / a la minería / y al comercio / y... / y pues...

E: ¿Comercio de qué?

I: Comercio pues de... / tienda

E: ¡Ah! sí / ya te entiendo / ¿alguna cosa típica de allá?

I: ¿Típica?

E: Sí

I: Pos ¿qué te diré?

E: Es qu'es muy... / es muy / escuchado el nombre de Concepción del Oro / pero no recuerdo por qué

I: Este / no sé

E: ¿No? incluso he ido allá

I: ¿Has ido?

E: Sí / sí he ido / cuando'staba pequeño fui una vez / no recuerdo muy bien cómo era todo / pero sí he ido

I: Pu's haz de cuenta qu'es un... / pueblo qu'está cerrado de puros cerros / haz de cuenta así / está rodeado de puro cerros / este... / y está chico el pueblo / se ve más chiquito porque como'stán / haz de cuenta qu'está así

E: Sí

I: Está así / entons este... / se ve muy chiquito no es extendido

E: Sí

I: Es típico / pu's no / no sabría decirte /

E: ¿No? / si lo has...

I: Será / típico por la minería

E: Yo creo / pero no recordaba / yo creo ha de ser por eso / ¿me podrías / comentar si vas / seguido par'allá?

I: Sí / casi / cada quince días

E: ¡Ah! ¿sí?

I: Sí / es qu'está cerquitas /

E: ¿Cuántas horas son? / tres...

I: Tres horas

.....

5

Descripción de El Cercado Nuevo León

Entrevista # 271

Sexo masculino

Edad: 27 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: preparatoria

Ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

E: ¿Sí? / ¿de qué se acuerda o qué / qué es lo que más recuerda?

I: Pues notros vendía / o sea... / nosotros / yo / yo nací en el Cercado Nuevo León / y allá... / este... / en... / le esto' hablando más o menos del / sesenta y cinco / más o menos / era... / cuando'staba la... / la... / presa / bueno / todavía está ¿veá? pero... / en ese entonces había una carretera // una carretera qu'está / que... / que pasaba / lo qu'es ahora / este... / e / dond'está el puente / el puente... / al llegar / o sea lo qu'es el mero Cercado / ond'está la curva / está el puente / y ahí / había una carretera que... / que ahora es la presa ¿veá? / dond'está la presa

E: ¡Ah! / un puente pequeño ese...

I: Sí

E: Sobre...

I: Sobre la carretera

.....

6

Descripción de Manzanillo, Colima.

Entrevista # 283

Sexo: masculino

Edad: 20 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: preparatoria técnica (técnico en rehabilitación)

Ingreso: un salario mínimo; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

E: O también otras partes de la República

I: Otros pa-/ ¡ah! / Man- / Manzanillo Colima / allá he stado en Colima /

E: ¿Qué tal está?

I: Tamién está muy bonito / y sí es un / estado / tamién grande / bien bonito por allá /

I2: Ahí / ahí / s'ibía... / río / fuimos a la cortina / o sea... / dond'está el río / el ojo de agua de allá / ahí si es río pa que veas / (risa) / ahí si te metes / te ahogas

E: ¡Ah! ¿sí?

I2: Sí / nomás que nosotros andábamos en la oría

(...)

E: ¿Qué es lo que más recuerdas de... / bueno / (risas) aparte de la...?

I: ¿El golpecito éste?

E: Sí

I: Pues... / que / está bien fresco par'allá / o sea / no se siente mucho / el calor / o sea porque hay... / ríos / es un estado / no... / no es nada seco / es / todo lo contrario / hay bastantes ríos / o sea / bien... / bien bonito / una región bien / muy... / bonita

.....

7

Descripción de Torreón

Entrevista # 423

Sexo: masculino

Edad: 28 años

Colonia: San Nicolás

Escolaridad: secundaria

Ingreso familiar: no fijo

Zona rural de N.L.

E: ¿Y qué tal está Torreón?

I: No / tá muy bonito

E: Tá muy bonito

I: Muy bonito

E: ¿Y está grande?

I: Sí / tá muy grande / o sea... pu's... / bueno uno / cuand'entra a la ciudad primero / que se ve 'ice juh! pu's / tá igual que Monterrey ¿vedá? / pero ya en e- / ya en el centro ya ve qu'es / much- / mucho mejor

E: ¿Realmente como Monterrey?

I: Bueno orita / pos casi casi... / má- / oita / orita tá más bonito Monterrey / que Torreón

E: ¿Sí? ¿por qué?

I: Por los... / ya to'os los cambios que ya / los cambios qu'hicieron

E: ¿Por el centro?

I: Sí / por el centro / por la Zona Rosa (risa)

E: Yo creo que nomás el centro (risas)

I: No pero tá má- / todo tá más bonito... / Monterrey que Torreón /

E: ¿Sí? / ¿no no / no se compara?

I: No se compara

.....

8

Descripción de El Cercado

Entrevista # 478

Sexo: masculino

Edad: 25 años

Colonia: Unidad López Mateos, en Santa Catarina

Escolaridad: licenciatura incompleta

Ingreso personal y familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Zona rural de N.L.

E: Mjm / y El Cercado / ¿cómo es El Cercado?

I: Pues / o sea yo nací en Montemorelos pero... / realmente me crié yo en El Cercado / por eso frecuento más ese lugar //

E: ¿Y es bonito?

I: O sea sí... / pos para mí es algo bonito El Cercado / es un lugar / apacible / calmado / o sea yo de ahí me vine cuando tenía unos seis años / cinco seis años escasos / entonces / no recuerdo muy bien pero... / a... / como me lo han platicado y todo / pos tengo familiares ahí / y los voy a frecuentar a veces / y es una... / pos es un pueblo / es un poblado muy pequeño pero / muy bonito / a mí me gusta mucho ese lugar

.....

HOMBRE 2-1

1

Descripción de Corpus Christi

Entrevista # 215

Sexo: masculino

Edad: 52 años

Colonia: Independencia, en Monterrey

Escolaridad: primaria

Ingreso personal y familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de Monterrey

E: Y más / y... ¿es igual que aquí / las costumbres / en ese / sentido?

I: Pues allá son / allá es distinto / porque este... e... pos ¿cómo le diré? pues... e...- est- / tienen otras costumbres no / no son las costumbres de aquí / ¿vedá? / digamos aquí como... pos aquí está uno a aquí ve... ve gente pasar y todo allá no / allá todos / casi todos andan en carro / así que no no se ve na' / no se ve gente a pie caminando ni nada en la calle / se ven muy solas las calles / pero muy tranquilo todo / tran- a mí me gusta mucho'star allá / yo por mí me fuera par'allá nomás que este / la señora mía no quiere

E: ¿Y en qué parte de Estados Unidos?

I: En Corpus Cristi / y... no pu's ella no quiere / yo digo sí yo sí me voy par'allá / porqu'está muy tranquilo / si viera que es muy tranquilo allá no / no hay ta...nto como aquí que lo / aquí ya ve ps... / aquí ahora pasan muchas rutas de camiones ¡n'hombre! un ruidazo de la y... y todo se llena de tierra aquí / y allá no... aiá sta muy tranquilo todo y...

E: Y luego aparte las pandillas

I: Sí... no... allá también hay peligros pero... / es menos / es menos que aquí / pu's allá casi toda la gente siem- / nomás tá encerrada / y casi no no no este no salen / no salen a ninguna parte / salen al al 'alguna parte y salen en el carro nomás van y train lo que necesitan y ya

E: Y luego con el frío todos ahí encerraditos

I: Sí... luego le digo yo que / a veces / hasta pa ir a dos tres cuadras / t'iban en carro / ¡n'hombre! / sí... / como por ejemplo aquí / si estuviéramos aquí y aunque fuéramos allá / aquí está el OXXO a l'otra cuadra... s'iban en carro / una cuadra / se dice que allá es más / es más peligro porque dicen que allá este... hay gente mala también / igual que aquí / no pandillas pero sí hay gente mala ///

E: Yo creo que en todos los lugares ¿verdad?

I: Sí en todas partes es igual / cualquier colonia que vaya dice uno no pos allá no porqu'está muy feo / no... pos va uno por allá y es igual aquí también pu's es igual nomás que uno aquí pu's ya lo conocen de muchos años ¿verdad? / ya este conoce a toda la gente

.....

2

Descripción de Charco Blanco

Entrevista # 251

Sexo: masculino

Edad: 54 años

Colonia: López Portillo, en San Nicolás

Escolaridad: primaria

Ingreso personal y familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

I: Charco Blanco / toda esa gente / los pueblitos tán hacia adentro / entre el / desierto ahí / y ahora están instalados en la orilla de la carretera ahí con / sombritas ahí unas / mantitas así / tienen pajaritos / ardillas / aguilillas / halcones / y / y víboras / ahí / las que quieras / por eso les digo ya pobres víboras / hast'andan huyendo / andan pidiendo raid / porque ya / no quieren e...- / estar en esa área de ahí

.....

3

Descripción de un pueblo de Jalisco

Entrevista # 293

Sexo: masculino

Edad: 45 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: no fijo

Es de la zona rural de Jalisco

E: E- / ¿no es usted de aquí?

I: No

E: ¿De qué parte?

I: D'Encarnación de Díaz Jalisco

E: De Jalisco / ¿y cómo es por allá? porque nunca / nomás en películas nos / platican

I: Por ejemplo ahí en mi pueblito

E: Mjm

I: Es un pueblito chico / y las calles tán... / de a tiro así / empedradas / p'arriba es un / Barrio Alto / es una colonia ¿veá?

E: Mjm

I: Barrio alto / y... / acá stá el barrio del Arenal / y / barrio de San Pablo y así / puros / son las colonias pero / con el nombre de Barrios

E: Mjm

I: Entoces / la parte del pueblito / está abajo / del... / de los cerros / la iglesia de ahí / sale muy apenitas de- / del... / del plan de arriba el... / Barrio Alto / muy apenitas sale la cruz de la / iglesia grande / y acá de abajo se ve muy grandísima / y ahí en...

E: Debe haber muchos templos

I: Ey / sí hay bastantes iglesias allá / y es muy chico ahí el pueblito / y en la plaza / está el kiosco / las banquitas / tanto al lao del / centro / como al lao del... / de la calle

E: Mjm

I: Hay bancas a los dos lados / alrededor de la plaza / y en el centro de la plaza / y en los pasillos también hay / bancas / y los árboles / pinitos / pos más o menos comu ese / pero arriba tienen / figuras de león / de cañones de... / la Virgen ¿vedá? / de... / de Miguel Hidalgo algo así de / de varias figuras de / personas

E: (...)

I: Ey / todo bien verde y las rosas / algunas / tán muy grandísimas

E: No es como aquí que (...) / las placitas de aquí

I: No ahí est...-

I2: Chiquitas pero stán muy / muy bonitas

I: Ey / ahí tenemos / ahí tenemos la plaza / un parque / el de San Pablo / tá grandísimo tenemos este / en el pantién / todo lo qu'es el frente del pantién / es jardín / y l'o ya es / una callecita chiquita y / y entra' la iglesia / ¿eh? / está la iglesia / al fondo / y tod'esto / son puras tumbas / alrededor / alrededor de la iglecita // y detrás de l'iglecita / está lo qu'es el pantién / atrasito las lápidas (risa)

I2: En las / en las / paredes / y allá en la... / al fondo están las tumbas pero / como hay jardines hay / pero muy bonito

I: Bien cuidado todo ahí / una cosa...

I2: En la placita / está un parque / para niños / al frente / del pantién / así por ejemplo ahí enfrente / este... / está un jardín / también muy bonito

I: El pantién está más / bonito que / que la Macro Plaza

E: ¿Sí?... (risas)

I: ¿Verdá?

E: Está bien cuidada (risas)

I: Ey / todos los pasillos verdes / de puro zacate y bien cuidadito / y logo... / surquitos que hay de... / de flores / unos surquitos / las flores más o menos así / pero bien lleno todo

I2: Todo muy bien cuidado

E: ¿Y qué es lo que más le gusta de allá? / ¿qué es lo que más recuerda?

I: Pues / todo / las travesuras qu'hice allá que... (risa)

.....

4

Descripción de Weslaco, EUA.

Entrevista # 298

Sexo: masculino

Edad: 35 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: primaria

Ingreso personal entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de la zona rural de Durango

E: A ver ¿qué / nos podría platicar cómo es / Estados Unidos?

I: Pos no / o sea que no he ido muy adentro / nomás aquí l'o luego pero con / con / lo que se ve aquí / yo digo que'stá mejor allá

E: ¡Ah! ¿sí? / ¿hasta dónde a ido usted?

I: Ahí nomás / a *Weslaco* /

E: Nos podría platicar más o menos cómo es / *Weslaco*

I: Es un pueblito chiquito ¿no? / pero pos stá / está mucho mejor que aquí /

E: ¿Qué / qué diferencia existe'ntre Monterrey y / *Weslaco*?

I: No pu's / pos no... / o sea que no se puede comp'rar / como t'igo / aquél tá chiquío / o sea que no'stá igual que aquí

E: ¡Ah! sí

I: Haz de cuenta qu'es como Apodaca / el pueblito de Apodaca así nomás

E: ¡Ah! sí / sí sí sí

I: Pero pos / m'imagino yo...

E: ¿Qué es lo que caracteriza' *Weslaco*?

I: ¿Cómo?

E: O sea que / que tenga'lguna característica especial

I: No... / pos que allá / comoquiera / pos como aquí ¿no? / este... / las calles / las casas / allá no / allá no ve- / ves la casa así seguida como aquí / allá ponle que / está tu casa ahí ¿no?

E: Sí

I: Y lueo / aquí en la esquina / y ves esta casa sola

E: Sola

I: Y luego / y así / o sea que no'stán / lueo / luego / empalmadas / o sea que tienes que dejar tanto / pedazo libre de casa a casa / y lueo pa'l frente / y lueo p'atrás / o sea por decir así ¿no? / está aquí en la esquina / y lueo ves casas más o menos p'allá

E: ¡Ah! ¿sí?

I: Pero hasta atrás / o sea que no hay por aquel lado

E: ¡Ah! ¿sí? / ¿no es como una sola calle?

I: Ándale / entons por aquel lado este / es la privada / por 'ecir / d'así / que le dice uno aquí / aquéa allá / allá le dicen un callejón

E: ¿Y el patio?

I: O sea que no tá pavimentado

E: Sí

I: Pero si tá / este la calle / pero no tá pavimentada / allá le dicen callejón / entons por aquel lado / tá la cerca y / eso sí / todos tienen cercado / ento' este / ahí tienen los botes

E: De basura

I: De la basura / como ésos que tienen aquí que p'hacer tamales así ¿vedá? son / así tienen ahí pa basura / pasa el camión de la basura y ahí lo agarra y lo echa y / lo vuelve a dejar ahí y aquí pos sacas el bote y ya pa cuando acuerdas /

E: Se lo llevaron

I: Se lo lleva el de la basura o otra gente /

E: Sí / así es

I: Y allá no /

.....

5

Descripción de los Cavazos

Entrevista # 330

Sexo: masculino

Edad: 50 años

Colonia: Unidad López Mateos, en Santa Catarina

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: no fijo

Es de la zona rural de N.L.

E: Qué tan... / tan lejos queda / e'lugar / donde usted nació de... / la parte / que se llama / Los Cavazos y...

I: Son sesenta kilómetros

E: Tá retirado

I: Sí tá retirado

E: Porque también por acá se acostumbra todo eso del agua miel ¿verdad?

I: Sí... // y yo / venía / a pie a Villa de Santiago a marchar // y ya nos regresábamos / duro camino / no... pos / por eso mismo digo este... / ya... fue uno pensando / y viendo todo el... / medio de comunicación difícil y todo eso / y ps...

E: ¿Y no ha vuelto por ahí / al lugar donde nació?

I: Tengo tres años que no he... / no he regresado par'allá / tres años

E: ¿Y ya está... / está cambiando también ahí?

I: Sí / está cambiando porque... / pos orita hay buena carretera allá / para sacar... / pos lo único que se da / manzanas ¿vedá? / y hay buena carretera / muchas gentes de por aquí han / han estado comprando por allá / haciendo / unos canales y todo eso / pero menos gente de la que había en el rancho // ya menos gente / se ha venido / la mayor parte par'acá

E: ¿Mucha gente se ha venido entonces para acá?

I: Sí / con la misma idea de... / de la escuela / porque allá nada más primaria / y / pos buscan la manera de que si quieren seguir estudiando / buscan la manera de // de seguir adelante / porque / pos ahí nada más primaria / no hay di otra

E: ¿Y qué quedará más cerca / por aquí... / est- / por Santa Catarina o por / la carretera de Villa de Santiago?

I: Por Villa de Santiago

E: ¿Por allá queda más cerca?

I: Sí / más cerca por allá

E: ¿Como cuánto tiempo se hace de aquí 'allá?

I: Bueno / partiendo / partien- / el tiempo se cuenta del Cercado 'allá // son sesenta minutos vamos a de / vamos a poner una hora / no es la hora / pero vamos a poner una hora / no es / no es lejos / es muy cerca'

E: Porque también por acá / ¿puede haber comunicación / por dentro de la Huasteca?

I: Sí / el camino por aquí / anteriormente por aquí caminábamos / por la Huasteca / pero... / es puro camino duro hasta'llá / puro río / la mayor parte // enseguida se construyó ese camino por la Cola de Caballo / se puso más suave / se va por allá / allá tá la entrada por Saltillo pero es más larga / bastante / bastante lejos // bastante lejos porque de aquí a Saltillo son ochenta kilómetros / otros ochenta de Saltillo 'allá / son ciento sesenta // y como está la gasolina orita / vale más ¿no? (risa)

(...)

E: Es lo que le iba' preguntar que si / toda / es grande / chic... / pequeño / en cuanto a población

I: Pues... / cuanto a rancho es grande / lo único que los / habitantes de ahí / ya han / ido desapareciendo / retirándose par'acá / habrá uno seis

E: Muy poca

I: Parece que tiene problemas con la escuela porque no da el número
 E: Tiene muy poca población
 I: Muy poca población // sí... / pos los que tienen niños allá parece que los mandan a la Ciénega / sí a la Ciénega // sí porque... / entiendo yo que... / para mandar un maestro a un rancho / requiere de un / cierto número

.....

6
 Descripción de San Rafael
 Entrevista # 359
 Sexo: masculino
 Edad: 52 años
 Colonia: La Playa, en Guadalupe
 Escolaridad: analfabeta
 Ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos
 Es de la zona rural de N.L.

E: ¡Ah! pos ahí fue donde fuiste a conocer ¿vedá? / San Rafael
 E2: Sí / a San Rafael
 I: San Rafael
 E2: Llegamos primero a Saltillo / y lueo de Saltillo a San Rafael / stá muy bonito / par'allá
 I: Sí / pos ahí / ahí / San Rafael orita ya... / antes / y los llanos esos taban solos ahí / y orita no / ya'stá muy bonito / ya tengo mucho que no voy / pero... / y últimamente que fui yo / ya había / simbreríos ahí
 E: ¿Sí?
 I: Sí / este / todos los llanos esos ya'staban muy bonitos allá

.....

7
 Descripción de un pueblo de Durango
 Entrevista # 412
 Sexo: masculino
 Edad: 53 años
 Colonia: San Ángel, en Monterrey
 Escolaridad: analfabeta funcional
 Ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos
 Zona rural de Durango

E: Entonces / dónde vivía / m... / ¿había toda clase de servicios?
 I: No
 E: Cuál / qué tipo / agua potable / luz
 I: Nada más agua potable
 E: Y... / ¿luz?
 I: No nada d'êso / ora que vino un cuñado (...) / que hay luz / hay drenaje y hay todo / digamos / digamos son de... / somos de Durango de una parte... / (...) de Durango no del mero Durango
 E: ¿Cómo es? / yo nada más he pasado una vez pero... / por carretera no / no se ve... /
 I: ¿Durango?
 E: Sí
 I: No no / nosotros tamos pasando el / (...) San Felipe está / a un la'o de Jerez Zacatecas
 E: (...)
 I: Dése una vuelta
 E: Pero m... / siempre así me dicen / que vayamos a un lugar y... / no me gusta salir a carretera / (risa) / casi no / prefiero andar en los lugares de aquí cerca / y... / y me gustaría mucho / que / nos diga cómo es / no hay vegetación o / el clima o / (...) lugar de San Luis / lo que se'ntiende por el desierto / pero no se / ¿cómo es (...)?

I: No pu's par'allá pa onde... / somos nosotros sí hay fruta / hay chabacano / durazno / (...) / higos / (...)

E: ¿Extraña mucho Durango?

I: Es qu'es mejor que aquí / aquí como / por ejemplo orita'stá haciendo frío par'allá / o sea allá de calor na'a más son tres meses / o sea es mayo junio y julio / y orita hace frío /

E: Todavía estamos en julio

I: Sí digo / pero ya en agosto / ya de agosto en adelante ya hace frío / o sea... / Marzo / los últimos de Marzo / Abril / últimos de Abril / ya en Mayo empieza... / a hacer tantito calor / pero mucho mucho no / sea qu'es mejor la temperatura allá que aquí

E: ¿Por qué será / que allá hace más / más frío?

I: Nomás que allá se le cáin a uno más pronto los dientes / mire yo no tengo dientes / yo allá / digamos / pos yo digo qu'es por l'agua / porque / porque tiene mucho sarro / mucho fierro / digamos onde stá la (...) de Durango / qu'es on- / es onde sacan los fierros p'aquí pa la Fundidora / qui ora stá parada / la de / por acá pa la de / Torrión / acá / Peñoles / de allá train el material / Altos Hornos los de Monclova tamien de ahí train el material tons como orita tá parada pos Durango tá muerto / tá abajo / piensan hasta vender el / oro negro para (...)

8

Descripción de Marín

Entrevista # 561

Sexo: masculino

Edad: 47 años

Colonia: Loma Larga, en Monterrey

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso personal y familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

E: ¿Hace cuánto que usted salió de ahí de su...?

I: Bueno ¿de mi pueblo?

E: Mjm

I: Pues hace... / dieciséis años / porque yo trabajando iba y venía a mi pueblo porque el pueblo dónde yo soy es en Marín / y / hay / cuarenta km de distancia... / o sea que es media hora de distancia de aquí a Marín

E: Tons se vino por / motivos de trabajo

I: Pues sí / ahí no hay medios de trabajo en ninguna forma digo actualmente sí hay / pero pues ahí... / pues hay maquiladora de ro...pa más bien son para muchachas que trabajan / ¿verdá?

E: O sea no hay mucho campo para...

I: No hay campo para... / para la juventud... / la mayor parte pues... / muchos se van a Estados Unidos a trabajar / muchos trabajan en Electrodo aquí en Apodaca / y muchos trabajan aquí en Monterrey en diferentes factorías

HOMBRES 2-2

1

Descripción de Sinaloa

Entrevista # 108

Sexo: masculino

Edad: 42 años

Colonia: Azteca, en Guadalupe

Escolaridad: secundaria

Ingreso personal y familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Zona rural de Sinaloa

I: (...) yo cuando llegué aquí a Monterrey pos / no... rialmente no me gustaba ¿no? porque / yo / soy de Sinaloa / y mi esposa también somos / e / nomás que cuando yo llegué aquí yo / yo llegué soltero / y... / y no... / pos no me acoplaba'l tiempo de lo qu'es el / el tiempo de aquí de Nuevo León / el clima vamo' a 'ecir / porque allá en Sinaloa hace calor / pero hace calor / lo qu'es un calor / pero un calor húmedo / pero en la noche ya cuando se va... / las / por ejemplo a las diez de la noche empieza a refrescar por la brisa del mar ¿vedá? / y yo tod'eso lo extrañaba ¿no? de que... / pos allá cuando llueve llueve a que da miedo ¿no? pos son / tipo / de chubascos ¿no? / no sé si usted haiga ido ¿no? / por allá pa'l Pacífico

E: No

I: (...) / los chubascos que pegan en Mazatlán / Los Mochis / en Topolobanco o sea / bueno / entonces / pos tod'eso yo extrañaba ¿no? de que... / pos aquí no hay ríos / Sinaloa tiene once ríos / y / once ríos con agua ¿no? / tiene / nueve presas / sino que yo al / cabo del tiempo como / yo muy bien ahí en el trabajo ¿no? / empecé 'agarrarle cariño al / a mi trabajo y a la ciudad

2

Descripción de Saltillo

Entrevista # 117

Sexo: masculino

Edad: 36 años

Colonia: Azteca

Escolaridad: secundaria

Ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: no fijo

Es de Coahuila

E: Este / e... / ¿qué me / qué me puede decir usted de... / Saltillo / cuando usted se vino?

I: Pues cuando yo... / Saltillo pos yo... / cuando no' vinimos / no / no no... / no le tomaba mucho este / e... / aspecto / económico / o físico porqueavía tábamos bien chicos nosotros / estábamos / veníamos de / diez / doce años / toavía no hay mucho / mucho este / que se fije uno como'stá orita / no / pos todavía / los que nos empujaban eran los papás / que nos dieron / fuéramos a buscar a otra parte / entons este... / notros nos venimos aquí y fuimos con- / a conocer que / en verdá / Saltillo estaba un poco... / pues falto de / industria / aquí empezamos a trabajar y empezamos a / ayudar un poquito más / pero... / deci'le en ese tiempo / Saltillo ya casi to'os lo conocemos por lo general / es un pueblo / en... / estado / este pacífico / en clima / muy agradable / e... / poca industria / e... / poco / unidad de... / este... / comercial / pero / pues se vive bien / se vive bien / porque se acostumbra uno a la estación dond'está /

E: Muy tranquilo allá

I: Muy tranquilo / muy bonito clima /

3

Descripción de Cadereyta

Entrevista # 254

Sexo: masculino

Edad: 36 años

Colonia: López Portillo

Escolaridad: secundaria

Ingreso personal: entre dos y tres salarios mínimos; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

E: Mjm / ¿usted conoce Cadereyta?

I: Sí

E: A ver plátiqueme cómo es

I: Haga de cuenta qu'es Apodaca

E: ¡Ay! / (risa) no conozco Apodaca / platíqueme cómo son las dos

I: Bueno haga de cuenta qu'es este... / por ejemplo / la... / catedral / así stá
 E: ¿Así está?
 I: O sea no crea que la / toda la plaza / la gran plaza / na'más / la catedral / la iglesia / y l'o están las banquitas así / así nomás
 E: ¡Ándele! / ¡uh! / ha d'estar bonito / ¿y grande? / ¿pequeña?
 I: Tá / pos tá más o menos grande / no / no es pequeña
 E: ¿Y tiendas? / ¿tiene tiendas?
 I: Sí...
 E: ¿Muchas?
 I: Sí / muchas
 E: ¿Sí?

.....

4

Descripción de un pueblo

Entrevista # 281

Sexo: masculino

Edad: 36 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: preparatoria incompleta

Ingreso personal y familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de la zona rural de Tamaulipas

E: ¿Qué es lo que más recuerda de aquél lugar?
 I: Pu's de ahí / o sea... / ¿como qué / como qué más / me preguntas?
 E: Este / que tenía un río / o qué sé yo
 I: Sí pasaba un río ahí / cerca de la casa
 E: ¿Sí?
 I: Sí / pasa un río... / muy grande / se 'ama / es el río Purificación / y recuerdo que una este... / ¿cómo se llamaba? / a mí cuando / de chiquío nos llevaban a la..... / la labor a... / a trabajar / ahí de / de chico / a... / a tumbar zacate / o... / a pisar maíz / o sea no hacíamos el trabajo di un hombre pero sí... / ayudá'amos / sí
 E: ¿Le ayudaban a su papá?
 I: Sí / le ayudá'amos bastante
 E: ¿Qué más tenía el / pueblo?
 I: Pos / ahí onde nostos íbanos tá / bueno / ahí le decimos plaza / o sea es un llano / un... / sin / nada nomás / ahora ya'stá... / lo'stán arreglando ya mejor / o sea ya'stá / pos todo va cambiando / orita ya hay más / comunicación que antes / antes / cuando yo staba chiquío / este... / pos s'enfermaba uno y... / pos ahí nomás con puros / remedios caseros / y ahora no / ahora ya tienen doctor ahí / y todo / ahí cerca ¿vedá? / hay en que moverse más rápido / en aquel t'empo pos no había ni... / mueble / o sea de / de motor ¿vedá?
 E: ¿Era de / animal?
 I: Rotación animal (risa) / entons / sí me acuerdo yo d'eso / o sea / a pesar de que me trajeron muy chico / pero sí / sí recuerdo yo tod'eso
 E: ¿Qué es lo que más recuerda / que le haya gustado de aquel lugar?
 I: Pu's / lo que me gustaba tra- / o sea pu's / como aquí hay mucho movimiento / allá hay mucho / mucha tranquilidad / mucha / mucha paz / aquí hay mucho ruido / mucho...
 E: ¿Mucha gente?
 I: Ey / allá es / más tranquilo
 E: ¿Le gustaría volver allá?
 I: Pos sí / ¡cómo no! / a mí siempre me ha gustado / mejor vivir allá / pero / no se puede (risa)
 E: ¿Por qué dice que no se puede?
 I: Pos no hay / no hay recursos para / para... / sobrevivir allá / o sea / stá muy duro allá la vida
 E: ¿Por qué?
 I: O sea por lo... / ps allá na'más vives de la pur'agricultura / toes / bueno nos'tros nos vinimos par'acá / mi papá / mi papá nos trajo par'acá porque / allá este / había mucha... / sequía y... /

entoes las cosechas pos no había... / allá vivías de la cosecha / que siembra ¿vedá? / entoes / sembraba y se les echaba' perder / o... / la perdían entoes / no había / recursos / no había medios para / poder vivir

.....

5

Descripción de Zacatecas

Entrevista # 288

Sexo: masculino

Edad: 52 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: licenciatura incompleta

Ingreso personal: entre tres y seis salarios mínimos; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de la zona rural de Zacatecas

E: ¿Sí? / ¿y qué es lo que más recuerda de allá / de / la época en que vivió en Zacatecas?

I: ¡Ah! / pos... / estuve hasta los once años / y... / nomás recuerdo / a / nomás recuerdo / a mi escuela / e... / de... / de lo qu'estuve yo en la escuela / de lo qu'estuve yo en la iglesia / y... / de / mis amigos / de niño y... / todo / casi todo lo recuerdo

E: ¿Sí?

I: De allá / sí / y / como... / e- / es un pueblecito qu'está... / e / rodeado de / de puras sierras / este pos a mí me han atraído mucho los cerros /

.....

6

Descripción de su lugar de origen y Veracruz

Entrevista # 546

Sexo: masculino

Edad: 53 años

Colonia: Libertad, en Guadalupe

Escolaridad: educación media superior (técnico mecánico)

Ingreso familiar: entre seis y diez salarios mínimos

Es de Monterrey

E: ¿Y qué? / ¿cuál estado le gusta más / ?

I: Bueno pos le gusta' uno más aquí a onde vive uno / porque siempre que viene uno par'acá pos viene a la casa / ya sabe uno que viene a la casa / pero / pos hay estaos muy / muy bonitos / to' Veracruz es muy bonito / muy comercial / la gente / pos muy humilde pero / pero muy buena / pa to'os laos hay bueno / tiene que haber malos / pero también este / hay / más bueno que malo

.....

7

Descripción de Torreón

Entrevista # 628

Sexo: masculino

Edad: 44 años

Colonia: Valle Las Puentes, en San Nicolás

Escolaridad: secundaria

Ingreso personal y familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de Durango

E: ¡Ah! sí! / ¿en dónde vivió usted? / ¿en Torreón? / ¿qué nos puede comentar acerca de Torreón?

I: Pues no... / ps es una ciudad como cualquier otra

E: ¿Sí? / ¿es chiquita o...?

I: Chiquita y moderna / pero yo creo ora / actualmente ha d'estar muy grande

8

Localización de Villalpan

Entrevista # 123

Sujeto de sexo masculino

Edad 42 años

reside en la Col. Celestino Gasca, en General Escobedo

nivel de escolaridad: educación media superior (técnico en soldadura y máquinas y herramientas)

ingreso personal y familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de la zona rural de San Luis Potosí

E: Sí / ¿de dónde es usted?

I: Yo soy de / de San Luis / estado de San Luis //

E: ¿De la capital? //

I: No / de / de un / de un municipio //

E: ¿Cuál es el municipio? //

I: Villalpan / Villalpan //

E: ¿Para dónde queda más o menos? //

I: Acá para el / estado de / como a cuarenta y cinco kilómetros / antes de llegar a la Capital / está por la carretera / por la Carretera Nacional / más bien / no / por la central / ahí me / ahí fue donde nacimos ¿vedá? / nomás como sabes va es... / va uno / en busca de / de mejorarse / el trabajo / donde / vivir un poco mejor //

MUJERES 1-1

1

Descripción del pueblo

Entrevista # 568

Sexo: femenino

Edad: 33 años

Colonia: San Nicolás

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso personal y familiar: un salario mínimo

Zona rural de Zacatecas

E: ¿Y cómo es tu pueblo?

I: Es chiquito / es chiquito / haz de cuenta / tiene una iglesia / la católica / y tiene otra iglesia / la... / que no es católica / tiene dos plazas / e... / hay unas calles / o sea no'stán pavimentadas ¿m'entiendes? / tienen este / puros piedritas / no sé cómo se le llama / toda llena de piedritas / pos no hay cine / va' un cine allá / es grande el pueblo / tiene su centro de salud / ahora ya hay Seguro / (...) / en aquella temporada no / pero ahora sí ya /

2

Descripción de Linares, Nuevo León.

Entrevista # 175

Sexo: femenino

Edad: 34 años

Colonia: FOMERREY # 30, en San Nicolás

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso familiar: no fijo

Es de Texas

E: ¿Y cómo es el lugar? / yo nunca he ido a Linares / ¿es seco / o es...?

I: Bueno

E: ¿Cómo es el clima?

I: Bueno mira / mero mero Linares / este... / e...- / es un... / ¿cómo te vo'a decir? / un pueblito / un pueblito / pequeño ¿verdá? / nos- / no te sé 'cir orita a lo mejor orita'stá más grande / pero cuando yo vivía / era un pueblito pequeño / este... / y no'otros vivíamos a mediación de Linares / y Hualahuises / o sea / ahí era el retiro / era donde nosotros vivíamos / ¿verdá? / este... / e... pero... / nosotros / bueno / vivíamos en medio de Linares y Hualahuises ¿verdá? / pero / mero Linares / mero Linares / no

E: ¿Pero cómo era el clima? / ¿o lo / o lo que había ahí?

I: Bueno / pos nosotros tábamos muy frescos / porque como te digo / está'amos rodeados de naranjas / allá realmente en Linares / pos no te sé decir ¿verdá? / porque / es / como / ¿cómo te diré? / yo nun- / nunca supe lo que fue frío / ni lo que fue calor

3

Descripción de Huinalá

Entrevista # 200

Sexo: femenino

Edad: 18 años

Colonia: San Rafael, en Guadalupe

Escolaridad: primaria

Ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

E: ¿En tu casa tenías estufa? (...) / ¿ahí en Huinalá cómo está? / no lo conozco / ¿para dónde queda?

I: Queda... / por la carretera... / o sea / es rumbo a San Miguel / más par'acá / antes de llegar 'Apodaca

E: Antes de llegar 'Apodaca

I: Sí

E: ¡Ah! / pues tá cerquitas entonces

I: Sí /

E: ¿Cómo está ahí?

I: O sea pues... / ya tengo pues / desde que me vine de allá que... / casi no voy ¿verdá? / pero / sí / está bien / tranquila la gente / o sea pues / creciendo también el poblado

E: Mjm / ¿cómo es ahí el lugar?

I: Pues / o sea / más bien tiene / tiene tipo de rancho / o sea no tiene tipo de colonia / más modernizada / tiene así... / pues las casas de todas / tiene jacalitos también / y casas pues / o sea / mucha gente pues ahí / (...) / tiene de todo /

E: Tiene de todo

I: Tiene dos plazas / la iglesia / muchas tiendas /

E: ¿Algún río por allá?

I: Bueno había... / bueno allá había dos / dos ríos / anteriormente / sí / sí servía el agua / pero ora creo que ya no / o sea / ora es agua contaminada / porque allá acostumbábamos irnos a bañar al río / pero... / ya no sirve'l agua

E: Y sí / no... (risas) / orita como está / que no hay agua

I: Sí / no hay agua

4

Descripción de Guadalajara

Entrevista # 295

Sexo: femenino

Edad: 34 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso familiar: un salario mínimo

Es de Monterrey

E: ¿Y sí ha visitado otros lugares?

I: Pos casi nomás Guadalajara / a Guadalajara hemos ido / hemos estado

E: ¿Y cómo es porque yo no...?

I: Pos es bien bonito / allá sí es bien bonito / este / bueno / cuando va uno nomás de paseo pu's que se tiene que volver / pos es bonito / que na'más conoce ahí / poquito no se mete tan adentro ¿veá? / ¿quién sabe cómo estará pa dentro? / na'más conoce uno lo principal / que / pero si'stá muy bonito

E: ¿Qué hay? ¿cómo es el clima y... la gente?

I: Ay pos... en el día es bien este... bien caluroso / pero ya nomás cae la tarde y es bien... fresco / bien padre / en la noche pior bien fresco / tiene que andar uno con suéter

E: Ay entonces

I: Sí / tiene / su cambio

E: ¿No es como aquí?

I: No... no aquí es / cuando hace calor hace calor / y hasta en la noche / allá no allá... sí hace calor en el día pero ya en la noche / está bien padre / no'otros sí... el / cuando fuimos de / pos allá fuimos de luna de miel / sí / y... / allá vivía una hermana de nosotros / ellos nos trajieron conociendo / los lugares que se debe de conocer cuando va uno de paseo / y sí stá muy bonito

.....

5

Descripción de Ciudad Juárez Chihuahua

Entrevista # 339

Sexo: femenino

Edad: 29 años

Colonia: Nueva Morelos, en Monterrey

Escolaridad: primaria

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Chihuahua

E: Y este ¿qué mas l'iba' preguntar? / ¡ah! platíqueme de su tierra / de ciudad / de ciudad / de ciudad Juárez / ¡de Chihuahua! (risa) / ¿cómo es? / yo no conozco par'allá

I: Pues... / sobre todo qu'es / es... / una ciudad muy pacífica / allá / este... / pos yo que pue'o platicarle / to' lo más bonito ¿vedá? pero pos / inclusive mi señor dice que / a él no le gusta vivir ahí / porqu'es una ciudad muy pacífica / inclusive... / este... / el transporte y todo eso / tanto empieza tarde / porque allá no hay como aquí tanta / industria / fábrica / que trabajes temprano / allá / el... / donde más tar- / más temprano entran / es a las siete de la mañana / y ya el... / por... / decir ya para eso de las nueve de la noche / ya son contados los camiones urbanos que hay

E: ¿De veras?

I: Sí / porque no / no es / no es... / allá / este / ya para las diez / muchas veces tiene / tienes que venir caminando del centro / así el / lugar donde / vive mi mamá / así / pu's hay / personas que les quedará más retirado pero... / allá no hay chanza de trasnocharse / ni salir / sale pu's lo que trai un mueble'n qué moverse / pero que diga... / no pos nos venimos en el camión / como aquí que hay la facilidad que / toavía' las dos tres de la mañana hay... / en qué moverse uno / y allá no / allá es diferente

(...)

E: ¿Qué l'iba' preguntar? / ¡ah! / este me / me staba platicando usted de / de su tierra ¿verdá? / a ver platíqueme / ¿es grande?

I: Pues / a... / este por la extensión de... / de mi tierra es grande / pero la ciudad / po'stá como aquí / tá creciendo / tanto pa un lao para otro / y hay un / ya'stá muy / mucho muy fincado / ya... / inclusive las / cuando era entrada de Chihuahua / pos era en la orilla / y esa entrada / ya han hecho otras entradas ¡más! retiradas / porque ya stá muy fincado / ya'stá muy grande / tanto par'un lao para otro porque / s'están poblando los cerros / stá como aquí / se pue- / s'está poblando por las orillas

.....

6

Descripción de General Treviño, Nuevo León.

Entrevista # 361

Sexo: femenino

Edad: 23 años

Colonia: Guadalupe

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

E: ¿Tu mamá es de aquí?

I: M... / pues nació en... / pos allá por General Terán / ellos son de allá / un... / unos ranchitos o no sé qué //

E: ¿Tú has ido?

I: N... / pues... / no fíjate

E: ¿No conoces General Terán?

I: Sí / pos es que también era mi / allá vive mi papá / o sea él allá / nació

E: ¿Cómo es?

I: M... / ¡ay! pues / está muy solo par'allá / o sea bueno vamos por la carretera // pero en Linares / hemos ido también a Linares este... / ahí vive una tía mía ¿verdad? / está muy bonito / está muy bonito

E: ¿Cómo es?

I: Pues m...- / muy pacífico par'allá / e... / fuimos allá a unas... / a l'escuela de... / ¿qué escuela stá ahí? / creo es de... / no es de maestros / es de... / no sé ahí staban unas canchas y todo estaba muy bonito / fuimos a ver o sea... / de donde vive mi tía / como a unas... / cuatro' cinco cuerdas / y... / este / estudian... / no sé qué estudian ahí pero'stá la escuela muy grande / será prep- / no prepa o será... / pos para maestros no creo / al menos que sea para maestros pero... / está muy grande ahí

E: ¿Qué hay?

I: ¡Ah! pu's hay canchas / pues... / no creo / no me acuerdo si hay alberca también / no / creo que no hay alberca / ahí van a correr / van a / jugar / basket / y todo así ¿verdad? / volí //

E: En Linares hay muchos huertos ¿verdad? / de naranjas

I: ¿Huertos? / ¿en Linares? pues... / pue' donde yo sé que hay huerto / ¡ah! pues sí / por la carretera

.....

7

Descripción de San Pedro

Entrevista # 370

Sexo: femenino

Edad: 31 años

Colonia: Guadalupe

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

E: ¿Y cómo es San Pedro?

I: Pos... / es / es como aquí / como aquí / nomás / nomás que allá ya'stá muy pavimentado / ya cambió / cuando nosotros vivíanos era com'un monte / pero ora / pos ya'stá muy cambiado (...)

E: ¿Cómo era San Pedro antes?

I: Pos era así como... / pos no era... / así / como puros árboles puro... / como puro monte / no'staba como ahora pos... / era como aquí / así como'stá orita (...)

.....

8

Descripción de San Luis Potosí

Entrevista # 424

Sexo: femenino

Edad: 18 años

Colonia: San Nicolás

Escolaridad: secundaria incompleta

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

E: ¿Y qué... / qué... / qué te parece San Luis? / es bonito... / este / lugar o... / o así

I: Se / se me hace bonito /

E: ¿Por qué?

I: Pues mira/ no hay ni / mucho tráfico / como aquí / no hay / mucho... / smog / o sea / el aire se me hace más / limpio / este / la gente / es... / ¿cómo te diré? / o sea que se comunica más /

E: ¿Más amable?

I: Sí

E: Pues porque algunas personas me han dicho qu'es un estado / pues / muy colonial también ¿verdad? este...

I: Sí

E: ¿Sí es?

I: Sí //

MUJERES 1-2

1

Descripción de Morelia

Entrevista # 120

Sexo: femenino

Edad: 19 años

Colonia: Celestino Gasca, en General Escobedo

Escolaridad: secundaria

Ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de Monterrey

E: Sí nos contabas que... / vas / en algunas ocasiones / a... / tu lugar de origen / a tu lugar de... / de vacaciones vaya / a... / Michoacán / a Guanajuato / por allá / ¿sí nos podrías platicar un poquito / sí / bien corto / sobre algo / que te guste de por allá?

I: Pues todo / para ser más breve / (...) / pues... / pues el ambiente / ¿vedá? / de la gente / y... / pues... / simplemente / el lugar / ¿vedá? / qu'es muy diferente 'aquí / o sea

E: ¿Nos podrías describir / cómo es el lugar?

I: Pues bastante diferente 'aquí / o sea / el el / el... / el tiempo / tanto es cálido en la mañana / como en la tarde's fresca / ¿vedá? / entonces hace una temperatura agradable / porque no te / no te... / exasperas por la calor / no te pones suéter por el frío / o sea / tienes una... / temperatura adecuada / o sea te / te sientes muy bien / y pues tienes oportunidad de / de salir a diferentes lugares / allá hay ¡u! / donde te vayas a recrear / ¿vedá?

E: ¿Qué diversiones tiene?

I: Pues mira / no sé si han oído / hay aguas termales / ahí / hay lugares... / donde puedes ir a desplazarte como a / diversiones deportivas ¿vedá? / todo ese tipo / de diversiones / e...h / también hay lugares como para ir al cine / pero / o sea es muy diferente / o sea / la gente de ahí / pues / o sea se dedica más / a lo de cada uno ¿vedá? / no nomás se anda metiendo / ni hay / ni hay tantas discusiones / ni tantos / pleitos / o sea / nomás así / los jovencitos que andan por / por dondequiera / pero eso es / típico de todo / lugar

E: ¿Es muy grande'l lugar?

I: No / Morelia es muy chico / exactamente al lugar donde yo voy es Morelia / y... / la capital es muy chica / o sea / caminando llegas al centro / si tú te vas caminando de aquí / este... /

inmediatamente (...) / por decir unos dos kilómetros / y ya llegas al centro de Morelia / o sea llegas a / dond'están todas las... / centros comerciales / o sea la central / está... / donde puedes adquirir ropa / todo lo indispensable para ti / o sea es / muy chiquito / ¿vedá?

.....

2

Descripción de un lugar Chinconcuac

Entrevista # 231

Sexo: femenino

Edad: 19 años

Colonia: Independencia, en Monterrey

Escolaridad: secundaria

Ingreso personal: un salario mínimo; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Monterrey

I: Sí está a un lado de México todo eso / Chinconcuac

E: Ah ¿y está bonito?

I: Pues... no... no tan bonito ¿verdá? / lo que pasa es que está muy grande el mercado ¿verdá? / pero no que digas tú / está muy bonito no / en lo... / a mi persona no / no me gusta ¿verdad? // sobre todo por las comidas ¡huy!

E: Sí ¿por qué?

I: Pues... son bien raras o sea tienen otras costumbres ¿verdá? lógico

E: Nombres raros

I: Sí

E: Ya con el nombrecito del / del lugar

.....

3

Descripción de San Antonio

Entrevista # 276

Sexo: femenino

Edad: 20 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: preparatoria terminada

Ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Monterrey

E: ¡Ándale! / ¿nos puedes comentar acerca d'ese viaje que hiciste / cómo / nos puedes describir más o menos los lugares / cómo son?

I: ¡Uh! / pu's / bonitos / San Antonio es... / bien bonito

E: ¿Sí?

I: Sí... / es... / pos no sé... / cómo te lo / o sea / está bien bonito / en el verano / es muy hermoso

E: ¿Por qué en el verano?

I: A... / porque... / podría decirse que su principal atractivo es un / río / en el centro de la ciudad / un río que / ¿sí lo conoces? / o sea / dicen / haz de cuenta que... / aquí en Monterrey... / imagínate que / Padre Mier / Juárez / Cuauhtémoc / esas calles fueran... / este... / ríos

E: ¡Ah! ¿sí?

I: Sí

E: ¡Ándale!

I: Entoces / si / si / si... / o sea como... / son ríos / está... / abajito de la ciudad / pues / entons hay... / escaloncitos / y ya subes a la... / a lo que es / los carros / y tod'eso / pero si bajas tantito / está el río / y a los lados del río / hay restaurants / y... / como tú sabes / en Estados Unidos / hay restaurants / de todo el mundo / hay / coreanos / chinos / japoneses / italianos / y hay... / este... / americanos también / (risa) / mexicanos / bastantes mexicanos / hay ahí

E: ¿Sí? / ¿hay mucha gente mexicana allá?

I: Sí... / hay bast- / yo creo hay / más restaurantes mexicanos en San Antonio / que... / que... / italiano / japoneses / y coreanos juntos

.....

4

Descripción de un pueblo

Entrevista # 290

Sexo: femenino

Edad: 30 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: secundaria y curso de fotografía

Ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Monterrey

E: El pueblo

I: Todo el pueblito ¡ay! fue una cosa bien horrible

E: ¿Usted llegó a ver algo?

I: Pues mira / yo vi el pueblo desolado / nomás vivían una familia / una familia nada más / y eso / vimos esa familia ¿verdá? porque / allí / ahí llegamos nosotros / para qu'esas personas / nos llevaran en su camioneta / al rancho y este / y esa señora me platicó eso ¿vedá? / pero bien horrible que se ve / haz de cuenta tú qu'es un pueblo de fantasma / tá bien horrible / pos imagínate tú / tú solo por ejem- / por decir aquí en la Moderna / todas las casas solas / basura por dondequiera / los aires / las puertas que se menean / de madera / es una cosa espantosa / ni una tienda / ni nada / nada / no / bien / horrible

.....

5

Descripción de Tulum

Entrevista # 599

Sexo: femenino

Edad: 19 años

Colonia: Valle Las Puentes, en San Nicolás

Escolaridad: secundaria

Ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Tamaulipas

E: Mjm

I: Nada más / pero está / bien bonito / Tulum pues / conocí todo lo qu'es las ruinas de los Mayas

E: ¿Qué era / un Centro Ceremonial / o qué era / un poblado / o...?

I: Era / donde vivían

E: ¿Un pueblo?

I: Era un pueblo

E: ¿Son ruinas de pueblo?

I: Sí

E: ¿De las casas / habitación?

I: Donde vivían los Mayas

E: ¡Ah! / porque no conozco par'allá / pero fui a Teotihuacán / acá en México / por el D. F.

I: Sí (...)

E: Y ahí era un centro ceremonial / era / son / donde hacían sacrificios

I: Ajá

E: ¿En este caso no es eso?

I: No / no no era / era... / ahí donde habitaban los Mayas

.....

6

Descripción de Parras

Entrevista # 337

Sexo: femenino

Edad: 20 años

Colonia: Nueva Morelos, en Monterrey

Escolaridad: secundaria

Ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Monterrey

E: ¿Qué t'iba a preguntar? / por estar payaseando se me olvidó / (risas) / ¡ah! y / ¿cómo es Parras?
/ ¿sí lo llegastes a conocer?

I: Sí / pos de allá es mi mamá / sí / sí lo conozco / muy bonito / está chico ¿vedá? pero / muy bonito
/ sí / y ya / después me vine par'acá

(...)

E: De Parras / yo tenía un'amiga que era de ahí / y / me platicaba qu'estaba muy bonito

I: Sí

E: ¿Y cómo / cómo es? ¿un pueblo?

I: Pues / es una ciudad / pero'stá muy chiquita

E: ¿Es pueblo?

I: Pues para mí pueblo no / porque / ya / ya está muy / también muy civilizado también par'allá

E: ¿A qué se dedica la gente?

I: Pues... / pos hay / o sea / de fábricas no hay muchas nada más hay una / hay dos / o sea una no
sé / no no sé que trabaje / y otra es una fábrica de pantalones / son las únicas que hay / y pos en
la fábrica son más las que trabajan / más mujeres / ahí / en la otra son puros hombres

E: ¿Y los otros? / ¿la gente qué hace?

I: ¿Mande?

E: La demás gente ¿qué hace?

I: Pu's / quién sabe / es lo que yo nunca he entendido / fí'ate / pues quién sabe / yo / yo nomás sé
qu'esas fábricas hay / pues es / poca la gente que hay ahí

E: No / pero me imagino que tiene que haber bancas / o algo así

I: Sí sí hay

E: O / hospitales

I: Sí / sí hay

.....

7

Descripción de San Luis Potosí

Entrevista # 372

Sexo: femenino

Edad: 33 años

Colonia: Fomerrey # 30, en San Nicolás

Escolaridad: secundaria

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de San Luis Potosí

E: ¿Cómo es / San Luis?

I: San Luis es muy bonito / ¿no has ido?

E: No / no conozco

I: Es muy fresco / haz de cuenta / no es como aquí / que los calores / no s- / no / es muy bonito /
muy fresco / muy bonito

E: ¿Cómo?

I: Par'allá siempre...

E: ¿Viven en el campo o en la ciudad?

I: Bueno a un ladito de la ciudá pero es en la ciudá ¿verdá? / de San Luis / pero a un ladito / bueno
/ no mero en / el / digo en la mera ciudá no ¿verdá?

- E: Sí
 I: Porque... / San Luis es un poquito grande / pero así para un ladito / a mí me gusta mucho porque ahí hay hoteles en / alrededor / que... / restaurantes y todo eso / muy bonito qu'está
 E: ¿Y cómo es el centro? / ¿qué hay?
 I: Muy bonito / pu's la ca- / muy / muy bonito qu'está San Luis / bueno a mí me gusta mucho / bueno claro so- / soy de allá ¿vedá?
 E: Sí / pues me han dicho qu'está bonito y hay veces que sale en la tele / pero no recuerdo muy bien
 I: Sí
 E: ¿Qué hay en el centro?
 I: Bueno pos todo ¿verdá? / por ejemplo como aquí ¿verdá? / pero bueno... / aquí no se compara ¿vedá? / porque allá es otro modo
 E: Claro / mjm
 I: Este hay... / plaza / que iglesia / y todo eso ¿vedá? / todo lo hay en toas partes / todo / na'más que pu's...
 E: ¿Cómo es la plaza?
 I: Bueno es... / así / hay bancas ¿verdá? / así... / que... / ¿cómo se llama? este... / una... / fuetes / así... / que así... / muy bonito / muy bonito
-

8

Descripción de Manzanillo

Entrevista # 624

Sexo: femenino

Edad: 25 años

Colonia: Valle Las Puentes, en San Nicolás

Escolaridad: educación media superior (técnico en enfermería y diseño de moda)

Ingreso personal: entre uno y dos salarios mínimos; ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

- E: ¿Sí? / nos podría comentar de todos esos lugares a los que ha visitado ¿cuál le / le han gustado más?
 I: Manzanillo
 E: ¿Manzanillo? / ¿por qué?
 I: No sé / se me hace / o será qu'el lugar en el qu'estuve / era más exclusivo / era privado / y... / podía uno realmente descansar
 E: ¿En qué lugar estuvo?
 I: Estuve'n Maeva
 E: Maeva / dicen qu'es muy bonito / ¿nos podría describir más o menos cómo es / Manzanillo / y en especial Maeva? /
 I: Pues es como un... / bueno yo lo vi como un... / como si estuviera en un cuento de / de Walt Disney / o sea como están las / las villas / como'stán incrustadas en / en los cerros / los caminos / las / las motos / como suben y bajan / el tipo de paisaje que hay / la flores / como si estuviera uno en un cuento de Walt Disney / y todo muy privado / muy exclusivo / que / que nadie lo molestaba' uno / en / en cualquier parte qu'estuviera / ya fuera en las canchas de tenis / en l'alberca en / dond'estuviera uno / nadie se / nadie lo molestaba / nadie se acercaba' uno / iba uno / a descansar
 E: A descansar / dicen qu'es muy bonito par'allá incluso he tenido / la oportunidad de / de verlas en película / ¿no sé si usted haya visto / La Mujer Perfecta? / que se filmó ahí en Manzanillo / muy bonito qu'está allá
 I: No / no lo vi / me hubiera gustado ver /
 E: Es muy bonito par'allá / he visto también fotografías de mi familia que ha ido par'allá / y cuentan qu'es...
 I: Es muy bonito / es muy bonito y sobretodo que / descansa uno muy bien / y... / no es tan caro como otros lugares

E: Como se piensa

I: Sí

E: Porque al decir qu'es un club privado / pos se piensa que / qu'es muy caro

I: Y no / y no porqu- / nosotros cuando estábamo' ahí / veíamos que / o sea / nos tocó que fue un grupo de personas que ' nos atravesó el veinte de Noviembre / que les cobrab'n / lo que cobraba' mi / por... / por rentarles / una villa / que tiene tres recámaras / cobraban en un hotel / con... / o sea un... / con cama doble / un cuarto con cama doble / les cobraban lo mismo / y en realidad pues / las comidas no... / no nesita uno comidas / porque pos hay supermercado ahí / y uno prepara sus comidas en l'habitación / y a la / a la vez / uno descansa / y se relaja / y sigue uno un poquito con su' actividades y / sobre todo que no hay ni teléfono ni radio ni televisión ni nada / y eso / lo hace salir a uno de la rutina

.....

MUJERES 2-1

1

Descripción de Matehuala

Entrevista # 273

Sexo: femenino

Edad: 40 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso familiar: no fijo

Es de San Luis Potosí

E: Yo conozco Mateguala y se

I: Sí

E: Y lo qu'es el centro stá muy chico ¿verdá?

I: Está chiquito / pero es muy bonito / muy fresco y / tod'eso / sí / muy fresco y tamién / la gente muy sencilla igual que de San Luis / muy sencilla qu'está usted hablando con ellas y así nomás al verlas / y a su modo de hablar y todo / son sinceras / no son como la gente de por aquí / que hay gente que no

E: ¿Aquí dice?

I: Sí / que no son muy...

E: ¿No le gusta aquí?

I: Sí que / no es la gente no / no es muy así que digamos / muy sincera / y la de allá l'o se nota / las que son de Mateguala- / a mí me han dicho / señores así que vienen de que venden así cosas / me han dicho / ¿vedá qué usted es de...? / es que por su modo de hablar / l'o luego (risa) / y que me vine ya... / ¿verdá? pero no pierde uno la costumbre / me vine ya grandecilla / es como si fuera de aquí de Monterrey / ellos ta- / aquí nacieron todos / tamién

E: (...) / y... / ¿cómo era el lugar donde / donde / usted vivía / hasta los trece años?

I: Pos allá n- / lo qu'es Mateguala es Mateguala / es un pueblito / ¿verdá? / pero pa las orillas pos hay ranchos ¿vedá? / y de uno d'esos ranchos ahí vivíamos nosotros

.....

2

Descripción de Apodaca

Entrevista # 279

Sexo: femenino

Edad: 54 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: primaria

Ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Monterrey

- E: Tres años / ¿no recuerda / muchas cosas de Apodaca? / ¿nada?
- I: Lo que sí recuerdo fí'ese / que... / ahí la de- / bueno ya cuando ya'staba grande / yo no recuerdo / pero mi mamá me decía / que ahí era / tierra donde hacen el queso / se le nombraba la tierra del queso ¿vedá?
- E: ¡Ah! ¿sí?
- I: Ahí s'elaboraba el queso
- (...)
- I: Me gustaría vivir / digo yo / ahí en Apodaca / tener mi / mi...
- E: ¿Su casa?
- I: Tener mi casita / como... / así / para los fines de semana
- E: ¿Pero no vivir ya...?
- I: Es un pueblo muy este... / así / bueno muy pacífico / como te digo / puedo ver ahorita ¿vedá? / es un pueblo muy pacífico / yo cuando fui soltera / jovencita / ahí pasé como quien dice mi juventud / al lado de mis abuelitos
- (...)
- E: ¿Me puede describir / Apodaca en... / en aquellos tiempos en que usted / estaba... / más joven? // ¿cómo era? / ¿era diferente o...?
- I: Bueno / está cambiado ¿vedá? / como todo ha stado evolucionando / pues en el año de mil novecientos sería / mil novecientos... / cincuenta y uno vamos diciendo
- E: Sí
- I: Era un... / pueblito / pos chico ¿verdá? / ya ora se ha extendido bastante / ¿verdá? / porque ahora hay colonias / y hay todo / y en aquellos años no / nada más era / un pueblo chico ¿verdá?
- E: Sí
- I: Donde la gente pues / había mucha... / muchas vacas / había muchos establos / había muchas vacas / había tamién con / criaderos de marranos / pero más más de vacas
- E: ¿Sí?
- I: Y yo notaba / que había mucha vaca ahí / ahí había muchos establos / y como le digo / ahí fabrican el queso / ahí lo hacían
- E: Mjm
- I: Entonces este... / era un... / pues un pueblo ¿vedá? / don- / donde... / se veía que / ahí lo que más / elaboraban era el queso / era l- / la fuente de trabajo d'él
- E: D'ellos
- I: D'ellos / y también este / pos mataban animales / por ejemplo mataban / marranos / mataban reses / dos veces a la semana para vender / era era lo que yo me fijaba / que no era como aquí ¿verdá? / aquí las cervecerías / pos aquí todo el tiempo / ahora no / ahora va usté 'Apodaca / y ve muchas carnicerías / y en aquellos años no había / en aquellos años ellos nada más ¡vendían! / aquella persona que mataba / que mataba los animales / vendía / se anunciaba una bandera roja
- E: ¡Ah! ¿sí?
- I: Me acuerdo yo / donde había bandera roja / que ¡ahí! / ahí / ahí vendían carne / ahí había carne / chicharrones / de cazo y todo / y ahora no / ora que / nuevamente que hemos estado yendo ¿vedá? / visitando / ya / se ha... / pos sí ya ha evolucionado bastante / ya'stá muy / todo muy cambiando / hay muchos restoranes / hay muchas carnicerías
- E: Sí
- I: Mucho de todo / y en aquellos no / es que no estaba / tan adelantado como'stá ora ¿vedá?
- E: Ahora / sí
- I: Ha estado evolucionando
-

3

Descripción de Portozuelos San Luis Potosí

Entrevista # 388

Sexo: femenino

Edad: 50 años

Colonia: Progreso, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta funcional
 Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos
 Es de Monterrey

E: Y este / ¿cómo es Portozuelos?

I: Pues (...) / com'una congre- / congre- / -ción

E: (Risa)

I: Como una congregación / ¿eh? / sí / está muy / tiene su rancho / y hay nube /

E: Agua también

I: Hay agua / está muy (...) / l'agua me llega al tobillo / sí

E: Y este / ¿como qué agua? (...)

I: (...)

E: Me la prodría describir / ¿cómo es?

I: Pues mire hay / esta' casitas de... adobe / enjarradas // todavía hay muchos nopales allá afuera de las casas de las muchachas / en frente / en todas partes (...) nopales como hay tunas / como en agosto hay mucha tuna / se ve tan bonita sí (...)

4

Descripción de Matehuala

Entrevista # 407

Sexo: femenino

Edad: 51 años

Colonia: San Ángel, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso personal: inferior al salario mínimo; ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de San Luis Potosí

E: ¿Y cómo es allá en Matehuala?

I: Es... / un pueblito / este... / ¿no han ido al Rial de Catorce? / ¿no?

(...)

I: No le gustaba aquí Monterrey / porque muy calos- / muy caloroso / por eso / y allá en Matehuala / un clima / un clima muy bonito / que haga de cuenta qu- / orita / y / empieza como / a refrescar en la tarde / y... / y hay veces / que hasta se ponen suéter / porque refresca mucho / ¿vedá? / y hace calor / pero no / no mucho / como aquí_ ya ve / estaban diciendo que había entrao la canícula / y que había entrao sin a- / con agua / sin agua / más bien / y / iba a hacer bastante calor / le 'igo / allá no... / no / mi a'uelita no / no / no decía / no... / yo me voy pa- / con m'hijo / ese tío que le digo // yo me voy con m'hijo dice / no / aquí no / me voy 'ahogar aquí de calor / ella no / y no se hallaba / ella

5

Descripción de El Cercado

Entrevista # 458

Sexo: femenino

Edad: 41 años

Colonia: Unidad López Mateos, en Santa Catarina

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

E: Y me decía que usted / es / del Cercado ¿verdá?

I: Sí

E: ¿Me podría... / platicar cómo es / el lugar en donde usted nació?

I: Bueno pues / es un / lugar / bastante pintoresco ¿verdá? / porqu'es muy bonito / es muy tranquilo / ¿vedá? / y... / en aquel tiempo era muy fresco / y hasta la fecha es muy fresco porque mucha gente de aquí de Monterrey / va'pasiarse allá

E: Mjm / ¿ y qu'es lo que hay?

I: Pues hay bastante... / fruta / por ejemplo naranjas / nísperos / nopalitos tamién hay bastante / allá mucha gente acostumbra en sus casas tener

6

Descripción del pueblo

Entrevista # 501

Sexo: femenino

Edad: 43 años

Colonia: 21 de Enero, en Guadalupe

Escolaridad: analfabeta

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de la zona rural de San Luis Potosí

E: ¿Y cómo era el pueblito? //

I: Era / un pueblito chiquito /

E: ¿Y qué había en ese pueblito? /

I: Gente / comercios / este... / a veces este / había feria también / cad'año /

7

Descripción de Valle Hermoso, Tamaulipas

Entrevista # 520

Sexo: femenino

Edad: 45 años

Colonia: 25 de Noviembre, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de la zona rural de N.L.

E: ¿Y en Tamaulipas dónde vivió?

I: En Valle h'rmoso

E: ¿Es bonito?

I: Pues sí era ma- / era muy bonito ese pueblo / ahorita dicen qu'está ¡más! bonito todavía / porque se ha crecido mucho y a... / mejorado bastante / en ese tiempo / ahí en todú eso Valle h'rmoso Río Bravo Reynosa / eran pura siembras dil algodón / y en eso trabajábanos nosotros / en recoger el algodón

8

Descripción de Torreón

Entrevista # 263

Sexo: femenino

Edad: 35 años

Colonia: Fomerrey 23, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta funcional

Ingreso familiar: entre uno y dos salarios mínimos

Es de Coahuila

E: Sí / ¿cómo es Torreón?

I: Pues es un / es un este / pueblito / chiquito / pero'stá muy bonito

E: Pero / ¿cómo es? / o sea ¿es / seco / frío / o / o cómo es el clima?

I: Pues no... / normal / allá este / no hace / no hace mucha calor / no hace mucho frío / es un... / pos stá / casi normal / ¿vedá? / la temperatura muy / muy agradable //

E: ¿Y / recuerda / cuáles son / pues las frutas / o lo que se acostumbra allá / en Torreón / algo típico de Torreón?

I: Pues sí / allá / se acostumbran mucho / los nogales de nueces / la uva / allá se da... / este / mucho algodón / y melones / las sandías / y / manzana hay mucha

.....

MUJERES 2-2

1

Descripción de Mina

Entrevista # 284

Sexo: femenino

Edad: 45 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: educación media superior (Comercio)

Ingreso familiar: mínimo

Es de la zona rural de N.L.

E2: Mjm / de acuerdo a la situación que se vive actualmente / en la ciudad / ¿le gustaría volver a vivir en / en un pueblo así como Marín / que usted ya conoce?

I: Mina

E2: Mina perdón

I: Sí

E2: ¿Sí? / ¿por qué?

I: Pos porqu'es más tranquila la vida y / porque... / en un pueblo / máxime cuando es chico la / sí / no... / conoces a todas las personas a la mayoría ¿verdad? entonces ya... / este / simplemente... / dicen ¡ay! mira es / es fula- / es hijo de fulano y / así en conversación sacas / lo vi en equis compañía ¿verdad? entonces...

(...)

E: Mjm / ¿sí nos podría describir un poquito cómo es Mina? / dicen qu'es una ciudad así / fascinante con / todas esas flechas que s'encuentran / piedras grabadas

I: Bueno pues sí / en realidad el... / municipio de Mina / es un / un... / este / es / no es nada más un pueblo / sino que son varios / pero / teniendo / como cabecera municipal Mina

E: Sí

I: Es muy grande / es hasta pegar con Coahuila

E: ¡Ah! ¿sí?

I: Y pues sí / sí se dan casos ¿verdad? de que / h'habido... / qu'este que han descubierto... / pues / cosas así como... / las / puntas de las flechas esas que / de los indios / qu'es que son de piedra ¿verdad?

E: Sí

I: En realidad yo no las he visto

E: Sí

I: Pero... / este / y... / otras cosas que han sacado

E: Fósiles / piedras grabadas

I: M m

E: ¿Nunca se ha encontrado nada por allá señora?

I: No

E: ¿Ya no volvió par'allá?

I: Sí / sí vamos / todavía tenemos familiares / allá

E: ¿Pero al pueblo na'más?

I: Sí nada más al pueblo pero / este / sí... / pues sí es / sí es bonito porque... / no es demasiado caliente / a pesar de qu'es / muy / muy árido el clima porque / llueve muy poco

E: Mjm

I: ¿Verdad? este... / sí / sí está bonito

E: ¿Hay mucho árbol por allá?
 I: No hay muchos árboles grandes / este... / más / son... / chicos / chaparros
 E: ¿Mezquites?
 I: Mezquites o... / otras... / yerbas chicas / este / pitahayas / nopales
 E: Sí
 I: La lechuguilla / que también la trabajan por allá
 E: Mjm / ¿ríos hay par'allá?
 I: Sí
 E: ¿Así... / pequeños o caudalosos?
 I: Pues... / están pequeños porque traen poca agua pero... / según tengo entendido por mi mamá / sí traían antes bastante agua
 E: ¿En qué otros lugares señora ha vivido?
 I: Nada mas aquí / o... / allá

.....

2

Descripción de Tampico

Entrevista # 422

Sexo: femenino

Edad: 49 años

Colonia: San Nicolás

Escolaridad: primaria y cultora de belleza

Ingreso familiar: entre dos y tres salarios mínimos

Es de Tamaulipas

E: ¿Allá / donde... / vivía en Tampico tenía todos los servicios de / luz / agua potable?
 I: No / ni luz ni agua / vivíamos en la orilla de la laguna / ahí no había nada
 E: Mjm / ¿cómo era el lugar?
 I: Pacífico / bonito
 E: ¿Cómo era la gente de allá? / ¿se diferencian en algo / en las costumbres / en las costumbres de aquí a las de allá?
 I: En ningun...- / en ningún lado se diferencian / ni en ninguna colonia / ni en ningún barrio / la gente's / como sea uno / porque si uno no se mete con nadie / nadie / se... / se mete contigo / si tú no eres bu'na persona no te insultan / es la misma naturaleza / en donde quiera que vayas / todo / todo es normal

.....

3

Descripción de Chicago

Entrevista # 508

Sexo: femenino

Edad: 22 años

Colonia: 21 de Enero, en Guadalupe

Escolaridad: secundaria

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

I: Tonces / yo vi a su novio / que andaba / cuando... / iba... / a l'escuela yo / esa vez mi acuerdo qu'iba yo sola / tonces pos en Chicago hace mucho frío ¿veá? y las calles tán toas / desalojadas no hay nadie en la calle / entonces iba yo / y... / como'staba de día / este / y vi al... / novio d'esta muchacha / lo vi en una casa / que andá' robando
 (...)
 E: Yo creo que también para ellos vivir aquí / sería difícil
 I: Sí / sería difícil / y en... / Chicago ¡no! / en Chicago hace pero mucho frío
 E: ¡Ah! ¿sí?

I: Sí... / pura nieve / hay mucha nieve allá / cai mucha nieve / y... / los carros así este... / tapados de puro yelo / las calles no son calles / es puro yelo / va uno y se resbala y vas / en vez de ir caminando te vas patinando ahí / pos llegas más pronto (risa)

E: Más rápido (risa)

I: Sí / pero como quiera no / y adentro de la casas pos / tienes clima ¿vedá? / y / no siente'l frío / pe'o nomás sales tantito y ¡ay! / sientes que te congelas / traís unas botas que ¡híjoles! / parecen de / Frankenstein / bien grandotas bien... / afelpadas ¿veá? porque / los pies se te... / si aquí cuando hace frío / uno anda con los pies que ¡hijote! / contimás allá / sí / allá fue donde / pasó tod'eso

4

Descripción de Guatemala

Entrevista # 531

Sexo: femenino

Edad: 50 años

Colonia: Del Valle, en Garza García

Escolaridad: licenciatura incompleta y comercio

Ingreso familiar: más de veinte salarios mínimos

Es de México D.F.

E: ¿Nos podría platicar un poquito de cómo era Guatemala / si había'lgunas costumbres diferentes? / ¿qué hacía usted? / ¿cómo sentía' la gente?

I: La ciudad de Guatemala es una / hermosísima ciudad / es... / un país muy bello / e / donde tenemos las / diferentes / tipos / de clima / desde... / de l'altura de montaña / hasta los márgenes del mar / la la / al nivel del mar / tanto sobre'l Caribe / como sobre / el Pacífico / Guatemala es un país muy hermoso / su gente es muy amable / la mayoría de la gente es indígena / un ochenta por ciento / de la población / no habla español / ellos tienen / muchísimos dialectos que incluso no pueden comunicarse'ntre ellos / la geografía de Guatemala es muy accidentada de tal manera / que los núcleos / tribales se puede decir se sep- / se desarrollaron en / pequeños valles / y se quedaron aislados / no... / pueden comunicarse uno con otro / aunque ya / había carreteras / y... / accesos / pero / el idioma / el / más bien / el los / dialectos / les impedían la comunicación / cada uno d'estos grupos / de pequeños pueblos / rancherías o poblados / se visten exactamente igual todos los habitantes / desde'l recién nacido / hasta el principal / qu'es el representante del pueblo / ellos tienen / pues una... / religión muy a su manera / aceptan la religión cristiana / van a los templos cristianos / pero a su vez / ofrecen / e... / ofrendas / del mismo tipo que llevan al / a la... / iglesia católica / algunos ídolos / ellos... / tienen / mucha... / degeneración en sus razas / son pe- ge- / gentes muy pequeñas / sus / piernas son muy curvas / y son / de muy baja estatura / su alimentación es muy / raquíica / a pesar de qu'el suelo de Guatemala es muy fértil / su vegetación / su alimentación consiste principalmente / en tortilla / y frijol / al igual que la del pueblo mexicano / pero por estar ellos... / aislados y ser descendientes de maya / la estatura / de la generalidad del pueblo de Guatemala es muy pequeño

(...)

E: ¿Cuando usted regresó / a México / e / sintió qu'extrañaba Guatemala / o se pudo adaptar inmediatamente otra vez / a México / a sus costumbres / a sus tradiciones?

I: Definitivamente para mí no hubo mayor cambio / extrañé mucho el clima / puesto qu'es muy benigno / que Guatemala / es llamada la ciudad de la eterna primavera / y... / realmente Monterrey / pues es un poquito cálido / extrañé el clima / pero únicament'eso / y a grandes amigos que dejamos allá / que sin embargo / mantenemos esa amistad / dentro de una relación / que cada vez es / más distante / puesto que no es fácil / en las condiciones que vive orita Guatemala / ir / ni para ellos es fácil venir / sin embrago / en los grandes acontecimientos de sus familias / como en las nuestras / nos hemos acompañado mutuamente

5

Descripción de Huinalá

Entrevista # 538

Sexo: femenino

Edad: 36 años

Colonia: Libertad, en Guadalupe

Escolaridad: estudiante de educación media superior (diseñadora de modas)

Ingreso personal: entre dos y tres salarios mínimos; ingreso familiar: entre diez y veinte salarios mínimos

Es de Monterrey

I: Pues... / este... / me gusta ir por ejemplo... / con una compañera mía de trabajo / ¿verdad? que llevamos muy bonit'amistad / es una señora / ya casada (...) / intendente / pero ella vive para Huinalá / y este / te sientes bien tranquila ahí pos / son puros / este... / praderas / sembradíos / y enfrente pos unas casas muy bonitas de... / que son / casas campestres ¿vedá? / y pos sobre to' que hay bastante tranquilidad /

E: ¿Y vas y te pasas los días allá? /

I: Pos / no / nomás voy / voy' vengo /

E: ¡Ah! vas y vienes /

I: O sea... / voy temprano / y me regreso temprano porque / está un lugarcito... / muy solo y te da... / siempre una como mujer / le da miedo /

E: Te da miedo / y mucha tranquilidad par'allá ¿verdad? /

I: Bastante tranquilidad / bien tranquilo y / pos tas como'icen... / con gente sincera ¿vedá? que... / como nos hemos visto en el trabajo nos vemos / siempre / en nuestr'amistad //

6

Descripción de Villa de García

Entrevista # 662

Sexo: femenino

Edad: 44 años

Colonia: Vista Hermosa, en Monterrey

Escolaridad: secundaria

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

E: ¿De dónde era su papá?

I: Mi papá / era de (...) / era un pueblito de Villa de García

E: ¿Usted conocía allá / señora?

I: Sí / como no / teníamos allá una casa ¿no? / teníamos propiedades / un pueblo muy bonito (risa)

E: ¿Cómo / cómo era allá señora?

I: Pues... / un pueblito ¿no? / digo / orita... / ahorita está muy diferente / hace algunos años / pero pues era un pueblito muy tranquilo / muy apacible ¿no? / y... / pos ten- / tiene... / aun todavía hasta orita / muy bonito clima / porque... / no hace tanto calor como aquí / (risas) / y pos a mí me gustaba mucho ir / con la familia ¿no? / nos pasábamos las vacaciones allá / y era muy bonito / muy agradable / se juntaba toda la familia (risas)

7

Descripción de Tamblajaz

Entrevista # 267

Sexo: femenino

Edad: 36 años

Colonia: Moderna, en Monterrey

Escolaridad: analfabeta

Ingreso familiar: inferior al salario mínimo

Es de la zona rural de San Luis Potosí

E: También son de... / ¿de dónde dijo?

I: De Tamblajaz se me hace / que también

E: ¿Cómo?

I: Tamblajaz

E: ¿Tablajaz?

I: Ee

E: Okey / nunc'había escuchado ese pueblo //

I: ¿No? / pues es un / pueblito pequeño / casi estilo rancho //

E: ¡Ah! ¿sí? / ¿ha ido par'allá? //

I: Sí / pos esa / soy de allá / nomás que de / de allí / me vine a Ciudad Valles

(...)

E: No le... / ¿no nos gust- / no le gustaría / platicarnos ma- / de cómo es / de Tablajaz?

I: Pos sí / es un pequeño pueblito / chiquito / com'un rancho / hay de todo / plaza nomás hay los
miércoles / y ya / toda la semana ya es un... / pueblito cualquiera //

E: Los miércoles

I: Es día de plaza / es decir / ponerse mercado / y todo eso

E: ¡Ándele!

I: Dónde comprar / y todo / y todo eso

E: No sabía que se decía así / día de plaza

I: Sí

E: ¿Tienen plaza ahí? //

I: Sí / o sea donde se vende todo... / pan / frijoles / todo clase de / de lo que se ve aquí / que se
vende / tod'eso

E: Mjm / ¿tienen iglesia / y todo eso? //

I: También / también / tiene

E: Cuéntenos más cosas que tiene ahí //

I: Pues eso es lo que... / por lo co- / que yo recuerdo / eso es todo / porque ya no volví a ir / nomás
me fui yo creo / cuando tenía / como ella / diez años

E: ¡Ándele! / ¿qué l'iba a decir? / este... / ¿vivió muy poco tiempo ahí en...?

I: No... / no pu's / íbamos nomás de vez en cuando como le decía / es igual exactamente que aquí /
nomás que allá es / la diferencia es que... / es / como un ranchito / y no vivíamos cerca nosotros
/ vivíamos retirado //

E: ¿Sí?

I: Mjm

.....

8

Descripción de Toluca

Entrevista # 571

Sexo: femenino

Edad: 49 años

Colonia: Tecnológico, en Monterrey

Escolaridad: educación media (comercio)

Ingreso familiar: entre tres y seis salarios mínimos

Es de Monterrey

I: (...) la / ciudad / de Toluca / e los Viernes / entonces a / este / bajaban al mercado / a traer sus /
sus este... / lo qu'ellos sembraban / o lo que hacían / sus artesanías / sus / este / costuras / sus /
bueno n... / tantas cosas que... / qu'este m... / que vendían / m...uchos artículos de madera / de
palma / mucha / much'artesanía / la loza / que hace allá en Toluca / bueno / pero eso ya eran / los
qu'estaban más organizados / pero los inditos así... / este / que iban / solos ellos / e / que traían
sus / sus tienditas / e / era / precioso / precioso ese mercado / ahora que / que fuimos / hace
un...os / cinco / seis años / pues ahora ya tienen un mercado / de artesanías / un edificio / muy
grande / muy bonito / ahí ya re- / ya reúnen / todas las... / este / todo lo que... / lo / lo que fabrican

por allá / pero mu...y diferente / muy... / no... / no con aquel encanto / aquella / este... / forma / tan diferente y / y tan bonita / bueno / para mí / a mí me gustaba mucho más / mucho más / la f- / mucha fruta / muchas / aves / patos / e... / gallinas / este / codornices / tes- / en / traían a vender / muchas este / y ¿cómo se llaman esa... / ese...? / este / bueno / muchas / muchas cosas que / que ahorita no / no me... / no me acuerdo / los nombres / pero de la comida / de los / de las frutas / de las legumbres / que... / muchas / no conocemos aquí / nosotros en el norte / m / las flores de calabaza / bueno unos ramos / inmensos / de flores de calabaza / e / que / que no los podían... / abarcar con los dos / los dos / brazos así / las / las indias / este / hermosas / no se marchitaban / porque la... / temperatura de Toluca es / este / muy baja / casi siempre'l... / la mayor parte del tiempo / está' cinco grados / muy / sabroso el / el / frío / porque / hay sol / no / no llueve muy / sí llueve / pero no mucho / este / sale mucho el sol / el sol en la mañana / casi siempre / e- es / caliente / calienta bastante / toda la mañana / después de mediodía / sí es cuando ya este / e / en / el frío / y toda la noche / pero en la mañana siempre sale un sol / precioso / yo fui en todas las épocas del año y / muy bonita / este / muy bonito clima / a mí me gustaba / me gustaba mucho / muy frío / sí / muy frío / pero / pero ya te digo / muy sabrosito el / el frío porque / este... / también había sol / el sol / y... / y este... / era muy... / toda la gente / todas las / los habitantes muy chapiados / muy sanos'e veían / todo / al / los indios y... / y todos / todos los que vivían ahí / mis primos / que / qu'este... / en / han nacido allá / muy chapiados / muy / muy bonitos / yo... / este / como te digo / en las vacaciones / sí / gocé mucho mucho / así como m / me gustaba mucho ir allá / a Toluca / qu'era mi preferida

.....